KIKKA PLUS

Stufa a pellet - Pellet stove
Poêle à pellets - Estufa de pellet
Pellets-Ofen - Pelletkachel
Pillebrændeovn - Salamandra a pellets

I	Installazione, uso e manutenzione	pag. 2
UK	Installation, use and maintenance	pag. 26
F	Installation, usage et maintenance	pag. 50
E	Instalación, uso y mantenimiento	pag. 74
D	Installations-, Betriebs- und Wartungsanleitung	pag. 98
NL	Installatie, gebruik en onderhoud	pag. 122
DK	Installation, brug og vedligeholdelse	pag. 146
P	Instalação, uso e manutenção	pag. 170

EDILKAMIN
TECNOLOGIA DEL FUOCO

INDICE

Informazioni per la sicurezza ..... pag. 4
Informazioni generali ..... pag. 5
Installazione ..... pag. 10
Istruzioni d'uso ..... pag. 15
Manutenzione ..... pag. 20
Consigli per possibili inconvenienti ..... pag. 22
Check list ..... pag. 24
Note ..... pag. 25

La scrivente EDILKAMIN S.p.a. con sede legale in Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milano - Cod. Fiscale P.IVA 00192220192

Dichiara sotto la propria responsabilità che:
La stufa a pellet sotto riportata è conforme al Regolamento UE 305/2011 (CPR) ed alla Norma Europea armonizzata EN 14785:2006

STUFE A PELLET, a marchio commerciale EDILKAMIN, denominata KIKKA PLUS

N° di SERIE: Rif. Targhetta dati
Dichiarazione di prestazione: (DoP - EK n° 114):
Rif. Targhetta dati

Altresì dichiara che:
stufa a pellet di legno KIKKA PLUS rispetta i requisiti delle direttive europee:
2006/95/CE - Direttiva Bassa Tensione
2004/108/CE - Direttiva Compatibilità Elettromagnetica

EDILKAMIN S.p.a. declina ogni responsabilità di malfunzionamento dell' apparecchiatura in caso di sostituzione, montaggio e/o modifiche effettuate non da personale EDILKAMIN senza autorizzazione della scrivente.

Gentile Signora / Egregio Signore
La ringraziamo e ci complimentiamo con Lei per aver scelto il nostro prodotto.
Prima di utilizzarlo, Le chiediamo di leggere attentamente questa scheda, al fine di poterne sfruttare al meglio ed in totale sicurezza tutte le prestazioni.

Per ulteriori chiarimenti o necessità contatti il RIVENDITORE presso cui ha effettuato l'acquisto o visiti il nostro sito internet www.edilkamin.com alla voce CENTRI ASSISTENZA TECNICA.

NOTA
- Dopo aver disimballato il prodotto, si assicuri dell'integrità e della completezza del contenuto (rosone, kit uscita fumi multipla, libretto di garanzia, guanto, CD/scheda tecnica, spatola, sali deumidificanti).

In caso di anomalie si rivolga subito al rivenditore presso cui ha effettuato l'acquisto, cui va consegnata copia del libretto di garanzia e del documento fiscale d'acquisto.

- Messa in servizio/collaudo
Dev'essere assolutamente eseguita dal - Centro Assistenza Tecnica - autorizzato EDILKAMIN (CAT) per poter garantire il regolare funzionamento.
La messa in servizio così come descritta dalla norma UNI 10683/2012 consiste in una serie di operazioni di controllo eseguite a stufa installata e finalizzate ad accertare il corretto funzionamento del sistema e la rispondenza dello stesso alle normative.

Presso il rivenditore, sul sito www.edilkamin.com o al numero verde può trovare il nominativo del Centro Assistenza più vicino.

- installazioni scorrette, manutenzioni non correttamente effettuate, uso improprio del prodotto, sollevano l'azienda produttrice da ogni eventuale danno derivante dall'uso.
- il numero di serie, necessario per l'identificazione della stufa, è indicato:
- *nella parte alta dell'imballo*
- *sul libretto di garanzia reperibile all'interno del focolare*
- *sulla targhetta applicata sul retro dell'apparecchio;*

CE 14

EDILKAMIN
Via Mascagni,7 20020 Lainate (MI) IT

EN 14785:2006

Notified Body 1881

Model / Modell / Modele / Modello
KIKKA PLUS

Year of construction/Produktionsjahr
Annee de construction/Anno di costruzione

Serial number / Seiennummer
Numero de serie / Numero di serie

Function / Betrieb
Funtionament / Funzionamento INT

System / Systeme / Sistema

Minimum clearence distance from combustible materials / Mindestabstand von brennbaren Werkstoffen / Distance minimum des materiaux inflammables

R: 200 mm
B: 200 mm
L: 200 mm

Gerat ist fur eine Mehrfachbelegung des Schornsteins geeignet

Residential space heating appliances fired by wood pellets
Raumheizer zur Verfeuerung von Holzpellets
Appareil de chauffage domestique a granules de bois
Apparecchio per il riscaldamento domestico alimentato con pellet di legno

DoP n. EK 114

	Nominal Rated Nominale	Reduc. Reduz. Reduite Ridotta	
Max fuel consumption/ Max. Verbrauch von Brennmaterial Consommation max. de combustible / Consumo massimo	1.9	0.6	Kg/h
Heat input / Thermische Leistung eingefuhrt Puissance calorifique introduite / Potenza termica introdotta	9	2.8	kW
Nominal heat output / Gesamt Nennleistung Puissance nomal total / Potenza nominale totale	8	2.5	kW
Boiler output / Leistung Wasserseitig Puissance a l'eau / Potenza resa all'acqua	-	-	kW
Space heating output / Leistung Raum Environnement puissance / Potenza resa all'ambiente	8	2.5	kW
Efficiency / Wirkungsgrad / Rendement / Rendimento	91.5	92.5	
CO Emission (at 13% O2)/CO-Ausstoss (bei 13 % O2) Emissions CO (a 13% O2)/Emissioni di CO (al 13% O2)	0.013 162	0.051 640	mg/Nm3
Max water pressure / Max. Wasserdruck Pression eau max. / Pressione massima acqua	-		bar
Maximum allowable temperature/Maximal zulassige temperatur Temperature maximale admissible/Massima temperatura consentita	-		Pa ° C
Dust emissions / Staubausstoss Emissions poussieres / Emissioni di polveri (al 13% 02)	10	4	mg/Nm3
NOx emissions (al 13% O2)	141	98	mg/Nm3
OGC emissions (al 13% O2)	2	9	mg/Nm3
Flue gas temperature / Abgastemperatur Temperature des fumees / Temperatura dei fumi	133	80	° C
Rated input power /Nenn-Stromleistung Puissance electrique nominale/Potenza elettrica nominale	120	80	W
Maximum electrical power/Maximale elektrische Leistung Puissance electrique maximale/Potenza elettrica massima	320		W
Operating voltage / Betriebsspannung Tension d'alimentation / Tensione di alimentazione	230		V
Rated frequency / Nennfrequenz Frequence nominale / Frequenza nominale	50		Hz

Use only with proper fuel/Nur zugelassenen Brennstoff verwenden/A utiliser seulement avec un combustible conforme. Utilizzare solo combustibile conforme Wood Pellets/Granules de bois/Holzpellets/Pellet di legno

Read and follow instructions! / Bedienungsanleitung lesen und befolgen! / Lire et suivre les instructions! / Leggere e seguire le istruzioni

cd 1001720 ed A.07.14

Detta documentazione dev'essere conservata per l'identificazione unitamente al documento fiscale d'acquisto i cui dati dovranno essere comunicati in occasione di eventuali richieste di informazioni e messi a disposizione in caso di eventuale intervento di manutenzione;

- i particolari rappresentati sono graficamente e geometricamente indicativi.

INFORMAZIONE PER LA SICUREZZA

• L'apparecchio non è destinato a essere usato da persone, bambini compresi, le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali, siano ridotte. I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.

• I principali rischi derivabili dall'impiego della stufa possono essere legati a una non corretta installazione, a un diretto contatto con parti elettriche in tensione (interne), a un contatto con fuoco e parti calde (vetro, tubi, uscita aria calda), all'introduzione di sostanze estranee, a combustibili non raccomandati, a una non corretta manutenzione, al ripetuto azionamento del tasto di accensione senza aver svuotato il crogiolo.

• Nel caso di mancato funzionamento di componenti o anomalie, la stufa è dotata di dispositivi di sicurezza che ne garantiscono lo spegnimento, da lasciar avvenire senza intervenire.

• Per un regolare funzionamento la stufa deve essere installata rispettando quanto indicato su questa scheda.

• Usare come combustibile solo pellet di legno diam. 6 mm di ottima qualità e certificato

• In nessun caso devono essere introdotte nel focolare o nel serbatoio sostanze estranee, rispetto al pellet.
Non usare MAI combustibili liquidi per accendere la stufa o ravvivare la brace.

• Per la pulizia del canale da fumo (tratto di canna che collega il bocchettone di uscita fumi della stufa con la canna fumaria) non devono essere utilizzati prodotti infiammabili.

• Le parti del focolare e del serbatoio devono essere solo aspirate e solo a FREDDO.

• Il vetro può essere pulito a FREDDO con apposito prodotto (es. GlassKamin Edilkamin) e un panno.

• Evitare di aprire il portello della camera di combustione a stufa calda, ma aspettare che il prodotto si raffreddi naturalmente.

• La stufa non deve funzionare con l'antina aperta, con il vetro rotto o con il portello caricamento pellet aperto
Durante il funzionamento non deve essere aperta la porta del focolare: la combustione è infatti gestita automaticamente e non necessita di alcun intervento.

•Non deve essere utilizzata come scala o come base di appoggio.

• Non depositare oggetti non resistenti al calore nelle immediate vicinanze della stufa.

• Non appoggiare biancheria direttamente sulla stufa per asciugare. Eventuali stendibiancheria o simili devono essere collocati dalla stufa ad una distanza di sicurezza (**pericolo di incendio**).

• Assicurarsi che la stufa venga installata e accesa da CAT abilitato Edilkamin (centro assistenza tecnica) secondo le indicazioni della presente scheda; condizioni peraltro indispensabili per la validazione della garanzia.

• Durante il funzionamento della stufa, i tubi di scarico e la porta raggiungono alte temperature (non toccare senza l'apposito guanto).

• Non occludere le aperture di aerazione nel locale di installazione, né gli ingressi di aria della stufa stessa.

• Non bagnare la stufa, non avvicinarsi alle parti elettriche con le mani bagnate.

• Non inserire riduzioni sui tubi di scarico fumi.

• La stufa deve essere installata in locali adeguati alla prevenzione antincendio e dotati di tutti i servizi (alimentazione e scarichi) che l'apparecchio richiede per un corretto e sicuro funzionamento.

• IN CASO DI FALLITA ACCENSIONE, NON RIPETERE L'ACCENSIONE PRIMA DI AVERE SVUOTATO IL CROGIOLO.

INFORMAZIONI GENERALI

PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO

La stufa KIKKA PLUS è progettata per produrre aria calda utilizzando come combustibile il pellet di legno, la cui combustione è gestita elettronicamente.

Di seguito ne è illustrato il funzionamento (le lettere fanno riferimento alla figura 1).

Il combustibile (pellet) viene prelevato dal serbatoio di stoccaggio (A) e, tramite una coclea (B) attivata da motoriduttore (C), viene trasportato nel crogiolo di combustione (D).

L'accensione del pellet avviene tramite aria calda prodotta da una resistenza elettrica (E) e aspirata nel crogiolo tramite l' estrattore fumi (F).

I fumi prodotti dalla combustione, vengono estratti dal focolare tramite lo stesso estrattore (F), ed espulsi dal bocchettone (G) con possibilità di raccordo sul retro, sul fianco sinistro e sul top della stufa (vedi pag. 12).

La stufa KIKKA PLUS è progettata per distribuire l'aria calda prodotta, sia nel locale di installazione e sia in altri locali della casa. Per poter canalizzare l'aria calda, in altri locali, è necessario applicare i seguenti Kit optionali (maggior dettagli a pag. 13-14).
- KIT CANALIZZAZIONE N° 12 per distribuire l'aria calda anche in un locale attiguo
- KIT CANALIZZAZIONE N° 12 BIS per distribuire l'aria calda anche in un locale remoto.

Il focolare, rivestito in acciaio/ghisa, è chiuso frontalmente da un'antina in vetro ceramico.

La quantità di combustibile, l'estrazione fumi, l'alimentazione aria comburente, sono regolate tramite scheda elettronica dotata di software, al fine di ottenere una combustione ad alto rendimento e basse emissioni.

Le principali fasi possono essere gestite tramite pannello sinottico o telecomando fornito optional.

La stufa è dotata di una presa seriale per collegamento con cavetto optional (cod. 640560) a dispositivi di accensione remota (quali combinatori telefonici, cronotermostati ect.).

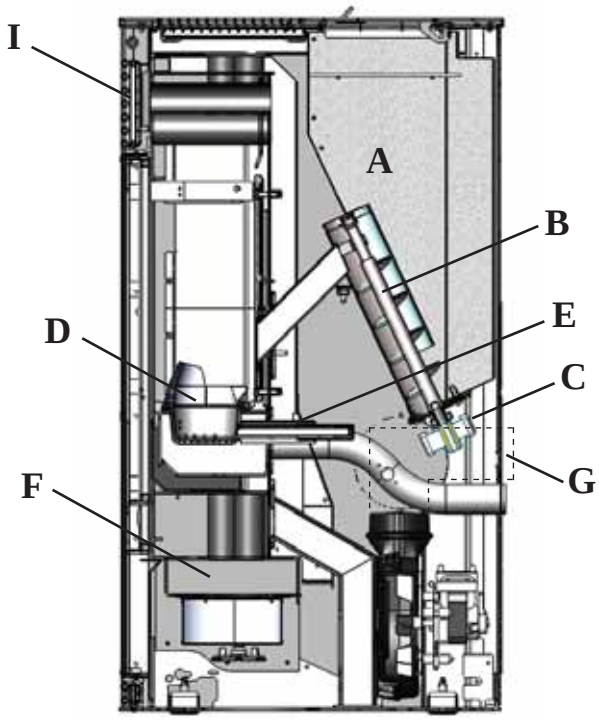
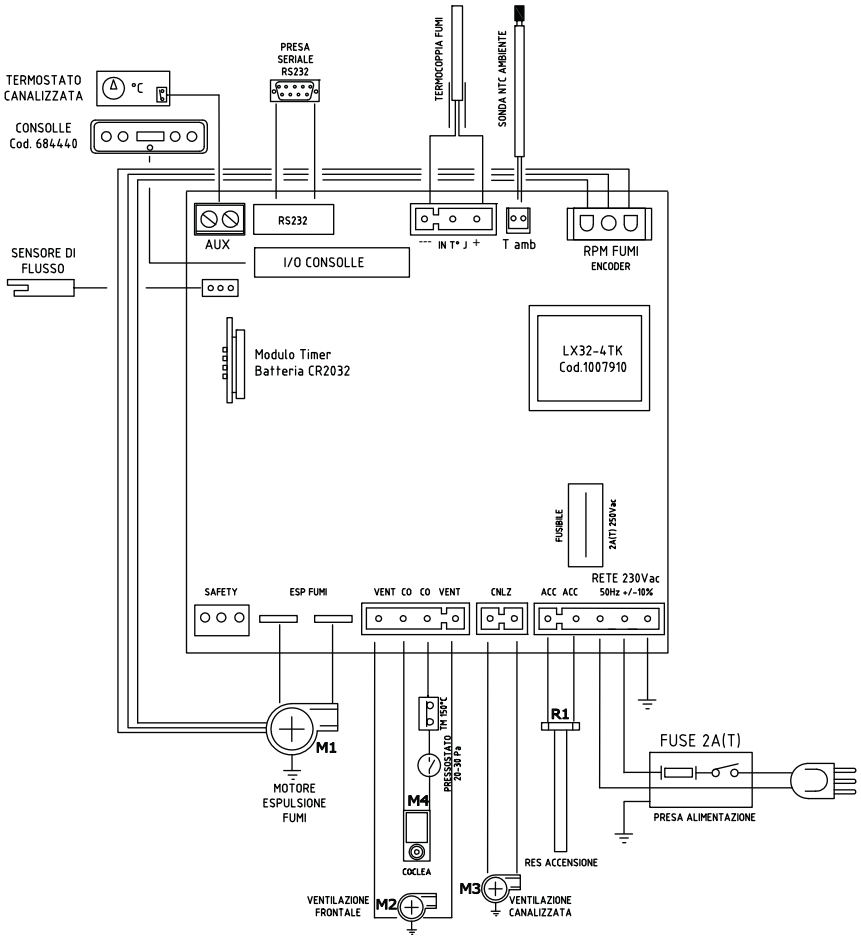


fig. 1

INFORMAZIONI GENERALI

• SCHEDA ELETTRONICA



DISPOSITIVI di SICUREZZA

• TERMOCOPPIA
Posta sullo scarico fumi ne rileva la temperatura.
In funzione dei parametri impostati controlla le fasi di accensione, lavoro e spegnimento.

• PRESSOSTATO
Posto nella zona aspirazione fumi, interviene nel caso di depressione nel circuito fumi (es: canna fumaria ostruita) interropendo la caduta del pellet.
Blocca il caricamento del pellet provocando lo spegnimento della stufa.

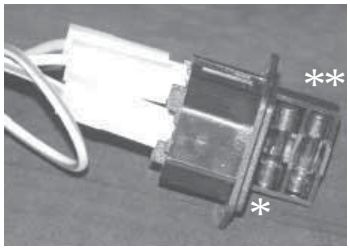
• TERMOSTATO DI SICUREZZA
Posto sotto il serbatoio del pellet, interviene nel caso in cui la temperatura all'interno della stufa è troppo elevata.
Blocca il caricamento del pellet provocando lo spegnimento della stufa.

• SENSORE DI FLUSSO ARIA
posto nel canale d'aspirazione, interviene quando il flusso dell'aria comburente non è corretto, con conseguenti problemi di depressione nel circuito fumi provocando lo spegnimento della stufa.

PORTA SERIALE
Sull'uscita seriale RS232 con apposito cavetto (cod. 640560) è possibile far installare dal CAT (Centro assistenza tecnica) un optional per il controllo delle accensioni e spegnimenti, es. termostato ambiente. L'uscita seriale si trova sul retro della stufa.

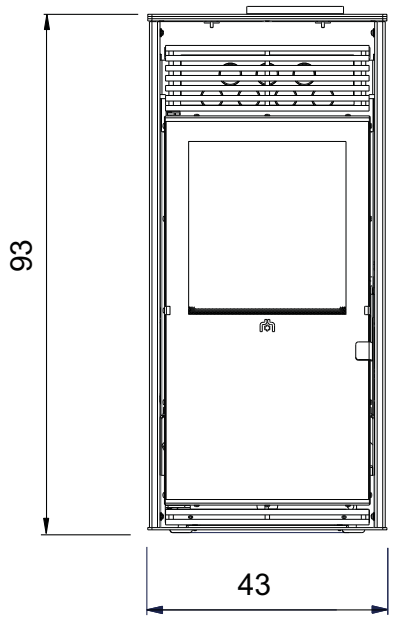
BATTERIA TAMPONE
Sulla scheda elettronica è presente una batteria tampone (tipo CR 2032 da 3 Volt).
Il suo malfunzionamento è conseguente a normale usura (non considerabile difetto di prodotto). Per maggiori riferimenti, contattare il CAT (Centro assistenza tecnica) che ha effettuato la 1° accensione.

FUSIBILE
sulla presa con interruttore posta sul retro della stufa, sono inseriti due fusibili, di cui uno funzionale ***** e l'altro di scorta******.

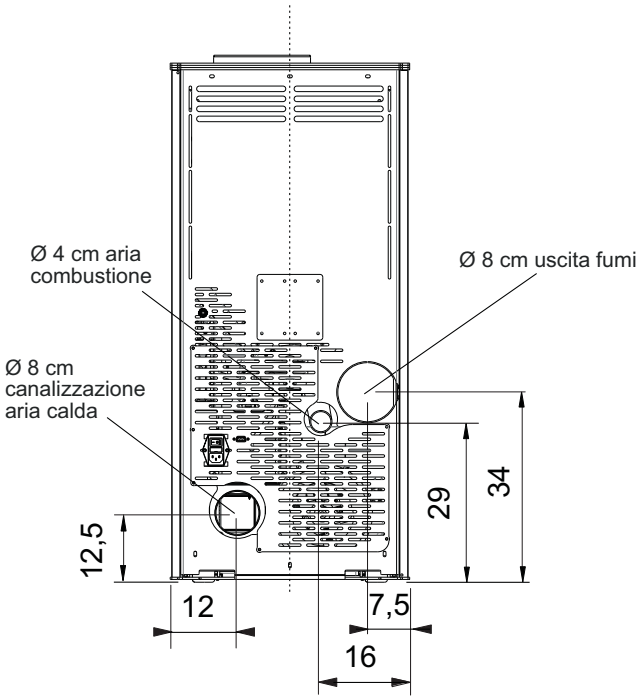


INFORMAZIONI GENERALI

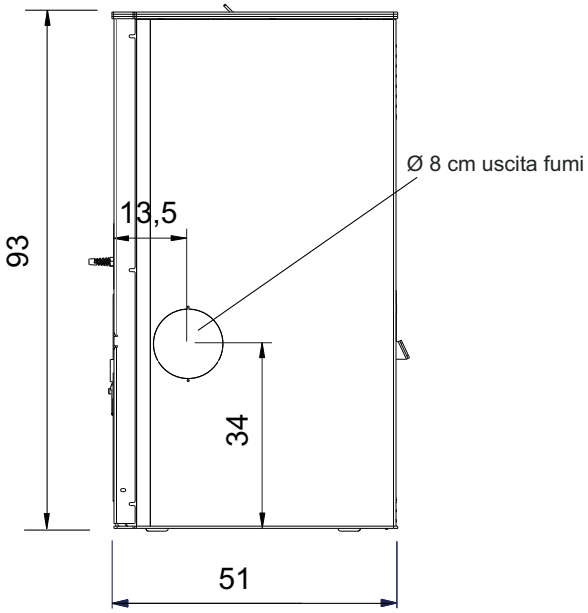
FRONTE



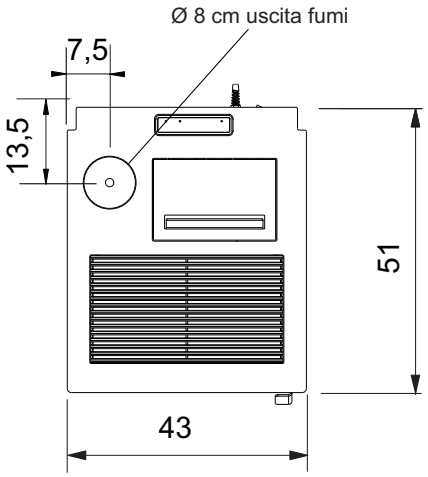
RETRO



FIANCO



PIANTA



INFORMAZIONI GENERALI

CARATTERISTICHE TERMOTECNICHE ai sensi EN 14785 (per altri valori vedi DoP a pag. 9)			
	Potenza Nominale	Potenza Ridotta	
Potenza termica utile	8	2,5	kW
Rendimento / Efficienza	91,5	92,5	%
Emissione CO al 13% O_2	0,013	0,051	%
Temperatura fumi	133	80	°C
Consumo combustibile	1,8	0,6	kg/h
Capacità serbatoio	15		kg
Tiraggio	12 - 5	10 - 3	Pa
Autonomia	7	20	ore
Volume riscaldabile *	210		m^3
Diametro condotto fumi (maschio)	80		mm
Diametro condotto presa aria (maschio)	40		mm
Peso con imballo	146		kg

DATI TECNICI PER DIMENSIONAMENTO CANNA FUMARIA che deve comunque rispettare le indicazioni della presente scheda e delel norme di installazione di ogni prodotto			
	Potenza Nominale	Potenza Ridotta	
Potenza termica utile	8	2,5	kW
Temperatura uscita fumi allo scarico	160	96	°C
Tiraggio minimo	0 - 5		Pa
Portata fumi	5,7	3,2	g/s

***** Il volume riscaldabile è calcolato considerando un isolamento della casa come da L 10/91 e successive modifiche e una richiesta di calore di 33 Kcal/m³ ora.
* E' importante tenere in considerazione anche la collocazione della stufa nell'ambiente da da riscaldare.

CARATTERISTICHE ELETTRICHE	
Alimentazione	230Vac +/- 10% 50 Hz
Potenza assorbita media	120 -150 W
Potenza assorbita in accensione	400 W
Protezione su scheda elettronica *	Fusibile 2AT, 250 Vac

N.B.
1) tenere in considerazione che apparecchiature esterne possono provocare disturbi al funzionamento della scheda elettronica.
2) attenzione: interventi su componenti in tensione, manutenzioni e/o verifiche devono essere fatte da personale qualificato. (prima di effettuare qualsiasi manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica)
3) In caso di problemi alla rete elettrica consultare un elettricista per valutare l'installazione di un gruppo di continuità di almeno 800 Va a onde sinusoidali. Variazione maggiori del 10% di alimentazione possono provocare problemi al prodotto.

I dati sopra riportati sono indicativi e rilevati in fase di certificazione presso organismo notificato.
EDILKAMIN s.p.a. si riserva di modificare i prodotti senza preavviso e a suo insindacabile giudizio.

INFORMAZIONI GENERALI

EDILKAMIN
TECNOLOGIA DEL FUOCO

Edilkamin S.p.A.
20020 Lainate (MI) - Via Mascagni, 7
Tel. +39 02 937621
Fax +39 02 93762 400/300
mail@edilkamin.com
www.edilkamin.com

Capitale € 4.100.000 int. vers.
Sede legale:
20123 Milano, Via Vincenzo Monti 47
Reg. Imp. di Milano 00192220192
REA n° 878888
Cod. Fiscale e Partita IVA 00192220192

Dichiarazione di prestazione

In accordo al Regolamento (UE) N. 305/2011

N. EK114

1.	Codice identificativo unico del prodotto-tipo	**ZARA PLUS**
2.	Modelli (Art 11-4)	**KIKKA PLUS**
3.	Usi previsti del prodotto conformemente alla relativa specifica tecnica armonizzata	Apparecchio per il riscaldamento domestico, alimentato con pellet di legno, senza la produzione di acqua calda
4.	Nome o marchio registrato del fabbricante (Art 11-5)	EDILKAMIN S.p.A. Via Mascagni, 7 – 20020 Lainate (MI) tel. 02 937621 – mail@edilkamin.com
5.	Nome e indirizzo del mandatario (Art 12-2)	
6.	Sistema di valutazione e verifica della costanza della prestazione (Allegato 5)	System 3 e System 4
7.	Laboratorio notificato Numero rapporto di prova (in base al System 3)	IMQprimacontrol – NB1881 CPR-13-019 S1

8. Prestazioni dichiarate

Specifica tecnica armonizzata	EN 14785:2006	
Caratteristiche essenziali	Prestazioni	
Resistenza al fuoco	A1	
Distanza da materiali combustibili (distanza minima in mm)	Retro = 200 Lato = 200 Fronte = 800 Cielo = NPD Pavimento = NPD	
Rischio fuoriuscita combustibile	Conforme	
Emissione prodotti della combustione	Carico nominale	Carico ridotto
CO (rif. al 13% O_2)	162 mg/Nm^3 - 0,013%	640 mg/Nm^3 – 0,051%
NOx (rif. al 13% O_2)	141 mg/Nm^3	98 mg/Nm^3
OGC (rif. al 13% O_2)	2 mg/Nm^3	9 mg/Nm^3
Polveri (rif. al 13% O_2)	10 mg/Nm^3	4 mg/Nm^3
Temperatura superficiale	Conforme	
Sicurezza elettrica	Conforme	
Accessibilità e pulizia	Conforme	
Massima pressione di esercizio	- bar	
Resistenza meccanica (per sorreggere il camino)	NPD (Nessuna Prestazione Dichiarata)	
Prestazioni termiche	Carico nominale	Carico ridotto
Potenza nominale/ridotta	8 kW	2,5 kW
Potenza resa all'ambiente	8 kW	2,5 kW
Potenza resa all'acqua	- kW	- kW
Rendimento	91,5 %	92,5 %
Temperatura fumi	T[133°C]	T[80°C]

9. La prestazione del prodotto di cui ai punti 1 e 2 è conforme alle prestazioni dichiarate di cui al punto 8

Si rilascia la presente dichiarazione di prestazione sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante di cui al punto 4.
Firmato a nome e per conto di Edilkamin S.p.A. da:

Amministratore Delegato
Dott. Stefano Borsatti

Lainate, 22/19/2014

• CERTIFICAZIONI E BENEFICI *

** Vista la variabilità degli stessi nel tempo nei vari Paesi, verificare volta per volta.*
Tale scritta ha valore indicativo all'anno di redazione della presente scheda (vedere edizione in ultima pagina).

ITALIA: *ammessa in Lombardia ai sensi del D.G.R n° 1118-2013*
ammessa nelle Marche ai sensi della Legge Regionale n° 3 del 2012
ammessa al conto termico con coeff. 1,5 (vedi sul sito www.edilkamin.com; quanto puoi risparmiare nelle varie zone)
ammessa alla detrazione del 50% ; 65 % (verificare le condizioni di accessibilità esterne al prodotto)

FRANCIA: *iscritta Flamme Verte 5*

GERMANIA: *conforme Bimsch 1 e 2*

SVIZZERA: *conforme VKF*

INSTALLAZIONE

NOTE GENERALI

In Italia è necessario fare riferimento alla norma dichiarazione di conformità ai sensi del D.M. 37/2008 (ex L. 46/90) e secondo le norme UNI 10683/2012 e UNI 10412-2/2009.
In caso di installazione in condominio, chiedere parere preventivo all'amministratore.
In Francia è necessario fare riferimento Decreto 2008-1231.

VERIFICA DI COMPATIBILITA' CON ALTRI DISPOSITIVI

In Italia la stufa NON deve essere installata nello stesso ambiente in cui si trovano apparecchi da riscaldamento a gas del tipo B (es. caldaie a gas, stufe e apparecchi asserviti da cappa aspirante - rif. UNI 10683 e 7129).
In generale la stufa potrebbe mettere in depressione l'ambiente compromettendo il funzionamento di tali apparecchi oppure esserne influenzata.

VERIFICA ALLACCIAMENTO ELETTRICO (posizionare la presa di corrente in un punto facilmente accessibile)

La stufa è fornita di un cavo di alimentazione elettrica da collegarsi ad una presa di 230V 50 Hz, preferibilmente con interruttore magnetotermico.
Variazioni di tensione superiori al 10% possono compromettere il funzionamento della stufa. L'impianto elettrico deve essere a norma; verificare in particolare l'efficienza del circuito di terra.
La non efficienza del circuito di terra provoca mal funzionamento di cui Edilkamin non si può far carico.
La linea di alimentazione deve essere di sezione adeguata alla potenza dell'apparecchiatura.
In caso di problemi alla rete elettrica consultare un elettricista per valutare l'installazione di un gruppo di continuità di almeno 800 Va a onde sinusoidali.

PRESA D'ARIA (da realizzare inderogabilmente)

É indispensabile che venga predisposta dietro alla stufa una presa d'aria collegata all'esterno, di sezione utile minima di 80 cm^2, che garantisca sufficiente alimentazione di aria per la combustione.
In questo caso NON è possibile posizionare la stufa adiacente ad una parete.
In alternativa, è possibile prelevare l'aria per la stufa direttamente dall'esterno attraverso un prolungamento in acciaio del tubo di diametro 4 cm ubicato sullo schienale della stufa stessa.
Il tubo deve essere di lunghezza inferiore a 1 metro e non deve presentare curve.
In ogni caso lungo tutto il percorso il condotto presa aria deve essere garantita una sezione libera almeno di 12 cm^2.
Il terminale esterno del condotto presa aria deve terminare con un tratto a 90° gradi verso il basso o con una protezione antivento ed essere protetto con una rete anti insetti che comunque non riduca la sezione passante utile di 12 cm^2.

POSIZIONAMENTO E DISTANZE DI SICUREZZA PER ANTINCENDIO

Per il corretto funzionamento, la termostufa deve essere posizionata in bolla.
Verificare la capacità portante del pavimento.
La stufa deve essere installata nel rispetto delle seguenti condizioni di sicurezza:
- distanza minima sui lati e sul retro di 20 cm dai materiali infiammabili.
- davanti alla stufa non possono essere collocati materiali infiammabili a meno di 80 cm.

Se non risultasse possibile rispettare le distanze sopra indicate, è necessario mettere in atto provvedimenti tecnici ed edili per evitare ogni rischio di incendio.
In caso di collegamento con parete in legno o altro materiale infiammabile, è necessario coibentare adeguatamente il tubo di scarico fumi.

INSTALLAZIONE

SCARICO FUMI

Il sistema di scarico deve essere unico per la stufa (non si ammettono scarichi in canna fumaria comune con altri dispositivi)

Lo scarico dei fumi avviene dal bocchettone di diametro 8 cm uscita sul retro, sul fianco sinistro o superiormente.

Lo scarico fumi deve essere collegato con l'esterno utilizzando tubi in acciaio certificati EN 1856. Il tubo deve essere sigillato ermeticamente.

Per la tenuta dei tubi e il loro eventuale isolamento è necessario utilizzare materiali resistenti alle alte temperature (silicone o mastici per alte temperature).

L'unico tratto orizzontale ammeso può avere lunghezza fino a 2 m. E' possibile un numero di curve con ampiezza max. 90° (rispetto alla verticale) fino a tre.

E' necessario (se lo scarico non si inserisce in una canna fumaria) un tratto verticale di almeno 1,5 mt e un terminale antivento (riferimento UNI 10683/2012).

Il condotto verticale può essere interno o esterno.

Se il canale da fumo è all'esterno deve essere coibentato adeguatamente.

Se il canale da fumo si inserisce in una canna fumaria, questa deve essere idonea per combustibili solidi.

Se la canna fumaria esistente è più grande di ø 150 mm, è necessario risanarla intubandola con tubi di sezione e materiali idonei (es. acciaio ø 80 mm).

Tutti i tratti del condotto fumi devono essere ispezionabili.

I comignoli e condotti di fumo ai quali sono collegati gli apparecchi utilizzatori di combustibili solidi devono venire puliti almeno una volta all'anno (verificare se nella propria nazione esiste una normativa al riguardo).

L'assenza di controllo e pulizia regolari aumenta la probabilità di incendio del comignolo.

Nel caso procedere come segue: non spegnere con acqua; svuotare il serbatoio del pellet.

Rivolgersi a personale specializzato prima di riavviare la macchina.

La stufa è progettata per funzionare con qualsiasi condizione climatica.

Nel caso di particolari condizioni, come vento forte, potrebbero intervenire sistemi di sicurezza che portano in spegnimento la stufa.

In questo caso non far funzionare l'apparecchio con le sicurezze disabilitate, se il problema dovesse persistere contattare il Centro Assistenza Tecnica autorizzato Edilkamin.

CASI TIPICI

Fig. 1

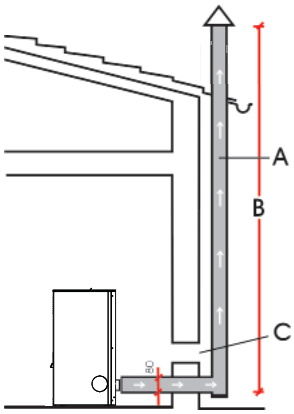
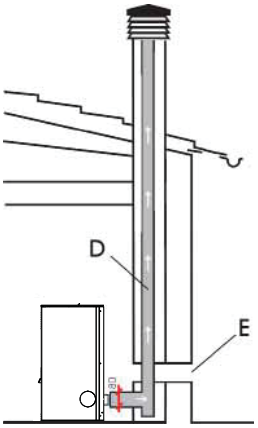


Fig. 2



A: canna fumaria in acciaio coibentata ai sensi EN 1856

B: altezza minima 1,5 m e comunque oltre la quota di gronda del tetto

C-E: presa d'aria dall'ambiente esterno (sezione passante minimo 80 cm²)

D: canna fumaria in acciaio, interna alla canna fumaria esistente in muratura

COMIGNOLO

Le caratteristiche fondamentali sono:

- sezione interna alla base uguale a quella della canna fumaria
- sezione di uscita non minore del doppio di quella della canna fumaria
- posizione al di sopra del colmo tetto ed al di fuori delle zone di reflusso (vedi norma UNI 10683/12).

INSTALLAZIONE

fig. 1

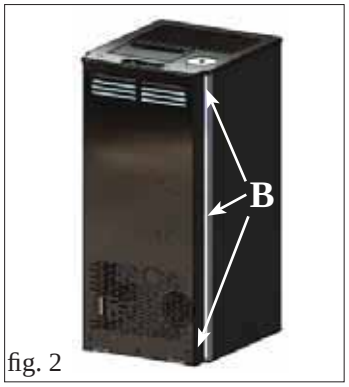


fig. 2

fig. 3

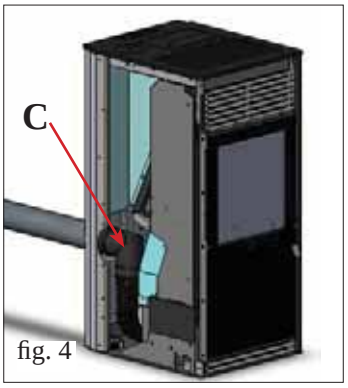


fig. 4

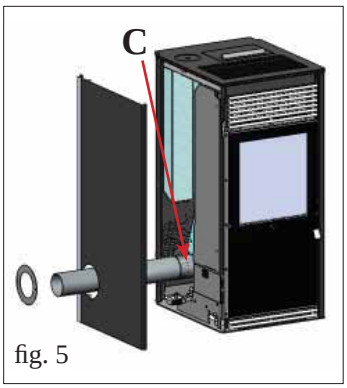


fig. 5

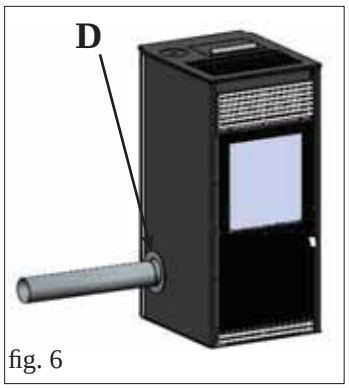


fig. 6

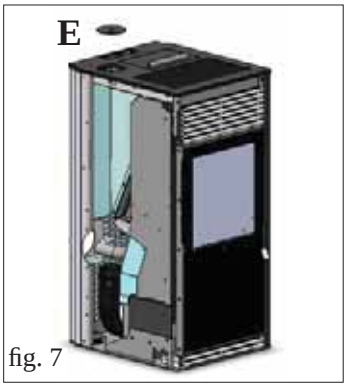


fig. 7

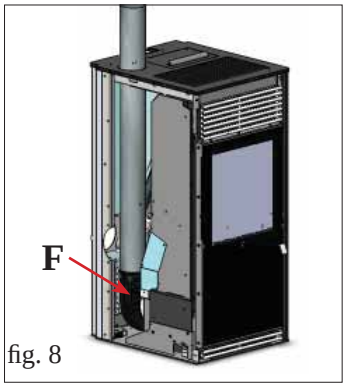


fig. 8

fig. 9

USCITA FUMI

KIKKA PLUS è predisposta per il collegamento del tubo di uscita fumi dal retro, dal top e dal fianco sinistro.

La fig. 1 rappresenta la stufa nello stato in cui si trova dopo essere stata sballata.

PER PERMETTERE QUALSIASI SOLUZIONE DI COLLEGAMENTO DELL' USCITA FUMI ALLA CANNA FUMARIA E' NECESSARIO RIMUOVERE IL FIANCO METALLICO SINISTRO.

Per i collegamenti procedere come segue:
- Smontare il fianco metallico sinistro (A - fig. 3) rimuovendo le tre viti posteriori (B - fig. 2).

A questo punto scegliere il collegamento del tubo di uscita fumi necessario.

COLLEGAMENTO USCITA FUMI DAL RETRO
Montare il gomito di raccordo (C - fig. 4) con fascetta forniti in dotazione sul bocchettone della chiocciola fumi.
Collegare il tubo uscita fumi laterale (non in dotazione) al gomito di raccordo di cui sopra.
In questo caso è sufficiente far passare il tubo uscita fumi (non in dotazione) attraverso il foro presente nella parte inferiore dello schienale in lamiera.

COLLEGAMENTO USCITA FUMI LATERALE
Montare il gomito di raccordo (C - fig. 5) con fascetta forniti in dotazione sul bocchettone della chiocciola fumi.
Collegare il tubo uscita fumi laterale (non in dotazione) al gomito di raccordo di cui sopra.
Asportare il diaframma pretagliato dal fianco in lamiera laterale (fig. 5) per consentire il passaggio del tubo uscita fumi (non in dotazione).
Completare l'operazione fissando il rosone di chiusura in dotazione (D - fig. 6) mediante viti in dotazione, dopo aver rimontato il fianco in metallo.

N.B.: il fissaggio del rosone e del fianco in lamiera deve avvenire dopo aver effettuato il fissaggio definitivo della canna fumaria

COLLEGAMENTO USCITA FUMI DAL TOP
Rimuovere il coperchio in metallo (E - fig. 7)

Collegare il tubo uscita fumi (non in dotazione) posteriore al bocchettone della chioccola fumi (F - fig. 8) mediante fascetta in dotazione.

UNA VOLTA TERMITA L'OPERAZIONE DI COLLEGAMENTO DEL TUBO USCITA FUMI ALLA CANNA FUMARIA RIMONTARE IL FIANCO METALLICO

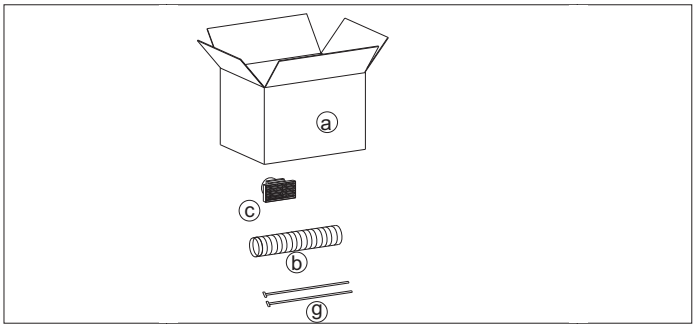
CANALIZZAZIONE ARIA CALDA

KIT 12 (cod. 778150)

PER CANALIZZARE L'ARIA CALDA IN UN LOCALE ATTIGUO OLTRE A QUELLO DI INSTALLAZIONE

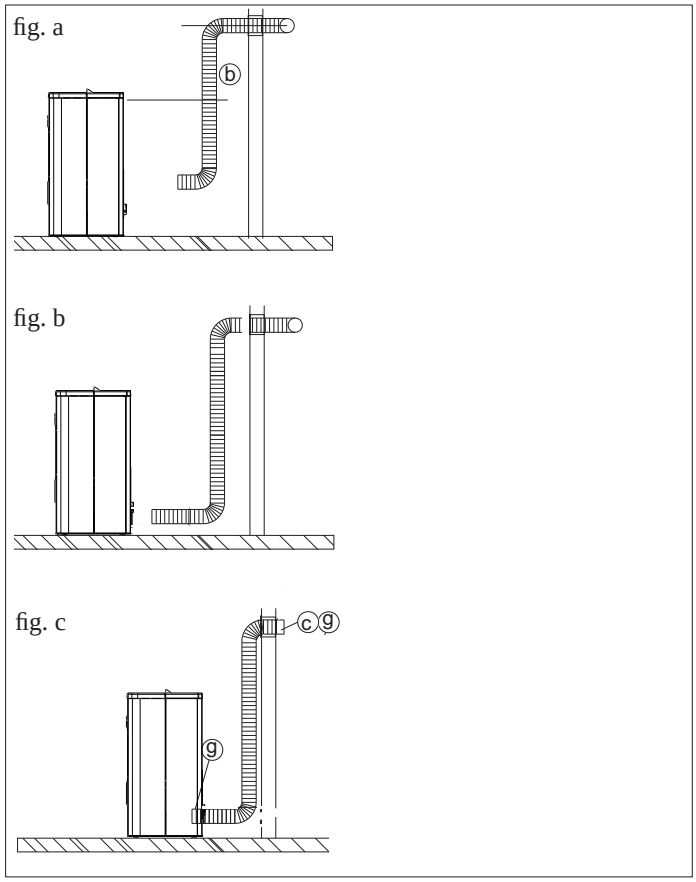
Composizione:

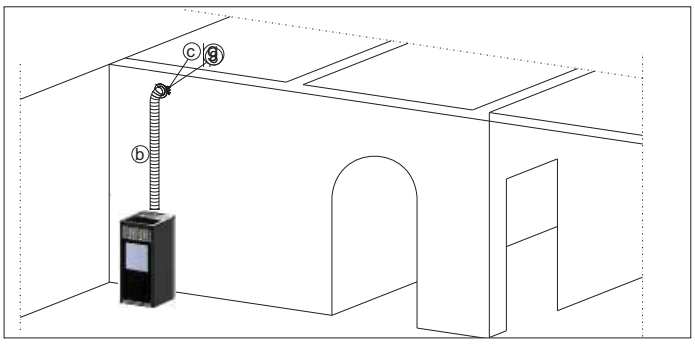
a	Scatola	n° 1
b	Tubo Ø 8	n° 1
c	Bocchetta terminale	n° 1
g	Fascetta bloccaggio tubi	n° 2



N.B.:
LA PARTE INIZIALE DEL TUBO FLESSIBILE DEVE ESSERE "DISTESA" COMPLETAMENTE IN MODO DA ELIMINARE IL CORRUGAMENTO; IN TAL MODO IL DIAMETRO INTERNO SI ALLARGHERA' SENSIBILMENTE FAVORENDO L'IMBOCCO.

Procedimento:
- Definire il posizionamento della stufa rispetto la muratura (fig. a).
- Sistemare la stufa nella posizione definitiva.
- Estendere il tubo di alluminio (b) per la canalizzazione dell'aria calda.
- Calzare il tubo in alluminio al bocchettone uscita aria calda sul retro della stufa (fig. c) fissandolo con fascetta (g).
- Installare la bocchetta terminale (c) al termine del tubo in alluminio tramite fascetta (g) (fig. c) nel locale da riscaldare.





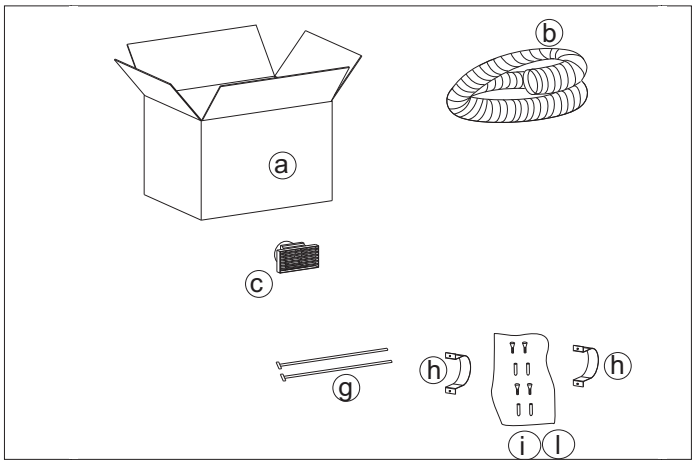
CANALIZZAZIONE ARIA CALDA

KIT 12 BIS (cod. 778160)

PER CANALIZZARE L'ARIA CALDA IN UN LOCALE REMOTO OLTRE A QUELLO DI INSTALLAZIONE

Composizione:

a	Scatola	n° 1
b	Tubo Ø 8	n° 1
c	Bocchetta terminale	n° 1
g	Fascetta bloccaggio tubi	n° 2
h	Collare a muro	n° 2
i	Viti	n° 4
l	Tasselli	n° 4



N.B.:
LA PARTE INIZIALE DEL TUBO FLESSIBILE DEVE ESSERE "DISTESA" COMPLETAMENTE IN MODO DA ELIMINARE IL CORRUGAMENTO; IN TAL MODO IL DIAMETRO INTERNO SI ALLARGHERA' SENSIBILMENTE FAVORENDO L'IMBOCCO.

Procedimento:
- Definire il posizionamento della stufa rispetto alla muratura (fig. a).
- Sistemare la stufa nella posizione definitiva.
- Estendere il tubo di alluminio (b) per la canalizzazione dell'aria calda.
- Calzare il tubo in alluminio al bocchettone uscita aria calda sul retro della stufa (fig. c) fissandolo con fascetta (g).
- Installare la bocchetta terminale (c) nel locale da riscaldare e il relativo tubo in alluminio (b) fissandolo con il collare a muro (h) ed i tasselli con viti (i-l).

fig. a

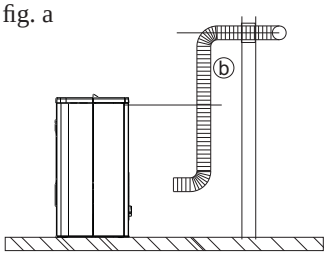


fig. b

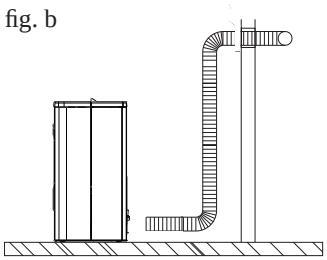
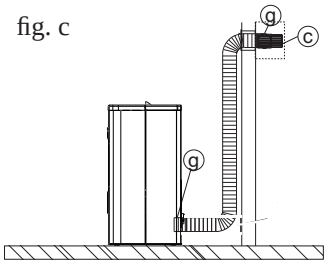
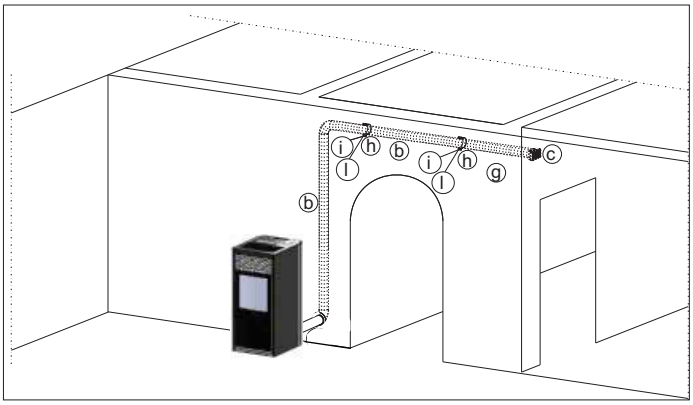


fig. c





ISTRUZIONI D'USO

La messa in servizio, la prima accensione ed il collaudo devono essere eseguiti da un centro assistenza autorizzato Edilkamin (CAT) nel rispetto della norma UNI 10683/2012.

Detta norma indica le operazioni di controllo da eseguire al fine di accertare il corretto funzionamento del sistema.

Il CAT provvederà anche a tarare la stufa in base al tipo di pellet e alle condizioni di installazione attivando così la garanzia.

La mancata prima accensione da parte di un C.A.T. autorizzato Edilkamin non consente l'attivazione della garanzia.

Per informazioni consultare il sito **www.edilkamin.com**

Durante le prime accensioni si possono sviluppare leggeri odori di vernice che scompariranno in breve tempo.

Prima di accendere è comunque necessario verificare:
- La corretta installazione.
- L'alimentazione elettrica.
- La chiusura della porta, che deve essere a tenuta ermetica
- La pulizia del crogiolo.
- La presenza sul display dell'indicazione di stand-by (data, potenza o temperatura lampeggianti).

CARICAMENTO DEL PELLET NEL SERBATOIO
Per accedere al serbatoio aprire il portellino * (fig. 1).

N.B.:
1) Durante questa operazione NON APPOGGIARE MAI il sacchetto di pellet sulla griglia superiore, evitando così che il sacchetto di plastica con il calore possa rovinare la vernice del top.
2) Utilizzare apposito guanto in dotazione se si carica la stufa mentre è in funzione e quindi calda.

fig. 1

NOTA sul combustibile.
KIKKA PLUS è progettata e programmata per bruciare pellet di legno di diametro di 6 mm circa.
Il pellet è un combustibile che si presenta in forma di piccoli cilindretti, ottenuti pressando segatura, ad alti valori, senza uso di collanti o altri materiali estranei.
E' commercializzato in sacchetti da 15 Kg.
Per NON compromettere il funzionamento della termostufa è indispensabile NON bruciarvi altro.
L'impiego di altri materiali (legna compresa), rilevabile da analisi di laboratorio, implica la decadenza della garanzia.
Edilkamin ha progettato, testato e programmato i propri prodotti perché garantiscano le migliori prestazioni con pellet delle seguenti caratteristiche:

diametro : 6 millimetri
lunghezza massima : 40 mm
umidità massima : 8 %
resa calorica : 4100 kcal/kg almeno
L'uso di pellet con diverse caratteristiche implica la necessità di una specifica taratura della termostufa, analoga a quella che fa il CAT (centro assistenza tecnica) alla 1° accensione.
L'uso di pellet non idonei può provocare: diminuzione del rendimento; anomalie di funzionamento; blocchi per intasamento, sporcamento del vetro, incombusti, …
Una semplice analisi del pellet può essere condotta visivamente:
Buono: liscio, lunghezza regolare, poco polveroso.
Scadente: con spaccature longitudinali e trasversali, molto polveroso, lunghezza molto variabile e con presenza di corpi estranei.

ISTRUZIONI D'USO

PANNELLO SINOTTICO

INDICAZIONE DEL DISPLAY

OFF	Fase di spegnimento in corso, durata circa 10 minuti
ON AC	Stufa in prima fase accensione, caricamento pellet ed attesa accensione fiamma
ON AR	Stufa in seconda fase accensione, avvio com bustione a regime
PH	Stufa in fase di riscaldamento scambiatore aria
P1-P2-P3	Livello di potenza impostato
10….30°C	Livello temperatura desiderato nell'ambiente di installazione della stufa
Pu	Pulizia automatica del crogiolo in atto
SF	Stop Fiamma: blocco funzionamento per probabile esaurimento pellet
CP-TS-PA	Menù di controllo a disposizione esclusiva mente dei CAT (Centri Assistenza Tecnica)
AF	Accensione Fallita: blocco funzionamento per mancata accensione
H1……H9	Sistema in allarme, il numero identifica la causa allarme
Bat1	Batteria orologio esaurita (tipo CR2032)
Fron	Abilitazione ventilazione frontale
Cana	Abilitazione ventilazione canalizzata
FrCa	Abilitate ventilazioni

Quando la stufa è in stand by, si visualizza a display la scritta OFF unitamente alla potenza impostata se la stufa è in MANUALE, oppure si visualizza a display la scritta OFF unitamente alla temperatura impostata se la stufa è in AUTOMATICO.

RIEMPIMENTO COCLEA.

La ricarica del condotto di trasporto del pellet (coclea) si rende necessaria solo nel caso di stufa nuova (in fase di prima accensione) oppure se la stufa è rimasta completamente senza pellet.

Per attivare tale ricarica premere simultaneamente i tasti , si visualizza a display la scritta "**RI**".

La funzione di ricarica termina automaticamente dopo 240"

oppure alla pressione del tasto .

Indica il funzionamento del ventilatore

Indica il funzionamento del motoriduttore carico pellet

Indica che si stà operando all'interno del menù parametri (solo CAT)

Indica timer attivo, è stata scelta una programmazione oraria automatica

Tasto ACCENSIONE/SPEGNIMENTO
serve anche per salvare/uscire

Tasto di selezione:
Automatico / Manuale/ Menù regolazione

Tasto per DECREMENTO potenza/temperatura e scorrimento indietro del dato selezionato

Tasto per INCREMENTO potenza/temperatura e scorrimento avanti del dato selezionato

ISTRUZIONI D'USO

ACCENSIONE

Con stufa in stand-by, (dopo aver verificato che il crogiolo sia pulito), premere il tasto , si avvia la procedura di accensione. A display si visualizza la scritta "**AC**" (avvio combustione); superati alcuni cicli di controllo e successivamente al verificarsi dell'accensione del pellet, a display si visualizza la scritta "**AR**" (accensione riscaldamento).
Questa fase durerà per alcuni minuti permettendo il corretto completamento dell'accensione ed il riscaldarsi dello scambiatore della stufa.
Trascorsi alcuni minuti la stufa passerà in fase di riscaldamento, indicando a display la scritta "**PH**".
Successivamente, in fase lavoro, viene indicata la potenza selezionata nel caso di funzionamento manuale oppure la temperatura selezionata nel caso di funzionamento automatico.

SPEGNIMENTO

Premendo il tasto , a stufa accesa si avvia la fase di spegnimento che prevede:
• Interruzione della caduta del pellet
• Esaurimento del pellet presente nel crogiolo mantenendo attivo il ventilatore fumi (10 minuti)
• Raffreddamento del corpo stufa mantenendo attivo il ventilatore (10 minuti)
• L'indicazione "OFF" a display unitamente ai minuti mancanti al termine spegnimento
Durante la fase di spegnimento non sarà possibile riaccendere la stufa, terminata la fase di spegnimento il sistema si riposiziona automaticamente in stand-by (si visualizza a display la scritta OFF unitamente alla potenza impostata se la stufa è in MANUALE, oppure si visualizza a display la scritta OFF unitamente alla temperatura impostata se la stufa è in AUTOMATICO).

FUNZIONAMENTO MANUALE

Nella modalità di funzionamento MANUALE si imposta la potenza in cui far lavorare la stufa, indipendentemente dalla temperatura del locale in cui è installata.
Per selezionare la modalità di funzionamento MANUALE pre mere il tasto set impostando a display ad esempio "**P2"** (potenza 2).
E' possibile aumentare la potenza premendo il tasto oppu re diminuirla premendo il tasto .

FUNZIONAMENTO AUTOMATICO

Nella modalità di funzionamento AUTOMATICO si imposta la temperatura obiettivo da ottenere nel locale dove è installata la stufa. La stufa autonomamente modula le potenze in funzione della differenza tra la temperatura desiderata (impostata a display) e la temperatura rilevata dalla sonda nel locale; al raggiungimento della temperatura desiderata la stufa funzionerà al minimo portandosi in potenza 1.
Per selezionare la modalità di funzionamento AUTOMATICA premere il tasto set , impostando a display ad esempio 20°C.
E' possibile aumentare la temperatura desiderata premendo il tasto oppure diminuirla premendo il tasto .
Durante il funzionamento in modalità AUTOMATICA, si visualizza alternativamente a display la temperatura desiderata e la potenza scelta automaticamente dal sistema modulante.

FUNZIONE COMFORT CLIMA

Funzione adatta in presenza di installazioni della stufa in ambienti di piccola metratura oppure, nelle mezze stagioni, dove il funzionamento in potenza minima procura comunque un eccessivo riscaldamento.
Questa funzione, gestita in automatico, permette di spegnere la stufa al superamento della temperatura ambiente desiderata.
Sul display apparirà la scritta "**CC OF** " indicando i minuti mancanti allo spegnimento.
Quando la temperatura nell'ambiente torna a scendere al di sotto del valore impostato, la stufa si riaccende automaticamente.
Chiedere l'eventuale attivazione di questa funzione al CAT al momento della prima accensione.

FUNZIONE ATTIVAZIONE REMOTA (porta AUX)

Per mezzo di un apposito cavo di collegamento optional (cod. 640560) è possibile accendere/spegnere la stufa utilizzando un dispositivo remoto quale: un attivatore telefonico GSM, un termostato ambiente, un consenso derivate da impianto domotico, o comunque di un dispositivo con contatto pulito avente la seguente logica:
Contatto aperto = stufa spenta
Contatto chiuso = stufa accesa
L'attivazione e la disattivazione avviene con 10" di ritardo dal trasferimento dell'ultimo comando.
Nel caso di collegamento della porta attivazione remota, sarà comunque possibile accendere e spegnere la stufa dal pannello comandi; la stufa si attiverà sempre rispettando l'ultimo ordine ricevuto, accensione o spegnimento esso sia.

REGOLAZIONE VENTILAZIONE

Nel caso sia stato installato il kit di canalizzazione il CAT provvederà all'attivazione del menù di selezione modalità di ventilazione.
Premendo il tasto SET per 2" entriamo nel menù di selezione modo ventilazione, con i tasti possiamo impostare le seguenti modalità di funzionamento:
"Fron": con questa impostazione è attiva unicamente la ventilazione frontale della stufa
"Cana": con questa impostazione si attiva la ventilazione canalizzata della stufa.
Un apposito programma gestisce il funzionamento della ventilazione in funzione della potenza calorica prodotta dalla stufa.
"Fr Ca": con questa impostazione sono attive entrambe le ventilazioni, quella frontale e quella canalizzata.

Un apposito programma gestisce il funzionamento della ventilazione in funzione della potenza calorica prodotta dalla stufa.

Il ventilatore frontale modula la sua velocità in funzione della potenza di lavoro della stufa (sia in automatico che in manuale).

SETC (SET Canalizzazione): premendo il pulsante SET per 5", si entra nei sotto menù utente, con i tasti +/- si scorrono i sotto menù TS, PA, SETC e PROG; confermando con tasto SET la selezione SETC, si entra nel menù di scelta e settaggio canalizzazione, con i tasti +/- avremo la possibilità di scegliere tra 3 diverse modalità:
- OFF: la canalizzazione rimane spenta
- AUTO: la velocità canalizzata modula in automatico in funzione della potenza della stufa
- CA 10...99: la velocità della canalizzata regolazione manuale dal 10% al 99% selezionabile con tasti +/-.
Premere il tasto ESC da qualsiasi posizione per uscire e salvare l'impostazione.

FUNZIONE SICUREZZA: Con lo scopo di garantire sempre il corretto raffreddamento della stufa, nel caso venga impostato nel menù AIR la selezione CANA (ventilazione esclusivamente canalizzata), non sarà successivamente possibile di impostare la selezione OFF nel menù di gestione canalizzazione SETC.

TERMOSTATO CANALIZZATA: è possibile regolare la temperatura della stanza riscaldata dalla canalizzazione della stufa, collegandovi un apposito termostato che attiverà e disattiverà la ventilazione canalizzata in funzione della temperatura impostata; chiedere istruzioni al proprio centro assistenza tecnica di zona.

ISTRUZIONI D'USO

IMPOSTAZIONE: OROLOGIO E PROGRAMMAZIONE SETTIMANALE

Premere per 5" il tasto SET, si entra nel menù di programmazione e compare a display la scritta "**TS**".

Premere i tasti fino a visualizzare "**Prog**" e premere SET.

Premendo i tasti possiamo selezionare le seguenti impostazioni:

• **Pr OF**: Abilita o disabilita completamente l'utilizzo del timer.

Per attivare il timer premere il tasto SET ed impostare "**On**" con i tasti , per disattivarlo impostare "**OFF**", confermare l'impostazione con il tasto SET, per uscire dalla programmazione premere il tasto ESC.

• **Set**: permette l'impostazione dell'ora e del giorno corrente.

Per impostare l'ora corrente selezionare a display la sigla "**SET**", confermare la selezione con il tasto SET, impostiamo l'ora corrente, con il tasto si incrementa l'orario di 15' ad ogni pressione, con il tasto si decrementa l'orario di 1'ad ogni pressione; confermare l'impostazione con il tasto SET, impostare il giorno della settimana corrente utilizzando i tasti (Es, Lunedì=Day 1), confermare la programmazione con il tasto SET, terminato l'inserimento dell'ora/giorno comparira' sul display '**Prog**', per continuare con la programmazione per Pr1/Pr2/Pr3 premere SET oppure premere 'ESC' per uscire dalla programmazione.

• **Pr 1**: Questo è il programma n° 1, in questa fascia si imposta un orario di accensione, un orario di spegnimento ed i giorni ai quali applicare la fascia oraria **Pr 1**.

Per impostare la fascia **Pr 1**, selezionare con i tasti "**Pr 1**", confermare la selezione con il tasto SET, compare brevemente al display "**On P1**", impostare con i tasti l'ora di accensione della fascia **Pr 1**, confermare con il tasto SET, compare brevemente al display "**OFF P1**", impostare quindi con i tasti l'ora di spegnimento della fascia **Pr 1** e confermare con il tasto SET.

Proseguiamo con assegnare la fascia appena programmata ai vari giorni della settimana, con il tasto SET si scorrono i giorni da day 1 a day 7 , dove day 1 è inteso come Lunedì e day 7 come Domenica, con i tasti si attiva o disattiva il programma **Pr 1** nel giorno selezionato al display (Esempio: On d1=attivo oppure Of d1 =disattivo).

Terminata la programmazione comparira' sul display '**Prog**', per continuare la programmazione **Pr 2**/**Pr 3** premere '**set**' e ripetere la procedura appena descritta oppure premere 'ESC' per uscire dalla programmazione.

- Esempio di programmazione:
Pr 1
On 07:00 / OF 09:00: rosso=attivo verde=disattivo

Day 1	Day 2	Day 3	Day 4	Day 5	Day 6	Day 7
On	On	On	On	On	Off	Off

Pr 2:
Permette di impostare una seconda fascia oraria, per le modalità di programmazione seguire le stesse istruzioni del programma Pr 1.
Esempio di programmazione Pr 2 On 17:00 / OF 23:00: rosso=attivo verde=disattivo

Day 1	Day 2	Day 3	Day 4	Day 5	Day 6	Day 7
On	On	On	On	On	Off	Off

Pr 3:
Permette di impostare una terza fascia oraria, per le modalità di programmazione seguire le stesse istruzioni del programma Pr 1 e Pr 2.
Esempio di programmazione Pr 3 On 09:00 / OF 22:00: rosso=attivo verde=disattivo

Day 1	Day 2	Day 3	Day 4	Day 5	Day 6	Day 7
Off	Off	Off	Off	Off	On	On

ISTRUZIONI D'USO

TELECOMANDO (optional)

: tasto accensione/spegnimento

+ : tasto per incrementare la potenza/temperatura di lavoro (all'interno di un menù incrementa la variabile visualizzata)

- : tasto per decrementare la potenza/temperatura di lavoro (all'interno di un menù decrementa la variabi le visualizzata)

A : tasto per passare alternativamente dalla funzione manuale a quella automatica

M : tasto per passare alternativamente dalla funzione automatica a quella manuale

- Il telecomando trasmette con segnale infrarosso, il led di trasmissione segnale deve essere in linea visiva con il led di ricezione della stufa perché vi sia una corretta trasmissione, in campo libero quindi privo di ostacoli, abbiamo una distanza coperta di 4-5mt.
- Il telecomando funziona con 3 batterie alcaline da 1,5V size AAA, la durata delle batterie dipende dell'uso ma copre comunque abbondantemente l'utilizzo dell'utente medio per un'intera stagione.
- L'accensione della retroilluminazione dei tasti alla pressione di uno degli stessi, indica che il telecomando sta trasmettendo il segnale; il "beep" proveniente dalla stufa ne conferma la ricezione.
- Il telecomando deve essere pulito con un panno umido senza spruzzare prodotti detergenti o liquidi direttamente su di esso, usare in ogni caso detergenti neutri privi di sostanze aggressive.
- Maneggiare con cura il telecomando, una caduta accidentale potrebbe provocarne la rottura.
- Con il telecomando possono inoltre essere eseguite tutte le operazioni eseguibili da pannello sinottico.

- La temperatura di lavoro è: 0-40°C
- La corretta temperatura di stoccaggio è :-10/+50°C
- Umidità di lavoro: 20-90% U.R. senza condensa
- Grado di protezione: IP 40
- Peso del telecomando con pile inserite: 160gr

Foto "A"

NOTA PER IL CAT: Un telecomando infrarosso si identifica facilmente da un radiocomando perché ha il led di trasmissione in punta, vedi foto "A" sopra riportata.

INFORMAZIONI AGLI UTENTI

Ai sensi dell'art.13 del decreto legislativo 25 luglio 2005, n.151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE,2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti".Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.
L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno.

MANUTENZIONE

Prima di effettuare qualsiasi manutenzione, scollegare l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica.

Una regolare manutenzione è alla base del buon funzionamento della stufa.

LA MANCATA MANUTENZIONE NON permette alla stufa di funzionare regolarmente.

Eventuali problemi dovuti alla mancata manutenzione causeranno la decadenza della garanzia.

N.B.:
- E' vietata ogni modifica non autorizzata
- Utilizzare pezzi di ricambio raccomandati dal costruttore
- L'impiego di componenti non originali implica la decadenza della garanzia

MANUTENZIONE GIORNALIERA

Operazioni da eseguire, a stufa spenta, fredda e scollegata dalla rete elettrica.

• Deve essere effettuata con l'aiuto di un aspirapolvere
• L'intera procedura richiede pochi minuti (vedi optional a pag. 24).
• Aprire l'antina, estrarre il crogiolo (1 - fig. A) e rovesciare i residui nel cassetto cenere (2 - fig. B).
• NON SCARICARE I RESIDUI DELLA PULIZIA NEL SERBATOIO DEL PELLET.
• Estrarre e svuotare il cassetto cenere (2 - fig. B) in un contenitore non infiammabile (la cenere potrebbe contenere parti ancora calde e/o braci).
• Aspirare l'interno del focolare, il piano fuoco, il vano attorno al crogiolo dove cade la cenere.
• Togliere il crogiolo (1 - fig. A) e scrostarlo con la spatolina in dotazione, pulire eventuali occlusioni dei fori.
• Aspirare il vano crogiolo, pulire i bordi di contatto del crogiolo con la sua sede.
• Se necessario pulire il vetro (a freddo)

Non aspirare mai la cenere calda, compromette l'aspiratore impiegato e mette a rischio di incendio i locali domestici

ATTENZIONE:
ASSICURARSI CHE IL CASSETTO CENERE SIA BEN POSIZIONATO NELLA PROPRIA SEDE

MANUTENZIONE SETTIMANALE

• Estrarre il cielino (3 - fig. C) e rovesciare i residui nel cassetto cenere (2 - fig. B). Il cielino è un componente soggetto ad usura, Edilkamin non potrà rispondere di rotture dello stesso, tanto più se la rottura è dovuta durante l'estrazione o il riposizionamento dello stesso nella sua sede.

MANUTENZIONE MENSILE

Nel caso di collegamento dell'uscita fumi dal top (vedi pag. 8) pulire l'interno del gomito di raccordo rimuovendo l'ispezione (4 - fig. D).

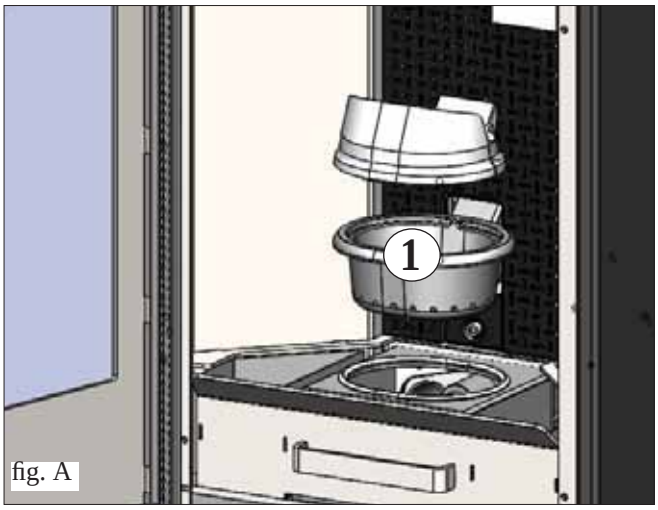


fig. A

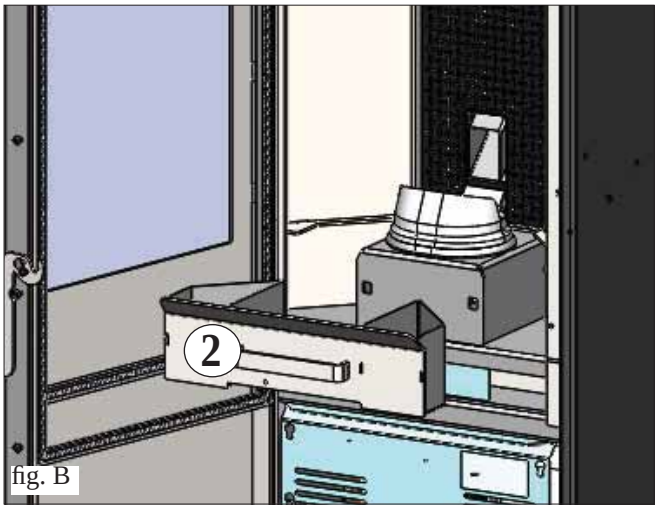


fig. B

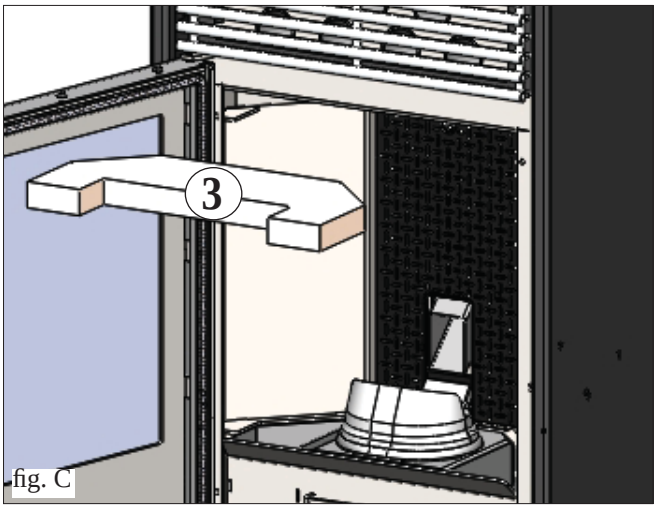


fig. C

fig. D

MANUTENZIONE

MANUTENZIONE STAGIONALE

(a cura del CAT - centro assistenza tecnica)

Consiste nella:

• Pulizia generale interna ed esterna
• Pulizia accurata dei tubi di scambio orizzontali posti all'interno della griglia uscita aria calda ubicata nella parte alta del frontale della stufa
• Pulizia accurata e disincrostazione del crogiolo e del relativo vano
• Svuotamento del serbatoio pellet e aspirazione del fondo.
• Pulizia estrattore fumi, verifica meccanica dei giochi e dei fissaggi
• Pulizia canale da fumo (sostituzione della guarnizione sul tubo scarico fumi)
• Pulizia condotto fumi e tubi di scambio verticali posti dietro le paratie all'interno del focolare
• Pulizia del vano ventilatore estrazione fumi, pulizia pressostato,
• Controllo termocoppia.
• Pulizia, ispezione e disincrostazione del vano della resistenza di accensione, eventuale sostituzione della stessa
• Ispezione visiva dei cavi elettrici, delle connessioni e del cavo di alimentazione
• Pulizia /controllo del pannello sinottico
• Pulizia serbatoio pellet e verifica giochi assieme coclea-motoriduttore
• Verifica ed eventuale sostituzione del tubicino del pressostato
• Sostituzione della guarnizione portello
• Collaudo funzionale: caricamento coclea, accensione, funzionamento per 10 minuti e spegnimento

In caso di un uso molto frequente della stufa, si consiglia la pulizia del canale e del condotto passaggio fumi ogni 3 mesi.

ATTENZIONE !!!

Dopo la normale pulizia, il NON CORRETTO accoppiamento del crogiolo superiore (A) (fig. 1) **con il crogiolo inferiore (B)** (fig. 1) **può compromettere il funzionamento della stufa. Quindi prima dell'accensione della stufa, assicurarsi che i crogioli siano accoppiati correttamente come indicato in** (fig. 2) **senza presenza di cenere o incombusti sul perimetro di contatto.**

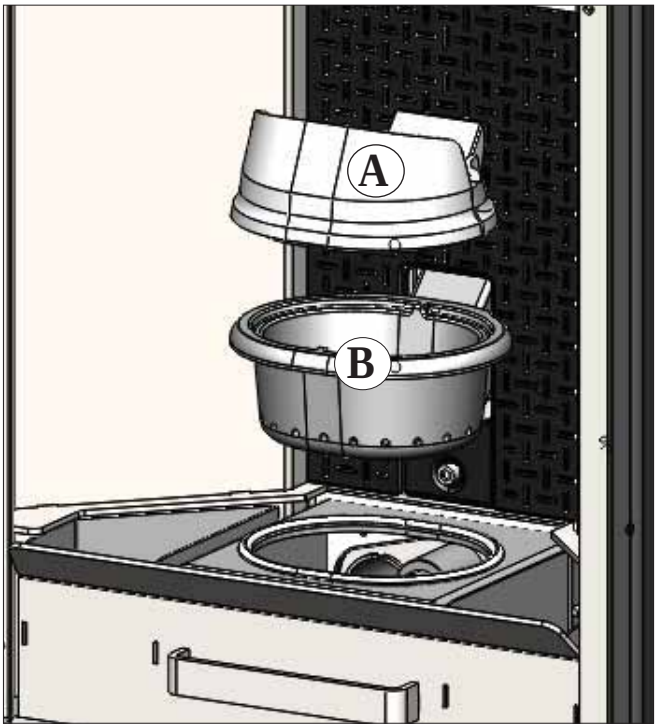


fig. 1

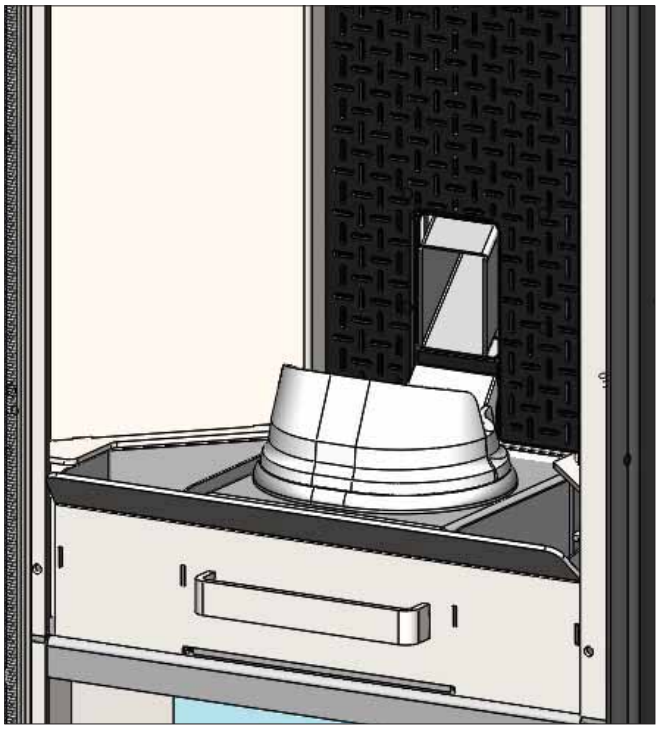


fig. 2

CONSIGLI PER POSSIBILI INCONVENIENTI

In caso di problemi la stufa si arresta automaticamente eseguendo l'operazione di spegnimento e sul display si visualizza una scritta relativa alla motivazione dello spegnimento (vedi sotto le varie segnalazioni).

Non staccare mai la spina durante la fase di spegnimento per blocco.

Nel caso di avvenuto blocco, per riavviare la stufa è necessario lasciar avvenire la procedura di spegnimento (600 secondi con riscontro sonoro) e quindi premere il tasto **.**

Non riaccendere la stufa prima di aver verificato la causa del blocco e RIPULITO/SVUOTATO il crogiolo.

SEGNALAZIONI DI EVENTUALI CAUSE DI BLOCCO E INDICAZIONI E RIMEDI:

1) **Segnalazione: H1) Verifica/flu. aria** (interviene se il sensore di flusso rileva flusso aria comburente insufficiente).
Inconveniente: Spegnimento per mancanza depressione in camera di combustione
Azioni: Il flusso può essere insufficiente se c'è portello aperto, tenuta non perfetta del portello (es. guarnizione), se c'è problema di aspirazione aria o di espulsione fumi, oppure crogiolo intasato.
Controllare:
• chiusura portello
• canale di aspirazione aria comburente (pulire facendo attenzione agli elementi del sensore di flusso):
• pulire il sensore di flusso con aria secca (tipo per tastiera di PC)
• posizione stufa: non deve essere addossata al muro
• posizione e pulizia crogiolo (con frequenza legata al tipo di pellet)
• canale da fumo (pulire)
• installazione (se non è a norma e presenta più di 3 curve, lo scarico fumi non è regolare)
Se si sospetta un malfunzionamento del sensore, fare collaudo a freddo. Se variando le condizioni, aprendo il portello ad esempio, il valore visualizzato non cambia, è un problema di sensore.
L'allarme depressione può verificarsi anche durante la fase di accensione, in quanto il sensore di flusso inizia a monitorare dal 90" dopo lo start ciclo accensione.

2) **Segnalazione: H2) Avaria motore espulsione fumi** (interviene se il sensore giri estrattore fumi rileva un'anomalia)
Inconveniente: Spegnimento per rilevazione anomalia giri estrattore fumi
Azioni: • Verificare funzionalità estrattore fumi (collegamento sensore di giri) (CAT)
• Verificare pulizia canale da fumo
• Verificare impianto elettrico (messa a terra)
• Verificare scheda elettronica (CAT)

3) **Segnalazione: SF (H3) Stop fiamma** (interviene se la termocoppia rileva una temperatura fumi inferiore a un valore impostato interpretando ciò come assenza di fiamma)
Inconveniente: Spegnimento per crollo temperatura fumi
La fiamma può essere mancata perché:
• Verificare mancanza pellet nel serbatoio
• Verificare se troppo pellet ha soffocato la fiamma, verificare qualità pellet (CAT)
• Verificare se è intervenuto il termostato di massima (CAT)
• Verificare se il pressostato ha "staccato" l'alimentazioneal motoriduttore (verifica canna fumaria, ect) (CAT)

4) **Segnalazione: AF (H4) Accensione fallita** (interviene se in un tempo massimo di 15 minuti non compare fiamma o non è raggiunta la temperatura di avvio).
Inconveniente: Spegnimento per temperatura fumi non corretta in fase di accensione.
Distinguere i due casi seguenti:
NON è comparsa fiamma
Azioni: Verificare: • posizionamento e pulizia del crogiolo
• funzionalità resistenza di accensione (CAT)
• temperatura ambiente (se inferiore 3°C serve diavolina) e umidità.
• Provare ad accendere con diavolina.
E' comparsa fiamma ma dopo la scritta Avvio è comparso BloccoAF/NO Avvio
Azioni: Verificare: • funzionalità termocoppia (CAT)
• temperatura di avvio impostata nei parametri (CAT)

5) **Segnalazione: H5 blocco black out** (non è un difetto della stufa).
Inconveniente: Spegnimento per mancanza energia elettrica
Azioni: Verificare allacciamento elettrico e cali di tensione.

CONSIGLI PER POSSIBILI INCONVENIENTI

6) Segnalazione: H6 termocoppia guasta o scollegata
Inconveniente: Spegnimento per termocoppia guasta o scollegata
Azioni: • Verificare collegamento della termocoppia alla scheda: verificare funzionalità nel collaudo a freddo (CAT).

7) Segnalazione: H7 over temperatura fumi (spegnimento per eccessiva temperatura dei fumi)
Inconveniente: Spegnimento per superamento temperatura massima fumi.
Una temperatura eccessiva dei fumi può dipendere da: tipo di pellet, anomalia estrazione fumi, canale ostruito, installazione non corretta, "deriva" del motoriduttore, mancanza di presa aria nel locale.

8) Segnalazione: "Bat. 1"
Inconveniente: La stufa non si ferma, ma si ha la scritta a display.
Azioni: • Deve essere sostituita la batteria tampone sulla scheda.
Si ricorda che è un componente soggetto a regolare usura e quindi non coperto da garanzia.

9) Segnalazione: A LC: Interviene quando viene rilevato un anomalo assorbimento di corrente del motoriduttore.
Azioni: Verificare funzionamento (CAT): motoriduttore - pressostato - termostato serbatoio - collegamenti elettrici e scheda elettronica

10) Segnalazione: A HC: Interviene quando viene rilevato un anomalo ed eccessivo assorbimento di corrente del motoriduttore.
Azioni: Verificare funzionamento (CAT): motoriduttore - Collegamenti elettrici e scheda elettronica.

N.B.:
I comignoli e condotti di fumo ai quali sono collegati gli apparecchi utilizzatori di combustibili solidi devono venire puliti una volta all'anno (verificare se nella propria nazione esiste una normativa al riguardo).

Nel caso di omissioni di regolari controlli e della pulizia, si aumenta la probabilità di un incendio del comignolo.

IMPORTANTE !!!
Nel caso si manifestasse un principio di incendio nella stufa, nel canale da fumo o nel camino, procedere come segue:
- Staccare alimentazione elettrica
- Intervenire con estintore ad anidride carbonica CO_2
- Richiedere l'intervento dei Vigili del fuoco

NON TENTARE DI SPEGNERE IL FUOCO CON ACQUA!

Successivamente richiedere la verifica dell'apparrecchio da parte di un Centro di Assistenza Tecnica Autorizzato e far verificare il camino da un tecnico autorizzato.

CHECK LIST

Da integrare con la lettura completa della scheda tecnica

Posa e installazione

- Messa in servizio effettuata da CAT abilitato Edilkamin che ha rilasciato la garanzia
- Presa d'aria nel locale
- Il canale da fumo/la canna fumaria ricevono solo lo scarico della stufa
- Il canale da fumo (tratto di condotto che collega la stufa alla canna fumaria) presenta:
  massimo 3 curve
  massimo 2 metri in orizzontale
- il comignolo è posizionato oltre la zona di reflusso
- i tubi di scarico sono in materiale idoneo (consigliato acciaio inox)
- nell'attraversamento di eventuali materiali infiammabili (es. legno) sono state prese tutte le precauzioni per evitare incendi

Uso

- Il pellet utilizzato è di buona qualità e non umido
- Il crogiolo e il vano cenere sono puliti e ben posizionati
- Il portello è ben chiuso
- Il crogiolo è ben inserito nell'apposito vano

RICORDARSI di ASPIRARE il CROGIOLO PRIMA DI OGNI ACCENSIONE
In caso di fallita accensione, NON ripetere l'accensione prima di avere svuotato il crogiolo

OPTIONAL

• COMBINATORE TELEFONICO PER ACCENSIONE A DISTANZA
E' possibile ottenere l'accensione a distanza facendo collegare dal CAT (centro assistenza tecnica) il combinatore telefonico alla porta seriale dietro la stufa, tramite cavetto optional.

• TELECOMANDO

• KIT CANALIZZAZIONE N° 12 per distribuire l'aria calda anche in un locale attiguo

• KIT CANALIZZAZIONE N° 12 BIS per distribuire l'aria calda anche in un locale remoto.

ACCESSORI PER LA PULIZIA

GlassKamin

Utile per la pulizia del vetro ceramico

Bidone aspiracenere

Utile per la pulizia del focolare

NOTE

DATA E TIMBRO INSTALLATORE

.....

DATA E TIMBRO CAT 1° ACCENSIONE

.....

DATA E TIMBRO EVENTUALI INTERVENTI

.....

.....

.....

.....

DATA E TIMBRO MANUNTEZIONI STAGIONALI

.....

.....

.....

.....

DATA E TIMBRO RIVENDITORE

.....

DATA E TIMBRO CAT

.....

Per ulteriori chiarimenti o necessità visiti il nostro sito internet www.edilkamin.com

NOTE:

TABLE OF CONTENTS

Safety Information ..... pag. 28
General information ..... pag. 29
Installation ..... pag. 34
Instructions for use ..... pag. 39
Maintenance ..... pag. 44
Possible troubleshooting ..... pag. 46
Ceck list ..... pag. 48
Notes ..... pag. 49

The undersigned EDILKAMIN S.p.a. with head office headquarters at Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milan - Italy - VAT IT00192220192

Declares under its own responsability as follows:
The pellet stove illustrated below conforms to Regulation EU 305/2011 (CPR) and to the harmonised European Standard EN 14785:2006

WOOD PELLET STOVES, trademark EDILKAMIN, called KIKKA PLUS

Year of manufacture: Ref. Data nameplate
Declaration of performance (DoP - EK 114): Ref. data tag plate

In addition, it is hereby declared that:
the wood pellet stove KIKKA PLUS is in compliance with the requirements of the European directives:
2006/95/EC - Low voltage directive
2004/108/EC - Electromagnetic compatibility directive

EDILKAMIN S.p.a. will decline all responsability of malfunctioning or damage to the equipment in case of unauthorized substitution, assembly or modifications of any sort on the said equipment on the part of non-EDILKAMIN personnel.

Dear Sir/Madam
Congratulations and thank you for choosing our product.
Please read this document carefully before you use this product in order to obtain the best performance in complete safety.
For further details or assistance, please contact the DEALER where you purchased the product or visit our website www.edilkamin.com and click on DEALERS.

NOTE
- After having unpacked the stove, ensure that its contents are complete and intact (rosette, multiple smoke output kit, guarantee booklet, glove, CD/technical data sheet, spatula, dehumidifying salt).

In case of anomalies please contact the dealer where you purchased the product immediately.
You will need to present a copy of the warranty booklet and valid proof of purchase.

- Commissioning/ testing
This must be carried out by an EDILKAMIN authorised Technical Assistance Centre (TAC) to guarantee proper operation.
Commissioning, as specified in standard UNI 10683/2012 consists in a series inspections to be performed with the stove installed in order to ascertain the correct operation of the system and its compliance to applicable regulations
Details of your nearest Service Centre can be obtained from your dealer, from our website at www.edilkamin.com or by ringing the helpline.
- Incorrect installation, incorrect maintenance, or improper use of the product, shall relieve the manufacturer from responsibility for any damage resulting from the use of this product.
- series number, necessary for identification of the stove, is indicated:
- *on the top of the package*
- *in the warranty booklet found inside the firebox*
- *on the ID plate affixed to the back side of the unit;*

CE 14

EDILKAMIN
Via Mascagni,7 20020 Lainate (MI) IT

EN 14785:2006

Notified Body 1881

Model / Modell / Modele / Modello
KIKKA PLUS

Year of construction/Produktionsjahr
Annee de construction/Anno di costruzione

Serial number / Seiennummer
Numero de serie / Numero di serie

Function / Betrieb
Funtionament / Funzionamento INT

System / Systeme / Sistema

Minimum clearence distance from combustible materials / Mindestabstand von brennbaren Werkstoffen / Distance minimum des materiaux inflammables
R: 200 mm
B: 200 mm
L: 200 mm

Gerat ist fur eine Mehrfachbelegung des Schornsteins geeignet

Residential space heating appliances fired by wood pellets
Raumheizer zur Verfeuerung von Holzpellets
Appareil de chauffage domestique a granules de bois
Apparecchio per il riscaldamento domestico alimentato con pellet di legno

DoP n. EK 114

	Nominal Rated Nominale	Reduc. Reduz. Reduite Ridotta	
Max fuel consumption/ Max. Verbrauch von Brennmaterial Consommation max. de combustible / Consumo massimo	1.9	0.6	Kg/h
Heat input / Thermische Leistung eingefuhrt Puissance calorifique introduite / Potenza termica introdotta	9	2.8	kW
Nominal heat output / Gesamt Nennleistung Puissance nomal total / Potenza nominale totale	8	2.5	kW
Boiler output / Leistung Wasserseitig Puissance a l'eau / Potenza resa all'acqua	-	-	kW
Space heating output / Leistung Raum Environnement puissance / Potenza resa all'ambiente	8	2.5	kW
Efficiency / Wirkungsgrad / Rendement / Rendimento	91.5	92.5	
CO Emission (at 13% O2)/CO-Ausstoss (bei 13 % O2) Emissions CO (a 13% O2)/Emissioni di CO (al 13% 02)	0.013 162	0.051 640	mg/Nm3
Max water pressure / Max. Wasserdruck Pression eau max. / Pressione massima acqua	-		bar
	-		Pa
Maximum allowable temperature/Maximal zulassige temperatur Temperature maximale admissible/Massima temperatura consentita	-		° C
Dust emissions / Staubausstoss Emissions poussieres / Emissioni di polveri (al 13% 02)	10	4	mg/Nm3
NOx emissions (al 13% O2)	141	98	mg/Nm3
OGC emissions (al 13% O2)	2	9	mg/Nm3
Flue gas temperature / Abgastemperatur Temperature des fumees / Temperatura dei fumi	133	80	° C
Rated input power /Nenn-Stromleistung Puissance electrique nominale/Potenza elettrica nominale	120	80	W
Maximum electrical power/Maximale elektrische Leistung Puissance electrique maximale/Potenza elettrica massima	320		W
Operating voltage / Betriebsspannung Tension d'alimentation / Tensione di alimentazione	230		V
Rated frequency / Nennfrequenz Frequence nominale / Frequenza nominale	50		Hz

Use only with proper fuel/Nur zugelassenen Brennstoff verwenden/A utiliser seulement avec un combustible conforme.
Utilizzare solo combustibile conforme Wood Pellets/Granules de bois/Holzpellets/Pellet di legno

Read and follow instructions! / Bedienungsanleitung lesen und befolgen! / Lire et suivre les instructions! / Leggere e seguire le istruzioni

cd 1001720 ed A.07.14

This documentation must be saved for identification together with the valid proof-of-purchase receipt. The data contained therein must be reported when requesting information and made available should servicing be required;

- All images are for illustration purposes only; actual products may vary.

SAFETY INFORMATION

• The appliance is not designed to be used by people, including children, with reduced physical, sensorial or mental abilities. Children must be supervised to ensure they do not play with the appliance.

• The main risks that may derive from using the stove pertain to non-compliance with installation instructions, direct contact with live electrical parts (internal), contact with the fire or hot parts (glass, pipes, hot air output), when extraneous substances or non-recommended fuel are introduced, or due to incorrect maintenance or by repeatedly pressing the ignition button without having emptied the crucible.

• Only use certified, high quality, 6 mm diameter wooden pellets for fuel.

• Should components fail, the stoves are equipped with safety devices that guarantee automatic shutdown. These are activated without any intervention required.

• In order to function correctly, the stove must be installed in accordance with the instructions given herein and the door must not be opened during operation: combustion is fully automatic and requires no intervention.

• Under no circumstances should any foreign substances be entered into the hearth or hopper.

• Do not use flammable products to clean the smoke channel (the flue section connecting the stove smoke outlet to the chimney flue).

• The hearth and hopper parts must only be cleaned when COLD.

• The glass can be cleaned when COLD with a suitable product (e.g. GlassKamin Edilkamin) and a cloth.

• Avoid opening the door of the combustion chamber when the stove is hot; wait until it has cooled down naturally.

• The stove must not function if the door is open, if the glass is broken or if the pellet-loading port is open.

• It must not be used as a step ladder or a base on which to rest any object.

• Do not lay laundry directly on the stove to dry. Any clothes horse or similar must be placed at a safe distance from the stove (danger of fire).

• Make sure the stove is installed and ignited the first time by Edilkamin-qualified CAT personnel (technical assistance centre) in accordance with the instructions provided here within; this is an essential requirement for the validation of the guarantee.

• When the stove is in operation, the exhaust pipes and door become very hot (do not touch without wearing the thermal glove).

• Do not place anything, which is not heat resistant near the stove.

• NEVER use liquid fuel to ignite the stove or rekindle the embers.

• Do not obstruct the ventilation apertures in the room where the stove is installed, nor the air inlets of the stove itself.

• Do not wet the stove and do not go near electrical parts with wet hands.

• Do not use reducers on the smoke exhaust pipes.

• The stove must be installed in a room that is suitable for fire prevention and equipped with all that is required (power and air supply and outlets) for the stove to function correctly and safely.

• **SHOULD IGNITION FAIL, DO NOT RE-IGNITE UNTIL YOU HAVE EMPTIED THE COMBUSTION CHAMBER.**

GENERAL INFORMATION

PRINCIPLE OF OPERATION

The stove produces hot air using wood pellets as fuel, with electronically controlled combustion.

Hereunder is the explanation of its functions (the letters refer to figure 1).

The fuel (pellets) is taken from the hopper (A) and, using a screw (B) operated by a gear motor (C), is sent to the crucible (D).

The pellets are lit by hot air produced by an electrical element (E) sucked into the crucible through a smoke extractor fan (F).

The smoke produced by combustion is extracted from the combustion chamber by the same fan (F) and expelled from the vent (G) which can be connected to the back, the left side or the top of the stove (see page 36).

The KIKKA PLUS stove is designed to distribute hot hair to the room where it is installed and even to another room.
In order to channel hot air to another room, it is necessary to use the following optional kits (more details on page 37-38).
- KIT 12 for distributing hot air to an adjacent room
- KIT 12 BIS for distributing hot air to a remote room

The heart, coated in steel/cast iron, is frontally closed by a ceramic glass door.

The quantity of fuel, the extraction of the smoke and the input of air for combustion are regulated by a motherboard equipped with software, to obtain a high combustion yield and low emissions.

The main phases can be managed by display or remote control supplied as optional.

The stove is equipped with a serial port to connect an optional cable (code 640560) to be connected to devices that allow remote ignition (e.g. remote telephone, local thermostat, ect.)

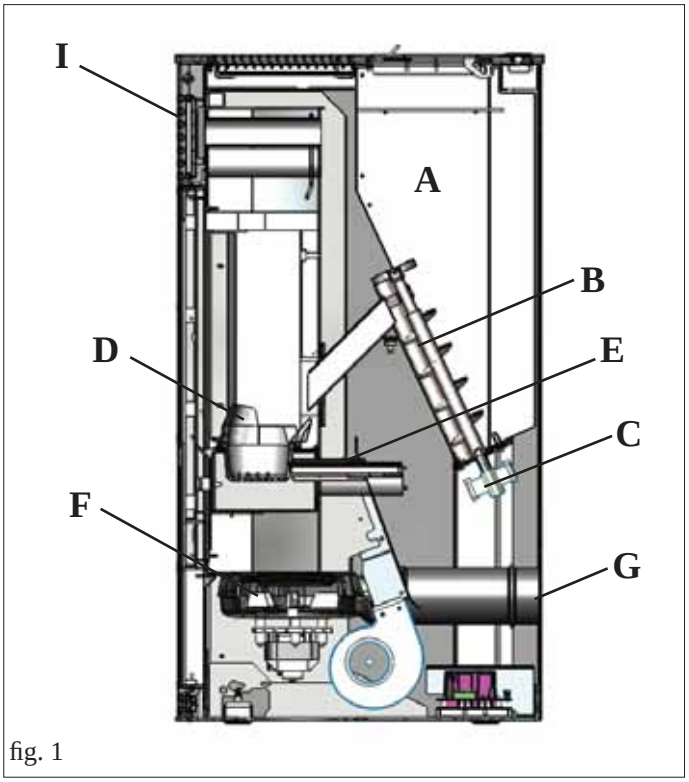
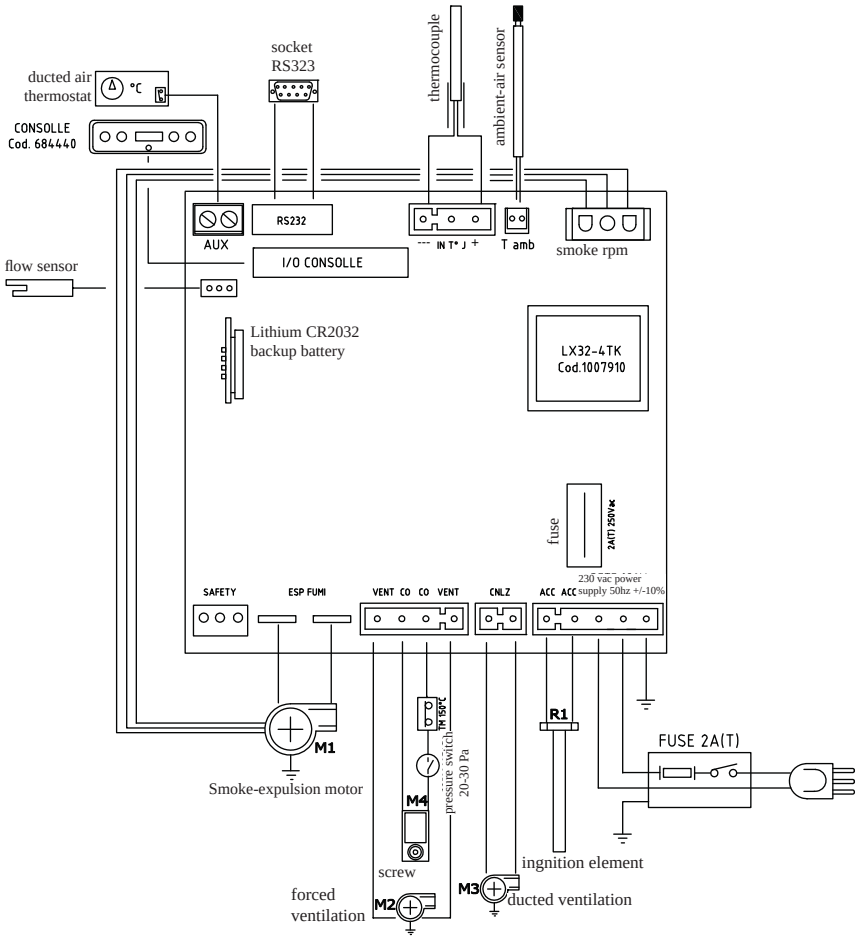


fig. 1

GENERAL INFORMATION

• ELECTRONIC EQUIPMENT



SAFETY DEVICES

• THERMOCOUPLE:
Placed at the smoke outlet to detect the temperature.
Turns the stove on and off and controls its operation based on defined parameters.

• PRESSURE SWITCH
Positioned in the fume-aspiration area, it is triggered in the case of a depression in the fumes circuit (e.g. obstructed flue) and interrupts the movement of the pellets.
It blocks pellet loading causing the stove to go out.

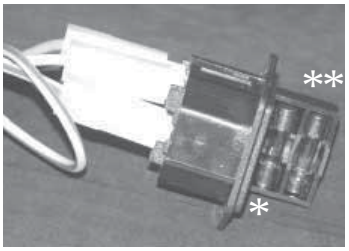
• SAFETY THERMOSTAT:
Trips when the temperature inside the stove is too high. It stops pellet loading, causing the stove to go out.

• AIR FLOW SENSOR
located in the suction channel, it is activated when the combustion air fl ow is not correct, with consequent pressure problems in the smoke circuit causing the stove to shut-down.

SERIAL PORT
The Dealer can install an optional on the AUX outlet for controlling the process of switching on and off (e.g. telephone remote, local thermostat), located at the rear of the stove. This can be connected via special optional trestle (code 640560).

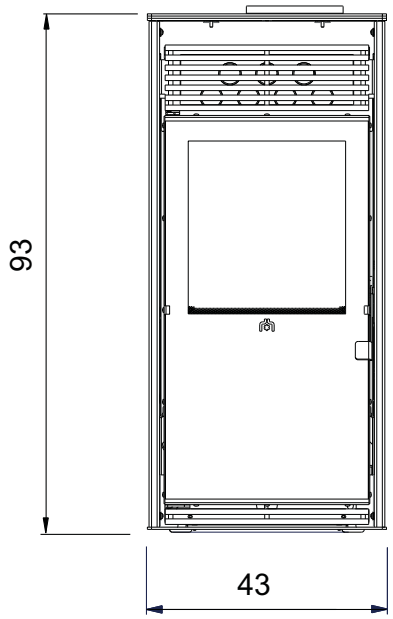
BACKUP BATTERY
A backup battery is found on the control board (3-Volt CR 2032 battery). Its malfunction is indicated with the following messages (not considered a defect but due to normal wear-and-tear): “Battery check”. For more detailed information, please contact the DEALER who performed the first 1st ignition.

FUSE *
Two fuses are inserted in the socket with switch, located on the back of the stove, one of which operational ***** and the other is held in reserve ******.

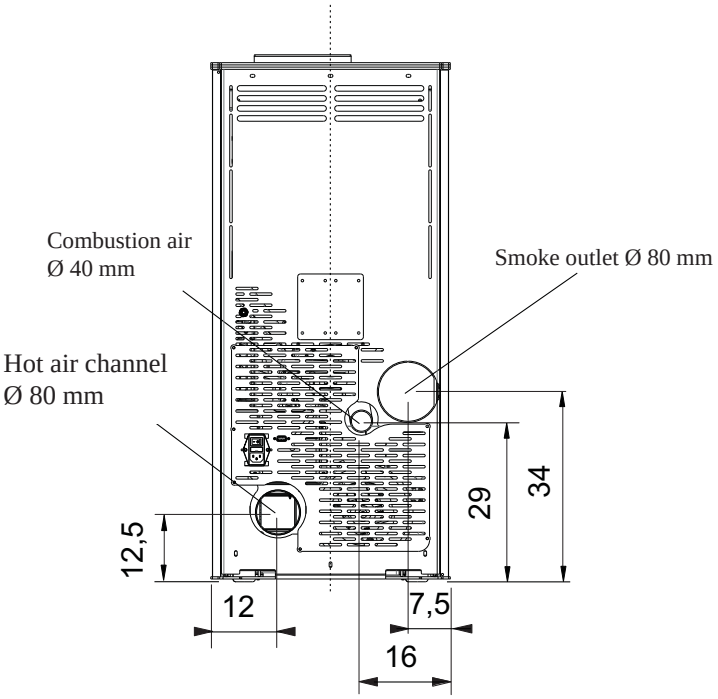


GENERAL INFORMATION

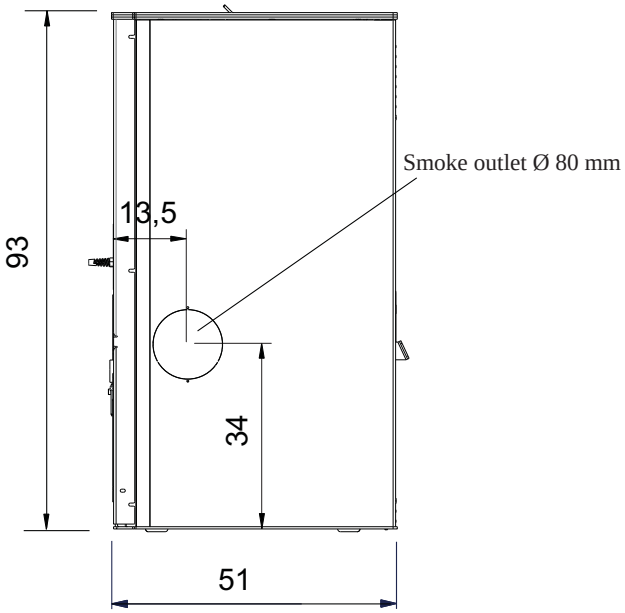
FRONT



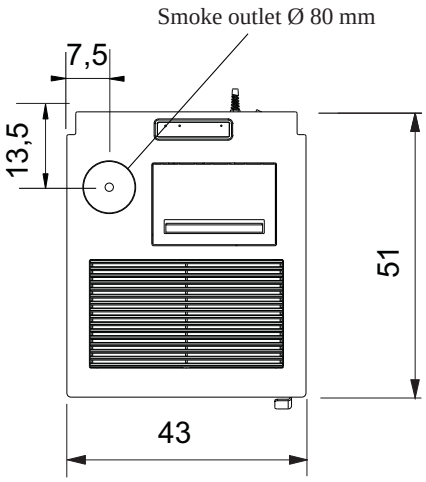
BACK



SIDE



SYSTEM



GENERAL INFORMATION

THERMO TECHNICAL CHARACTERISTICS according to EN 14785 (for other values, see DoP on page 33)			
	Nominal power	Reduced power	
Thermal power output	8	2,5	kW
Yield / Efficiency	91,5	92,5	%
Emissions CO 13% O2	0,013	0,051	%
Fume temperature	133	80	°C
Fuel consumption	1,8	0,6	kg/h
Hopper capacity	15		kg
Draught	12 - 5	10 - 3	Pa
Autonomy	7	20	hours
Heatable volume *	210		m^3
Smoke outlet pipe diameter (male)	80		mm
Air intake pipe diameter (male)	40		mm
Weight including packaging	146		kg

TECHNICAL DATA FOR SIZING THE FLUE which must, in any case, comply with the guidelines of this sheet and the installation rules for each product			
	Nominal power	Reduced power	
Thermal power output	8	2,5	kW
Temperature of fumes on exit from the discharge pipe	160	96	°C
Minimum draught	0 - 5		Pa
Fume flow capacity	5,7	3,2	g/s

***** The heatable room dimensions are calculated on the basis of home insulation in compliance with Italian law 10/91, and subsequent changes together with an expected heat output of 33 Kcal/m^3 per hour.

ELECTRICAL CHARACTERISTICS	
Power supply	230 Vac +/- 10% 50 Hz
Average power consumption	120 - 150 W
Power consumption during ignition	400 W
Protection on electronic circuit board	Fusibile 2AT, 250 Vac 5x20

N.B.
1) keep in mind that external devices can cause interference to the operation of the circuit board.
2) warning: activity on live components, maintenance and/or checks must be carried out by qualified personnel. (before carrying out any maintenance, disconnect the appliance from the mains electricity)
3) In case of problems with the electrical grid, consult an electrician to evaluate the installation of a sine-wave UPS of at least 800 Va. Power variations greater than 10% can cause problems for the product.

The above data are indicative and are those resulting during certification on the part of the notified body.
EDILKAMIN s.p.a. reserves the right to change the products at its discretion without notice.

GENERAL INFORMATION

EDILKAMIN
TECNOLOGIA DEL FUOCO

Edilkamin S.p.A.
20020 Lainate (MI) - Via Mascagni, 7
Tel. +39 02 937621
Fax +39 02 93762 400/300
mail@edilkamin.com
www.edilkamin.com

Capitale € 4.100.000 int. vers.
Sede legale:
20123 Milano, Via Vincenzo Monti 47
Reg. Imp. di Milano 00192220192
REA n° 878888
Cod. Fiscale e Partita IVA 00192220192

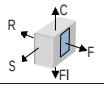
Declaration of performance

According to Regulation (EU) No. 305/2011

N. EK114

1.	Unique identification code of the product-type	**ZARA PLUS**
2.	Model (Article 11-4)	**KIKKA PLUS**
3.	Intended uses of the product in accordante with the applicable harmonized technical specification	Appliance for domestic heating, fuelled with wood pellet, without hot water production
4.	Name or trade mark of the manufacturer (Article 11-5)	EDILKAMIN S.p.A. Via Mascagni, 7 – 20020 Lainate (MI) Italy tel. +39 02 937621 – mail@edilkamin.com
5.	Name and address of the agent (Article 12-2)	
6.	Assessment and verification system for constancy of performance (Annex 5)	System 3 and System 4
7.	Laboratory notified Test report number (based on System 3)	IMQprimacontrol – NB1881 CPR-13-019 S1

8. Declared performance

Harmonized technical specification	EN 14785:2006	
Essential characteristics	Performance	
Reaction to fire	A1	
Distance to combustible materials (minimum distance in mm)		Rear = 200 Sides = 200 Front = 800 Ceiling = NPD Floor = NPD
Risk of burning fuel falling out	Pass	
Emission of combustion products	Rated fuel load	Reduced fuel load
CO (ref. at 13% O_2)	162 mg/Nm^3 - 0,013%	640 mg/Nm^3 – 0,051%
NOx (ref. at 13% O_2)	141 mg/Nm^3	98 mg/Nm^3
OGC (ref. at 13% O_2)	2 mg/Nm^3	9 mg/Nm^3
Particulate matter (ref. at 13% O_2)	10 mg/Nm^3	4 mg/Nm^3
Surface temperature	Pass	
Electrical safety	Pass	
Cleanability	Pass	
Maximum operating pressure	- bar	
Mechanical resistance (to carry a chimneyflue)	NPD (No performance declared)	
Thermal output	Rated fuel load	Reduced fuel load
Nominal heat output	8 kW	2,5 kW
Nominal space heating output	8 kW	2,5 kW
Nominal boiler output (to water)	- kW	- kW
Energy efficiency	91,5 %	92,5 %
Flue gas temperature	T[133°C]	T[80°C]

9. The performance of the product identified in points 1 and 2 is in conformity with the declared performance in point 8

This declaration of performance is issued under the sole responsibility of the manufacturer identified in point 4.
Signed for and on behalf of Edilkamin S.p.A. by:

Chief Executive officer
Dott. Stefano BORSATTI

Lainate, 22/09/2014

• CERTIFICATIONS AND BENEFITS *

** Given their variability over time in the various countries, check from time to time.*
This text is valid for the year this sheet was prepared (see edition details on the last page).

ITALY: *allowed in Lombardy pursuant to DGR No. 1118-2013 allowed in the Marche region pursuant to Regional Law No. 3 of 2012 admitted to the Conto Termico (renewable heating incentive) with thermal coefficient 1,5; see the website www.edilkamin.com for how much you can save in the various areas admitted to a 50% deduction; 65% (check the conditions of external accessibility to the product)*

FRANCE: *enrolled in Flamme Verte 5*

GERMANY: *omplies with Bimsch 1 and 2 can access the BAFA incentives*

SWITZERLAND: *complies with VKF*

INSTALLATION

GENERAL NOTES

In Italy it is necessary to refer to the standard declaration of conformity conforming to Ministerial Decree 37/2008 (pursuant to Law 46/1990) and standards UNI 10683/2012 and UNI 10412-2/2009.
In the case of installation in a multiple-tenancy building, contact the building manager before installation.
In France, it is necessary to refer to Decree 2008-1231.

VERIFY COMPATIBILITY WITH OTHER DEVICES

In Italy the stove MUST NOT be installed in the same space as type B gas heating equipment (e.g. gas boilers, stoves, and equipment served by an extraction hood - ref. UNI 10683 and 7129).
In general, the stove could create low pressure in the room, affecting the operation of such appliances or being affected by them.

VERIFYTHE POWER SUPPLY CONNECTION
(the plug must be accessible)

The stove is supplied with a power cable that is to be connected to a 230V 50 Hz socket, preferably fitted with a magnetothermic switch. Voltage variations exceeding 10% can damage the stove (unless already installed, an appropriate differential switch must be fitted). The electrical system must comply with the law; particularly verify the efficiency of the earthing system. The power line must have a suitable cross-section for the stove's power. An inadequate earthing system can cause anomalies for which Edilkamin cannot be held liable.
In case of problems with the electrical grid, consult an electrician to evaluate the installation of a sine-wave UPS of at least 800 Va.
Power variations greater than 10% can cause problems for the product.

AIR INTAKE (mandatory to do)

The room where the stove is located must have an air intake with cross section of at least 80cm^2 to ensurereplenishment of the air consumed by combustion.
Alternatively, the stove air may be taken directly from outside through a 4 cm steel extension of the pipe.
In this case,there may be condensation problems and it is necessary to protect the air intake with a grille, which must have a freesection of at least 12 cm^2.
The pipe must be less than 1 metre long and have no bends.
It must end with section at 90° facing downwards or be fi tted with a wind guard. In any case all the way air intake duct must be a free section of at least 12 cm^2.
The external terminal of the air inlet channel must be protected with an anti-insect netting that does not reduce the 12 cm^2 through passage.

POSITIONING AND DISTANCES FOR FIRE SAFETY

The stove must be installed in compliance with the following safety conditions:
- minimum distance from flammable materials around the sides and back of the stove: 20 cm
- flammable materials must not be placed less than 80 cm from the front of the stove.

If it is not possible to comply with the above-mentioned distances, technical and construction-related provisions must be taken to prevent fire hazards.
If connected to wooden walls or other flammable materials, the smoke exhaust pipe must be insulated.

INSTALLATION

SMOKE OUTLET

The stove must have its own smoke outlet (the smoke cannot be discharged into a smoke flue used by other devices).

The smoke is discharged through the 8 cm diameter outlet at the back, left side or top of the stove.

The smoke outlet must be connected to outside by means of suitable steel pipes EN 1856 certified.

The pipe must be hermetically sealed.

The material used to seal and if necessary insulate the pipes, must be resistant to high temperatures (high temperature silicone or mastic).

The only horizontal section allowed may be up to 2 m long up to three 90° bends (in relation to the vertical).

A vertical section of at least 1.5 m and an anti-wind terminal is necessary (if the discharge outlet is not in a chimney flue - reference UNI 10683).

The vertical duct can be internal or external.

If the smoke channel is outside, it must be appropriately insulated.

If the smoke channel is fitted inside a chimney flue, the latter must be suitable for solid fuel.

If it is wider than 150 mm in diameter it must be improved by entering a pipe that has a suitable cross-section and is made of suitable material (e.g. 80 mm diameter steel).

All sections of the smoke duct must be accessible for inspection.

The chimney pots and smoke ducts connected to the solid fuel appliances must be cleaned once a year (verify whether a specific legislation exists in your country).

Failure to regularly inspect and clean the stove increases the probability of a fire occurring in the chimney pot. In that case, proceed as follows:

Do not use water to extinguish the fire; Empty the pellet hopper; Contact specialist personnel before reigniting the stove.

The stove is designed to work under any weather conditions.

In case of particular conditions, such as strong wind, the safety system may be activated, which results in the stove being extinguished.

If this happens, do not operate the stove with the safety devices disabled.

If the problem persists, contact our Technical Service Department.

TYPICAL EXAMPLES

Fig. 1

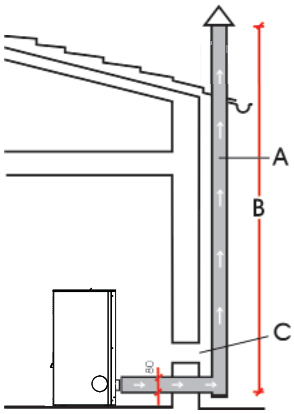
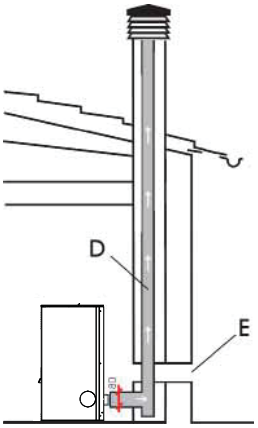


Fig. 2



A: flue in insulated steel compliant with EN 1856

B: minimum height of 1.5 m and in any case above the height of the roof gutter

C-E: air intake from inside room (minimum internal section: 80 cm²)

D: steel flue, inside existing brick-built chimney.

CHIMNEY POT

The main characteristics are:

- an internal cross-section at the base, which is the same as that of the chimney flue
- an outlet cross-section which is no smaller than twice that of the chimney flue
- its position must be high enough to catch the wind and avoid downdraft areas in turbulent wind, it must be high enough to catch the wind and avoid downdraft areas in turbulent wind.

INSTALLATION

fig. 1

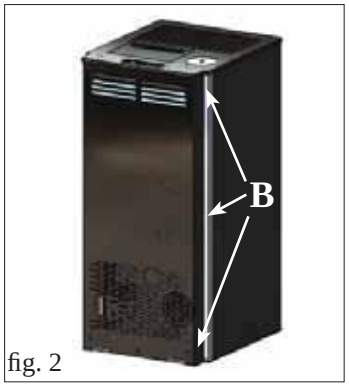


fig. 2

fig. 3

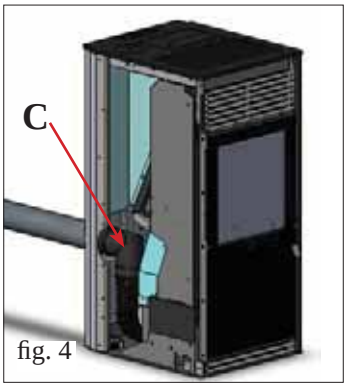


fig. 4

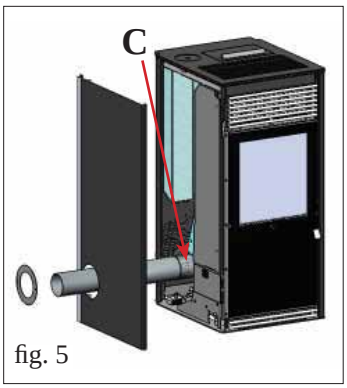


fig. 5

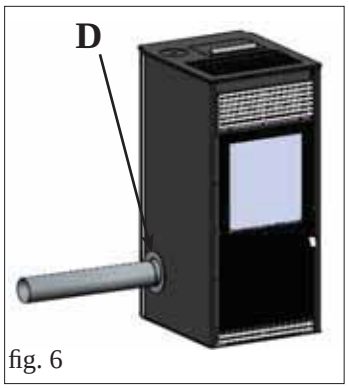


fig. 6

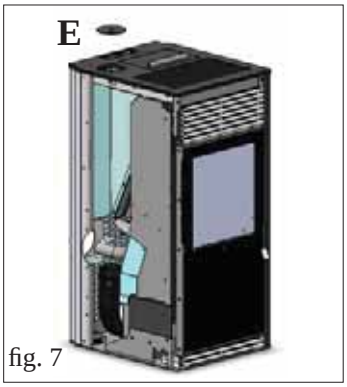


fig. 7

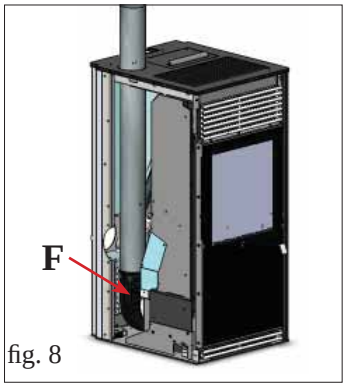


fig. 8

fig. 9

SMOKE OUTPUT

KIKKA PLUS is designed for the connection of the flue at the top, back or side left of the stove.

The stove is delivered ready for the ouput of the flue from the back (fig. 1).

FOR THE CONNECTION OF THE SMOKE OUTPUT TO THE CHIMNEY, WHETHER FROM THE BACK, SIDE OR TOP, IT IS NECESSARY TO REMOVE THE CORRESPONDING METAL SIDE LEFT.

To connect:
- Remove the left metal side by the 3 screws on the back (B – fig.2)

At this point, choose the necessary flue connection.

REAR SMOKE OUTPUT CONNECTION
Fit the elbow joint to the smoke extractor unit vent (C- fig. 4) with the band provided.
Connect the side smoke output pipe (not provided) to the aforementioned elbow joint.
In this case it is sufficient to make the smoke output pipe (not provided) pass through the hole in the lower part of the sheet metal back.

SIDE SMOKE OUTPUT CONNECTION
Fit the elbow joint to the smoke extractor unit vent (C- fig. 5) with the band provided.
Connect the side smoke output pipe (not provided) to the aforementioned elbow joint.
Remove the pre-cut diaphragm from the sheet metal side to allow the smoke output pipe (not provided) to pass through (fig. 5).
Complete the operation by applying the closure rosette provided (D - fig. 6) using the screws provided, after replacing the metal side.

N.B. The rosette and the metal side must be fitted after the flue has been definitively fixed.

TOP SMOKE OUTPUT CONNECTION
Remove the metal cover (E – fig. 7)

Connect the rear smoke output pipe (not provided) to the smoke extractor unit vent (F - fig. 8) with the band provided.

AFTER COMPLETING THE CONNECTION OF THE SMOKE OUTPUT PIPE TO THE FLUE, REPLACE THE METAL SIDE.

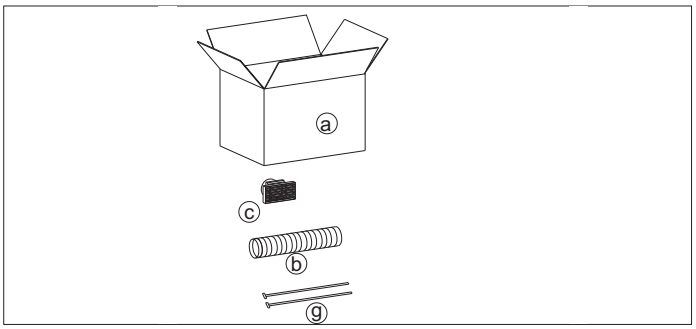
HOT-AIR DUCTWORK

KIT 12 (code 778150) (optional)

TO CHANNEL HOT AIR INTO AN ADJACENT ROOM IN ADDITION TO THAT OF INSTALLATION

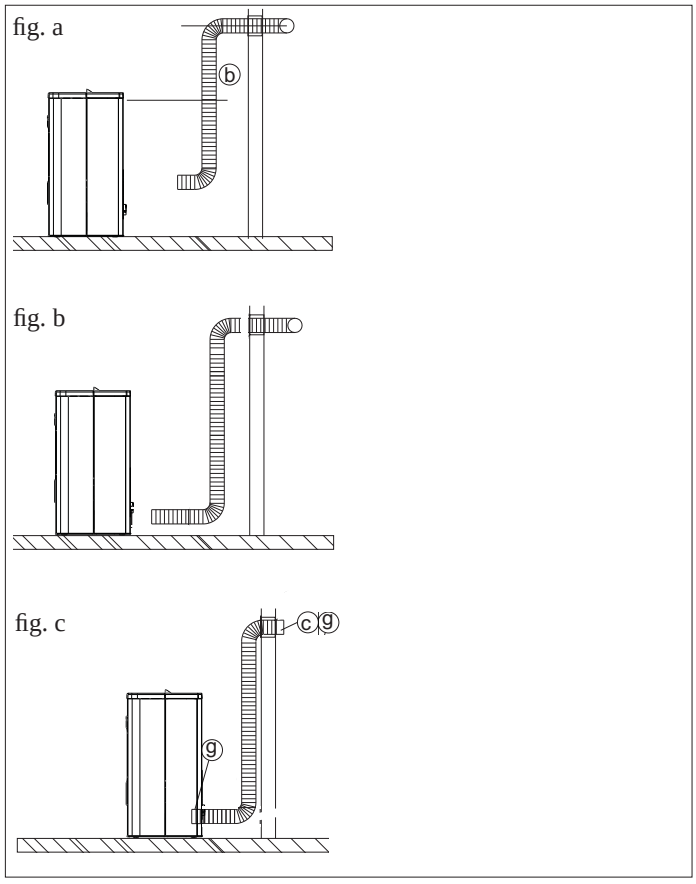
Includes:

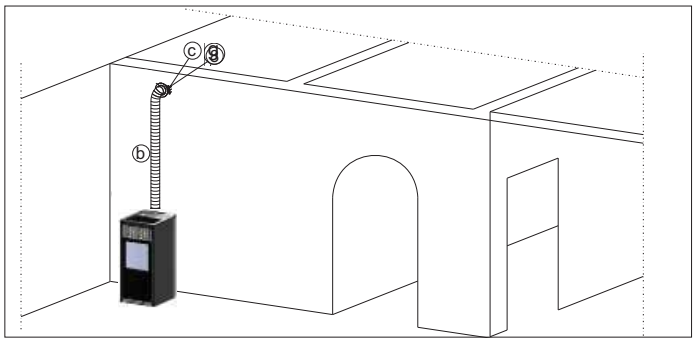
a	Box	n° 1
b	Ø 8 pipe	n° 1
c	Smoke outlet end-piece	n° 1
g	Pipe blocking clamp	n° 2



NOTE:
THE FIRST PART OF THE FLEXIBLE PIPE MUST BE COMPLETELY "RELAXED" IN SUCH AWAY TO ELIMINATE CORRUGATION. IN THIS WAY, THE INTERNAL DIAMETER WILL BE SLIGHTLY ENLARGED TO FAVOUR ENTRANCE.

Procedure:
- Define the position of the stove with respect to the walling (fig. a).
- Place the stove in its definite position.
- Extend the aluminium pipe (b) for hot air channelling, without connecting the stove outlet.
- Fit the alluminium pipe to the hot air oulet on the back of the stove (fig.C) and fasten it by its blocking clamp (g)
- Install the terminal outlet (c) to the end of the alluminum pipe by its blocking clamp (g) (fig. c) in the room to heat





HOT-AIR DUCTWORK

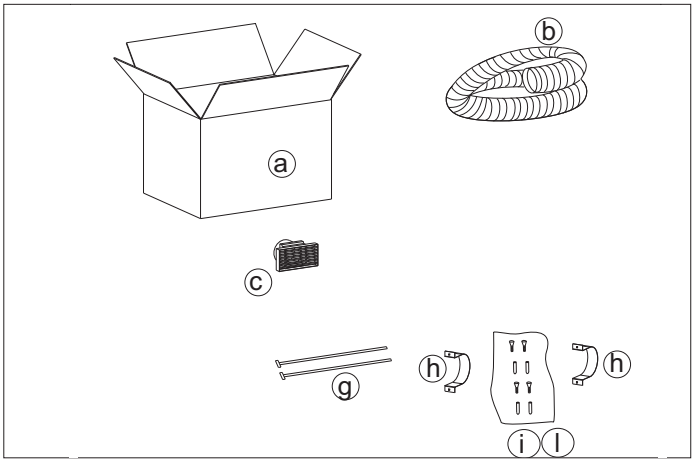
ENGLISH

KIT 12 BIS (code 778160) (optional)

TO CHANNEL HOT AIR INTO A REMOTE ROOM IN ADDITION TO THAT OF INSTALLATION

Includes:

a	Box	n° 1
b	Ø 8 pipe	n° 1
c	Smoke outlet end-piece	n° 1
g	Pipe blocking clamp	n° 2
h	Wall collar	n° 2
i	Screws	n° 4
l	Dowels	n° 4



NOTE:
THE FIRST PART OF THE FLEXIBLE PIPE MUST BE COMPLETELY "RELAXED" IN SUCH AWAY TO ELIMINATE CORRUGATION. IN THIS WAY, THE INTERNAL DIAMETER WILL BE SLIGHTLY ENLARGED TO FAVOUR ENTRANCE.

Procedure:
- Define the position of the stove with respect to the walling (fig. a).
- Place the stove in its definite position.
- Extend the aluminium pipe (b) for hot air channelling, without connecting the stove outlet.
- Fit the alluminium pipe to the hot air oulet on the back of the stove (fig.C) and fasten it by its blocking clamp (g)
- Install the hot air outlet(c) into the room to heat and the alluminium pipe (b) fixing it by the wall collar (h) and nogs with screws (i-l)

fig. a

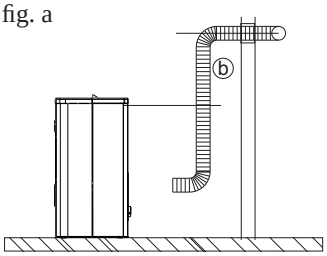


fig. b

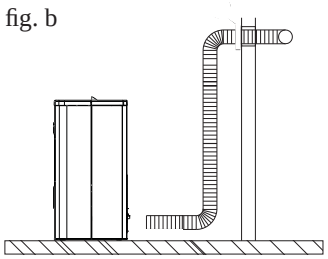
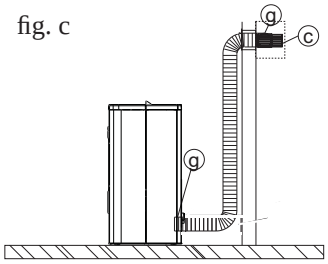
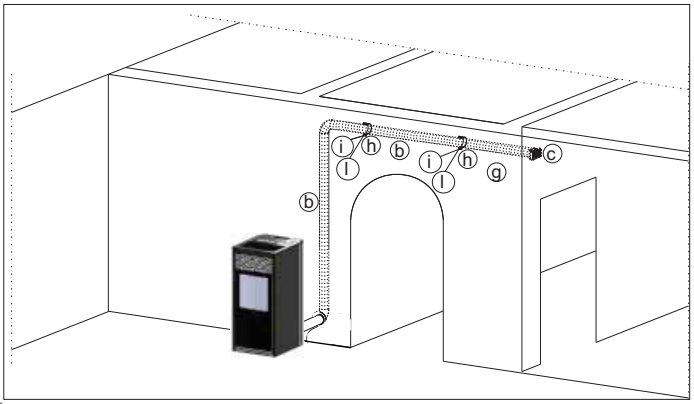


fig. c





INSTRUCTIONS FOR USE

Commissioning must be done by a Technical Service Centre authorised by Edilkamin (CAT) prior to ignition and testing according to the UNI 10683/2012 standard.

This standard indicates the control operations to be carried out, aimed at ascertaining correct system function.

The CAT will also provide for calibrating the stove on the basis of the type of pellets and the installation conditions, thus allowing for the effectiveness of the guarantee.

If the first ignition is not carried out by a C.A.T. authorised by Edilkamin, the guarantee shall not be effective.

For information, consult the website **www.edilkamin.com**

There may be a slight smell of paint the first few times it is ignited, however, this will disappear quickly.

Before igniting you must check:
- that installation is correct
- the power supply
- that the door closes properly to a perfect seal
- that the combustion chamber is clean
- that the display is on standby (the date, power or temperature flashes).

FILLING THE PELLET HOPPER
To access to the hopper open the door * (fig.1)

N.B.
1) During this operation, the bag of pellets MUST NEVER be placed on the upper grill, otherwise the plastic bag, coming into contact with the heat, could ruin the paintwork on the top.
2) Use the special glove provided if you load the stove while it is functioning and therefore hot.

fig. 1

NOTE regarding the fuel.
KIKKA PLUS is designed and programmed to burn wood pellets with 6 mm diameter.
Pellets are a type of fuel in the form of little cylinders, made from compacted sawdust, compressed under high pressure with no adhesives or foreign materials.
They are sold in bags of 15 kg.
For the stove to function properly, you MUST NOT burn anything else in it. Using other materials (including wood) will render the warranty null and void. Such use is detected by laboratory analyses. Edilkamin has designed, tested and programmed their stoves to guarantee the best performance when pellets with the following characteristics are used:
diameter: 6 millimetres
maximum length: 40 mm
maximum moisture content: 8%
calorific value: at least 4100 kcal/kg.

If pellets with different characteristics are used, the stoves must be recalibrated using a similar procedure to that carried out by the DEALER when the stove is ignited the first time.
Using unsuitable pellets may: decrease efficiency; cause malfunctions; stop the stove from functioning due to clogging, dirt on the glass, unburnt fuel, etc.
A simple, visual analysis of the pellets may be carried out:
Good quality: smooth, uniform length, not very dusty.
Poor quality: with longitudinal and transverse cracks, very dusty, various lengths and mixed with foreign matter.

INSTRUCTIONS FOR USE

CONTROL PANEL

DISPLAY INDICATIONS

OFF	Shut-off phase in progress, duration approx. 10 minutes
ON AC	Stove in the first ignition phase: pellet load ing and waiting for the flame to light
ON AR	Stove in the second ignition phase, start normal combustion
PH	Stove in air-exchanger heating phase
P1-P2-P3	Power level set
10….30°C	Desired temperature level in the room where the stove is installed
Pu	Automatic cleaning of chamber in progress
SF	Stop Flame: stops functioning due to probable lack of pellets
CP-TS-PA	Control menu available only to Technical Assistance Centres
AF	Ignition Failed: stops functioning for failed ignition
H1……H9	System in alarm, the number indicates the cause of the alarm
Bat1	Clock battery dead (type CR2032)
Fron	Enable front ventilation
Cana	Enable ducted ventilation
FrCa	Ventilations enabled

When the stove is in standby, the display will show the word OFF together with the power set if the stove is in MANUAL, or the word OFF along with the set temperature if the stove is in AUTOMATIC.

SCREW FILLING.

The pellet transport duct (screw) has to be filled when the boiler is new (on first ignition) or if the stove has completely user all the pellets.

To activate reloading, simultaneously press the keys , the display will show the wording "**RI**".

The reloading function stops automatically after 240" or when the key is pressed.

This indicates the functioning of the fan

This indicates the functioning of the pellet loading motor

This indicates that the stove is functioning within the parameters of the menu (technical assistance centre only)

This indicates that the timer is active, and that an automatic time programme has been chosen

ON/OFF key
this also serves to confirm/exit

Selection key:
Automatic/Manual/Settings menu

Key to DECREASE power/temperature and to scroll back from the current selection

Key to INCREASE power/temperature and to scroll forward from the current selection

INSTRUCTIONS FOR USE

IGNITION

With the stove in stand-by mode, (after having checked that the chamber is clean), press the key , and the ignition procedure will start.
On the display the wording "**AC**" (start combustion) will appear; after certain control cycles and after checking that the pellets are burning, the display will show the wording "**AR**" (heating on).
This phase will last a few minutes, to allow the ignition procedure to complete correctly and for the exchangers in the stove to heat up. After a few minutes, the stover will enter the heating phase, indicating the wording "**PH**" and later, during regular functioning, the temperature of the output water, set by the user, is indicated and the power chosen by the automatic modulation system.

SWITCHING OFF

Pressing the key , when the stove is on, will start the switching off phase, which involves:
• Stopping the delivery of the pellets
• Burning any pellets left in the chamber, keeping the fume fan on (usually for about 10')
• Cooling the boiler's body while the pump remains on until the shut-off temperature is reached
• The indication "OFF" on the display together with the minutes remaining until shut-off
During the switching off phase, the boiler cannot be turned on again; when the switching off phase is completed the system automatically goes into stand-by mode (the display will show the word OFF together with the power set if the stove is in MANUAL, or the word OFF along with the set temperature if the stove in AUTOMATIC).

MANUAL MODE

In MANUAL mode, you set the working power of the stove independently from the temperature of the room in which it is installed.
To select MANUAL mode, press the set key setting the display to, for example, "**P2**" (power 2).
It is possible to increase the power by pressing the key or decrease it by pressing the key.

AUTOMATIC MODE

In AUTOMATIC mode, it is possible to set the desired temperature of the room where the stove is installed.The stove automatically adjusts power according to the difference between the desired temperature (set on the display) and the temperature measured by the sensor in the room; upon reaching the desired temperature, the stove will work at the minimum, going to power-level 1.
To select AUTOMATIC mode, press the set key setting the display to 20°C, for example.
The desired temperature can be increased by pressing the

key, or decreased by pressing the key.
In AUTOMATIC mode, the display alternates between the desired temperature and the power which is automatically set by the modulating system.

COMFORT CLIMA FUNCTION

This is suitable for stove installations in small systems, where functioning at minimum power would give excessive heating in any case.
This function, managed automatically, switches off the boiler when the set output temperature is reached. The wording "**CC OF**" will appear on the display, indicating the minutes remaining before shut-off. When the output temperature has fallen below the set value, the boiler will automatically switch on again. This function can be requested from the technical assistance centre when the boiler is switched on for the first time.

REMOTE ACTIVATION FUNCTION (AUX port)

By means of a special connection wire (code 640560), the stove can be switched on/off by a remote control device such as a GSM telephonic activator, an environment thermostat, a zone valve, or in any case a device with clean contact with the following logic:
Contact open = stove off
Contact closed = stove on
Activation and deactivation takes place 10" after the transfer of the last command.
If the remote activation of the door is connected, the stove can be switched on and off in any case by the control panel; the stove will always act according to the last command received, whether for switching on or off.

VENTILATION ADJUSTMENT

If you have installed the ductwork kit, the Technical Assistance Centre will activate the ventilation-mode selection menu.
By pressing and holding the SET key for 2", you can access the ventilation mode selection menu where you can set the following operating modes using the keys:
"Fron": with this setting, only front ventilation is active
"Cana": with this setting, only ducted ventilation is active.
A special program manages ventilation based on the heating power produced by the stove.
"Fr Ca": with this setting, both front and ducted ventilation is active.

A special program manages the operation of the ventilation based on the heating power produced by the stove.

The front fan adjusts its speed in relation to the stove's operating power (in both automatic and manual mode).

SETC (SET Ducting): pressing the SET button for 5" allows for accessing the user menu, while the +/- buttons can be used to scroll the TS, PA, SETC and PROG sub-menus; pressing the SET button to confirm the SETC selection enables the user to access the ducting selection and setting menu, where the +/- can be used to select among 3 different modes:
- OFF: ducting is turned off
- AUTO: the ducted air speed adjusts automatically in relation to the stove's power
- CA 10...99: the ducted air speed can be adjusted manually from 10% to 99% using the +/- buttons.
Press the ESC button from any position to exit and save the settings.

SAFETY FUNCTION: In order to constantly guarantee correct cooling of the stove, if the CANA mode (ducted ventilation only) is set from the AIR menu, it will not be subsequently possible to set the OFF mode from the SETC ducting control menu.

DUCTED AIR THERMOSTAT: the temperature of the room heated through the stove ducting can be adjusted, by connecting a suitable thermostat that activates and deactivates the ducted ventilation in relation to the set temperature; request further instructions from your local technical assistance centre.

INSTRUCTIONS FOR USE

SETTING: CLOCK AND WEEKLY PROGRAMMING

Press the key SET for 2": this takes you into the programming menu and the display will show the wording "**TS**".

Press the keys until the wording "**Prog**" appears, then press SET.

By pressing the keys the following settings can be selected:

• **Pr OF**: This enables or completely disables the use of the timer.

To activate the timer, press the SET key and then choose "**On**" with the keys , set "**OFF**" to deactivate it, confirm the setting with the SET key, then press the ESC key to leave the programme.

• **Set**: this lets you set the current time and day.

To set the current time, select the wording "**SET**" on the display, confirm the selection with the SET key, set the current time; every time the key is pressed the time will increase by 15', and it will decrease by 1' every time the key is pressed.

Confirm the setting with the SET key, set the current day of the week by means of the keys (e.g. Monday=Day 1), confirm the programming with the SET key, after entering the day/time, the display will show the wording '**Prog**', press SET to continue programming for Pr1/Pr2/Pr3 or press 'ESC' to leave the programming.

• **Pr 1**: This is programme no. 1; this is for setting the 1st ignition timetable, the 1st shut-off timetable and the days on which to apply the timetable **Pr 1**.

To set the **Pr 1** timetable, with the keys select "**Pr 1**", confirm the selection with the SET key the display will briefly show "**On P1**", with the keys set the ignition time of the **Pr 1** timetable, confirm with the SET key, the display will briefly show "**OFF P1**", then with the keys set the shut-off time of the **Pr 1** timetable, confirm with the SET key.

Continue to assign the same timetable to the various days of the week, with the SET key the days will scroll from day 1 to day 7,

where day 1 is Monday and day 7 is Sunday, with the keys the programme **Pr 1** is activated on the days selected on the display (e.g. On d1=active or Of d1 =not active).

After completing the programming, the display will show the wording '**Prog**', to continue programming **Pr 2**/**Pr 3** press '**set**' and repeat the above described procedure, or press 'ESC' to leave the programming.

- Example of programming

Pr 1:
On 07:00 / OF 09:00: red=active green=not active

Day 1	Day 2	Day 3	Day 4	Day 5	Day 6	Day 7
On	On	On	On	On	Off	Off

Pr 2:
This lets you set a second timetable; for the programming procedure, follow the same instructions as for Pr 1.
Example of Pr 2 programming On 17:00 / OF 23:00: red=active green=not active

Day 1	Day 2	Day 3	Day 4	Day 5	Day 6	Day 7
On	On	On	On	On	Off	Off

Pr 3:
This lets you set a third timetable; for the programming procedure, follow the same instructions as for Pr 1 and Pr 2.
Example of Pr 3 programming On 09:00 / OF 22:00: red=active green=not active

Day 1	Day 2	Day 3	Day 4	Day 5	Day 6	Day 7
Off	Off	Off	Off	Off	On	On

INSTRUCTIONS FOR USE

REMOTE CONTROL (optional)

: ignition / shutdown button

\+ : button to increase the power/operating temperature (when inside a menu, it increases the displayed variable)

\- : button to increase the power/operating temperature (when inside a menu, it decreases the displayed variable)

A : button to toggle from manual and automatic mode

M : button to toggle from automatic to manual mode

- the remote control transmits by means of an infrared signal within a range of 4-5 metres. The LED transmission signal must be in line with the receiving LED of the stove for the signal to be transmitted correctly. This must also be in a free-field environment, therefore, free of obstacles.
- the remote control works with 3 alkaline 1.5V AAA batteries. Their duration depends upon usage, however, the average duration is that of an entire season.
- when a button is pressed, the backlight goes on, which indicates that the remote control is transmitting the signal. The "beep" emitted by the stove confirms its reception.
- the remote control must be cleaned with a damp cloth and no detergents or liquids must be sprayed onto it. In any case, use neutral detergents which are free from aggressive substances.
- handle the remote control with care. It could easily break if dropped, due to its size.

Moreover, all operations implemented from the synoptic panel can also be implemented from the remote control.

- The operating temperature is: 0-40°C
- The correct storage temperature is :-10/+50°C
- Operating humidity is: 20-90% R.H with no condensation
- Degree of protection is: IP 40
- Weight of remote control with batteries: 160gr

Photo "A"

(Performed solely by the Dealer): An infrared remote control is easily identified through radio transmission as it has its transmission LED at the tip. Refer to photo "A" below.

INFORMATION FOR USERS

In accordance with Art. 13 of the Legislative Decree No. 151, dated 25 July 2005, "Implementation of Directives: 2002/95/EC, 2002/96/EC and 2003/108/EC, pertaining to the reduction of hazardous substances used in electrical and electronic equipment, as well as disposal of waste".

The crossed-out wheeled bin symbol shown on the equipment or on the packaging indicates that the product must be disposed of separately at the end of its useful life. Therefore, at the end of the equipment's useful life, the user must hand in the equipment to suitable collection facilities for electrical and electronic waste, or return it to the retailer when a new, equivalent appliance is purchased in a ratio of one to one.

MAINTENANCE

Before performing any maintenance, disconnect the appliance from the mains.

Regular maintenance is required for the stove to function correctly.

Any problems resulting from lack of maintenance will immediately void the warranty.

N.B.
- Any unauthorised modification is forbidden
- Use spare parts recommended by the manufacturer
- The use of counterfeit parts results in the guarantee becoming null and void

DAILY MAINTENANCE

Operations must be performed when the stove is off, cold and unplugged from the power supply

• Cleaning must be carried out with a vacuum cleaner. (see optional extras page 48).
• Open the door, extract the fire box (1 - fig. A) and tip the residue into the ash drawer (2 - fig. B).
• DO NOT EMPTY THE RESIDUE OUT INTO THE PELLET HOPPER.
• Pull the ash drawer (2 - fig. b) out and empty it into a non-flammable container (the ash may still have some parts that are hot and/or embers).
• Vacuum out the inside of the fire box, fire grate, and space around the fire box, into which the ash falls.
• Remove the fire box (1 - fig. A) and remove any encrustation using the brush provided, clearing any clogging in the holes.
• Vacuum the fire box, clean the contact edges between the fire box and its seating.
• Clean the glass, if necessary (when cold).

Never vacuum hot ash, it can make the vacuum cleaner breakdown and represents a fire risk.

ATTENTION:
MAKE SURE THE ASH TRAY IS CORRECTLY POSITIONED IN ITS HOUSING

WEEKLY MAINTENANCE

• Remove the ceiling (3 - fig. C) and tip the residue into the ash drawer (2 - fig. B).
The ceiling is a component subject to wear, Edilkamin does not accept responsibility for it, more so if any breaks are due to extracting or putting it back in its seating.

MONTHLY MAINTENANCE

In case of flue outlet from the top (page 28) clean the internal part of the connecting band removing the inspection (4 - fig. D)

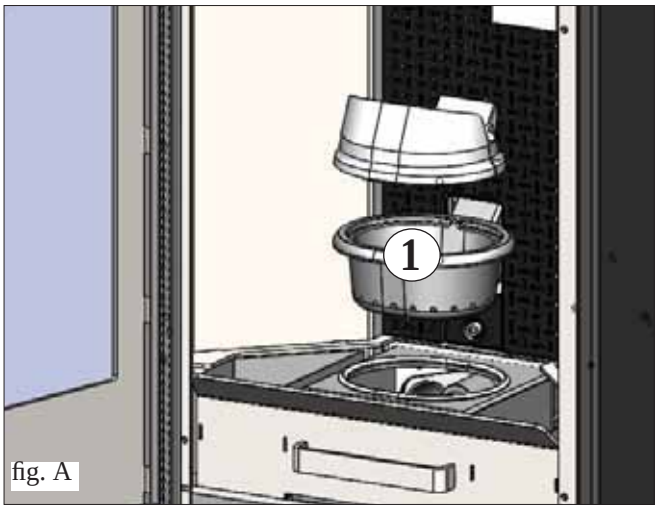


fig. A

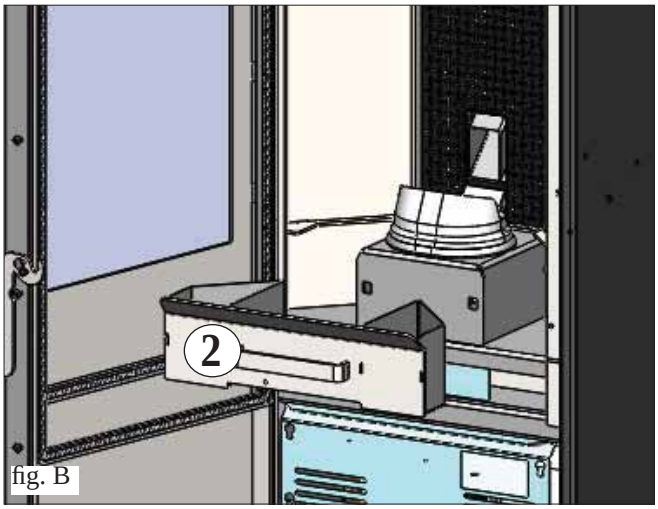


fig. B

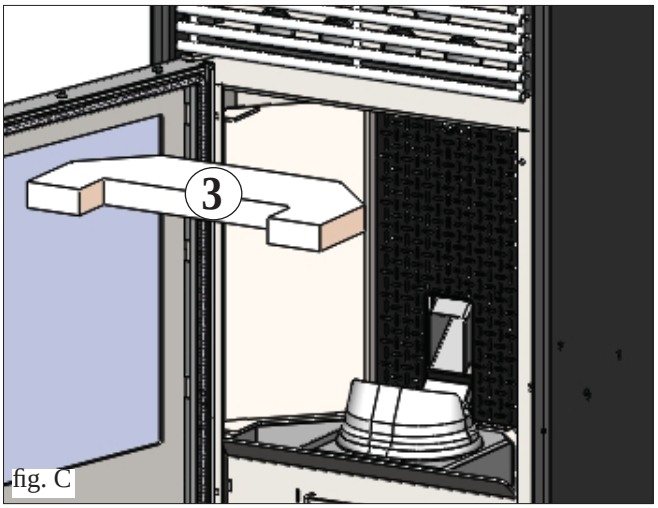


fig. C

fig. D

MAINTENANCE

SEASONAL MAINTENANCE

(implemented by the DEALER)

Consists of:

• Clean the stove internally and externally
• Thorough cleaning of the heat exchange piping inside the hot air outlet grille located in the upper part of the front of the stove
• Carefully clean and remove dirt from the combustion chamber and the relative compartment
• Clean fans, verify mechanical and clamp loosening
• Clean smoke channel (replace seals on smoke exhaust pipe)
• Clean smoke duct especially if
• Visual check of power cables, connections and power cord.
• Clean the pellet hopper and check loosening of the feed screw - gear motor assembly
• Clean/check the Synoptic Panel
• Check the small pressure-switch pipe, and replace when necessary
• Replace the door seal
• Functionality test: load the feed screw, ignite, let it run for 10 minutes and shutdown

If the stove is used very frequently, it is advisable to clean the smoke channel and the fume duct every 3 months.

ATTENTION !!!

After implementing a normal cleaning procedure, INCORRECT coupling of the upper (A) (figura 1) and lower (B) (figura 1) combustion chambers can compromise the stove's performance.
Before igniting the stove, make sure the combustion chambers are correctly paired as indicated in (fig. E) without ash or unburnt material present on the support perimeter.

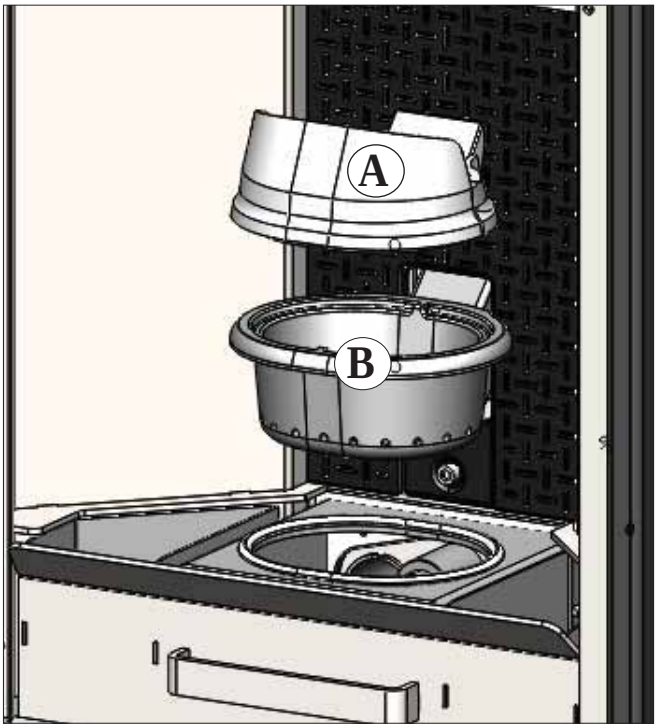


fig. 1

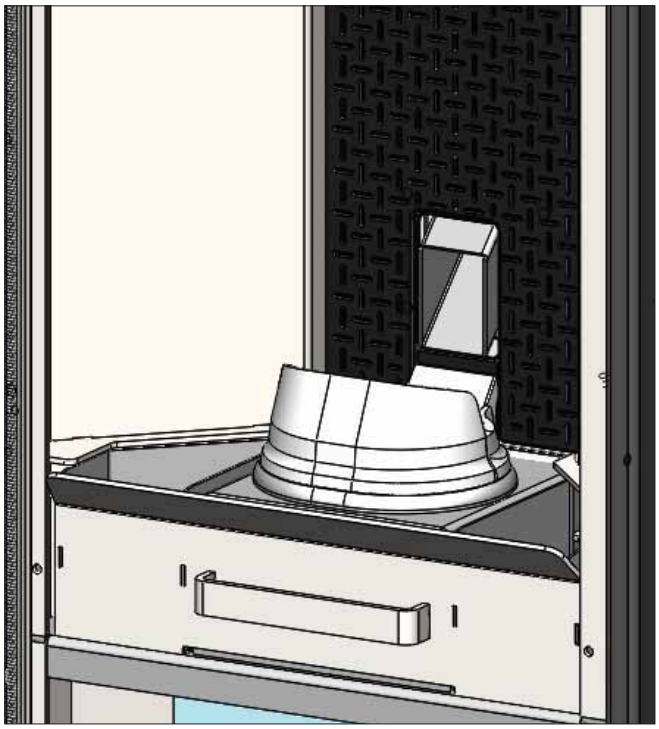


fig. 2

POSSIBLE TROUBLESHOOTING

In the event of problems the stove stops automatically and runs the shutdown process and the display shows text regarding the motivation of the shutdown (see the various alarms below).

Never pull the plug during shutdown on account of malfunction.

To start the stove up again after a shutdown, let the shutdown procedure end (10 minutes marked by a beep) tand then press the button **.**

Do not turn the stove on again before checking the cause of the malfunction and CLEANING/ EMPTYING the crucible.

INDICATION OF POSSIBLE CAUSES OF MALFUNCTION AND INDICATIONS AND REMEDIES:

1) Signalling: **H1) Verific./air flow:** (intervenes if the flow sensor detects insufficient combustion).
Problem: **Turns off for lack of depression**
Air flow may be insufficient because the door is open, the door does not close properly (e.g. bad seal), there is an air intake or smoke extraction problem, or the combustion chamber is clogged.
Actions: Check:
• door closure;
• combustion air intake duct (clean, paying attention to the flow sensor components);
• clean the flow sensor with dry air (like that used for PC keyboards);
• stove location: it must not be installed against a wall;
• combustion chamber position and cleanliness (clean regularly according to the type of pellet);
• smoke duct (clean);
• installation (if it does not comply with regulations or the smoke outlet has more than 2-3 bends);
If you suspect the sensor is malfunctioning, carry out cold tests. If the conditions are changed (for example by opening the door) and the value does not change, there is a sensor problem.

N.B.: The no depression alarm may also occur during ignition, since the flow sensor starts monitoring 90 seconds after the ignition cycle begins.

2) Signalling: **H2) Failure of fume expulsion motor** (this trips if the smoke extraction speed sensor detects a fault)
Problem: **Shutdown for smoke extraction speed fault detection**
Actions: • Check smoke extractor function (devolution sensor connection) and board (DEALER).
• Check smoke channel for dirt
• Verify the electrical system and earthing system.
• Check eletronic circuit board (DEALER).

3) Signalling: **SF (H3) Stop/Flame:** (this trips if the thermocouple detects a smoke temperature lower than the value set, which it interprets as the absence of flames)
Problem: **Turns off due to drop in smoke temperature**
Flame may fail for any of the following reasons:
Actions: - lack of pellets
- too many pellets have suffocated the flame, check pellet quality (DEALER)
• Check whether the maximum thermostat has caused the problem (rare circumstance since this would correspond to over heated fumes (technical assistance centre)
• Check whether the pressure switch has cut off electricity to the gear motor because of a blocked flue or other problem.

4) Signalling: **AF (H4) Failed ignition** (intervenes if a flame fails to appear within a maximum of 15 minutes, or if ignition temperature is not reached).
Problem: **Turns off due to incorrect smoke temperature during ignition**
Distinguish either of the following cases:
Flame does NOT appear
Actions: Check: - combustion chamber position and cleanliness;
- arrival of combustion air in the combustion chamber;
- if the heating element is working (DEALER);
- room temperature (if lower than 3°C use a firelighter) and damp.
- Try to light with a firelighter.
Flames appear, but AF appears on the display after Ar.
Actions: Check: (only by the Dealer)
- if the thermocouple is working (DEALER);
- start-up temperature setting in the parameters (DEALER).

5) Signalling: **AL 05 black out stop** (not a defect of the stove).
Problem: Turns off due to lack of electricity
Actions: • Check electricity connection and drops in voltage.

POSSIBLE TROUBLESHOOTING

6) Signalling: AL 06 broken or disconnected thermocouple
Problem: Turns off due to thermo coupling failed or disconnected
Actions: • Check connection of thermo coupling to board: Check function in cold test (DEALER).

7) Signalling: AL 07 over heated fumes (turns off due to exceeding maximum smoke temperature).
Problem: Switches off because of overheated fumes.
Over heated fumes may depend on: type of pellets, anomalous fume extraction, blocked channel, incorrect installation, gear motor drift, lack of air vents in the room.

8) Signalling: "Bat. 1"
Problem: The stove does not stop but the error appears on the display.
Actions: • The buffer battery of the control board needs changing (DEALER)

9) Signalling: A LC: Activated when anomalous, insufficient current absorption is detected on the gear motor.
Actions: Check functioning (CAT): gear motor - pressure switch - tank thermostat - electrical connections and electronic board

10) Signalling: A HC: Activated when anomalous, excessive current absorption is detected on the gear motor..
Actions: Check functioning (CAT): gear motor - Electrical connections and electronic board.

N.B.:
The combustion chambers and smoke ducts connected to the solid-fuel appliances must be cleaned once a year (check if your country has specific legislation covering this).
Failure to regularly check and clean increases the likelihood of a fire in the chimney pot.

IMPORTANT!!!

In the case of a fire in the stove, in the flue or in the chimney, proceed as follows:
- Disconnect the power supply
- Use a carbon dioxide (CO_2) extinguisher
- Call the fire brigade

DO NOT ATTEMPT TO PUT THE FIRE OUT WITH WATER!

After the event, have the appliance checked by an authorised Service Centre and have an authorised technician check the flue.

CHECK LIST

To be integrated with a complete reading of the technical specifications

Positioning and installing

- First ignition performed by authorised CAT who released the guarantee certificate
- Air vent in the room
- Only the stove outlet passes through the smoke channel/chimney flue
- Features of the smoke channel (stretch of duct connecting the stove to the flue/chimney):
- a maximum of 3 curves,
  a maximum 2 horizontal metres
- Chimney pot that is high enough to avoid downdraft areas
- The discharge pipes are made of a suitable material (stainless steel is recommended)
- When using any flammable materials (e.g. wood), all precautions have been taken to prevent a fire hazard

Use

- Good quality, dry pellets are used
- The chimney pot and ash compartment are clean and well positioned
- The door is closed properly
- The combustion chamber is inserted properly into the relevant compartment

REMEMBER TO VACUUM THE COMBUSTION CHAMBER BEFORE EACH IGNITION
Should ignition fail, DO NOT re-ignite until you have emptied the combustion chamber.

OPTIONAL

TELEPHONE DIALLER FOR REMOTE IGNITION
The stove can be ignited remotely by asking the DEALER to connect the telephone combiner to the serial port behind the stove via the optional cable.

- **REMOTE CONTROL**

- **KIT 12 to channel hot air to an adjacent room**

- **KIT 12 Bis to channel hot air to a remote room**

CLEANING ACCESSORIES

GlassKamin

Used for cleaning the ceramic glass

Ash vacuum cleaner

User for cleaning the hearth

NOTES

DATE AND STAMP INSTALLER

.....

DATE AND STAMP CAT. FIRST IGNITION

.....

DATE AND STAMP ANY SERVICING

.....

.....

.....

.....

DATE AND STAMP SEASONAL MAINTENANCE

.....

.....

.....

.....

DATE AND STAMP DEALER

.....

DATE AND STAMP CAT.

.....

For further clarification or requirements, visit our website www.edilkamin.com

NOTES:

TABLE DES MATIÈRES

Informations pour la securite ..... pag. 52
Informations générales ..... pag. 53
Installation ..... pag. 58
Instructions d'utilisation ..... pag. 63
Entretien ..... pag. 68
Inconvenients possibles ..... pag. 70
Ceck list ..... pag. 72
Notes ..... pag. 73

La societé EDILKAMIN S.p.A. ayant son siège légal à Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milan - Code Fiscal P.IVA 00192220192

Déclare sous sa propre responsabilité:
Le poêle à pellets indiqué ci-dessous est conforme au règlement UE 305/2011 (CPR) et à la norme européenne harmonisée EN 14785:2006

POÊLE À PELLETS, avec marque commerciale EDILKAMIN, dénommé KIKKA PLUS

N° DE SÉRIE: Réf. Plaque des caractéristiques
Déclaration de performance (DoP - EK 114): Réf. Plaque des caractéristiques

La société déclare également:
que les poêles à pellets de bois KIKKA PLUS est conforme aux critères des directives européennes:
2006/95/CE – Directive Basse Tension
2004/108/CE – Directive Compatibilité Électromagnétique

EDILKAMIN S.p.a. décline toute responsabilité eu égard à tout dysfonctionnement de l'appareil en cas de remplacement, de montage et/ou de modifications qui ne seraient pas effectués par des personnels EDILKAMIN sans l'autorisation préalable de la société.

Madame, Monsieur,
Nous vous remercions et nous vous félicitons d'avoir choisi notre produit. Avant de l'utiliser, nous vous demandons de lire attentivement cette fiche, afin de pouvoir profiter au mieux et en toute sécurité de toutes ses prestations.

Pour tout autre renseignement ou besoin, contactez le REVENDEUR chez lequel vous avez effectué votre achat ou visitez notre site internet www.edilkamin.com à la rubrique REVENDEUR.

NOTE
- Après avoir désemballé le poêle, assurez-vous que le contenu est intègre et complet (rosace, kit sortie des fumées multiple, livret de garantie, gant, CD/fiche technique, spatule, sels déshumidifiants, clé à 6 pans).

En cas d'anomalies, adressezvous tout de suite au revendeur chez lequel vous avez effectué l'achat et remettez-lui une copie du livret de garantie et de la facture.

- Mise en service/test
Elle doit être absolument effectuée par le Centre d'Assistance Technique (CAT) agréé par EDILKAMIN, afin de garantir un bon fonctionnement.
La mise en service ainsi qu'elle est décrite dans par la norme UNI 10683/2012 consiste en une série d'opérations de de contrôle effectuées lorsque le poêle est installé et qui ont pour but de vérifier que le système fonctionne bien et qu'il est en accord avec les règlementations.

- Des installations incorrectes, des entretiens mal effectués, une utilisation impropre du produit, déchargent l'entreprise productrice de tout dommage éventuel découlant de l'utilisation du produit.
- le numéro de série, nécessaire à l'identification du poêle, est indiqué :
- *Sur le haut de l'emballage*
- *Sur le livret de garantie qui se trouve à l'intérieur du foyer*
- *Sur la plaquette appliquée à l'arrière de l'appareil;*

CE 14

EDILKAMIN
Via Mascagni,7 20020 Lainate (MI) IT

EN 14785:2006

Notified Body 1881

Model / Modell / Modele / Modello
KIKKA PLUS

Year of construction/Produktionsjahr
Annee de construction/Anno di costruzione

Serial number / Seiennummer
Numero de serie / Numero di serie

Function / Betrieb
Funtionament / Funzionamento INT

System / Systeme / Sistema

Minimum clearence distance from combustible materials / Mindestabstand von brennbaren Werkstoffen / Distance minimum des materiaux inflammables

R: 200 mm
B: 200 mm
L: 200 mm

Gerat ist fur eine Mehrfachbelegung des Schornsteins geeignet

Residential space heating appliances fired by wood pellets
Raumheizer zur Verfeuerung von Holzpellets
Appareil de chauffage domestique a granules de bois
Apparecchio per il riscaldamento domestico alimentato con pellet di legno

DoP n. EK 114

	Nominal Rated Nominale	Reduc. Reduz. Reduite Ridotta	
Max fuel consumption/ Max. Verbrauch von Brennmaterial Consommation max. de combustible / Consumo massimo	1.9	0.6	Kg/h
Heat input / Thermische Leistung eingefuhrt Puissance calorifique introduite / Potenza termica introdotta	9	2.8	kW
Nominal heat output / Gesamt Nennleistung Puissance nomal total / Potenza nominale totale	8	2.5	kW
Boiler output / Leistung Wassersetig Puissance a l'eau / Potenza resa all'acqua	-	-	kW
Space heating output / Leistung Raum Environnement puissance / Potenza resa all'ambiente	8	2.5	kW
Efficiency / Wirkungsgrad / Rendement / Rendimento	91.5	92.5	
CO Emission (at 13% O2)/CO-Ausstoss (bei 13 % O2) Emissions CO (a 13% O2)/Emissioni di CO (al 13% 02)	0.013 162	0.051 640	mg/Nm3
Max water pressure / Max. Wasserdruck Pression eau max. / Pressione massima acqua	-		bar
Maximum allowable temperature/Maximal zulassige temperatur Temperature maximale admissible/Massima temperatura consentita	-		Pa ° C
Dust emissions / Staubausstoss Emissions poussieres / Emissioni di polveri (al 13% 02)	10	4	mg/Nm3
NOx emissions (al 13% O2)	141	98	mg/Nm3
OGC emissions (al 13% O2)	2	9	mg/Nm3
Flue gas temperature / Abgastemperatur Temperature des fumees / Temperatura dei fumi	133	80	° C
Rated input power /Nenn-Stromleistung Puissance electrique nominale/Potenza elettrica nominale	120	80	W
Maximum electrical power/Maximale elektrische Leistung Puissance electrique maximale/Potenza elettrica massima	320		W
Operating voltage / Betriebsspannung Tension d'alimentation / Tensione di alimentazione	230		V
Rated frequency / Nennfrequenz Frequence nominale / Frequenza nominale	50		Hz

Use only with proper fuel/Nur zugelassenen Brennstoff verwenden/A utiliser seulement avec un combustible conforme. Utilizzare solo combustibile conforme Wood Pellets/Granules de bois/Holzpellets/Pellet di legno

Read and follow instructions! / Bedienungsanleitung lesen und befolgen! / Lire et suivre les instructions! / Leggere e seguire le istruzioni

cd 1001720 ed A.07.14

Cette documentation ainsi que la facture doivent être conservées pour l'identification, et les informations qu'elles contiennent devront être communiquées à l'occasion d'éventuelles demandes de renseignements et elles devront être mises à disposition pour une éventuelle intervention d'entretien;

- Les détails représentés sont indicatifs, du point de vue graphique et géométrique.

INFORMATIONS POUR LA SECURITE

• Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par les enfants ou par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites. Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

• Les seuls risques découlant de l'emploi des poêles sont liés à un non respect de l'installation ou à un contact direct avec les parties électriques en tension (internes) ou à un contact avec le feu et les parties chaudes (vitre, tuyaux, sortie air chaud) à l'introduction de substances étrangères, à des combustibles non recommandés, à un entretien non approprié ou actionnement répété de la touche d'allumage sans avoir vidé le creuset.

• Comme combustible, utiliser seulement des pellets de bois de 6 mm de diamètre, d'excellente qualité et certifié

• Si des composants ne fonctionnent pas les poêles sont dotés de dispositifs de sécurité qui garantissent l'extinction, qui doit se faire sans intervenir.

• Pour un bon fonctionnement le poêle doit être installé en respectant ce qui est indiqué sur cette fiche et pendant le fonctionnement la porte ne doit pas être ouverte : en effet la combustion est gérée automatiquement et ne nécessite aucune intervention.

• En aucun cas des substances étrangères doivent être introduites dans le foyer ou dans le réservoir.

• Pour le nettoyage du conduit de fumées (segment de conduit qui relie le raccord de sortie des fumées du poêle avec le conduit de cheminée) il ne faut pas utiliser des produits inflammables.

• Les parties du foyer et du réservoir doivent être aspirées uniquement à FROID.

• La vitre peut être nettoyée AFROID avec un produit spécial (ex. GlassKamin Edilkamin) et un chiffon.

• Éviter d'ouvrir la porte de la chambre de combustion lorsque le poêle est chaud ; pour ce faire, attendre que le poêle se refroidisse naturellement

• Ne pas faire fonctionner le poêle si la porte est ouverte, si le verre est cassé ou si la porte de remplissage des pellets est ouverte.

• Ne pas utiliser le poêle comme un escabeau ou comme base d'appui.

• Ne pas poser du linge mouillé directement sur le poêle pour le faire sécher. Placer les étendoirs à linge ou les dispositifs similaires à une distance de sécurité du poêle (**danger d'incendie**).

S'assurer que le poêle soit positionné et allumé par un CAT autorisé Edilkamin (centre d'assistance technique) selon les indications de la présente fiche ; conditions du reste indispensables pour la validation de la garantie.

• Pendant le fonctionnement du poêle, les tuyaux d'évacuation et la porte atteignent des températures élevées (ne pas toucher sans le gant prévu à cet effet).

• Ne pas déposer d'objets non résistants à la chaleur tout près du poêle.

• Ne JAMAIS utiliser de combustibles liquides pour allumer le poêle ou raviver la braise.

• Ne pas obstruer les ouvertures d'aération dans la pièce d'installation, ni les entrées d'air du poêle.

• Ne pas mouiller le poêle, ne pas s'approcher des parties électriques avec les mains mouillées.

• Ne pas insérer de réductions sur les tuyaux d'évacuation des fumées.

• Le poêle doit être installé dans des pièces adaptées à la sécurité contre les incendies et dotées de tous les services (alimentation et évacuations) dont l'appareil a besoin pour un fonctionnement correct et sûr

• SI L'ALLUMAGE ÉCHOUE, NE PAS RÉPÉTER L'ALLUMAGE AVANT D'AVOIR VIDÉ LE CREUSET.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT

Le poêle produit de l'air chaud en utilisant comme combustible le pellet en bois, dont la combustion est gérée de manière électronique.

Ci-dessus l'illustration du fonctionnement (les lettres se réfèrent à la figure 1).

Le combustible (pellet) est prélevé du réservoir de stockage (A) et, au moyen d'une vis sans fin (B) activée par un motoréducteur (C), est transporté dans le creuset de combustion (D).

Les pellets s'allument grâce à l'air chaud produit par une résistance électrique (E) et aspiré dans le creuset au moyen d'un extracteur de fumée (F).

Les fumées produites par la combustion sont extraites du foyer au moyen du ventilateur (F), et expulsées par le raccord (G) et par un éventuel raccord situé à l'arrière, sur le côté gauche et sur le dessus du poele (voir la page 60).

Le poêle KIKKA PLUS est conçu pour distribuer l'air chaud qu'il produit, tant dans la pièce où il est installé que dans les autres pièces de la maison.
Pour pouvoir canaliser l'air chaud vers d'autres pièces, il est nécessaire d'appliquer les kits optionnels (pour plus de détails, voir pages 61-62).
- KIT DE CANALISATION N° 12 pour distribuer l'air chaud dans une pièce attenante.
- KIT DE CANALISATION N° 12 BIS pour distribuer l'air chaud dans une pièce éloignée.

Le foyer, avec revêtement en acier/fonte est fermé frontalement par une porte en verre céramique.

La quantité de combustible, l'extraction des fumées, l'alimentation de l'air de combustion sont réglées grâce à la carte électronique pourvue d'un logiciel, dans le but d'obtenir une combustion de haut rendement et de faibles émissions.

Les phases principales peuvent être commandées avec le panneau synoptique ou avec la télécommande fournie en option.

Le poêle est équipé d'une prise sérielle pour le branchement avec un câble en option (code 640560) avec des dispositifs d'allumage à distance (par exemple uncombinateur téléphonique ou un thermostat d'ambiance).

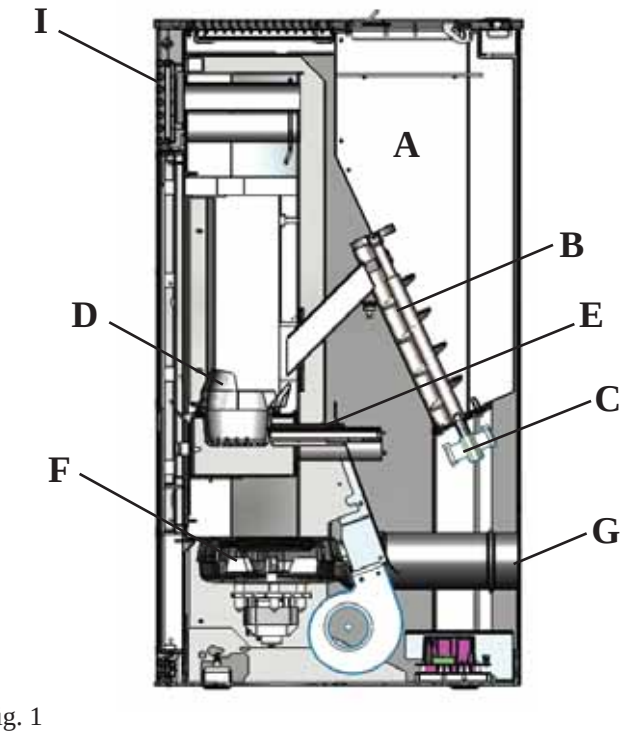
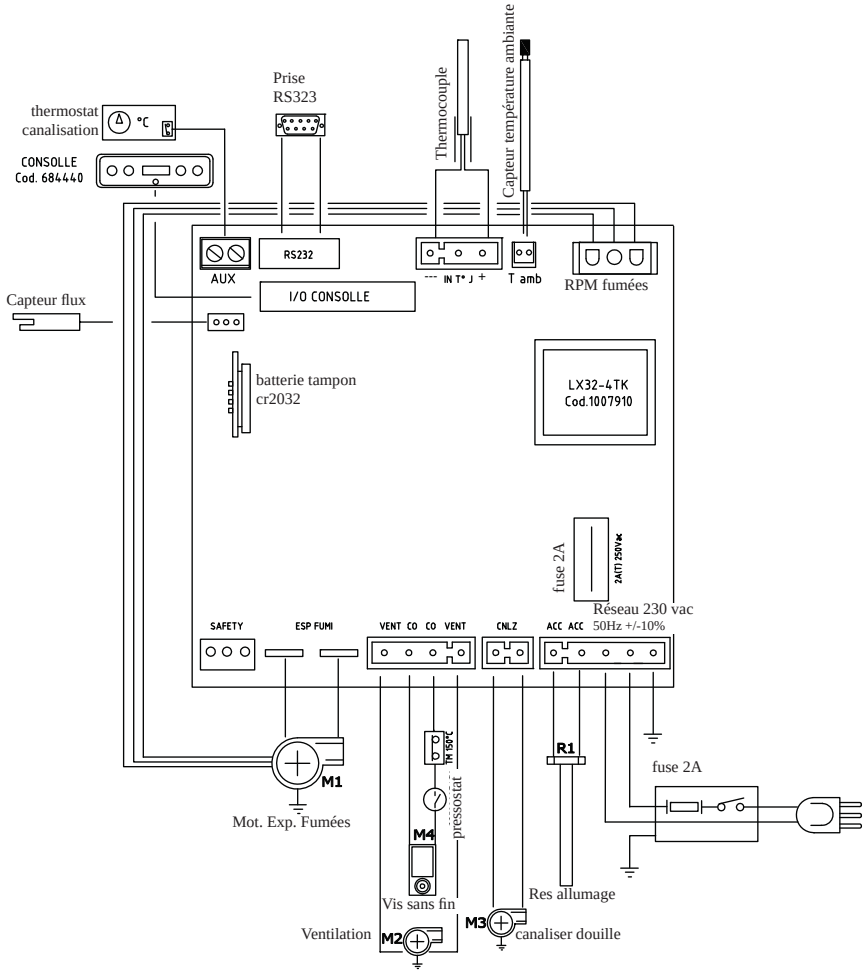


fig. 1

INFORMATIONS GÉNÉRALES

• FICHE ÉLECTRONIQUE



DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ

• THERMOCOUPLE
Placé sur le système d'évacuation de la fumée, il en relève la température.
En fonction des paramètres programmés, il contrôle les phases d'allumage, de fonctionnement et d'extinction.

• PRESSOSTAT
Placé dans la zone d'aspiration de la fumée, il intervient quand il relève des problèmes de dépression dans le circuit de la fumée (par ex. : conduit de cheminée bouché).
Il bloque le chargement du granulé en provoquant ainsi l'extinction du poêle.

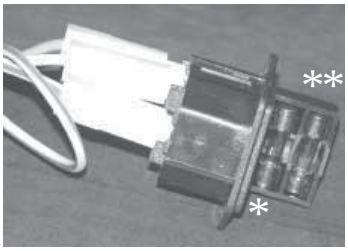
• THERMOSTAT DE SÉCURITÉ
Placé en-dessous du réservoir de granulés, il intervient si la température est trop élevée à l'intérieur du poêle.
Il bloque le chargement du granulé en provoquant ainsi l'extinction du poêle.

• CAPTEUR DE FLUX D'AIR
Situé dans le conduit d'aspiration, il intervient quand le flux de l'air comburant est incorrect, avec les problèmes de dépression qui en découlent dans le circuit de la fumée, en provoquant ainsi l'extinction du poêle.

PORT SÉRIE
Sur la sortie série RS232, au moyen d'un câble spécial (code 640560), il est possible de faire installer par le CAT (Centre d'Assistance Technique) une option pour le contrôle des allumages et des extinctions, comme le thermostat d'ambiance. La sortie série se trouve à l'arrière du poêle.

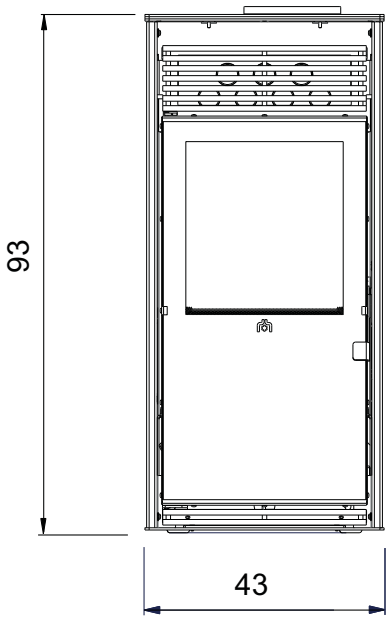
BATTERIE TAMPON
Sur la carte électronique, on trouve une batterie tampon (type Cr 2032 à 3 Volt).
Son mauvais fonctionnement est dû à une usure normale (qui ne peut être considérée comme un défaut de fabrication). Pour plus d'informations, contactez le CAT (Centre d'Assistance Technique) qui a effectué le premier allumage.

FUSIBLE
Deux fusibles sont insérés sur la prise avec interrupteur située à l'arrière du poêle : l'un est opérationnel ***** et l'autre est de secours******.

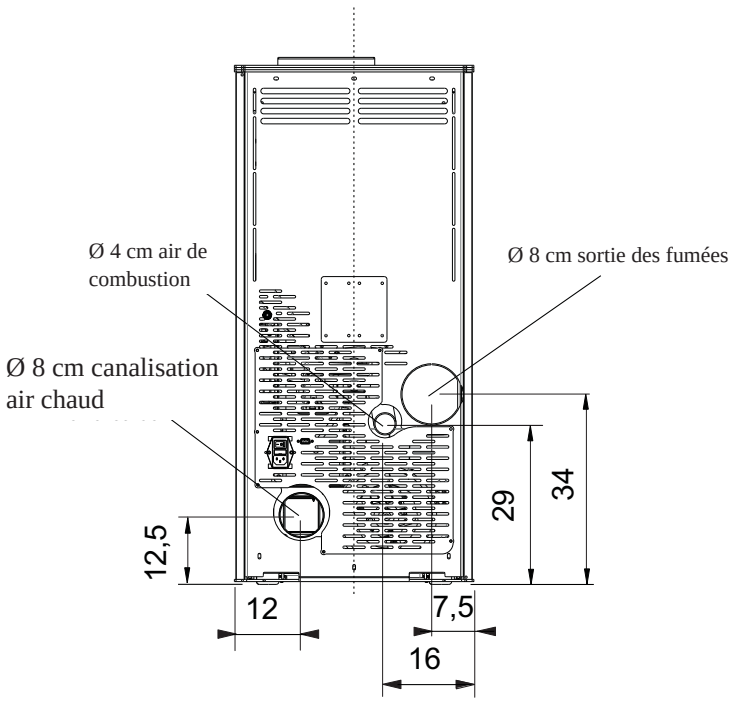


INFORMATIONS GÉNÉRALES

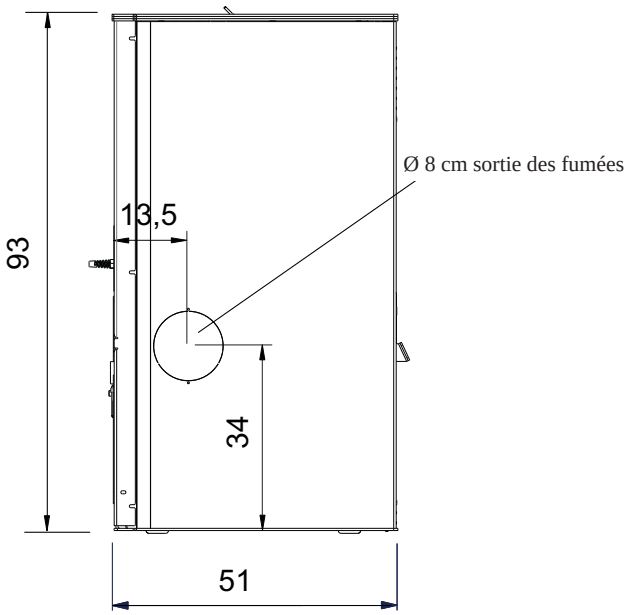
FRONT



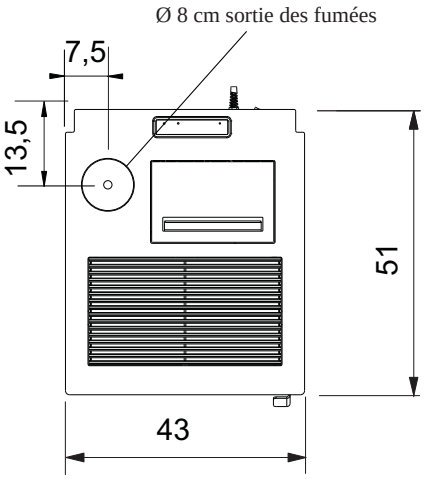
RETOUR



CÔTÉ



PLAN



INFORMATIONS GÉNÉRALES

CARACTÉRISTIQUES THERMOTECHNIQUES en conformité avec EN 14785 (pour d'autres valeurs, voir DoP à la page 57)			
	Puissance nominal	Puissance réduite	
Puissance thermique utile	8	2,5	kW
Rendement / Performance	91,5	92,5	%
Émissions CO 13% O2	0,013	0,051	%
Température des fumées	133	80	°C
Consommation combustible	1,8	0,6	kg/h
Capacité réservoir	15		kg
Tirage	12 - 5	10 - 3	Pa
Autonomie	7	20	heures
Volume de chauffe *	210		m^3
Diamètre conduit fumées (A mâle)	80		mm
Diamètre conduit prise air extérieur (B mâle)	40		mm
Poids avec emballageo	146		kg

DONNÉES TECHNIQUES POUR LE DIMENSIONNEMENT DU CONDUIT DE FUMÉE			
	Puissance nominal	Puissance réduite	
Puissance thermique	8	2,5	kW
Température de sortie des fumées à l'évacuation	160	96	°C
Tirage minimum	0 - 5		Pa
Débit des fumées	5,7	3,2	g/s

***** Le volume de chauffe est calculé compte tenu une isolation de la maison conforme à la Loi 10/91, et modifications successives et une demande de chaleur de 33 kcal/m^3 par heure.

CARACTÉRISTIQUES ÉLECTRIQUES	
Alimentation	230Vac +/- 10% 50 Hz
Puissance absorbée moyenne	120 -150 W
Puissance absorbée à l'allumage	400 W
Protection sur carte électronique *	Fusible 2AT, 250 Vac

N.B.
1) il faut prendre en considération que des appareils externes peuvent perturber le fonctionnement de la carte électronique.
2) attention: parties sous tension, faire impérativement effectuer les entretiens et/les vérifications par des techniciens spécialisés (avant toute opération d'entretien, débrancher impérativement l'appareil du réseau d'alimentation électrique).
3) En cas de problèmes sur le réseau électrique, consultez un électricien pour évaluer l'installation d'une alimentation sans interruption d'au moins 800 Va à ondes sinusoïdales. Des variations de plus de 10 % dans l'alimentation peuvent causer des problèmes au produit.

Les données ci-dessus sont fournies à titre indicatif et relevées lors de la certification auprès d'un organisme notifié. EDILKAMIN s.p.a. se réserve le droit de modifier sans préavis ses produits et selon son jugement sans appel.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

EDILKAMIN
TECNOLOGIA DEL FUOCO

Edilkamin S.p.A.
20020 Lainate (MI) - Via Mascagni, 7
Tel. +39 02 937621
Fax +39 02 93782 400/300
mail@edilkamin.com
www.edilkamin.com

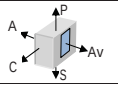
Capitale € 4.100.000 int. vers.
Sede legale:
20123 Milano, Via Vincenzo Monti 47
Reg. Imp. di Milano 00192220192
REA n° 878888
Cod. Fiscale e Partita IVA 00192220192

Déclaration de performance

Selon le Règlement (UE) N. 305/2011

N. EK114

1.	Code d'identification unique du produit-type	**ZARA PLUS**
2.	Modèle (Article 11-4)	**KIKKA PLUS**
3.	Utilisation prévue du produit conformément aux spécifications techniques harmonisées correspondantes	Appareil de chauffage domestique alimenté au pellet de bois, sans production d'eau chaude
4.	Nom ou marque enregistrée du fabricant (Article 11-5)	EDILKAMIN S.p.A. Via Mascagni, 7 – 20020 Lainate (MI) Italy tel. +39 02 937621 – mail@edilkamin.com
5.	Nom et adresse du mandataire (Article 12-2)	
6.	Système d'évaluation et contrôle de la constance de performance (Annexe 5)	System 3 et System 4
7.	Laboratoire notifié Numéro du rapport d'essai (selon le System 3)	IMQprimacontrol – NB1881 CPR-13-019 S1
8.	Performance déclarée	

Spécifications techniques harmonisées	EN 14785:2006	
Caractéristiques essentielles	Performance	
Résistance au feu	A1	
Distance de sécurité aux matériaux combustibles (distance minimum en mm)		Arrière = 200 Côté = 200 Avant = 800 Plafond = PPD Sol = PPD
Risque de fuite de combustible	Conforme	
Émission des produits de combustion	Charge nominale	Charge réduite
CO (à 13% O_2)	162 mg/Nm^3 - 0,013%	640 mg/Nm^3 – 0,051%
NOx (à 13% O_2)	141 mg/Nm^3	98 mg/Nm^3
OGC (à 13% O_2)	2 mg/Nm^3	9 mg/Nm^3
Poussières (à 13% O_2)	10 mg/Nm^3	4 mg/Nm^3
Température de surface	Conforme	
Sécurité électrique	Conforme	
Facilité d'accès et nettoyage	Conforme	
Pression maximale de service	- bar	
Résistance mécanique (pour soutenir la cheminée)	PPD (Pas de Performance Déclarée)	
Performance thermique	Charge nominale	Charge réduite
Puissance nominale/réduite	8 kW	2,5 kW
Puissance rendue à l'environnement	8 kW	2,5 kW
Puissance rendue à l'eau	- kW	- kW
Rendement	91,5 %	92,5 %
Température de fumées	T[133°C]	T[80°C]

9. La performance du produit citée aux point 1 et 2 est conforme à la performance déclarée au point 8.

Cette déclaration de performance est délivrée sous la responsabilité exclusive du fabricant cité au point 4.
Signé au nom et pour compte du Edilkamin S.p.A. par:

Chef de la direction
Dott. Stefano Borsatti

Lainate, 22/09/2014

• CERTIFICATIONS ET AVANTAGES *

Compte tenu de la variabilité de ces derniers au fil du temps dans les différents pays, vérifiez à chaque fois.
Il s'agit d'une valeur indicative à l'année de rédaction de cette fiche (voir l'édition à la dernière page).

ITALIE : *admise en Lombardie aux termes du D.G.R n° 1118-2013 admise dans les Marches aux termes de la Loi Régionale n° 3 de 2012 admise au compte thermique (prime) avec coeff. 1,5; voir le site www.edilkamin.com ; combien vous pouvez économiser dans les différentes zones admise à la déduction de 50 % ; 65 % (vérifiez les conditions d'accessibilité externes au produit)*

FRANCE : *inscrite à la Flamme Verte 5*

ALLEMAGNE : *conforme Bimsch 1 et 2 peut accéder aux primes BAFA*

SUISSE : *conforme AEAI*

INSTALLATION

REMARQUES GÉNÉRALES

En Italie, il est nécessaire de respecter la norme sur la déclaration de conformité aux termes du D.M. 37/2008 (au titre de la loi 46/90) et des normes UNI 10683/2012 et UNI 10412-2/2009.

En cas d'installation en copropriété, demandez l'avis préalable au syndic.

En France, il est nécessaire de respecter le décret 2008-1231.

VERIFICATION DE COMPATIBILITE AVEC D'AUTRES DISPOSITIFS

En Italie la poêle NE doit PAS être installée dans le même local où se trouvent des équipements de chauffage à gaz de type B (ex. chaudière à gaz, poêle et dispositifs raccordés à une hotte aspirante - réf. UNI 10683 et 7129).

En général, le thermopoêle pourrait mettre le local en dépression et compromettre son fonctionnement ou celui des dispositifs décrits ci-dessus.

VERIFICATION BRANCHEMENT ELECTRIQUE (placer la fiche à un endroit accessible)

Le poêle est pourvu d'un câble d'alimentation électrique à brancher à une prise de 230 V 50 Hz, de préférence avec interrupteur magnétothermique.

Des variations de tension supérieures à 10% peuvent compromettre le poêle (s'il n'est pas déjà prévu, prévoir un interrupteur différentiel adapté). L'installation électrique doit être aux normes; érifier en particulier l'efficacité du circuit de terre. La ligne d'alimentation doit avoir une section adaptée à la puissance de l'appareil. Le mauvais état de marche du circuit de terre provoque un mauvais fonctionnement qu'Edilkamin ne peut prendre en charge.

En cas de problèmes sur le réseau électrique, consultez un électricien pour évaluer l'installation d'une alimentation sans interruption d'au moins 800 Va à ondes sinusoïdales.

PRISE D'AIR: à réaliser obligatoirement.

Il est nécessaire que la pièce où se trouve le poêle ait une prise d'air de section d'au moins 80 cm² afin de garantir que l'air consommé pour la combustion sera rétabli.

Dans l'alternative, l'air pour le poêle pourra être prélevé directement de l'extérieur à travers le prolongement en acier du tuyau de 4 cm de diamètre. Dans ce cas, des problèmes de condensation pourraient se présenter et il faudra protéger l'entrée de l'air avec unfilet, dont une section libre d'au moins 12 cm² devra être garantie. Le tuyau doit avoir une longueur inférieure à 1 mètre et il ne doit présenter aucun coude. Le tuyau doit terminer avec segment à 90° degrés vers le bas ou avec une protection contrer le vent. En tout cas, tous les conduits d'admission d'air doit être ainsi section libre d'au moins 12 cm² doit être garantie. Le terminal externe du conduit de prise d'air doit être protégé par un grillage contre les insectes qui toutefois ne doit pas réduire la section passante utile de 12 cm².

POSITIONNEMENT ET DISTANCES DE SÉCURITÉ CONTRE LES INCENDIES

Le poêle doit être installé dans le respect des conditions de sécurité suivantes:

- distance minimum sur les côtés et sur le dos de 20 cm des matériaux inflammables
- ne placer aucun matériel facilement inflammable devant le poêle, à une distance inférieure à 80 cm.

S'il n'est pas possible de prévoir les distances mentionnées cidessus, il faut mettre en oeuvre des dispositions techniques et de construction pour éviter tout risque d'incendie.

En cas de liaison avec des parois en bois ou autre matériau inflammable, il faut calorifuger de manière adéquate le conduit d'évacuation des fumées.

INSTALLATION

EVACUATION DES FUMEES

Le système d'évacuation doit être unique pour le poêle (des conduits d'évacuation dans un conduit de cheminée commun à d'autres dispositifs n'est pas acceptable).

L'évacuation des fumées advient par le raccord de 8 cm de diamètre situé à l'arrière, sur le côté gauche ou sur le dessus de l'appareil.

Le conduit d'évacuation des fumées doit être relié avec l'extérieur en utilisant des tuyaux en acier ou noirs certifiés EN 1856.

Le tuyau doit être scellé hermétiquement.

Pour l'étanchéité des tuyaux et leur isolation éventuelle il faut utiliser des matériaux aux températures élevées (silicone ou mastics pour températures élevées).

Les segments horizontaux peuvent avoir une longueur jusqu'à 2 m. On peut avoir jusqu'à 3 coudes avec une amplitude maximum de 90°.

Il est nécessaire (si le système d'évacuation ne s'insère pas dans un conduit de cheminée) de disposer d' un tronçon vertical d'au moins 1,5 m et d'un embout coupe-vent (référence UNI 10683/2012).

Le conduit vertical peut être interne ou externe. Si le conduit de fumées est à l'extérieur il doit être calorifugé de manière adéquate.

Si le conduit de fumées s'insère dans un conduit de cheminée, celui-ci doit être autorisé pour les combustibles solides et s'il fait plus de 150 mm de diamètre, il faut l'assainir en le tubant avec des tuyaux de section et de matériaux adaptés (ex. acier 80 mm de diamètre).

Tous les segments du conduit de fumées doivent pouvoir être inspectés.

Les cheminées et les conduits de fumée auxquels sont reliés les appareils qui utilisent des combustibles solides doivent être nettoyés une fois par an (vérifier s'il existe dans son pays une règlementation à ce sujet).

Si on omet de contrôler et de nettoyer régulièrement on augmente la probabilité d'un incendie de la cheminée.

Dans ce cas procéder ainsi : ne pas éteindre avec de l'eau; vider le réservoir du pellet; S'adresser au personnel spécialisé après l'incident avant de redémarrer la machine.

La poêle est conçue pour fonctionner par toute condition météo.

En cas de conditions particulières, comme en cas de vent fort, les systèmes de sécurité pourraient se déclencher en causant la coupure de la poêle.

Dans ce cas, ne pas allumer l'appareil avec le système de sécurité désactivé.

Si le problème n'est pas réglé, contacter le Centre d'Assistance Technique.

CAS TYPIQUES

Fig. 1

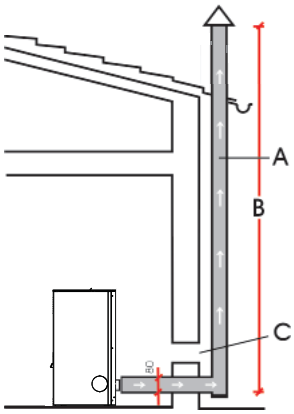
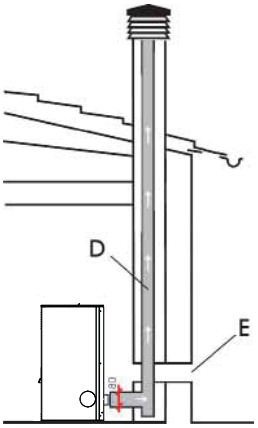


Fig. 2



A: conduit de cheminée en acier isolé conformément à la norme EN 1856

B: hauteur minimum 1,5 m, et quoiqu'il arrive au-delà de la gouttière du toit

C-E: prise d'air depuis l'extérieur (section passante d'au moins 80 cm²)

D: conduit de cheminée en acier, à l'intérieur du conduit de cheminée existant en maçonnerie.

CHEMINEE

Les caractéristiques fondamentales sont:

- section interne à la base égale à celle du conduit de cheminée
- section de sortie non inférieure au double de celle du conduit de cheminée
- position en plein vent, au-dessus du toit et en-dehors des zones de reflux.

INSTALLATION

fig. 1

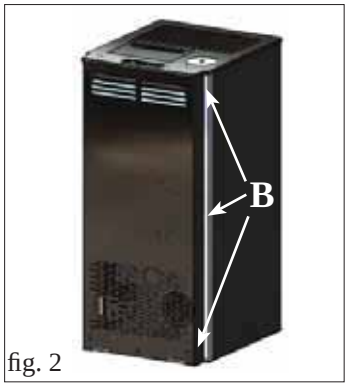


fig. 2

fig. 3

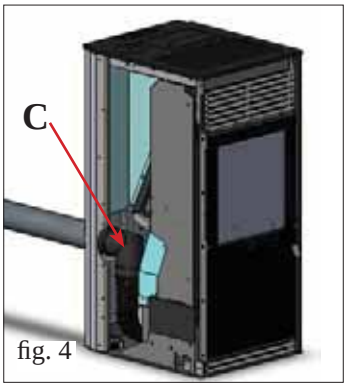


fig. 4

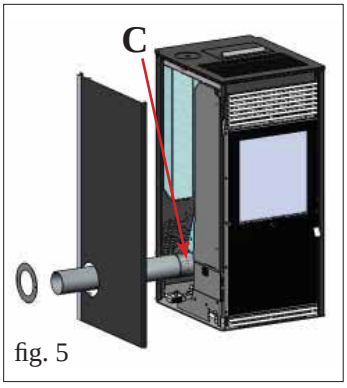


fig. 5

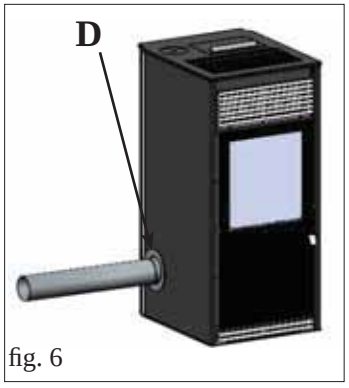


fig. 6

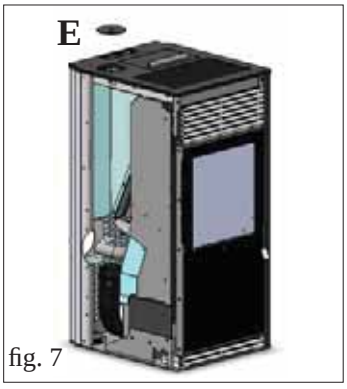


fig. 7

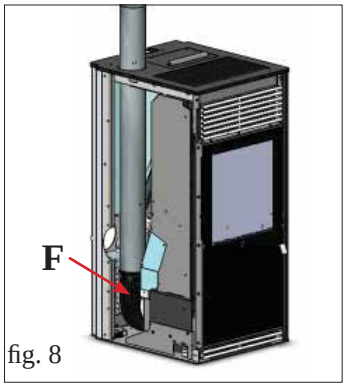


fig. 8

fig. 9

SORTIE DES FUMÉES

KIKKA PLUS est prédisposé pour le raccordement du conduit de sortie des fumées par le dessus, par l'arrière ou par les côté gauche.

Le poêle livré est configuré avec la sortie du conduit de fumées par l'arrière (fig. 1).

POUR PERMETTRE TOUTE SOLUTION DE RACCORDEMENT DE LA SORTIE DES FUMÉES AU CONDUIT DE CHEMINÉE, IL EST NÉCESSAIRE DE RETIRER LE CÔTÉ MÉTALLIQUE CONCERNÉ GAUCHE.

Pour les raccordements, procéder de la manière suivante :
- Démonter le côté métallique gauche (A - fig. 3) en enlevant les trois vis postérieures (B - fig. 2)

À présent, choisir le raccordement nécessaire du tuyau de sortie des fumées.

RACCORDEMENT DE SORTIE DES FUMÉES DEPUIS L'ARRIÈRE.
Monter le coude de raccord avec le collier fournis sur le raccord du limaçon des fumées (C - fig.4).
Relier le tuyau de fumée latérale (non fourni) au coude de raccord susmentionné.
Dans ce cas, il suffit de faire passer le tuyau de sortie des fumées (non fourni) à travers le trou présent dans la partie inférieure du dos en tôle.

RACCORDEMENT SORTIE FUMÉES LATÉRALE
Monter le coude de raccord avec le collier fournis sur le raccord du limaçon des fumées (C - fig.5).
Relier le tuyau de fumée latérale (non fourni) au coude de raccord susmentionné.
Retirer le diaphragme prédécoupé du côté latéral en tôle pour permettre le passage du tuyau de sortie des fumées (non fourni) (fig. 5).
Compléter l'opération en fixant la rosace de fermeture fournie (D - fig. 6) au moyen des vis fournies, après avoir remonté le côté en métal.

N.B. : la fixation de la rosace et du côté en tôle doit être réalisée après avoir effectué la fixation définitive du conduit de cheminée.

RACCORDEMENT SORTIE FUMÉES PAR LE TOP
Enlever le couvercle en métal (E - fig. 7)

Raccorder le tuyau de sortie des fumées (non fourni) de l'arrière au raccord du limaçon des fumées (F - fig. 8) au moyen du collier fourni.

UNE FOIS L'OPÉRATION DE RACCORDEMENT DU TUYAU DE SORTIE DES FUMÉES AU CONDUIT DE CHEMINÉE TERMINÉE, REMONTER LE CÔTÉ EN MÉTAL.

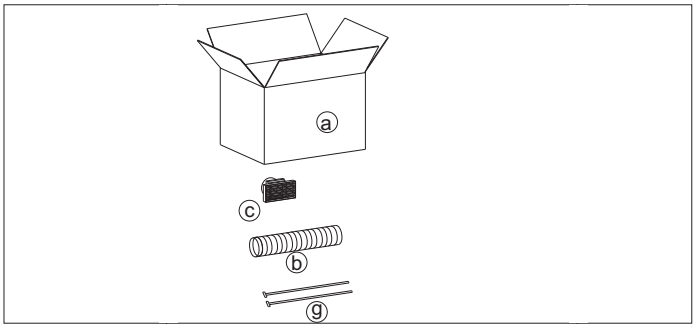
CANALISATION DE L'AIR CHAUD

KIT 12 (code 778150) (optional)

POUR CANALISER L'AIR CHAUD DANS UNE PIÈCE ADJACENTE À CELLE OÙ LE POÊLE EST INSTALLÉ

Composants :

a	Boîte	1
b	Tuyau Ø 8	1
c	Goulotte terminale	1
g	Collier de blocage des tuyaux	2



N.B. :
LA PARTIE INITIALE DU TUYAU FLEXIBLE DOIT ÊTRE « ÉTENDUE » COMPLÈTEMENT DE MANIÈRE A ÉLIMINER LE PLISSEMENT. DE CETTE FAÇON, LE DIAMÈTRE INTÉRIEUR S'ÉLARGIRA SENSIBLEMENT, CE QUI FACILITERA L'ASSEMBLAGE.

Procédure

- Définir le positionnement du poêle par rapport au mur (fig. a).
- Placer le poêle dans sa position définitive.
- Étendre le tuyau en aluminium (b) pour la canalisation de l'air chaud.
- Emmancher le tuyau en aluminium sur l'embout de sortie de l'air chaud à l'arrière du poêle (fig. c) en le fixant au moyen du collier (g).
- Dans la pièce à chauffer, installer la goulotte terminale (c) sur la partie finale du tuyau en aluminium au moyen du collier (g) (fig. c).

fig. a

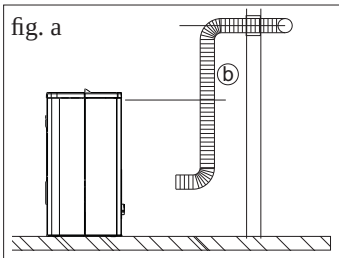


fig. b

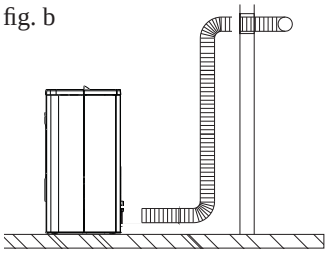
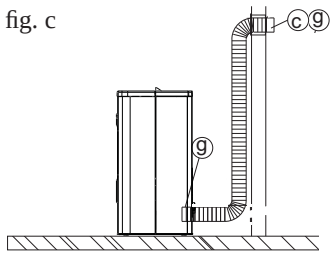
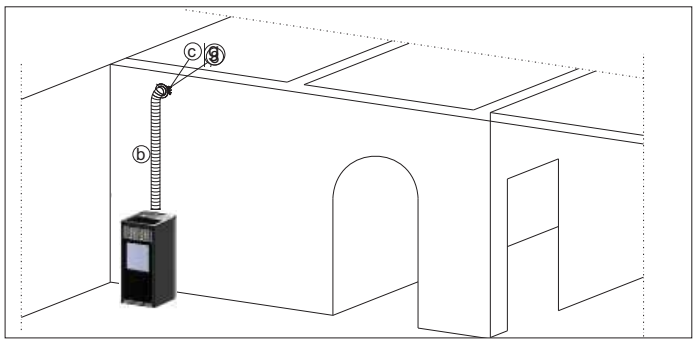


fig. c





FRANÇAIS

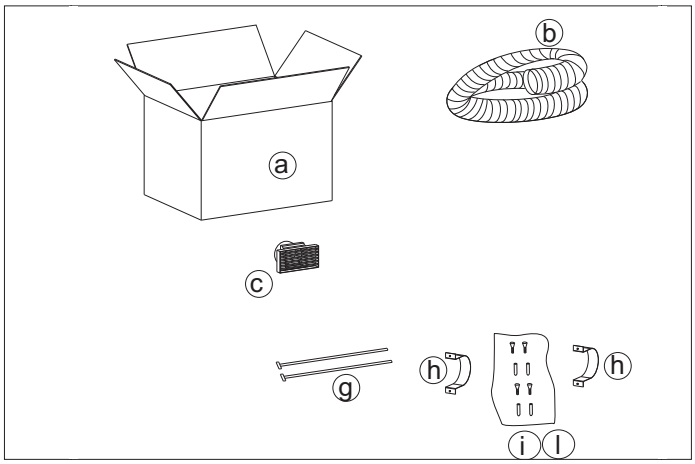
CANALISATION DE L'AIR CHAUD

KIT 12 BIS (code 778160) (optional)

POUR CANALISER L'AIR CHAUD DANS UNE PIÈCE ÉLOIGNÉE DE CELLE OÙ LE POÊLE EST INSTALLÉ

Composants :

a	Boîte	1
b	Tuyau Ø 8	1
c	Goulotte terminale	1
g	Collier de blocage des tuyaux	2
h	Collier mural	2
i	Vis	4
l	Chevilles	4



N.B. :
LA PARTIE INITIALE DU TUYAU FLEXIBLE DOIT ÊTRE « ÉTENDUE » COMPLÈTEMENT DE MANIÈRE A ÉLIMINER LE PLISSEMENT. DE CETTE FAÇON, LE DIAMÈTRE INTÉRIEUR S'ÉLARGIRA SENSIBLEMENT, CE QUI FACILITERA L'ASSEMBLAGE.

Procédure

- Définir le positionnement du poêle par rapport au mur (fig. a).
- Démonter le côté métallique droit en retirant les deux vis arrière (voir page 8 - fig. 2).
- Étendre le tuyau en aluminium (b) pour la canalisation de l'air chaud.
- Emmancher le tuyau en aluminium sur l'embout de sortie de l'air chaud à l'arrière du poêle (fig. c) en le fixant au moyen du collier (g).
- Dans la pièce à chauffer, installer la goulotte terminale (c) et le tuyau en aluminium correspondant (b) à l'aide du collier mural (h) et des chevilles avec vis (i-l).

fig. a

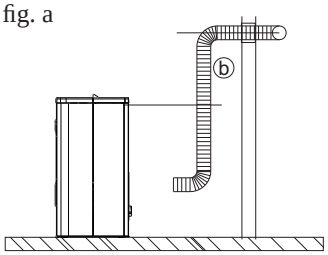


fig. b

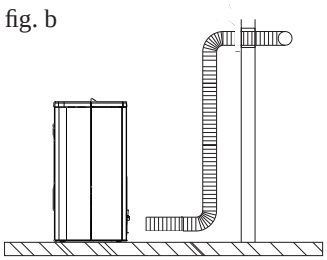
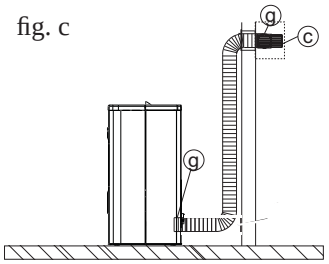
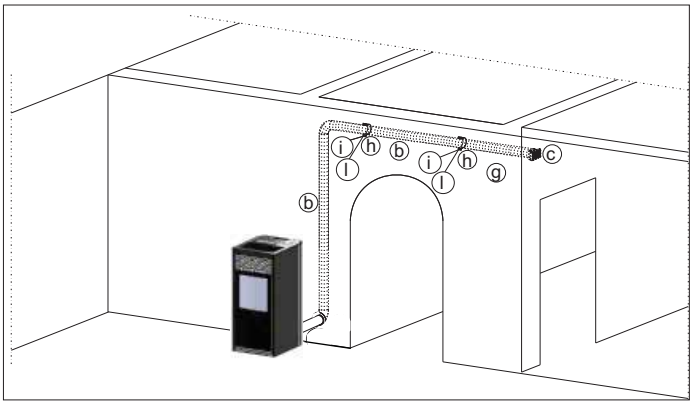


fig. c





INSTRUCTIONS D'UTILISATION

La mise en service doit être réalisée par le Centre d'Assistance Technique autorisé Edilkamin (CAT) au moment du premier allumage et de l'essai, dans le respect de la norme UNI 10683/2012.

Cette norme indique les opérations de contrôle à effectuer sur place ayant pour but d'établir le fonctionnement correct du système.

Le SAV effectuera aussi l'étalonnage du poêle sur la base du type de pellets et des conditions d'installation, en activant ainsi la garantie.

Le premier allumage doit impérativement être effectué par un CAT Edilkamin agréé, faute de quoi la garantie sera invalidée.

Pour toute information, consulter le site www.edilkamin.com

Pendant les premiers allumages de légères odeurs de peinture peuvent se dégager et elles disparaitront en peu de temps.

Avant d'allumer il est nécessaire de vérifier :
- L'installation correcte
- L'alimentation électrique
- La fermeture de la porte, qui doit être étanche
- Le nettoyage du creuset
- La présence sur le display de l'indication de stand-by (date, puissance ou température clignotante).

CHARGEMENT DU PELLET DANS LE RÉSERVOIR
Pour accéder au réservoir ouvrir le couvercle ***** (fig. 1).

N.B.:
1) Durant cette opération, NE JAMAIS POSER le sac de pellets sur la grille supérieure, car sous l'effet de la chaleur le sac en plastique risque d'abîmer le vernis du haut du poêle.
2) Utiliser le gant spécial fourni pour remplir le poêle lorsqu'il est en fonction et qu'il est donc chaud.

fig. 1

NOTE sur le combustible
KIKKA PLUS est conçu et programmées pour bruler du pellet. Le pellet est un combustible qui se présente sous forme de petits cylindres, obtenus en comprimant de la sciure, à des valeurs élevées, sans utilisation de liants ou autres matériaux étrangers. Il est commercialisé dans des sacs de 15 kg.
Pour NE PAS compromettre le fonctionnement des poêles il est indispensable de NE PAS bruler autre chose. L'emploi d'autres matériaux (bois compris), qui peut être relevé avec des analyses en laboratoire, entraine l'expiration de la garantie.
Edilkamin a conçu, testé et programmé ses produits afin qu'ils garantissent les meilleures prestations avec du pellet aux caractéristiques suivantes :
diamètre : 6 mm
longueur maximum : 40 mm
humidité maximum : 8%
rendement calorifique : 4100 kcal/kg au moins

L'utilisation de pellets avec des caractéristiques différentes implique la nécessité d'un nouvel étalonnage des poêles, analogue à celui que fait le revendeur au 1er allumage.
L'utilisation de pellets non adaptés peut provoquer : diminution du rendement ; anomalies de fonctionnement ; blocages par obstruction, saleté sur la vitre, non brulés...
Une simple analyse du pellet peut être faite visuellement :
Bonne qualité: lisse, longueur régulière, peu poudreux.
Mauvaise qualité: fentes longitudinales et transversales, très poussiéreux, longueur très variable et avec présence de corps étrangers.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

PANNEAU SYNOPTIQUE

INDICATION DE L'ÉCRAN

OFF	Phase d'arrêt en cours, durée environ 10 minutes
ON AC	Poêle en première phase d'allumage, charge ment des granulés et attente allumage flamme
ON AR	Poêle en deuxième phase d'allumage, démar rage combustion à régime normal
PH	Poêle en phase de chauffage échangeur air
P1-P2-P3	Niveau de puissance configuré
10….30°C	Niveau température souhaité dans la pièce où le poêle est installé
Pu	Nettoyage automatique du creuset en cours
SF	Arrêt Flamme : blocage fonctionnement pour épuisement probable des granulés
CP-TS-PA	Menu de contrôle uniquement à disposition des CAT (Centres d'Assistance Technique)
AF	Échec allumage : blocage fonctionnement en raison de l'absence d'allumage
H2……H9	Système en condition d'alarme, le numéro identifie la cause de l'alarme
Bat1	Batterie horloge épuisée (type CR2032)
Fron	Validation ventilation frontale
Cana	Validation ventilation canalisée
FrCa	Ventilations validées

Lorsque le poêle est en stand by, l'écran affiche le message OFF avec la puissance configurée si la poêle est en mode MANUEL ou l'écran affiche OFF avec la température configurée si le poêle est en mode AUTOMATIQUE.

REMPLISSAGE VIS SANS FIN.

Le rechargement du conduit d'acheminement des granulés (vis sans fin) est nécessaire uniquement dans le cas d'un poêle neuf (en phase de premier allumage) ou si le poêle est resté complètement sans granulés.

Pour activer ce rechargement, enfoncer simultanément les touches , un écran s'affiche avec le message "**RI**".
La fonction de rechargement se termine automatiquement après 240 secondes ou en appuyant sur la touche .

Indique le fonctionnement du ventilateur.

Indique le fonctionnement du motoréducteur chargement granulés

Indique ce qui se passe dans le menu paramètres (uniquement CAT)

Indique le temporisateur actif, une programmation horaire automatique a été sélectionnée

Touche ALLUMAGE/ARRÊT
elle sert aussi à confirmer/quitter

Touche de sélection :
Automatique / Manuel/ Menu réglage

Touche pour DIMINUTION de la puissance/température et défilement en arrière de la donnée sélectionnée

Touche pour AUGMENTATION de la puissance/ température et défilement vers l'avant de la donnée sélectionnée

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

ALLUMAGE

Lorsque la chaudière est en stand-by, (après avoir vérifié que le creuset est propre), enfoncer la touche pour démarrer la procédure d'allumage. Un écran affiche le message "**AC**" (démarrage combustion); une fois les cycles de contrôle passés et après que l'allumage des granulés se soit ensuite vérifié, l'écran affiche le message "**AR**" (allumage chauffage).
Cette phase durera quelques minutes afin de permettre l'allumage complet et le réchauffement de l'échangeur du poêle.
Après quelques minutes, le poêle passera en phase de chauffage et l'écran affichera le message "**PH**".
Ensuite, en phase de fonctionnement, la puissance choisie est indiquée en cas de fonctionnement manuel ou, en cas de fonctionnement automatique, la température choisie.

ARRÊT

En enfonçant la touche , lorsque le poêle est allumé, on lance la phase d'arrêt qui prévoit :
• Interruption de la chute des granulés
• Épuisement des granulés présents dans le creuset en maintenant le ventilateur fumées en fonctionnement (10 minutes)
• Refroidissement du corps de poêle en maintenant le ventilateur en fonctionnement (10 minutes)
• L'indication "OFF" s'affiche sur l'écran avec les minutes manquant pour arriver à l'arrêt complet.
Pendant la phase d'arrêt, il ne sera pas possible de rallumer le poêle, une fois la phase d'arrêt terminée, le système se repositionne automatiquement en stand-by (sur l'écran s'affiche le message OFF avec la puissance configurée si le poêle est en mode MANUEL, ou l'écran affiche le message OFF avec la température configurée si le poêle est en mode AUTOMATIQUE).

FONCTIONNEMENT MANUEL

En mode de fonctionnement MANUEL, on programme la puissance à laquelle faire fonctionner le poêle, indépendamment de la température de la pièce où il est installé. Pour sélectionner le mode de fonctionnement MANUEL, enfoncer la touche set en configurant sur l'écran par exemple "**P2"** (puissance 2).
Il est possible d'augmenter la puissance en enfonçant la touche , ou de la diminuer en enfonçant la touche .

FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE

Avec le mode de fonctionnement AUTOMATIQUE, on configure la température cible que l'on souhaite obtenir dans la pièce où le poêle est installé. Le poêle, de manière autonome, régule les puissances en fonction de la différence entre la température souhaitée (programmée sur l'écran) et la température détectée par la sonde dans la pièce. Une fois la température souhaitée atteinte, le poêle fonctionnera au minimum en se mettant en puissance 1. Pour sélectionner le mode de fonctionnement AUTOMATIQUE, enfoncer la touche set , en configurant sur l'écran par exemple 20°c.Il est possible d'augmenter la température souhaitée en enfon çant la touche ou de la diminuer en enfonçant la touche .
Pendant le fonctionnement en mode AUTOMATIQUE, l'écran affiche alternativement la température souhaitée et la puissance qui est choisie automatiquement par le système de régulation.

FONCTION COMFORT CLIMA

La fonction adaptée dans les cas où le poêle est installé dans des pièces de petite taille où pendant les mi-saisons, où le fonctionnement avec la puissance minimale procure en tous les cas un chauffage excessif. Cette fonction, commandée automa tiquement, permet d'arrêter le poêle lorsque la températuream biante souhaitée est dépassée. L'écran affichera le message "**CC OF** " indiquant les minutes restantes jusqu'à l'arrêt.
Lorsque la température de la pièce redescend en-dessous de la valeur programmée, le poêle se rallume automatiquement.
Demander l'éventuelle activation de cette fonction au CAT au moment du premier allumage.

FONCTION ACTIVATION A DISTANCE (port AUX)

Grâce à un câble de raccordement en option (cod. 640560), il est possible d'allumer/éteindre le poêle à l'aide d'un dispositif à distance comme une télécommande téléphonique GSM, un thermostat d'ambiance, une autorisation dérivant d'un système domotique ou en tous les cas un dispositif avec contact sec ayant la logique suivante :
Contact ouvert = poêle éteint
Contact fermé = poêle allumé
L'activation et la désactivation se fait avec 10 secondes de retard par rapport à la transmission de la dernière commande.
En cas de raccordement du port d'activation à distance, il sera tout de même possible d'allumer et d'éteindre le poêle à partir du tableau de commande ; le poêle s'activera toujours en respectant le dernier ordre reçu, allumage et arrêt.

RÉGLAGE DE LA VENTILATION

Si le kit de canalisation a été installé, le SAV effectuera l'activation du menu de sélection en mode de ventilation.Appuyer sur la touche SET pendant 2" pour entrer dans le menu de sélection du mode de ventilation, intervenir sur les touches pour programmer les différents modes de fonctionnement:
"Fron": avec cette configuration, seule la ventilation frontale du poêle est active.
"Cana": cette configuration active la ventilation canalisée du poêle. Un programme spécial commande le fonctionnement de la ventilation en fonction de la puissance calorique produite par le poêle.
"Fr Ca": avec cette configuration les deux ventilations sont actives, celle frontale et celle canalisée.
Un programme spécial commande le fonctionnement de la ventilation en fonction de la puissance calorique produite par le poêle.

La ventilation frontale module sa vitesse selon la puissance de fonctionnement, en automatique ou en manuel.

SETC (SET Canalisation): en appuyant la touche SET pour 5'', on rentre dans le sous menu du particulier, et avec les touche +/- on passe au menu TS,PA, SETC et PROG. Avec la touche SET, on confirme la sélection SETC. On est dans le menu canalisation et avec les touches +/- on a la possibilité de sélectionner 3 différentes modalité de fonctionnement :
- OFF: La canalisation est éteinte
- AUTO: La vitesse de canalisation module en automatique en fonction de la puissance de travaille du poêle
- CA 10…99: La vitesse de canalisation est réglable en pourcentage, avec un minimum de 10% et maximum de 99% sélectionnable avec les touches +/-
Appuyer la touche ESC pour sortir du menu et sauvegarder le modification.

FONCTION DE SECURITE: Afin de garantir le correct apport d'air pour le refroidissement de la structure, dans le cas où on active le menu AIR sur CANA, uniquement ventilation sur la canalisation, il n'y aura pas la possibilité de sélectionner OFF dans le menu gestion canalisation SETC.

THERMOSTAT CANALISATION: il y a la possibilité de géré l'activation de la ventilation, selon la température souhaitée, dans la pièce canalisée avec un thermostat extérieur branché au poêle. Pour tout renseignement adressez-vous à votre SAV

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

FRANÇAIS

CONFIGURATION : HORLOGE ET PROGRAMMATION HEBDOMADAIRE

Enfoncer la touche SET pendant 5 secondes afin d'entrer dans le menu de programmation, puis un écran affiche le message "**TS**".

Enfoncer les touches jusqu'à l'affichage "**Prog**" et enfoncer SET.

En enfonçant les touches il est possible de sélectionner les configurations suivantes :

• **Pr OF**: Active ou désactive complètement l'utilisation du timer.

Pour activer le timer, enfoncer la touche SET et configurer "**On**" à l'aide des touches , pour le désactiver configurer "**OFF**", confirmer la configuration à l'aide de la touche SET et pour quitter la programmation, enfoncer la touche ESC.

• **Set**: permet de configurer l'heure et le jour courant.

Pour configurer l'heure, sélectionner sur l'écran le sigle "**SET**" ; confirmer la sélection à l'aide de la touche SET, configurer l'heure

courante ; à l'aide de la touche on augmente l'horaire de

15 minutes à chaque pression; avec la touche on diminue l'horaire d'1 minute à chaque pression ; confirmer la configuration à l'aide de la touche SET, configurer le jour de la semaine courante

à l'aide des touches (Ex, Lundi=Day 1), confirmer la programmation avec la touche SET, une fois la configuration de l'heure/jour terminée, l'écran affichera '**Prog**'; pour continuer la programmation pour Pr1/Pr2/Pr3 enfoncer SET ou enfoncer 'ESC' pour quitter la programmation.

• **Pr 1**: Il s'agit du programme n° 1, dans cette tranche, on configure un horaire d'allumage, un horaire d'arrêt et les jours auxquels cette tranche horaire **Pr 1**doit être appliquée.

Pour configurer la tranche **Pr 1**, sélectionner, à l'aide des

touches "**Pr 1**", confirmer le choix avec la touche SET ; l'écran

affiche brièvement "**On P1**", configurer à l'aide des touche

l'heure d'allumage de la tranche **Pr 1**, confirmer à l'aide de la

touche SET, l'écran affiche brièvement "**OFF P1**", puis confi

gurer avec les touches l'heure d'arrêt de la tranche **Pr 1** et confirmer à l'aide de la touche SET.

Continuer pour attribuer la tranche qui vient d'être programmée aux différents jours de la semaine ; à l'aide de la touche SET faire

défiler les jours de day 1 à day 7 , où day 1 indique lundi et day

7 indique dimanche; à l'aide des touches on active ou on désactive **Pr 1** pour le jour sélectionné sur l'écran (Par exemple : On d1=activé ou Of d1 =désactivé).

Une fois la programmation terminée, l'écran affichera '**Prog**'; pour continuer la programmation **Pr 2**/**Pr 3** enfoncer '**set**' et répéter la procédure décrite ci-dessus ou enfoncer la touche 'ESC' pour quitter la programmation.

Exemple de programmation:
Pr 1
On 07:00 / OF 09:00: rouge=activé vert=désactivé

Day 1	Day 2	Day 3	Day 4	Day 5	Day 6	Day 7
On	On	On	On	On	Off	Off

Pr 2 :
Il permet de configurer une seconde tranche horaire. Pour les procédures de programmation, suivre les mêmes instructions que celles du programme Pr1.
Exemple de programmation Pr 2 On 17:00 / OF 23:00: rouge=activé vert=désactivé

Day 1	Day 2	Day 3	Day 4	Day 5	Day 6	Day 7
On	On	On	On	On	Off	Off

Pr 3:
Il permet de configurer une troisième tranche horaire. Pour les procédures de programmation, suivre les mêmes instructions que celles des programmes Pr1 et Pr2.
Exemple de programmation Pr 3 On 09:00 / OF 22:00: rouge=activé vert=désactivé

Day 1	Day 2	Day 3	Day 4	Day 5	Day 6	Day 7
Off	Off	Off	Off	Off	On	On

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

TÉLÉCOMMANDE (en option)

: touche allumage/extinction

\+ : touche pour augmenter la puissance/température de travail (à l'intérieur d'un menu, l'intervention sur cette touche augmente la variable affichée)

\- : touche pour diminuer la puissance/température de travail (à l'intérieur d'un menu, l'intervention sur cette touche diminue la variable affichée)

A : touche pour passer alternativement de la fonction manuelle à celle automatique

M : touche pour passer alternativement de la fonction automatique à celle manuelle

La télécommande transmet avec un signal infrarouge, la led de transmission du signal doit être en ligne visuelle avec la led de réception du poêle pour avoir une transmission correcte. En champ libre, donc en l'absence d'obstacles, la distance couverte est de 4-5 m.
La télécommande fonctionne avec 3 batteries alcalines de 1,5V taille AAA, la durée des batteries dépend de leur utilisation, mais elle couvre de toute façon abondamment l'utilisation d'un usager moyen pendant une entière saison.
L'allumage du rétroéclairage des touches à l'appui sur l'une d'elles indique que la télécommande est en train de transmettre le signal; le "bip" sonore venant du poêle confirme la réception.
- Nettoyer la télécommande avec un chiffon humide sans vaporiser aucun produit détergent ni aucun liquide directement sur la télécommande. Dans tous les cas, employer exclusivement des détergents neutres sans substances agressives.
- Manier la télécommande avec soin, une chute accidentelle pourrait provoquer sa rupture.
- La télécommande permet aussi d'effectuer toutes les opérations pouvant être commandées avec le panneau synoptique.

- La température de travail est: 0-40°C
- La température de stockage correcte est:-10/+50°C
- Humidité de travail: 20-90% H.R. sans condensation
- Degré de protection: IP 40
- Poids de la télécommande avec batteries insérées: 160g

Photo "A"

NOTE POUR LE SAV: Une télécommande à l'infrarouge se distingue facilement d'une radiocommande parce que sa led de transmission est en pointe, voir la photo "A" indiquée ci-dessus.

INFORMATIONS POUR LES UTILISATEURS

Suivant l'art.13 du décret législatif 25 juillet 2005, n.151 "Mise en oeuvre des Directives 2002/95/CE,2002/96/CE et 2003/108/CE, concernant la réduction de l'utilisation de substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques, ainsi que le traitement des déchets". Le symbole du conteneur barré reporté sur l'appareil ou sur la boite indique que quand le produit arrive en fin de vie utile il doit être traité séparément des autres déchets. L'utilisateur devra donc donner l'appareil arrivé en fin de vie aux centres spécialisés de collecte sélective des déchets électroniques et électrotechniques, ou bien le rapporter au revendeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil de type équivalent, à raison de un par un.

ENTRETIEN

Avant d'effectuer toute manutention, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique.

Un entretien régulier est la base du bon fonctionnement du poêle

D'éventuels problèmes dus à l'absence d'entretien entraineront l'expiration de la garantie.

N.B. :
- Toute modification non autorisée est interdite
- Utilisez des pièces de rechange conseillées par le constructeur
- L'utilisation de composants non originaux implique la déchéance de la garantie.

ENTRETIEN QUOTIDIEN

Opérations à effectuer quand le poêle est éteint, froid et débranché du réseau électrique.

• Le nettoyage doit être effectué en s'aidant d'un aspirateur (voir option page 72).
• Ouvrir la porte, extraire le creuset (1 - fig. A) et renverser les résidus dans le tiroir de la cendre (2 - fig. B).
• NE PAS DÉCHARGER LES RÉSIDUS DANS LE TIROIR DU PELLET.
• Extraire et vider le tiroir de la cendre (2 - fig. B) dans un conteneur non inflammable (la cendre pourrait contenir des parties encore chaudes et/ou braises).
• Aspirer l'intérieur du foyer, le plan du feu, la zone autour du creuset où tombe la cendre.
• Enlever le creuset (1 - fig. A) et le nettoyer avec la petite spatule en dotation, nettoyer les occlusions éventuelles des trous.
• Aspirer la zone du creuset, nettoyer les bords de contact du creuset avec son logement.
• Si nécessaire nettoyer la vitre (à froid)

Ne jamais aspirer les cendres chaudes, car cela compromet l'aspirateur utilisé et il y a un risque d'incendie des pièces de la maison

"ATTENTION :
S'ASSURER QUE LE BAC À CENDRES EST CORRECTEMENT INSTALLÉ DANS SON LOGEMENT"

ENTRETIEN HEBDOMADAIRE

• Extraire la partie supérieure interne (3 - fig. C) et renverser les résidus dans le tiroir de la cendre (2 - fig. B). La partie supérieure interne est un composant sujet à usure, Edilkamin ne répond pas des ruptures éventuelles de ce dernier, d'autant plus si la rupture a eu lieu lors de l'extraction ou du repositionnement de ce dernier dans son logement.

ENTRETIEN MENSUEL

En cas de raccordement de la sortie de la fumée par le haut (voir page 48), nettoyer l'intérieur du coude de raccordement en ouvrant la trappe de visite (4 - fig. D).

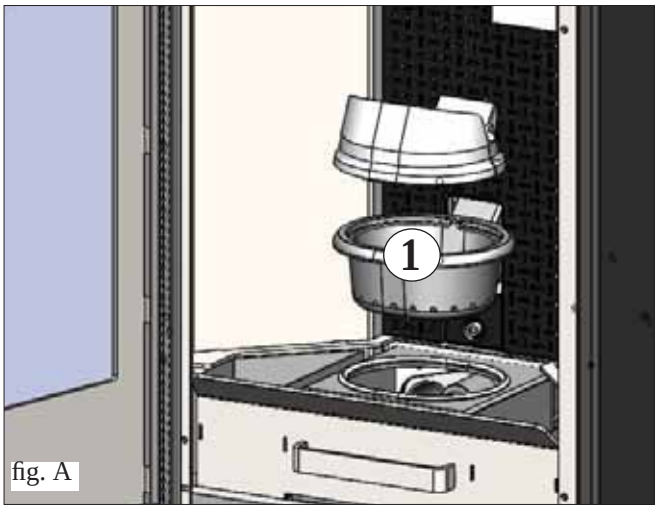


fig. A

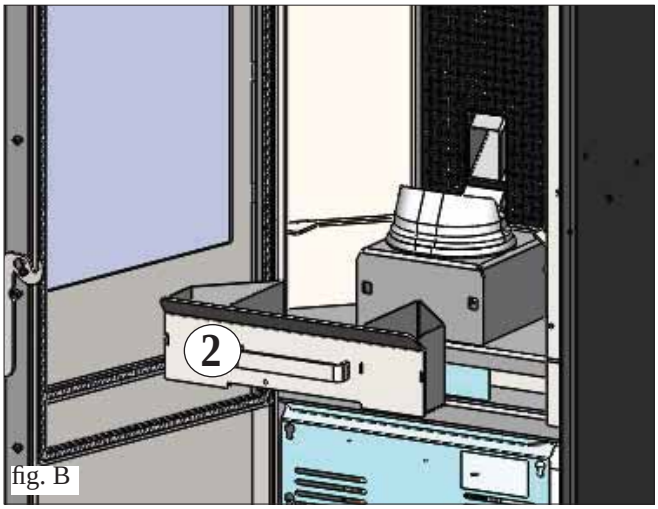


fig. B

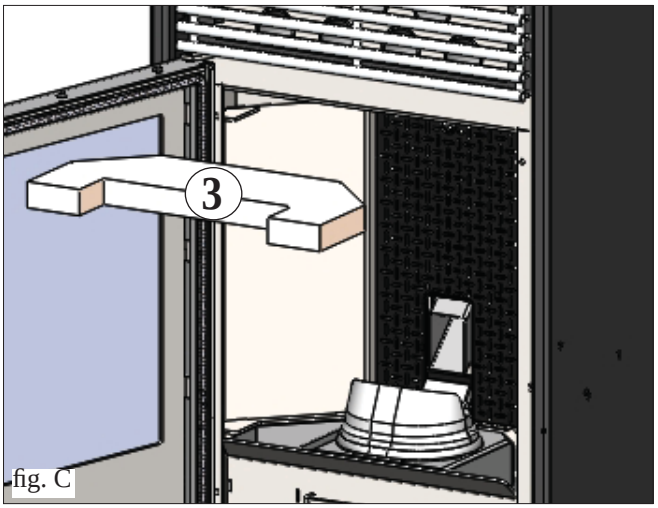


fig. C

fig. D

ENTRETIEN SAISONNIER (par le revendeur)

Consiste en:

• Nettoyage général interne et externe
• Nettoyage minutieux des tuyaux d'échange situés à l'intérieur de la grille de sortie d'air chaud située dans la partie supérieure de la face de la poêle.
• Nettoyage soigneux et désincrustation du creuset et de sa niche
• Nettoyage des ventilateurs, vérification mécanique des jeux et des fixations
• Nettoyage du conduit de fumées (remplacement des garnitures sur le tuyau évacuation fumées)
• Nettoyage conduit de fumées (voir nettoyage hebdomadaire)
• Nettoyage niche ventilateur extraction fumées
• Nettoyage niche nettoyage capteur de flux
• Nettoyage niche contrôle thermocouple
• Nettoyage, inspection et désincrustation de la niche de la résistance d'allumage, remplacement de celle-ci si nécessaire
• Inspection visuelle des câbles électriques, des raccordements et du câble d'alimentation.
• Inspection visuelle des câbles électriques, des branchements et du câble d'alimentation
• Nettoyage / contrôle du panneau synoptique
• Nettoyage du réservoir pellet et vérification des jeux de l'ensemble vis sans fin-motoréducteur
• Vérification et remplacement éventuel du petit tuyau du pressostat
• Remplacement garniture porte
• Test de fonctionnement, chargement vis sans fin, allumage, fonctionnement pendant 10 minutes et extinction.

En cas d'utilisation très fréquente du poêle, il est conseillé de nettoyer le carneau et le conduit de passage des fumées tous les 3 mois.

ATTENTION !!!

Après le nettoyage normal, il est PRIMORDIAL d'assembler correctement le creuset supérieur (A) (fig.1) avec le creuset inférieur (B) (fig. 1) afin de ne pas compromettre le fonctionnement du poêle.
Puis, avant l'allumage du poêle, s'assurer que les creusets soient correctement assemblés comme l'indique la fig.2, sans la présence de cendres ou de substances non brûlées sur le périmètre d'appui.

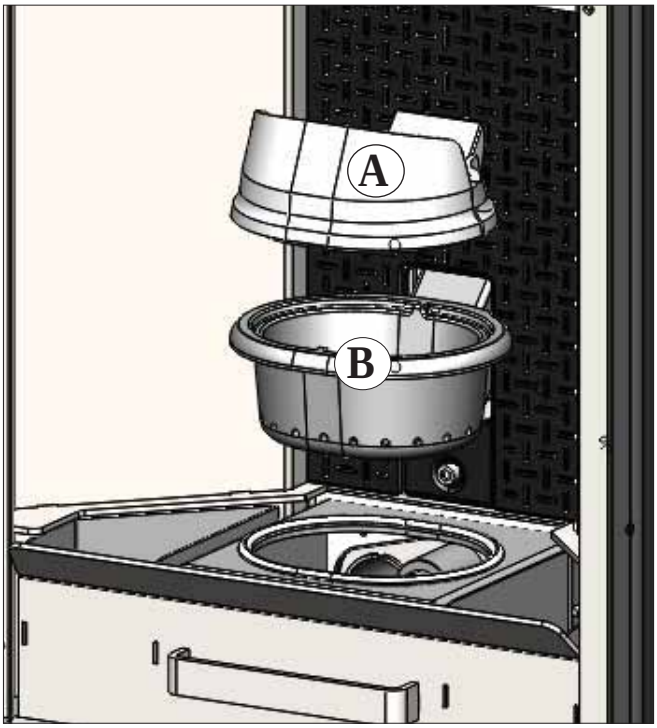


fig. 1

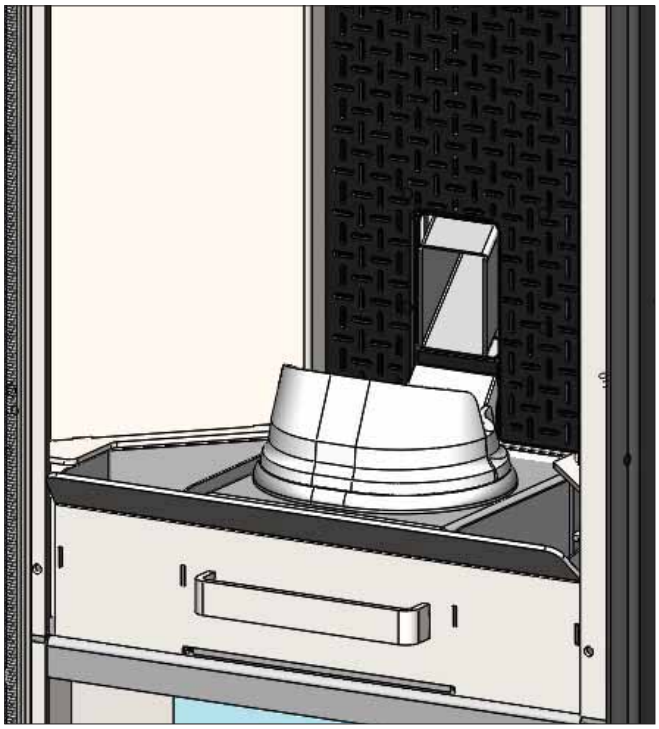


fig. 2

CONSEILS EN CAS D'ÉVENTUELS INCONVÉNIENTS

En cas de problèmes le poêle s'arrête automatiquement en effectuant l'opération d'extinction et l'écran affiche une inscription concernant les raisons de l'extinction (voir ci-dessous les différentes signalisations).

Ne jamais débrancher la fiche pendant la phase d'extinction due à un blocage.
Si un blocage se produit, pour redémarrer le poêle il faut laisser se dérouler la procédure d'extinction (15 minutes avec retour sonore) puis appuyer sur la touche .

Ne pas rallumer le poêle avant d'avoir vérifié la cause du blocage et NETTOYÉ/VIDÉ le creuset.

SIGNALISATIONS D'ÉVENTUELLES CAUSES DE BLOCAGE, INDICATIONS ET RÉSOLUTIONS:

1) Signalisation: **H1) Vérification/flux. air** (elle a lieu si le capteur de flux détecte un flux d'air comburant insuffisant).
Inconvénient: **extinction pour absence de dépression dans la chambre de combustion.**
Actions: le flux peut être insuffisant si la porte est ouverte, si l'étanchéité de la porte n'est pas parfaite (ex. joint), s'il y a un problème d'aspiration de l'air ou d'évacuation des fumées, ou si le creuset est encrassé.
Contrôler:
• la fermeture de la porte,
• le canal d'aspiration de l'air comburant (nettoyer en faisant attention aux éléments du capteur de flux):
• nettoyer le capteur de flux à l'air sec (type pour clavier de PC)
• position du poêle: le poêle ne doit pas être adossé à un mur
• position et nettoyage du creuset (avec une fréquence liée au type de pellets)
• canal de fumée (nettoyer)
• installation (si l'installation n'est pas aux normes et qu'elle présente de nombreux coudes, l'évacuation des fumées n'est pas régulière)
Si vous suspectez un dysfonctionnement du capteur, faire un essai à froid. Par exemple, si en variant les conditions ou en ouvrant la porte, la valeur affichée ne change pas, il y a un problème avec le cap teur.
L'alarme dépression peut aussi se vérifier durant la phase d'allumage, car le capteur de flux commence à contrôler 90" après le start cycle d'allumage

2) Signalisation: **H2) Avarie moteur évacuation fumées** (elle a lieu si le capteur de tours de l'extracteur de fumées détecte une anomalie).
Inconvénient: **extinction pour détection anomalie nombre de tours extracteur de fumées.**
Actions:
• Vérifier le bon fonctionnement de l'extracteur de fumées (connexion capteur de tours) (SAV)
• Vérifier la propreté du canal de fumée
• Vérifier l'installation électrique (mise à la terre)
• Vérifier la carte électronique (SAV)

3) Signalisation: **SF (H3) Stop flamme (**elle a lieu si le thermocouple détecte une température des fumées inférieure à la valeur programmée, en interprétant cela comme une absence de flamme).
Inconvénient: **extinction pour chute de température des fumées**
La flamme peut être absente en cas de:
• Vérifier le manque de pellets dans le réservoir
• Vérifier si trop de pellets ont suffoqué la flamme, vérifier la qualité des pellets (SAV)
• Vérifier si le thermostat de pression maxi est intervenu (SAV)
• Vérifier si le pressostat a ""coupé"" l'alimentation au motoréducteur (vérification carneau montant, etc.) (SAV)

4) Signalisation: **AF (H4) Allumage échoué** (L'allumage échoue si, dans un délai maximum de 15 minutes, la flamme n'apparaît pas et la température de démarrage n'est pas atteinte).
Inconvénient: **extinction pour température fumées non correcte en phase d'allumage.**
Distinguer les deux cas suivants:
La flamme NE s'est PAS allumée
Actions: Vérifier: • le positionnement et la propreté du creuset
• le bon fonctionnement de la résistance d'allumage (SAV)
• la température ambiante (si inférieure à 3°C utiliser un allume-feu) et l'humidité.
• Essayer d'allumer avec un allume-feu.
La flamme s'est bien allumée, mais après l'inscription Démarrage l'indication Blocage/AF/NON Démarrage s'est affiché
Actions: Vérifier: • le bon fonctionnement du thermocouple (SAV)
• la température de démarrage programmée dans les paramètres (SAV)

CONSEILS EN CAS D'ÉVENTUELS INCONVÉNIENTS

5) Signalisation: **H5 bloc black out** (ce n'est pas un défaut du poêle).
Inconvénient: **extinction pour panne de courant électrique**
Actions: Vérifier le branchement électrique et les chutes de tension.

6) Signalisation: **H6 thermocouple en panne ou débranché**
Inconvénient: **extinction pour thermocouple en panne ou débranché**
Actions: • Vérifier la connexion du thermocouple à la carte: vérifier le bon fonctionnement de l'essai à froid (SAV).

7) Signalisation: **H7 Surtemp. fumées** (extinction pour température excessive des fumées)
Inconvénient: **extinction pour dépassement de la température maximum des fumées.**
Une température excessive des fumées peut dépendre de: type de pellets, anomalie extraction des fumées, canal bouché, installation non correcte, "dérive" du motoréducteur, manque de prise d'air dans la pièce.

8) Signalisation: **"Bat. 1"**
Inconvénient: **le poêle ne s'arrête pas, mais l'inscription s'affiche.**
Actions: • Remplacer la batterie tampon sur la carte.

9) Signalisation: **A LC: elle a lieu en cas d'absorption anormale du courant du motoréducteur.**
Actions: vérifier le fonctionnement (SAV): motoréducteur - pressostat - thermostat réservoir - connexions élec triques et carte électronique

10) Signalisation: **A HC: elle a lieu en cas d'absorption anormale ou excessive de courant du motoréducteur.**
Actions: Vérifier le fonctionnement (SAV): motoréducteur - Connexions électriques et carte électronique.

NOTE:
Les pots de cheminée et les conduits de fumées auxquels sont reliés les appareils utilisant des combustibles solides doivent être nettoyés une fois par an (vérifier si dans votre pays il existe une normative sur le sujet).
Si vous oubliez de contrôler et de nettoyer régulièrement, la probabilité d'incendie de la cheminée du toit augmente.

IMPORTANT !!!

Dans le cas où un début d'incendie se vérifierait dans la poêle, dans le conduit de fumée ou dans la cheminée, procéder comme suit :
- Débranchez l'alimentation électrique
- Intervenez avec un extincteur à anhydride carbonique CO_2
- Demandez l'intervention des Sapeurs Pompiers

N'ESSAYEZ PAS D'ÉTEINDRE LE FEU AVEC DE L'EAU !
Demandez successivement la vérification de l'appareil de la part d'un Centre d'Assistance Technique Autorisé (CAT) et faîtes vérifier la cheminée par un technicien autorisé.

CHECK LIST

A intégrer avec la lecture complète de la fiche technique

Pose et installation

• Mise en service effectuée par le revendeur habilité qui délivrer la garantie
• Prise d'air dans la pièce
• Le conduit de fumées/conduit de cheminée reçoit seulement l'évacuation du poêle
• Le carneau (tronçon de conduit qui relie le poêle au conduit de fumée) présente :
maximum 3 courbes
maximum 2 mètres en horizontal
• cheminée au-delà de la zone de reflux
• Les tuyaux d'évacuation sont en matériau adéquat (conseillé acier inox)
• En cas de traversée d'éventuels matériaux inflammables (ex. bois) toutes les précautions ont été prises pour
• éviter des incendies.

Utilisation

• Le pellet utilisé est de bonne qualité et non humide.
• Le creuset et la niche cendres sont propres et bien positionnés.
• La porte est bien fermée.
• Le creuset est bien inséré dans sa niche

SE RAPPELER D'ASPIRER LE CREUSET AVANT CHAQUE ALLUMAGE
Si l'allumage échoue, NE PAS répéter l'allumage avant d'avoir vidé le creuset.

OPTIONS

CADRAN TELEPHONIQUE POUR ALLUMAGE A DISTANCE

On peut obtenir l'allumage à distance en faisant relier par le revendeur le cadran téléphonique à la porte sérielle derrière le poêle, avec un petit câble en option.

• **TÉLÉCOMMANDE**

• **KIT CANALISATION N° 12 pour distribuer l'air chaud dans une pièce attenante**

• **KIT CANALISATION N° 12 BIS pour distribuer l'air chaud dans une pièce éloignée**

ACCESSOIRES POUR LE NETTOYAGE

Glasskamin

Utile pour le nettoyage de la vitre céramique

Bidon pour aspirer les cendres

Utile pour le nettoyage du foyer

OBSERVATIONS

DATE ET CACHET DE L'INSTALLATEUR

.....

DATE ET CACHET CAT PREMIER ALLUMAGE

.....

DATE ET CACHET INTERVENTIONS ÉVENTUELLES

.....

.....

.....

.....

DATE ET CACHET ENTRETIENS SAISONNIERS

.....

.....

.....

.....

DATE ET CACHET DU REVENDEUR

.....

DATE ET CACHET CAT

.....

Pour toutes autres informations, consultez notre site Internet www.edilkamin.com

OBSERVATIONS :

ÍNDICE

Informaciones de seguridad ..... pag. 76
Información general ..... pag. 77
Instalación ..... pag. 82
Instrucciones de uso ..... pag. 87
Manutención ..... pag. 92
Posibles inconvenientes ..... pag. 94
Lista de comprobación ..... pag. 96
Notas ..... pag. 97

El abajo firmante EDILKAMIN S.p.A., con sede legal en Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milán - NIF 00192220192

Declara bajo su propia responsabilidad que:
La estufa de pellet indicada cumple la Normativa UE 305/2011 (CPR) y la Norma Europea armonizada
EN 14785:2006

ESTUFA DE PELLET, de marca comercial EDILKAMIN, denominada KIKKA PLUS

N° de SERIE: Ref. Etiqueta datos
Declaración de prestación (DoP - EK 114): Ref. Etiqueta de datos

Asimismo declara que:
la estufa de pellet de leña KIKKA PLUS respeta los requisitos de las directivas europeas:
2006/95/CE – Directiva Baja Tensión
2004/108/CE – Directiva Compatibilidad Electromagnética

EDILKAMIN S.p.a. no se responsabiliza del mal funcionamiento del aparato en caso de sustitución, montaje y/o modificaciones efectuadas por personal ajeno a EDILKAMIN sin autorización de la bajo firmante.

Estimado Sr./Sra.
Le agradecemos y le felicitamos por haber elegido un producto nuestro. Antes de utilizarlo, le pedimos que lea atentamente esta ficha con el fin de poder disfrutar de manera óptima y con total seguridad de todas sus características.

Para más aclaraciones o en caso de necesidad diríjase a su DISTRIBUIDOR donde ha efectuado la compra o visite nuestro sitio internet www.edilkamin.com en la opción DISTRIBUIDOR.

NOTA
- Después de haber desembalado la estufa, asegúrese de que el aparato esté íntegro y completo (rosetón, kit salida humos múltiple, libro de garantía, guante, CD/ficha técnica, espátula, sales deshumidificadoras).

En caso de anomalías contacte rápidamente el distribuidor donde lo ha comprado al que entregará copia del libro de garantía y del documento fiscal de compra.

- Puesta en servico/ensayo
Deberá ser efectuada sin excepción por el Centro de Asistencia Técnica autorizado EDILKAMIN (CAT) para garantizar el funcionamiento correcto.
La puesta en servicio como la describe la norma UNI 10683/2012 consiste en una serie de operaciones de control con la estufa instalada y con el objetivo de asegurar el funcionamiento correcto del sistema y la conformidad del mismo a las normativas.

A través del distribuidor, la página web www.edilkamin.com o el número gratuito, puede encontrar el Centro de Asistencia más cercano.
- instalaciones incorrectas, mantenimientos realizados incorrectamente y el uso impropio del producto, exoneran a la empresa fabricante de cualquier daño que derivado del uso.
- el número de serie, necesario para la identificación de la estufa, se indica:
- *en la parte alta del embalaje*
- *en el libro de garantía dentro del hogar*
- *en la placa aplicada en la parte posterior del aparato;*

CE 14

EDILKAMIN
Via Mascagni,7 20020 Lainate (MI) IT

EN 14785:2006

Notified Body 1881

Model / Modell / Modele / Modello
KIKKA PLUS

Year of construction/Produktionsjahr
Annee de construction/Anno di costruzione

Serial number / Seiennummer
Numero de serie / Numero di serie

Function / Betrieb
Funtionament / Funzionamento INT

System / Systeme / Sistema

Minimum clearence distance from combustible materials / Mindestabstand von brennbaren Werkstoffen / Distance minimum des materiaux inflammables

R: 200 mm
B: 200 mm
L: 200 mm

Gerat ist fur eine Mehrfachbelegung des Schornsteins geeignet

Residential space heating appliances fired by wood pellets
Raumheizer zur Verfeuerung von Holzpellets
Appareil de chauffage domestique a granules de bois
Apparecchio per il riscaldamento domestico alimentato con pellet di legno

DoP n. EK 114

	Nominal Rated Nominale	Reduc. Reduz. Reduite Ridotta	
Max fuel consumption/ Max. Verbrauch von Brennmaterial Consommation max. de combustible / Consumo massimo	1.9	0.6	Kg/h
Heat input / Thermische Leistung eingefuhrt Puissance calorifique introduite / Potenza termica introdotta	9	2.8	kW
Nominal heat output / Gesamt Nennleistung Puissance nomal total / Potenza nominale totale	8	2.5	kW
Boiler output / Leistung Wasserseitig Puissance a l'eau / Potenza resa all'acqua	-	-	kW
Space heating output / Leistung Raum Environnement puissance / Potenza resa all'ambiente	8	2.5	kW
Efficiency / Wirkungsgrad / Rendement / Rendimento	91.5	92.5	
CO Emission (at 13% O2)/CO-Ausstoss (bei 13 % O2) Emissions CO (a 13% O2)/Emissioni di CO (al 13% O2)	0.013 162	0.051 640	mg/Nm3
Max water pressure / Max. Wasserdruck Pression eau max. / Pressione massima acqua	-		bar
Maximum allowable temperature/Maximal zulassige temperatur Temperature maximale admissible/Massima temperatura consentita	-		Pa ° C
Dust emissions / Staubausstoss Emissions poussieres / Emissioni di polveri (al 13% 02)	10	4	mg/Nm3
NOx emissions (al 13% O2)	141	98	mg/Nm3
OGC emissions (al 13% O2)	2	9	mg/Nm3
Flue gas temperature / Abgastemperatur Temperature des fumees / Temperatura dei fumi	133	80	° C
Rated input power /Nenn-Stromleistung Puissance electrique nominale/Potenza elettrica nominale	120	80	W
Maximum electrical power/Maximale elektrische Leistung Puissance electrique maximale/Potenza elettrica massima	320		W
Operating voltage / Betriebsspannung Tension d'alimentation / Tensione di alimentazione	230		V
Rated frequency / Nennfrequenz Frequence nominale / Frequenza nominale	50		Hz

Use only with proper fuel/Nur zugelassenen Brennstoff verwenden/A utiliser seulement avec un combustible conforme. Utilizzare solo combustibile conforme Wood Pellets/Granules de bois/Holzpellets/Pellet di legno

Read and follow instructions! / Bedienungsanleitung lesen und befolgen! / Lire et suivre les instructions! / Leggere e seguire le istruzioni

cd 1001720 ed A.07.14

Dicha documentación debe ser conservada para la identificación junto con el documento fiscal de compra, cuyos datos deberán comunicarse en ocasión de posibles solicitudes de informaciones y ponerse a disposición en caso de posible intervención de mantenimiento;

- las piezas representadas son gráfica y geométricamente indicativas.

INFORMACIONES DE SEGURIDAD

• La estufa no puede ser usada por personas, niños inclusive, cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas. Los niños tienen que ser supervisados para asegurarse de que no jueguen con la estufa.

• Los riesgos principales que derivan del uso de las estufas están relacionados con el incumplimiento de la instalación o con un contacto directo con partes eléctricas en tensión (internas), o con un contacto con fuego y partes calientes (vidrio, tubos, salida de aire caliente) a la introducción de sustancias extrañas, a combustibles no recomendados, a un mantenimiento no correcto o un accionamiento repetido de la tecla de encendido sin haber vaciado el crisol.

• Si no funcionasen los componentes, las estufas están dotadas de dispositivos de seguridad que garantizan su apagado, que se efectuará sin intervenir en ningún momento. Para un funcionamiento regular la estufa ha de ser instalada respetando lo indicado en esta ficha y durante su funcionamiento la puerta no deberá abrirse: de hecho la combustión es controlada automáticamente y no necesita ninguna intervención.

• Utilizar sólo el pellet como combustible, pellet de un diámetro de 6 mm, óptimo y certificado.

• En ningún caso han de introducirse en el hogar o en el depósito sustancias extrañas.

• Para la limpieza del canal de humo (tramo de tubo que conecta la boca de salida de humos de la estufa con el humero) no deben utilizarse productos inflamables.

• Las partes del hogar y del depósito han de aspirarse exclusivamente en FRÍO.

• El cristal puede limpiarse en FRÍO con el producto adecuado (por ej. GlassKamin Edilkamin) y un paño.

• No abrir la puerta de la cámara de combustión con la estufa caliente, sino esperar a que el producto se enfríe naturalmente

• La estufa no debe funcionar con la puerta pequeña abierta, con el cristal roto o con la puerta de carga de pellet abierta.

• No se debe utilizar como escalera o como base de apoyo.

• No colocar ropa para secar directamente sobre la estufa. Los tendederos o similares se deben colocar a una distancia de seguridad de la estufa (**peligro de incendio**).

• Asegurarse de que la estufa sea instalada y encendida por un CAT habilitado Edilkamin (centro de asistencia técnica) según las indicaciones de esta ficha; condiciones indispensables para la validez de la garantía.

• Durante el funcionamiento de la estufa, los tubos de descarga y la puerta alcanzan altas temperaturas (no toque sin el guante apropiado).

• No deposite objetos no resistentes al calor cerca de la estufa

• No utilice NUNCA combustibles líquidos para encender la estufa o para reavivar las brasas.

• No obstruya las aperturas de aireación del local de instalación, ni las entradas de aire de la misma estufa.

• No moje la estufa, no se acerque a las partes eléctricas con las manos mojadas.

• No introduzca reducciones en los tubos de descarga de humos.

• La estufa debe ser instalada en locales adecuados para la seguridad contra incendios y dotados de todos los servicios (alimentación y descargas) que el aparato requiere para un correcto y seguro funcionamiento.

• EN CASO DE ENCENDIDO FALLIDO, NO REPETIR EL ENCENDIDO ANTES DE HABER VACIADO EL CRISOL

INFORMACIÓN GENERAL

PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO

La estufa ha sido diseñada para producir aire caliente utilizando como combustible el pellet de madera, cuya combustión es controlada electrónicamente.

A continuación se ilustra el funcionamiento (las letras hacen referencia a la figura 1).

El combustible (pellet) se recoge del depósito de almacenaje (A) y, a través de una cóclea (B) activada por un motorreductor (C), se transporta en el crisol de combustión (D).

El encendido del pellet se efectúa por medio de aire caliente producido por una resistencia eléctrica (E) y aspirada en el crisol por un ventilador/extractor de humos (F).

Los humos producidos por la combustión, son extraídos por el hogar a través del mismo ventilador (F), y son expulsado desde la boca (G) con posibilidad de unión sobre la parte posterior, sobre el lado izqdo y sobre la parte superior de la estufa (ver pág. 84).

La estufa KIKKA PLUS está concebida para distribuir el aire caliente producido, ya sea en el local de instalación o sea en otras habitaciones de la casa.
Para poder canalizar el aire caliente a otras habitaciones es necesario aplicar los siguientes kits opcionales (mayores detalles en la pág. 85-86).
- KIT CANALIZACIÓN Nº 12 para distribuir el aire caliente también en un local contiguo.
- KIT CANALIZACIÓN Nº 12 BIS para distribuir el aire caliente también en un local remoto.

El fuego, revestido de acero / fundición, es frontalmente cerrado por una puerta de cristal cerámico.

La cantidad de combustible, la extracción de humos, alimentación del aire comburente, se regulan por medio de la tarjeta electrónica dotada de software con el fin de obtener una combustión de alto rendimiento y bajas emisiones.

Las principales fases pueden gestionarse a través del panel sinóptico o mando a distancia disponible como opcional.

La estufa está equipada con una toma de serie para la conexión con cable opcional (cód. 640560) a dispositivos de encendido remoto (p. ej. combinador telefónico, termostato ambiente, ect).

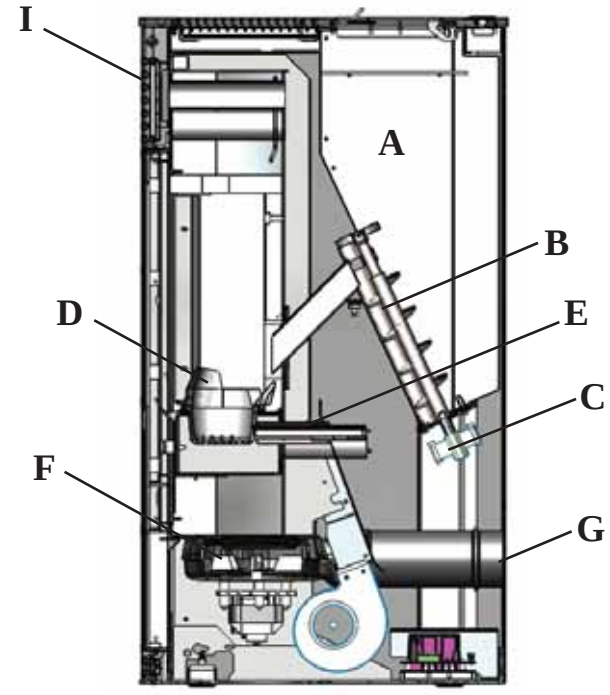
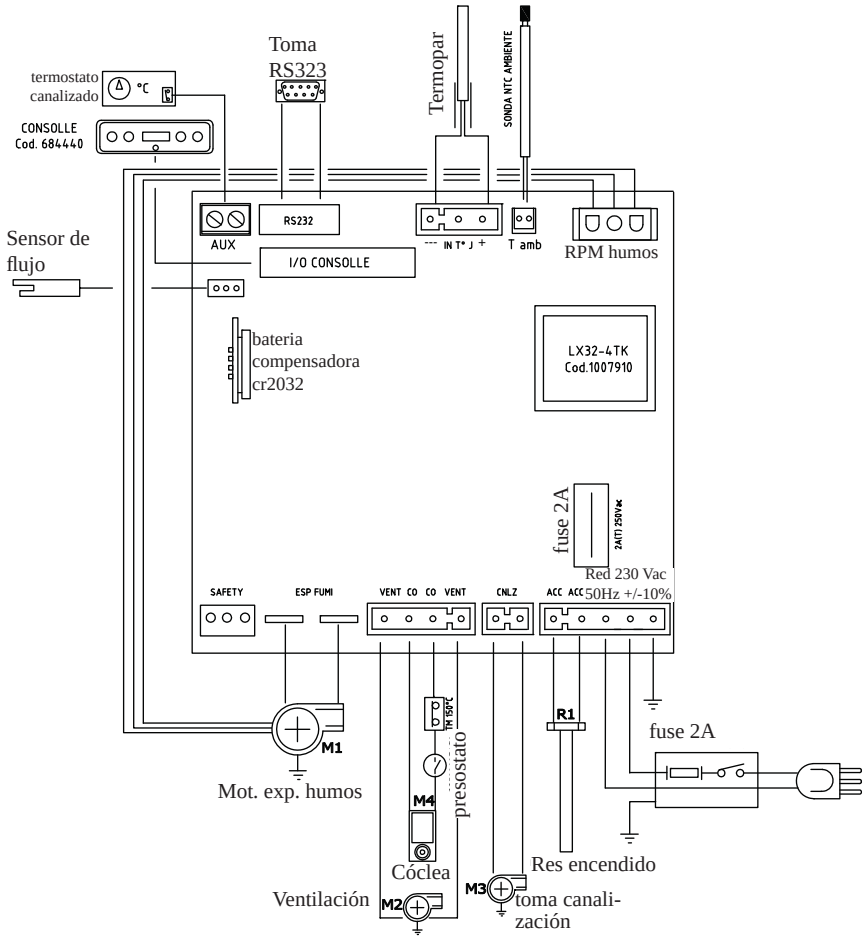


fig. 1

INFORMACIÓN GENERAL

• FICHA ELECTRÓNICA



DISPOSITIVOS de SEGURIDAD

• TERMOPAR:
situada en la descarga de humos detecta la temperatura.
Según los parámetros programados controla las fases de encendido, trabajo y apagado.

• PRESOSTATO DIFERENCIAL:
Situado en la zona de aspiración de humos, interviene cuando detecta problemas de depresión en el circuito de humos (p.ej tubo de humos obstruído).

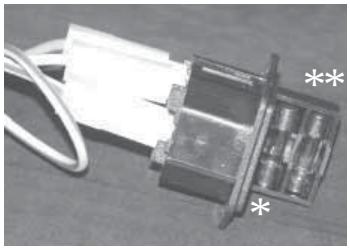
• TERMOSTATO DE SEGURIDAD:
Interviene si la temperatura es demasiado elevada dentro de la estufa.
Bloquea al carga del pellet provocando el apagado de la estufa

• SENSOR DEL FLUJO DE AIRE
Situado en el canal de aspiración, actúa cuando el flujo del aire comburente no es correcto, con consiguientes problemas de depresión en el circuito de los humos que hacen sí que la estufa se apague.

PUERTA DE SERIE
Sobre la salida de serie RS232 con su correspondiente cable (cod. 640560) es posible hacerse instalar por el CAT (Centro de asistencia técnica) un elemento opcional para el control de los encendidos y apagados como un termostato ambiente.
La salida de serie se encuentra situado sobre la parte posterior de la estufa.

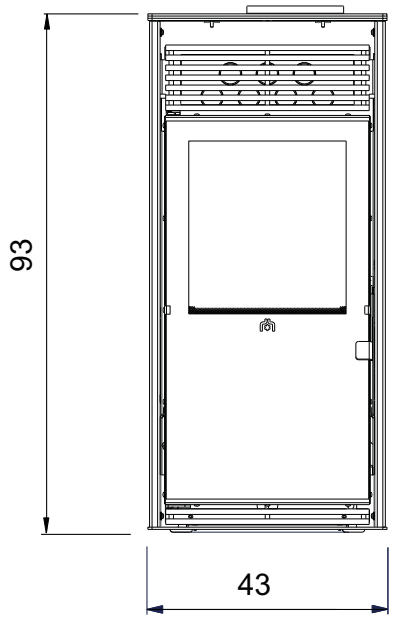
BATERÍA COMPENSADORA
En la tarjeta electrónica hay una batería compensadora (tipo CR 2032 de 3 Volt). Su malfuncionamiento (no considerado como defecto del producto, sino como desgaste normal).
Para mayor referencia ponerse en contacto con el CAT (Centro de asistencia técnica) que ha realizado el primer encendido.

FUSIBLES
en la toma con interruptor colocada detrás de la estufa, hay introducidos dos fusibiles, de los cuales uno funciona***** y el otro de reserva******.

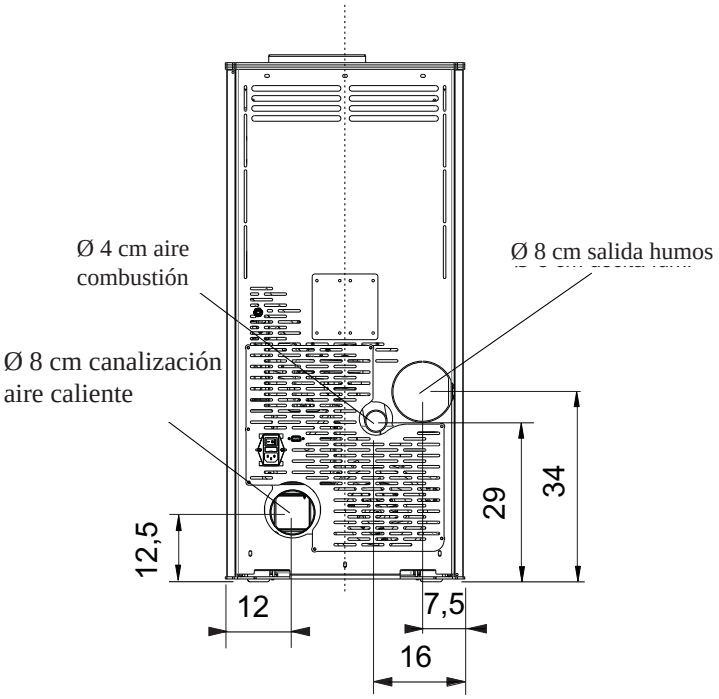


INFORMACIÓN GENERAL

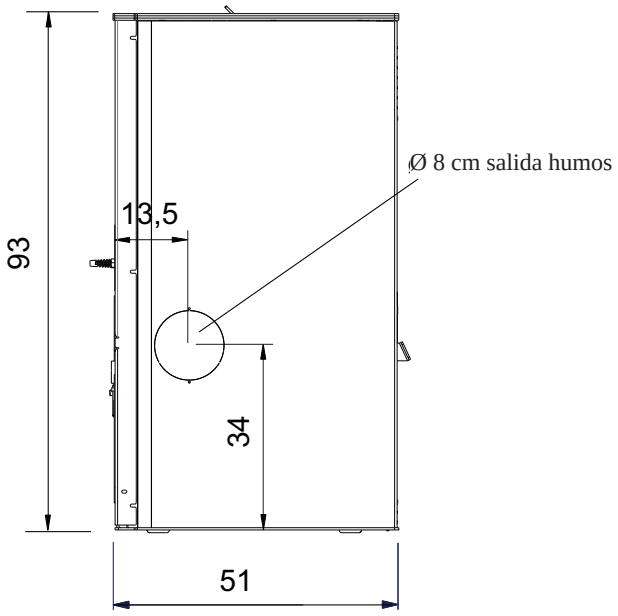
FRENTE



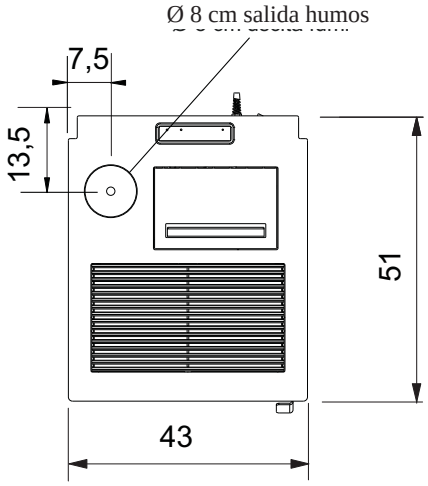
VUELTA



LADO



PLANTA



ESPAÑOL

INFORMACIÓN GENERAL

CARACTERÍSTICAS TERMOTÉCNICAS con arreglo a la norma EN 14785 (para otros valores, ver DoP en la pág. 81)			
	Potencia nominal	Potencia reducida	
Potencia térmica útil	8	2,5	kW
Rendimiento / Eficiencia	91,5	92,5	%
Emisiones CO 13% O2	0,013	0,051	%
Temperatura de humos	133	80	°C
Consumo combustible	1,8	0,6	kg/h
Capacidad depósito	15		kg
Tiro	12 - 5	10 - 3	Pa
Autonomía	7	20	horas
Volumen calentable *	210		m^3
Diámetro conducto humos (macho)	80		mm
Diámetro conducto toma aire (macho)	40		mm
Peso con embalaje	146		kg

DATOS TÉCNICOS PARA DIMENSIONAMIENTO DEL HUMERO			
	Potencia nominal	Potencia reducida	
Potencia térmica	8	2,5	kW
Temperatura de salida de humos a la descarga	160	96	°C
Tiro minimo	0 - 5		Pa
Capacidad de humos	5,7	3,2	g/s

***** El volumen calentable se calcula considerando un aislamiento de la casa tal y como establece la L 10/91, y sucesivas modificaciones y una solicitación de calor de 33 Kcal/m^3 hora

CARACTERÍSTICAS ELÉCTRICAS	
Alimentación	230Vac +/- 10% 50 Hz
Potencia media absorbida	120 - 150 W
Potencia absorbida en el encendido	400 W
Protección en tarjeta electrónica *	Fusible 2AT, 250 Vac

ADVERTENCIA:
1) Tener en cuenta que equipos externos pueden provocar averías al funcionamiento de la tarjeta electrónica.
2) Atención: Los trabajos con tensión de red, mantenimiento y/o controles deben realizarse por parte de personal cualificado. (antes de realizar cualquier operación de mantenimiento, desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica)
3) En caso de problemas en la red eléctrica, consultar con un electricista para considerar la instalación de un sistema de alimentación ininterrumpida de al menos 800 Va de ondas sinusoidales. Las variaciones superiores al 10% de alimentación pueden provocar problemas en el producto.

Los datos anteriores son indicativos y se han detectado en la fase de certificación ante el organismo notificado.
EDILKAMIN s.p.a. se reserva el derecho de modificar sin previo aviso los productos y a su entero juicio

EDILKAMIN
TECNOLOGIA DEL FUOCO

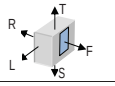
Declaración de prestación

Conforme al Reglamento (UE) n. 305/2011

N. EK114

1.	Código de identificación único del producto-tipo	**ZARA PLUS**
2.	Modelo (Art. 11-4)	**KIKKA PLUS**
3.	Usos previstos del producto de conformidad con las especificaciones técnicas armonizadas correspondientes	Aparato para calefacción doméstica, alimentado con pellets de madera, sin producción de agua caliente
4.	Nombre o marca registrada del fabricante (Art. 11-5)	EDILKAMIN S.p.A. Via Mascagni, 7 – 20020 Lainate (MI) Italy tel. +39 02 937621 – mail@edilkamin.com
5.	Nombre y dirección del mandatario (Art. 12-2)	
6.	Sistema de valoración y verificación de la constancia de la prestación (Anexo 5)	System 3 y System 4
7.	Laboratorio notificado Número de informe de prueba (según el System 3)	IMQprimacontrol – NB1881 CPR-13-019 S1

8. Prestaciones declaradas

Especificación técnica armonizada	EN 14785:2006	
Características esenciales	**Prestación**	
Resistencia al fuego	A1	
Distancia de materiales combustibles (Distancia mínima, en mm)	 Revés = 200 Lado = 200 Frente = 800 Techo = SPD Suelo = SPD	
Riesgo de pérdida de combustible	Conforme	
Emisiones de productos de combustión	Carga nominal	Reducción de la carga
CO (reportado a 13% O_2)	162 mg/Nm^3 - 0,013%	640 mg/Nm^3 – 0,051%
NOx (reportado a 13% O_2)	141 mg/Nm^3	98 mg/Nm^3
OGC (reportado a 13% O_2)	2 mg/Nm^3	9 mg/Nm^3
Polvo (reportado a 13% O_2)	10 mg/Nm^3	4 mg/Nm^3
Temperatura superficial	Conforme	
Seguridad eléctrica	Conforme	
Accesibilidad y limpieza	Conforme	
Presión máxima de trabajo	- bar	
Resistencia mecánica (de soporte de la chimenea)	SPD (Sin Prestacioned Declaradas)	
Prestaciones térmicas	Carga nominal	Reducción de la carga
Potencia nominal/reducidas	8 kW	2,5 kW
Potencia suministrada al entorno	8 kW	2,5 kW
Potencia cedida al agua	- kW	- kW
Rendimiento	91,5 %	92,5 %
Temperatura de humos	T[133°C]	T[80°C]

9. La prestación del producto según se establece en los puntos 1 y 2 cumple con las prestaciones declaradas según el punto 8.

Se expide esta declaración de prestación bajo la responsabilidad exclusiva del fabricante, según se establece en el punto 4.
Firmado a nombre y por cuenta de Edilkamin S.p.A. por:

Conseiero Delegado
Dott. Stefano Borsatti

Lainate, 22/9/2014

ESPAÑOL

• CERTIFICACIONES Y BENEFICIOS *

** Debido a la variabilidad de los mismos en cada momento en los diferentes países, comprobar cada vez.*
Dicho mensaje tiene valor indicativo en el año de redacción de la presente ficha (ver la edición en la última página).

ITALIA: *admitida en Lombardía en virtud del D.G.R n° 1118-2013 admitida en Marcas en virtud de la Ley Regional n° 3 de 2012 admitida en el cálculo térmico con coef. 1,5; ver en la página web www.edilkamin.com; cuánto puedes ahorrar en las diferentes zonas admitida para la reducción del 50%; 65 % (comprobar las condiciones de accesibilidad externas al producto)*

FRANCIA: *inscrita Flamme Verte 5*

ALEMANIA: *cumple Bimsch 1 y 2 da acceso a las subvenciones BAFA*

SUIZA: *cumple VKF*

INSTALACIÓN

NOTAS GENERALES

En Italia es necesario consultar la norma de declaración de conformidad en virtud del D.M. 37/2008 (ex L. 46/90) y según las normas UNI 10683/2012 y UNI 10412-2/2009.
En caso de instalación en comunidad de propietarios, solicitar la aprobación preventiva al administrador.
En Francia, es necesario consultar el Decreto 2008-1231.

VERIFICACIÓN DE COMPATIBILIDAD CON OTROS DISPOSITIVOS

En Italia la estufa NO se debe instalar en el mismo ambiente donde hay aparatos da calefacción con gas del tipo B (por ej. calderas de gas, estufas y aparatos con campana extractora - ref. UNI 10683 y 7129).
En general, la termoestufa podría provocar la depresión del ambiente, comprometiendo el funcionamiento de dichos aparatos o verse afectada por los mismos.

CONTROL DE LA CONEXIÓN ELÉCTRICA (posicionar el enchufe en un punto accesible)

La estufa está dotada de un cable de alimentación eléctrica que se conectará a una toma de 230V 50 Hz, preferiblemente con interruptor magnetotérmico.
Las variaciones de tensión superiores al 10% pueden estropear la estufa (si no existe hay que prever un interruptor diferencial adecuado). El sistema eléctrico debe ser según norma de ley.
Comprobar de manera particular la eficiencia del circuito de tierra. La línea de alimentación debe tener una sección adecuada a la potencia del aparato. La ineficiencia del circuito de tierra provoca un mal funcionamiento del que Edilkamin no se hace responsable.
En caso de problemas en la red eléctrica, consultar con un electricista para considerar la instalación de un sistema de alimentación ininterrumpida de al menos 800 Va de ondas sinusoidales.

TOMA DE AIRE: que realizar necesariamente

Es necesario que el local donde la estufa está colocada tenga una toma de aire de sección de al menos 80 cm² que garantice el restablecimiento del aire consumido por la combustión.
Como alternativa, es posible coger el aire para la estufa directamente del exterior a través de una prolongación del tubo, en acero, y con un diámetro de 4 cm.
En este caso pueden existir problemas de condensación y es necesario proteger con una red la entrada de aire, garantizando una sección libre de al menos 12 cm².
El tubo tiene que tener un largo inferior a 1 metro y no tiene que tener curvas.
Tiene que acabar con un tramo de 90º hacia abajo o con una protección para el viento.
En cualquier caso, todo el aire de manera conducto de admisión debe ser garantizada una sección libre al menos de 12 cm².
El terminal externo del conducto toma de aire debe ser protegido con una red contra insectos que no reduzca la sección pasante útil de 12 cm².

COLOCACIÓN Y DISTANCIAS DE SEGURIDAD PARA PREVENIR INCENDIOS

La estufa debe ser instalada respetando las siguientes condiciones de seguridad:
• 20 cm de distancia mínima en lados y detrás de la estufa, para separarla de materiales inflamables.
• no se pueden colocar materiales inflamables delante de la estufa a menos de 80 cm de distancia.
Si no fuera posible respetar las distancias arriba indicadas, es necesario poner en acto medidas técnicas y de construcción para evitar cualquier riesgo de incendio.
En caso de conexión con pared de madera u otro material inflamable, es necesario aislar adecuadamente el tubo de descarga de humos.

INSTALACIÓN

DESCARGA DE HUMOS

El sistema de descarga de humos debe ser único para la estufa (no se admiten descargas en salida de humos común a otros dispositivos).

La descarga de humos se realiza desde la boca de diámetro 8 cm de salida en la parte posterior, en el lado izquierdo o superior.

La descarga de humos debe conectarse con el exterior utilizando apropiados tubos de acero certificados EN 1856.

El tubo debe estar sellado herméticamente. Para el cierre hermético de los tubos y su eventual aislamiento es necesario utilizar materiales resistentes a altas temperaturas (silicona o masilla de altas temperaturas).

El único tramo horizontal admitido puede tener un longitud de hasta 2 m.

Es posible un número de hasta 3 curvas con amplitud máx 90°.

Es necesario (si la descarga no se introduce en un tubo de humos) un tramo vertical externo de al menos 1,5 m y un terminal anti-viento (referencia UNI 10683/2012).

El conducto vertical puede ser interior o exterior. Si el canal de humo está en el exterior debe estar aislado adecuadamente.

Si el canal de humo se introduce en un tubo de salida de humos, éste debe estar autorizado para combustibles sólidos y si tiene el diámetro más grande de 150 mm es necesario sanearlo entubándolo con tubos de sección y materiales idóneos (por ej: acero 80 mm de diámetro).

Todos los tramos del conducto de humos deben ser accesibles.

Las chimeneas y los conductos de humo a lo que están conectados los aparatos que usan combustibles sólidos deben limpiarse una vez al año (verificar si en el propio país existe una normativa al respecto).

La ausencia de control y limpieza regulares aumenta la probabilidad de un incendio de la chimenea. Si así fuera, proceder de la siguiente manera: no apague con agua; vaciar el depósito del pellet; Contactar a personal especializado después del accidente antes de poner en marcha la máquina.

La estufa ha sido diseñada para funcionar con cualquier condición climática.

En caso de condiciones particulares, como viento fuerte, puede que actúen los sistemas de seguridad que llevan a apagar la estufa.

En este caso no ponga en funcionamiento el aparato con las protecciones desactivadas, si no se solucionara el problema contacte con su Vendedor.

CASOS TÍPICOS

Fig. 1

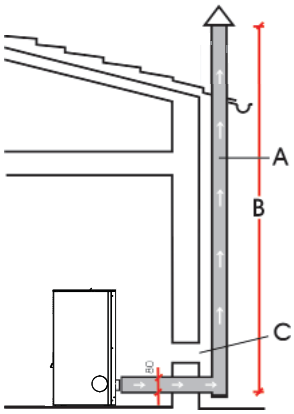
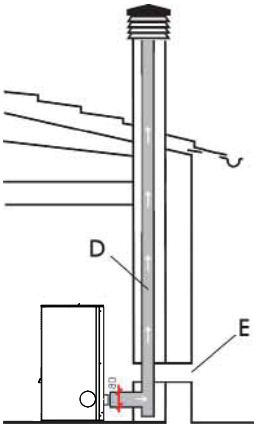


Fig. 2



A: humero de acero aislado en conformidad con EN 1856

B: altura mínima 1,5 m y más de la altura de canalón del tejado

C-E: toma de aire del ambiente exterior (sección de conexión mínima 80 cm²)

D: humero de acero, interno al tubo de salida de humos existente de obra

CHIMENEA

Las características fundamentales son:

- sección interna en la base igual que la del humero
- sección de salida no menor que el doble de la del humero
- posición por encima de la cumbrera y por fuera de las zonas de reflujo (ver norma UNI 10683/12).

INSTALACIÓN

fig. 1

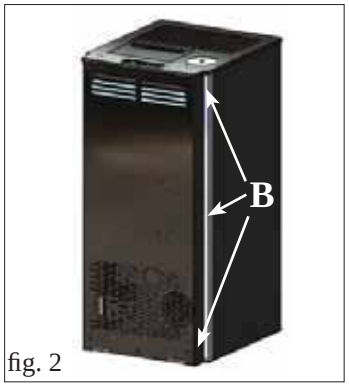


fig. 2

fig. 3

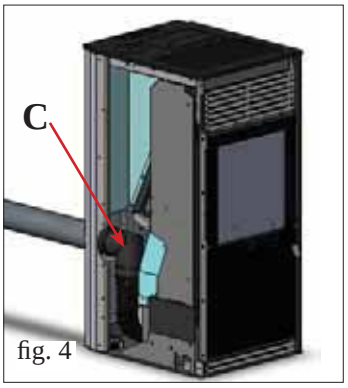


fig. 4

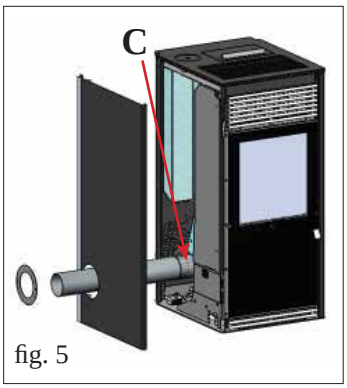


fig. 5

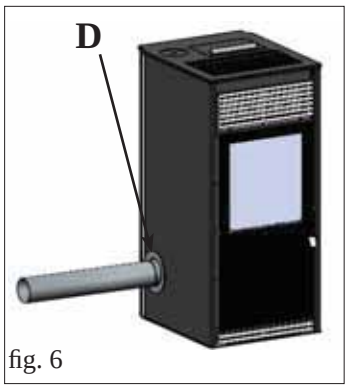


fig. 6

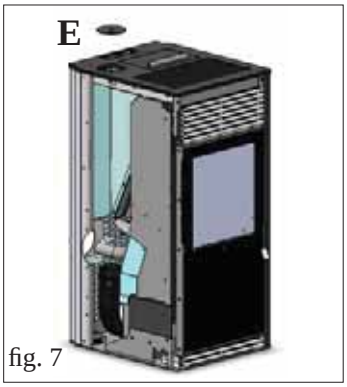


fig. 7

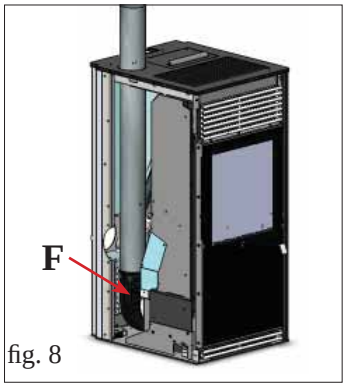


fig. 8

fig. 9

SALIDA DE HUMOS

KIKKA PLUS está indicada para la conexión del tubo de salida de humos desde la parte superior, la parte posterior o los laterales izquierdo.

La estufa se entrega configurada para la salida del tubo de humos desde la parte posterior (fig.1).

PARA PERMITIR CUALQUIER SOLUCIÓN DE CONEXIÓN DE LA SALIDA DE HUMOS AL TUBO DE HUMOS ES NECESARIO RETIRAR EL LATERAL METÁLICO IMPLICADO IZQUIERDO.

Para realizar las conexiones proceder de la siguiente manera:
- Desmontar el lateral metálico izquierdo (A – fig. 3) sacando los tres tornillos posteriores (B – fig. 2).

A este punto seleccionar la conexión del tubo de salida de humos necesario.

CONEXIÓN SALIDA DE HUMOS POR DETRÁS
Montar la unión acodada a través de la tira entregada con el equipo sobre la boca del tornillo hembra humos (C - fig. 4).
Conectar el tubo de salida de humos lateral (no suministrado) a la unión acodada de arriba.
En este caso basta con hacer pasar el tubo de salida de humos (no suministrado) a través del orificio que se encuentra presente en la parte inferior del respaldo de chapa.

CONEXIÓN DE SALIDA DE HUMOS LATERAL
Montar la unión acodada a través de la tira entregada con el equipo sobre la boca del tornillo hembra humos (C - fig. 5).
Conectar el tubo de salida de humos lateral (no suministrado) a la unión acodada de arriba.
Retirar el diafragma precortado por el lado de chapa lateral para permitir el paso del tubo de salida de humos (no entregado) (fig. 5).
Completar la operación fijando el rosetón de cierre entregado (D - fig. 6) a través de los tornillos entregados después de haber vuelto a montar el lado de metal.

Nota: la fijación del rosetón y del lado de chapa debe realizarse después de haber efectuado la fijación definitiva del tubo de humos

CONEXIÓN SALIDA DE HUMOS DESDE LA TAPA
Sacar el sombrero metálico (E – fig. 7).

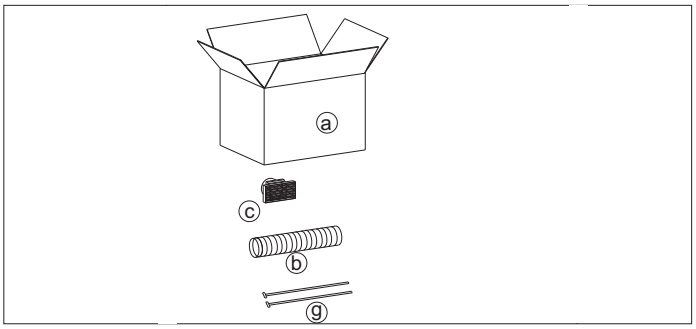
Conectar el tubo de salida de humos (no entregado con el equipo) posterior a la boca de la del tornillo hembra humos (F - fig. 8) a través de la tira entregada con el equipo.

UNA VEZ FINALIZADA LA OPERACIÓN DE CONEXIÓN DEL TUBO DE SALIDA DE HUMOS CON EL TUBO DE HUMOS VOLVER A MONTAR EL LATERAL DE METAL.

CANALIZACIÓN AIRE CALIENTE

KIT 12 (código 778150) (opcional)
PARA CANALIZAR EL AIRE CALIENTE EN UN LOCAL CONTIGUO A AQUÉL DE LA INSTALACIÓN

a	Caja	1
b	Tubo 8 Ø	1
c	Boca terminal	1
g	Abrazadera de bloqueo de tubos	2



NOTA:
LA PARTE INICIAL DEL TUBO FLEXIBLE DEBE ESTAR "EXTENDIDA" COMPLETAMENTE DE MODO QUE ELIMINE EL PLIEGUE; DE ESTE MODO EL DIÁMETRO INTERNO SE ENSANCHARÁ SENSIBLEMENTE FAVORECIENDO LA ENTRADA.

- Definir el posicionamiento de la estufa con respecto a la obra de albañilería (fig. a).
- Desmontar el lateral metálico derecho sacando los dos tornillos posteriores (ver pág. 28 – fig. 2)
- Colocar el tubo de aluminio (b) para la canalización del aire caliente.
- Encajar el tubo de aluminio a la boca de salida aire caliente detrás de la estufa (fig.c) fijándola con abrazadera (g).
- Instalar la boca terminal (c) y el tubo de aluminio correspondiente (g) (fig. c).

fig. a

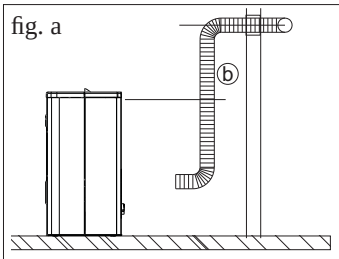


fig. b

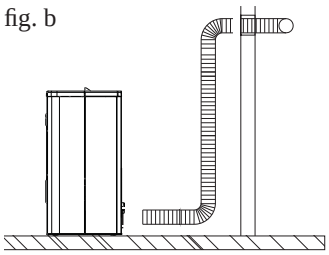
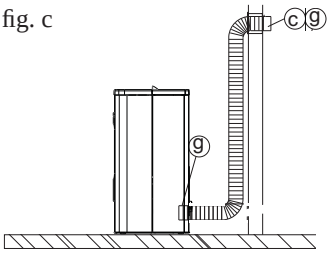
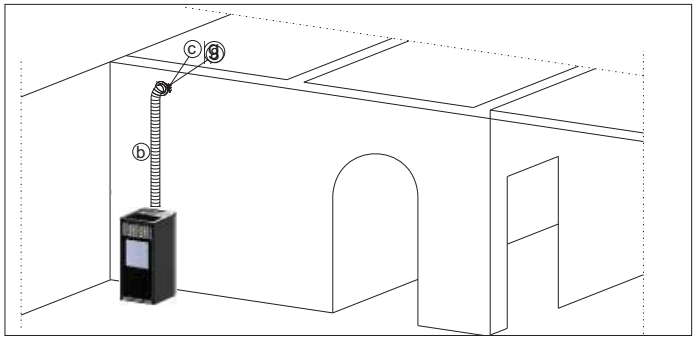


fig. c



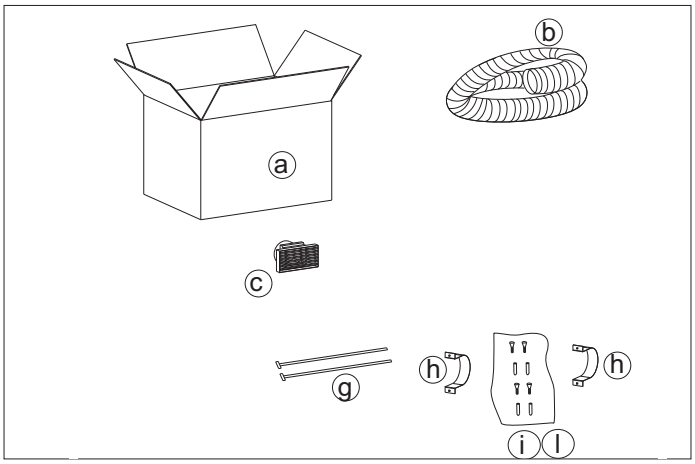


ESPAÑOL

CANALIZACIÓN AIRE CALIENTE

KIT 12 BIS (código 778160) (opcional)
PARA CANALIZAR EL AIRE CALIENTE EN UN LOCAL REMOTO A AQUÉL DE LA INSTALACIÓN

a	Caja	1
b	Tubo 8 Ø	1
c	Boca terminal	1
g	Abrazadera de bloqueo de tubos	2
h	Anillo de pared	2
i	Tornillos	4
l	Tacos	4



NOTA:
LA PARTE INICIAL DEL TUBO FLEXIBLE DEBE ESTAR "EXTENDIDA" COMPLETAMENTE DE MODO QUE ELIMINE EL PLIEGUE; DE ESTE MODO EL DIÁMETRO INTERNO SE ENSANCHARÁ SENSIBLEMENTE FAVORECIENDO LA ENTRADA.

- Definir el posicionamiento de la estufa con respecto a la obra de albañilería (fig. a).
- Desmontar el lateral metálico derecho sacando los dos tornillos posteriores (ver pág. 28 – fig. 2)
- Colocar el tubo de aluminio (b) para la canalización del aire caliente.
- Encajar el tubo de aluminio a la boca de salida aire caliente detrás de la estufa (fig.c) fijándola con abrazadera (g).
- Instalar la boca terminal (c) y el tubo de aluminio correspondiente (b) fijándolo con el anillo de pared (h) y los tacos con tornillos (i-l).

fig. a

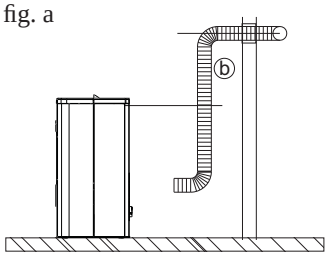


fig. b

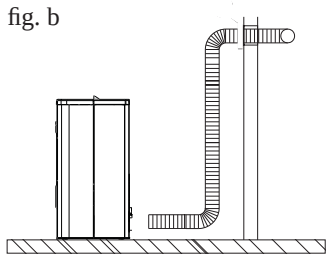
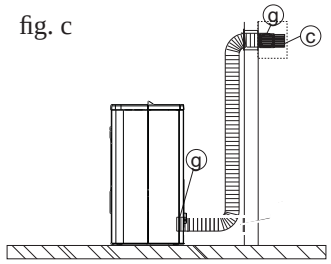
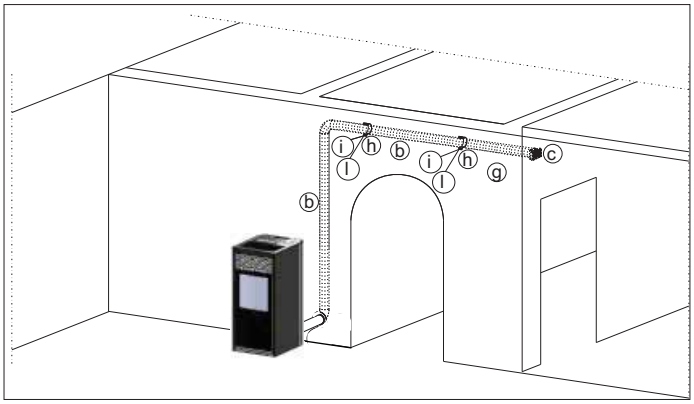


fig. c





INSTRUCCIONES DE USO

La puesta en marcha la tiene que efectuar un Centro de Asistencia Técnica autorizado por Edilkamin (CAT) con primer encendido y ensayo con arreglo a la norma UNI 10683/2012.

Dicha norma indica las operaciones de control que efectuar con el fin de asegurar el correcto funcionamiento del sistema.

El CAT también se encargará de calibrar la estufa en función del tipo de pellet y las condiciones de instalación, activando la garantía.
En caso de que no se realice el primer encendido por parte de un C.A.T. autorizado Edilkamin, no se podrá activar la garantía.
Para más información, consultar la página web **www.edilkamin.com**

Durante los primeros encendidos se pueden apreciar ligeros olores a pintura que desaparecerán en breve tiempo.

Antes de encender es necesario comprobar:
• La correcta instalación
• La alimentación eléctrica.
• El cierre de la puerta, que debe ser hermético.
• La limpieza del crisol
• La presencia en la pantalla de la indicación de estado en espe ra (fecha, potencia o temperatura intermitente).

CARGA DEL PELLET EN EL DEPÓSITO
Para acceder al depósito abrir la puerta * (fig. 1).

NOTA:
1) Durante esta operación, NO COLOCAR NUNCA la bolsa de pellet sobre la rejilla superior, evitando que la bolsa de plástico pueda estropear la pintura de la parte superior con el calor.
2) Utilizar el guante específico en dotación si se carga la estufa mientras está funcionando y, por tanto, está caliente.

fig. 1

ESPAÑOL

NOTA sobre el combustible.
KIKKA PLUS está proyectada y programada para quemar pellet de leña de 6 mm de diámetro.
El pellet es un combustible que se presenta en forma de pequeños cilindros, obtenidos prensando serrín, de altos valores, sin usar aglutinantes u otros materiales extraños.
Se comercializa en sacos de 15 Kg. Para NO poner en peligro el funcionamiento de las estufas es indispensable NO quemar otras cosas. La utilización de otros materiales (incluida leña), detectable a través de análisis de laboratorio, dejaría sin efecto la garantía. EdilKamin ha proyectado, probado y programado sus propios productos para que garanticen las mejores prestaciones con pellet de las siguientes características:
diámetro: 6 milímetros
longitud máxima: 40 mm
humedad máxima: 8%
rendimiento calórico: al menos 4100 kcal/kg

El uso de pellet con diferentes características implica la necesidad de un específico ajuste de las estufas, análogo al que realiza el CAT (centro de asistencia técnica) en el primer encendido.
El uso de pellet no apropiados puede provocar: disminución del rendimiento, anomalías de funcionamiento, bloqueos por obstrucción, suciedad del vidrio, materiales incombustos. Un simple análisis del pellet puede llevarse a cabo visualmente.
Bueno: liso, longitud regular, poco polvoroso.
De mala calidad: con grietas longitudinales y transversales muy polvoroso, longitud muy variable y con presencia de cuerpos extraños.

INSTRUCCIONES DE USO

PANEL SINÓPTICO

INDICACIONES DEL DISPLAY

OFF	Fase de apagado en curso, duración cerca de 10 minutos
ON AC	Estufa en primera fase de encendido, carga de pellet y encendido llama
ON AR	Estufa en segunda fase encendido, inicio combustión
PH	Estufa en fase de calentamiento intercambia dor aire
P1-P2-P3	Nivel de potencia programado
10….30°C	Nivel temperatura deseado en el ambiente de instalación de la estufa
Pu	Limpieza automática del crisol
SF	Stop Fiamma: bloqueo funcionamiento por probable falta pellet
CP-TS-PA	Menú de control a disposición exclusivamen te de los SAT (Servicio Asistencia Técnica)
AF	Encendido Fallido: bloqueo funcionamiento por falta encendido
H1……H9	Sistema de alarmas, el número identifica la causa de la alarma
Bat1	Batería reloj acabada (tipo CR2032)
Fron	Habilitación ventilación frontal
Cana	Habilitación ventilación canalizada
FrCa	Habilitada ventilación

Cuando la estufa está en stand-by se visualiza en el display OFF junto a la potencia programada si la estufa está en MANUAL; se visualiza en el display OFF junto a la temperatura programada si la estufa está en AUTOMÁTICO.

VOLVER A LLENAR LA CÓCLEA.
La recarga del conducto de transporte del pellet (cóclea) es necesaria sólo en el caso de estufa nueva (en fase de primer encendido) o si la estufa se ha quedado completamente sin pellet.

Para activar tal recarga pulsar simultáneamente las teclas se visualiza en el display “ri”
La función de recarga termina automáticamente después de 240” o de la presión de la tecla .

Indica el funcionamiento del ventilador.

Indica el funcionamiento del motoreductor carga pellet.

Indica que se está operando en el interior del menú parámetros (sólo el SAT).

Indica timer activo, que se ha elegido una programación horaria automática

Tecla ENCENDIDO / APAGADO sirve también para salvar / salir.

Tecla de selección: Automático / Manual / Menú regulación.

Tecla para DISMINUIR potencia / temperatura y para pasar atrás el dato seleccionado.

Tecla para AUMENTAR potencia / temperatura y para pasar atrás el dato seleccionado

INSTRUCCIONES DE USO

ENCENDIDO
Con la estufa en stand-by (después de haber verificado que el crisol está limpio) pulsar la tecla , empieza el proceso de encendido. En el display se visualiza "**AC**" (inicio combustión); superados algunos ciclos de control y sucesivamente al verificarse el encendido del pellet se ve en el display "**AR**" (encendido calentamiento). Esta fase durará algunos minutos, permitiendo el correcto y completo encendido y el calentamiento del intercambiador de la estufa. Después de algunos minutos, la estufa pasará a fase de calentamiento, indicando en el display "**PH**". Sucesivamente, en fase de funcionamiento, se indicará la potencia seleccionada en el caso de funcionamiento manual o la temperatura programada en el caso de funcionamiento automático.

APAGADO
Pulsando la tecla , la estufa encendida inicia la fase de apagado que implica:
• Interrupción de la caída del pellet
• Acabado pellet presente en el crisol manteniendo activo el ventilador humos (10 minutos)
• Enfriamiento del cuerpo estufa manteniendo activo el ventilador (10 minutos)
• La indicación "OFF" en el display junto a los minutos que faltan para terminar el apagado
Durante la fase de apagado no será posible volver a encender la estufa, terminada la fase de apagado el sistema se vuelve a posicionar automáticamente en stand-by (se visualiza en el display OFF con la potencia programada si la estufa está en MANUAL, o se ve en el display OFF con la temperatura programada si la estufa está en AUTOMÁTICO)

FUNCIONAMIENTO MANUAL
En la modalidad de funcionamiento MANUAL se programa la potencia en el que hacer trabajar la estufa, independientemente de la temperatura del local en la que se ha instalado.
Para seleccionar la modalidad de funcionamiento MANUAL pulsar la tecla set , ejmplo "**P2**" (potencia 2). Es posible aumentar la potencia pulsando la tecla o disminuirla pul sando la tecla .

FUNCIONAMIENTO AUTOMÁTICO
En la modalidad de funcionamiento AUTOMÁTICO se programa la temperatura objetivo a obtener en el local dónde está instalada la estufa. La estufa autónomamente modula las potencias en función de la diferencia entre temperatura deseada (programada en el display) y la temperatura recogida por la sonda en el local; al alcanzar la temperatura deseada la estufa funcionará al mínimo, llevándose a potencia 1. Para seleccionar la modalidad de funcionamiento AUTOMÁTICO pulsar la te cla set , programando el display, ejemplo 20ºC. Es posi ble aumentar la temperatura deseada pulsando la tecla o disminuirla pulsando la tecla .
Durante el funcionamiento en modalidad AUTOMÁTICO, se visualiza alternativamente en el display la temperatura deseada y la potencia elegida automáticamente del sistema modulante.

FUNCIÓN CONFORT CLIMA
Función para instalaciones de estufas en ambientes de pequeña embargadura o, en media estación, donde el funcionamiento en potencia mínima da un calentamiento excesivo.
Esta función, gestionada en automático, permite apgar la estufa cuando supera la temperatura ambiente deseada.
En el display aparece "**CC OF**" indicando los minutos que faltan para el apagado. Cuando la temperatura del ambiente vuelve a disminuir por debajo del valor programado, la estufa vuelve a encenderse automáticamente.
Solicitar la activación de esta función al SAT en el momento de la puesta en marcha.

FUNCIÓN ACTIVACIÓN REMOTA (puerta AUX)
Mediante un cable de conexión opcional (código 640560) es posible encender / apagar la estufa usando un dispositivo remoto como: un combinador telefónico GSM, un termostato ambiente, un aparato de una instalación domótica o un dispositivo con un contacto limpio que siga la siguiente lógica:
Contacto abierto = estufa cerrada
Contacto cerrado = estufa encendida
La activación y desactivación se realiza con 10"" de retraso desde el transferimiento del último mando.
En el caso de conexión de la puerta activación remota, será también posible encender o apagar la estufa desde el panel de mandos; la estufa se activará siempre respetando la última orden recivida, sea encendido o apagado.

REGULACIÓN VENTILACIÓN
En el caso de haber instalado el kit de canalización, el SAT activará el menú de selección modalidad ventilación.
Pulsando la tecla SET durante 2" entramos en el menú de selección modo ventilación, con las teclas podemos programar las siguientes modalidades de funcionamiento:
"Fron": con esta programación se activa únicamente la ventilación frontal de la estufa
"Cana": con esta programación se activa la ventilación canalizada de la estufa.
Un programa gestiona el funcionamiento de la ventilación en función de la potencia calórica producida por la estufa.
"Fr Ca": con esta programación se activa toda la ventilación, aquélla frontal y aquélla canalizada.
Un programa gestona il funcionamiento de la ventilación en funció de la potencia calórica producida de la estufa.

El ventilador frontal modula su velocidad en función de la potencia de trabajo de la estufa (ya sea en automático que en manual).

SETC (SET Canalización): pulsando el pulsador SET durante 5", se entra en el submenú usuario, con las teclas +/- se pasa a submenú TS, PA, SETC y PROG; confirmando con la tecla SET la selección SETC, se entre en el menú de elección y programación de la canalización, con las teclas +/- hay la posibilidad de elegir entre 3 modalidades diferentes:
- **OFF:** la canalización permanece apagada.
- **AUTO:** la velocidad canalizada modula en automático en función de la potencia de la estufa.
- **CA 10…99:** velocidad canalizada con regulación manual del 10% al 99%, seleccionable con las teclas +/-.
Pulsando la tecla ESC desde cualquier posición se sale y se salva la programación.

FUNCIÓN SEGURIDAD: con el objetivo de garantizar siempre el correcto enfriamiento de la estufa, en el caso de que se haya programado en el menú AIR la selección CANA (ventilación exclusivamente canalizada), no será posible programar la selección OFF en el menú de gestión canalización SETC.

TERMOSTATO CANALIZADO: es posible regular la temperatura de la habitación calentada con la canalización de la estufa, conectando un termostato adecuado que active y desactive la ventilación canalizada en función de la temperatura programada; solicitar instrucciones al SAT de la zona.

INSTRUCCIONES DE USO

PROGRAMACIÓN: RELOJ Y PROGRAMACIÓN SEMANAL

Pulsar durante 5” la tecla SET, se entra en el menú de programación y aparece en el display “”**TS**”.

Pulsar la tecla hasta visualizar “Prog” y pulsar SET.

Pulsando la tecla se puede seleccionar los siguientes ajustes:

• **Pr OF:** Habilita o deshabilita completamente l’uso del timer.

Para activar el timer pulsar la tecla SET y pulsar ”**On**” con las teclas , para desactivarlo volver a “”**OFF**”, confirmar con al tecla SET, para salir pulsar la tecla ESC.

• **Set:** permite la programación de la hora y del día corriente.

Para programar la hora corriente seleccionar en el display la sigla “**SET**”, confirmar la selección con la tecla SET, se pone la hora corriente, con la tecla se aumenta el horario de 15’ a cada presión, con la tecla se disminuye el horario de 1’ a cada presión; confirmar con la tecla SET, programar el día de la semana corriente usando las teclas (Ej. Lunes = Día 1), confirmar con la tecla SET, terminado esta inserción de la hora/día aparecerá en el display ‘**Prog**’, para continuar con la programación para **Pr1/Pr2/Pr3** pulsar SET o pulsar ‘ESC’ para salir de la programación.

• **Pr 1:** Este es el programa n° 1, en éste se programa un horario de encendido, un horario de apagado y los días a los cuales aplicar la banda horaria **Pr 1**.

Para programar la banda **Pr 1**, seleccionar con las teclas **“Pr 1”**, confirmar la selección con la tecla SET, aparece brevemente en el display **“On P1”**, programar con las teclas la hora de encendido de la banda Pr 1, confirmar con la tecla SET, aparece brevemente en el display “**OFF P1**”, programar luego con las teclas la hora de apagado de la banda Pr 1 y confirmar con la tecla SET.

Se prosigue con asignar la banda apenas sea programados los varios días de la semana, con la tecla SET pasan los días de day 1 a day 7 , dónde day 1 es Lunes y day 7 es Domingo, con las teclas se activa o desactiva el programa Pr 1 en el día seleccionado en el display (Ej: On d1=activo o Of d1 = desactivo).

Terminada la programación aparecerá en el display ‘**Prog**’, para continuar la programación **Pr 2/Pr 3** pulsar ‘set’ y repetir el procedimiento descrito anteriormente o pulsar ‘ESC’ para salir de programación.”

- Ejemplo de programación:

Pr 1
On 07:00 / OF 09:00: rojo=activo verde=desactivo

Day 1	Day 2	Day 3	Day 4	Day 5	Day 6	Day 7
On	On	On	On	On	Off	Off

Pr 2:
Permite programar una segunda banda horaria, para las modalidades de programación seguir las mismas instrucciones del programa Pr 1. Ejemplo de programación Pr 2 On 17:00 / OF 23:00: rojo=activo verde=desactivo

Day 1	Day 2	Day 3	Day 4	Day 5	Day 6	Day 7
On	On	On	On	On	Off	Off

Pr 3:
Permite programar una tercera banda horaria, para las modalidades de programación seguir las mismas instrucciones del programa Pr 1 e Pr 2. Ejemplo de programación Pr 3 On 09:00 / OF 22:00: rojo=activo verde=desactivo

Day 1	Day 2	Day 3	Day 4	Day 5	Day 6	Day 7
Off	Off	Off	Off	Off	On	On

MANDO A DISTANCIA (opcional)

: tecla encendido/apagado

\+ : tecla para aumentar la potencia/temperatura de trabajo (en el interior de un menú aumenta la variable visualizada)

\- : tecla para disminuir la potencia/temperatura de traba jo (en el interior de un meú disminuye la variable visualizada)

A : tecla para pasar alternativamente de la función ma nual a aquélla automática

M : tecla para pasar alternativamente de la función au tomática a aquélla manual

- Il telecomando trasmette con segnale infrarosso, il led di trasmissione segnale deve essere in linea visiva con il led di ricezione della stufa perché vi sia una corretta trasmissione, in campo libero quindi privo di ostacoli, abbiamo una distanza coperta di 4-5mt.
- Il telecomando funziona con 3 batterie alcaline da 1,5V size AAA, la durata delle batterie dipende dell'uso ma copre comunque abbondantemente l'utilizzo dell'utente medio per un'intera stagione.
- L'accensione della retroilluminazione dei tasti alla pressione di uno degli stessi, indica che il telecomando sta trasmettendo il segnale; il "beep" proveniente dalla stufa ne conferma la ricezione.
- Il telecomando deve essere pulito con un panno umido senza spruzzare prodotti detergenti o liquidi direttamente su di esso, usare in ogni caso detergenti neutri privi di sostanze aggressive.
- Maneggiare con cura il telecomando, una caduta accidentale potrebbe provocarne la rottura.
- Con il telecomando possono inoltre essere eseguite tutte le operazioni eseguibili da pannello sinottico.

Foto "A"

NOTA PARA EL SAT: Un mando a distancia infrarojo se identifica fácilmente con un radiomando porqué tiene la led de transmisión en punta, ver foto "A" arriba indicada.

- La temperatura de trabajo es: 0-40°C
- La correcta temperatura de estocaje es:-10/+50°C
- Humedad de trabajo: 20-90% U.R. sin condensación
- Grado de protección: IP 40
- Peso del mando a distancia con pilas incluidas: 160gr

INFORMACIONES A LOS USUARIOS

Conforme al art.13 del decreto legislativo 25 julio 2005, n.151 "Actuación de las Directivas 2002/95/CE,2002/96/CE y 2003/108/CE, relativas a la reducción del uso de sustancias peligrosas en los equipos eléctricos y electrónicos, así como a la eliminación de los residuos". El símbolo del contenedor barreado indicado en el equipo o en el embalaje, señala que el producto al final de su vida útil debe ser eliminado por separado de los demás residuos. Por lo tanto, el usuario deberá entregar el equipo al final de su vida útil a apropiados centros de recogida seleccionada de residuos electrónicos y electrotécnicos, o entregarlo al vendedor en el momento de la compra de otro nuevo equipo equivalente, cambiando el uno por el otro.

MANTENIMIENTO

Antes de realizar cualquier mantenimiento, desenchufar el aparato de la red de alimentación eléctrica.

Un mantenimiento regular es la base de un buen funcionamiento de la estufa.

Posibles problemas debidos a la falta de mantenimiento harán que decaiga la garantía.

NOTAS:
- Están prohibidas las modificaciones sobre el aparato no autorizadas.
- Usar piezas de recambio recomendadas por efabricante
- El uso de componentes no originales anula la garantía.

MANTENIMIENTO DIARIO

Operaciones que efectuar, con la estufa apagada, fría o desenchufada de la red eléctrica.
• La limpieza debe efectuarse con una aspiradora (ver opcional pág. 96)
• Todo el procedimiento requiere pocos minutos.
• Abrir la puerta pequeña, quitar el crisol (1 - fig. A) y verter los residuos en el cajón para las cenizas (2 - fig. B).
• NO DESCARGAR LOS RESIDUOS EN EL DEPÓSITO DEL PELLET.
• Sacar y vaciar el cajón de las cenizas (2 - fig. B) en un recipiente no inflamable (las cenizas pueden contener partes aún calientes y/o brasas).
• Aspirar el interior del hogar, el plano del fuego y el espacio alrededor del crisol donde caen las cenizas.
• Quitar el crisol (1 - fig. A) y desconcharlo utilizando la espátula suministrada. Destapar los eventuales agujeros atascados.
• Aspirar el espacio crisol y limpiar los bordes de contacto del crisol con su alojamiento.

No aspirar la ceniza caliente, ya que puede dañar el aspirador y crear riesgo de incendio.

ATENCIÓN:
ASEGURARSE DE QUE EL CAJÓN DE LAS CENIZAS ESTÉ BIEN COLOCADO O EN SU PROPIO ALOJAMIENTO

MANTENIMIENTO SEMANAL

• Extraer el plafond superior (3 - fig. C) y verter los residuos en el cajón de las cenizas (2 - fig. B). El plafond superior es un elemento sujeto a desgaste, Edilkamin no podrá responder de las roturas de dicho elemento, tanto menos si se rompe al quitarlo o ponerlo en su sitio.

MANTENIMIENTO MENSUAL

Si se conecta la salida de los humos en la parte superior (véase la pág. 68) limpiar el interior del codo de conexión quitando la ventanilla de inspección (4 - fig. D).

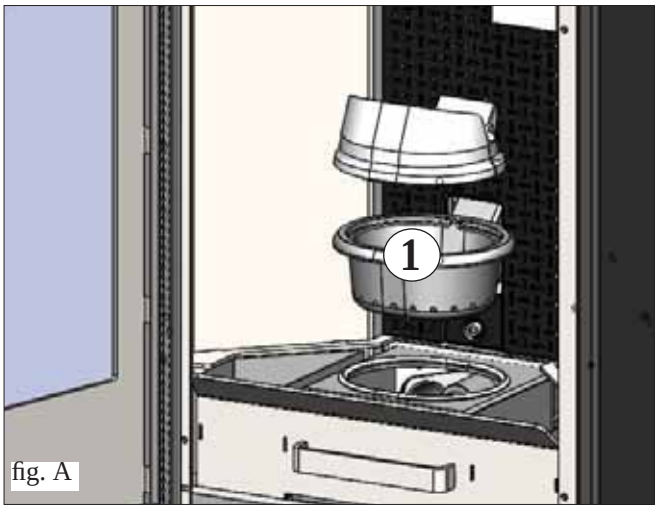


fig. A

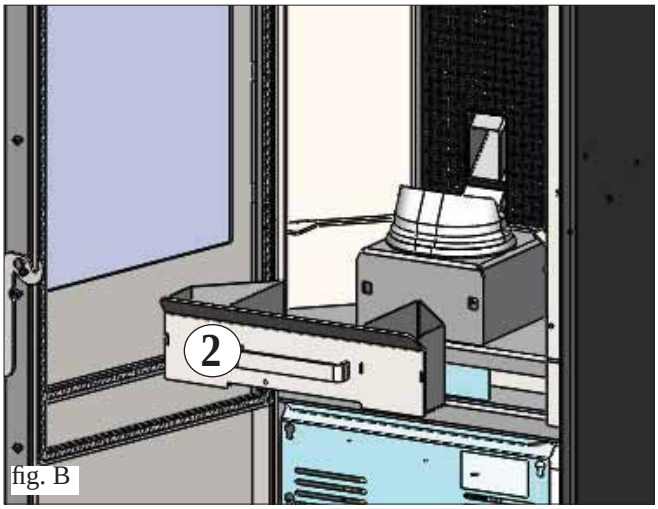


fig. B

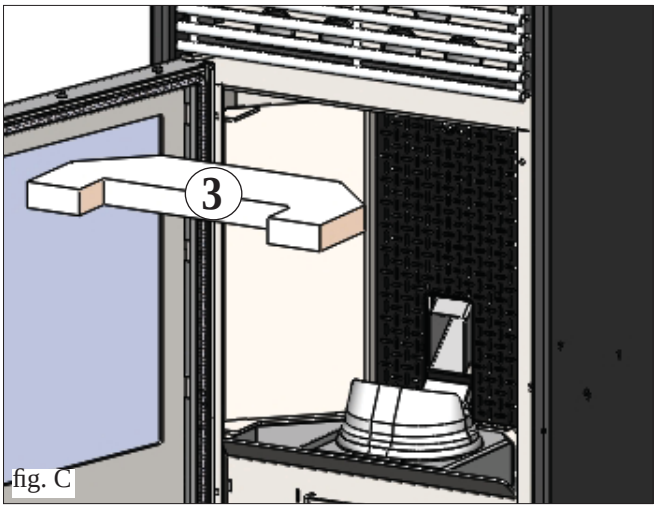


fig. C

fig. D

MANTENIMIENTO ESTACIONAL

(a cargo del CAT - centro de asistencia técnica)

Consiste en la:

• Limpieza general interna y externa
• Limpieza esmerada de los tubos de intercambio de calor situados dentro de la rejilla de salida del aire caliente situada en la parte alta de la parte frontal de la estufa.
• Limpieza profunda y desincrustación del crisol y de su relativo espacio.
• Limpieza ventiladores, comprobación mecánica de los juegos y de las fijaciones.
• Limpieza canal de humo (eventual sustitución de la junta en el tubo de descarga de humos)
• Limpieza conducto de humos
• Limpieza del hueco ventilador extracción humos.
• Limpieza del sensor de flujo.
• Limpieza del control termopar.
• Limpieza, inspección y desincrustación del hueco de la resistencia de encendido, eventual sustitución de la misma.
• Limpieza /control del Panel Sinóptico
• Limpieza /control con inspección visual de los cables eléctricos, de las conexiones y del cable de alimentación
• Limpieza depósito pellet y comprobación juegos conjunto cóclea-motorreductor
• Revisión y posible sustitución del tubito del presostato
• Sustitución de la empaquetadura de la puerta
• Ensayo funcional, carga cóclea, encendido, funcionamiento durante 10 minutos y apagado.

En caso de un uso muy frecuente de la estufa, se recomienda la limpieza del canal de humo y del conducto de paso de humos cada 3 meses.

¡¡¡ATENCIÓN!!!

Después de la limpieza normal, el INCORRECTO acoplamiento del crisol superior (A) al crisol inferior (B) (fig.1) **puede poner en peligro el funcionamiento de la estufa.**
Por lo tanto antes del encendido de la estufa, asegurarse de que los crisoles estén acoplados correctamente como se indica en la (fig 2) **sin presencia de cenizas o incombustos en el perímetro de apoyo.**

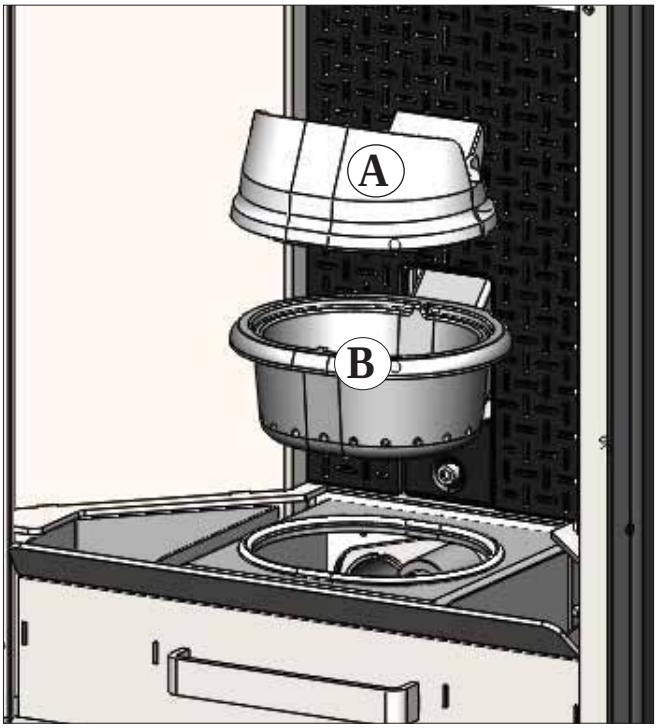


fig. 1

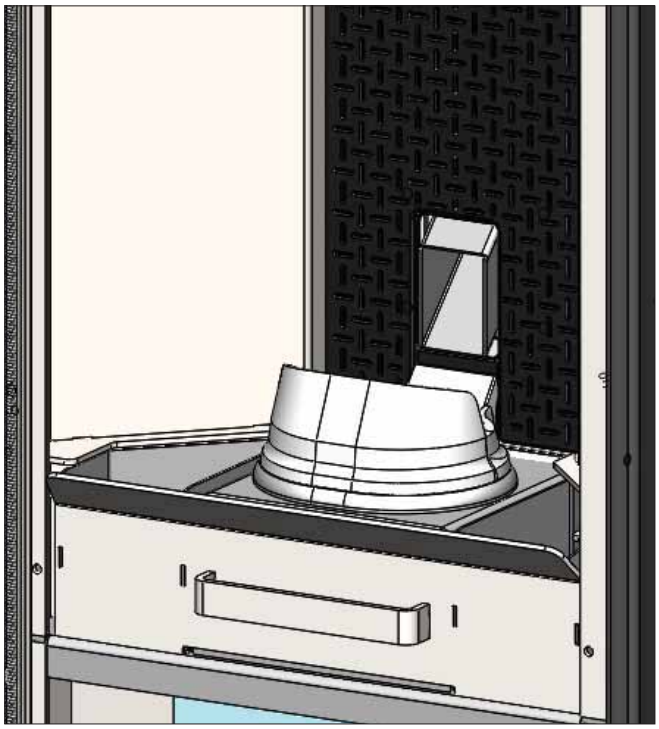


fig. 2

CONSEJOS PARA POSIBLES INCONVENIENTES

En caso de problemas la estufa se para automáticamente efectuando la operación de apagado y en la pantalla se visualiza una anotación relativa a la motivación del apagado (ver abajo las diferentes indicaciones).

No desconecte nunca el enchufe durante la fase de apagado por bloqueo.

En caso de que se produzca un bloqueo, para volver a poner en marcha la estufa es necesario dejar acontecer el proceso (15 minutos con prueba de sonido) y luego pulsar la tecla **.**

No vuelva a poner en funcionamiento la estufa antes de haber verificado la causa del bloqueo y haber LIMPIADO DE NUEVO/VACIADO el crisol.

SEÑALIZACIONES DE POSIBLES CAUSAS DE BLOQUEO E INDICACIONES Y SOLUCIONES:

1) Señalización: **H1) Verifica/flu. aire** (interviene si el sensor de flujo detecta flujo aire comburente insuficiente).
Inconveniente: **Apagado por falta depresión en cámara de combustión**
Acciones: El flujo puede ser insuficiente si la puerta está abierta, si el no cierra la puerta correctamente (ej. cordón), si hay un problema de aspiración aire o de expulsión humos, o crisol atascado.
Controlar:
• cierre puerta
• canal de aspiración aire comburente (limpiar haciendo atención a los elementos del sensor de flujo):
• limpiar el sensor de flujo con aire seco (tipo para teclado de PC)
• posición estufa: no tiene que ser adosada a la paredo
• posición y limpieza crisol (con frecuencia ligada al tipo de pellet)
• canal de humo (limpiar)
• instalación (si no sigue la normativa y presenta más de 3 curvas, la descarga humos no es regular)
Si se sospecha un mal funcionamiento del sensor, hacer una prueba en frío. Si cambiando las condicio nes, y cogiendo la puerta de ejemplo, el valor visualizado no cambia, es un problema de sensor.
La alarma depresión puede verificarse también durante la fase de encendido, en cuanto el sensor de flujo inicia a monitorizar 90” después del inicio ciclo encendido.

2) Señalización: **H2) Avería motor expulsión humos** (interviene si el sensor giros extractor humos detecta una ano malía)
Inconveniente: **Apagado por detección anomalía giros extractor humos**
Acciones:
• Verificar funcionalidad extractor humos (conexión sensor de giros) (SAT)
• Verificar limpieza canal de humo
• Verificar instalación eléctrica (tierra)
• Verificar ficha electrónica (SAT)

3) Señalización: **SF (H3) Stop fiamma** (interviene si la termocopia detecta una temperatura humos inferior a un valor programado interpretando esto como ausencia de llama)
Inconveniente: **Apagado por temperatura humos**
La llama puede ser falta por:
• Verificar falta pellet en el depósito
• Verificar si demasiado pellet ha sofocado la llama, verificar calidad pellet (SAT)
• Verificar si ha sido intervenido el termostato de máxima (SAT)
• Verificar si el presostato ha “separado” el alimentador motoreductor (verificar tubo, etc.) (SAT)

4) Señalización: **AF (H4) Encendido fallido** (interviene si en un tiempo máximo de 15 minutos no aparece llama o no se alcanza la temperatura de envío).
Inconveniente: **Apagado por temperatura humos no correcta en fase de encendido.**
Diferenciar los dos casos siguientes:
NO aparece llama:
Acciones: Verificar: • posicionamiento y limpieza del crisol
• funcionalidad resistencia de encendido (SAT)
• temperatura ambiente (si es inferior a 3ºC sirve diavolina) y humedad.
• Probar a encender con diavolina.
Aparece llama pero después de ver Avvio sale BloccoAF/NO Avvio:
Acciones: Verificar: • funcionalidad termocopia (SAT)
• temperatura de inicio programada en parámetros (SAT)

CONSEJOS PARA POSIBLES INCONVENIENTES

5) Señalización: **H5 bloqueo por black out** (no es un defecto de la estufa).
Inconveniente: **Apagado por falta de energía eléctrica**
Acciones: Verificar conexiones eléctricas y cables de tensión.

6) Señalización: **H6 termocopia defectuosa o desconectada**
Inconveniente: **Apagado por termocopia defectuosa o desconectada**
Acciones: • Verificar conexiones de la termocopia a la ficha: verificar funcionalidad en la prueba en frío (SAT).

7) Señalización: **H7 sobretemperatura humos** (apagado por excesiva temperatura de los humos)
Inconveniente: **Apagado por superar la temperatura máxima de humos.**
Una temperatura excesiva de los humos puede depender de: tipo de pellet, anomalía extracción humos, canal obstruído, instalación no correcta, "deriva" del motoreductor, falta de toma aire en el local.

8) Señalización: **"Bat. 1"**
Inconveniente: **La estufa no se detiene, pero aparece este escrito en el display.**
Acciones: • Sustitución de la batería de la ficha.
Cabe recordar que se trata de un elemento sujeto a desgaste y por consiguiente no está amparado por la garantía.

9) Señalización: **A LC: Interviene cuando se contempla una anómala absorción de corriente del motoreductor.**
Acciones: Verificar funcionamiento (SAT): motoreductor - presostato - termostato depósito - conexiones eléctri cas y ficha electrónica

10) Señalización: **A HC: Interviene cuando se contempla una anómala y excesiva absorción de corriente del moto reductor.**
Acciones: Verificar funcionamiento (SAT): motoreductor - conexiones eléctricas y ficha electrónica.

ADVERTENCIA:
Las chimeneas y los conductos de humo a lo que están conectados los aparatos que usan combustibles sólidos deben limpiarse una vez al año (verificar si en el propio país existe una normativa al respecto).
En caso de omisión de regulares controles y la limpieza, aumenta la probabilidad de un incendio de la chimenea.

¡IMPORTANTE!
En caso de que se manifieste un principio de incendio en la estufa, en el canal de humo o en la chimenea, seguir los pasos siguientes:
- Cerrar la alimentación eléctrica.
- Apagar con un extintor de anhídrido carbónico CO_2.
- Llamar a los Bomberos.
¡NO INTENTAR APAGAR EL FUEGO CON AGUA!
Todo seguido, contactar al SAT autorizado que le corresponda para una verificación y comprobación del aparato.

LISTA DE CONTROL

A completar con la lectura completa de la ficha técnica

Colocación e instalación
• Instalación realizada por el CAT habilitado Edilkamin que ha expedido la garantía
• Toma de aire en el local
• El tubo de salida de humos /el humero recibe sólo la descarga de la estufa
• El canal de humo (tramo de conducto que conecta la estufa con el humero) presenta:
un máximo de 3 curvas
un máximo de 2 metros en horizontal
• chimenea más allá de la zona de reflujo
• los tubos de descarga son de material idóneo (se aconseja acero inoxidable)
• en el paso a través de eventuales materiales inflamables (por ej. madera) han sido tomadas todas las precauciones para evitar incendios.

Uso
• El pellet utilizado es de buena calidad y no húmedo
• El crisol y el hueco cenizas están limpios y bien colocados
• La puerta está bien cerrada
• El crisol está bien introducido en el hueco correspondiente

RECORDAR ASPIRAR el CRISOL ANTES DE CADA ENCENDIDO
En caso de encendido fallido, NO repetir el encendido antes de haber vaciado el crisol

OPCIONAL

COMBINADOR TELEFÓNICO PARA ENCENDIDO A DISTANCIA
Es posible obtener el encendido a distancia si el CAT (centro de asistencia técnica autorizado Edilkamin) conecta el combinador telefónico a la puerta de serie detrás de la estufa, por medio del cable opcional.

MANDO A DISTANCIA

• KIT CANALIZACIÓN N° 12 para distribución aire caliente también a un local contiguo

• KIT CANALIZACIÓN N° 12 BIS para distribución aire caliente también a un local distante

ACCESORIOS PARA LA LIMPIEZA

GlassKamin

Útil para la limpieza del vidrio cerámico

Bidón aspira cenizas

Útil para la limpieza del hogar

NOTAS

FECHA Y SELLO DEL INSTALADOR

.....

FECHA Y SELLO CAT 1er ENCENDIDO

.....

FECHA Y SELLO POSIBLES INTERVENCIONES

.....

.....

.....

.....

FECHA Y SELLO MANTENIMIENTO ESTACIONAL

.....

.....

.....

.....

FECHA Y SELLO DEL DISTRIBUIDOR

.....

FECHA Y SELLO CAT

.....

Para más información u otras necesidades, visite nuestra página web www.edilkamin.com

NOTAS:

INHALTSVERZEICHNIS

Sicherheitshinweise ..... pag. 100
Allgemeine Informationen ..... pag. 101
Installation ..... pag. 106
Gebrauchsanweisungen ..... pag. 111
Wartung ..... pag. 116
Mögliche probleme ..... pag. 118
Ceck list ..... pag. 120
Anmerkungen ..... pag. 121

Die Firma EDILKAMIN S.p.A. mit Sitz in Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Mailand - USt.ID-Nr. 00192220192

erklärt hiermit eigenverantwortlich, dass:
Der hier beschriebene Pelletofen entspricht der EU-Richtlinie 305/2011 (CPR) und der harmonisierten Europäischen Norm EN 14785:2006

PELLET-HEIZOFEN der Handelsmarke EDILKAMIN, mit dem Modellnamen KIKKA PLUS

SERIEN-NUMMER: Typenschild-Daten
Leistungserklärung (DoP - EK 114): Typenschild Nr.

Außerdem wird erklärt, dass:
der Holzpellet-Heizofen KIKKA PLUS den folgenden EU-Richtlinien entspricht:
2006/95/EG – Niederspannungsrichtlinie
2004/108/EG – Richtlinie über elektromagnetische Verträglichkeit

EDILKAMIN S.p.a. schließt im Fall von Ersetzungen, Installationsarbeiten und/oder Änderungen, die nicht von EDILKAMIN Mitarbeitern bzw. ohne unsere Zustimmung durchgeführt wurden, jede Haftung für Funktionsstörungen des Gerätes aus.

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
wir danken Ihnen und beglückwünschen Sie zur Wahl unseres Produkts.
Wir bitten Sie, vor dem Gebrauch dieses Merkblatt aufmerksam zu lesen, um sämtliche Leistungen des Geräts auf die beste Weise und in völliger Sicherheit auszunutzen.

Für weitere Erläuterungen oder Erfordernisse setzen Sie sich bitte mit dem HÄNDLER in Verbindung, bei dem Sie den Kauf getätigt haben oder besuchen Sie unsere Webseite www.edilkamin.com unter dem Menüpunkt HÄNDLER.

HINWEIS
- Nach dem Auspacken des Ofens, sich der Unversehrtheit und der Vollständigkeit des Inhalts vergewissern (Rosette, kit mehrfach-rauchauslass, Garantieheft, Handschuh, CD/technische Beschreibung, Spachtel, Entfeuchtungssalz).

Im Fall von Störungen wenden Sie sich bitte sofort an den Händler, bei dem der Kauf getätigt wurde und händigen Sie ihm Kopie des Garantiehefts und die steuerlich gültige Kaufbescheinigung aus.

- Inbetriebnahme/Abnahme
Diese muss unbedingt durch ein von Edilkamin zugelassenes Technische Kundendienstcenter - (CAT - Centro Assistenza Tecnica) erfolgen, um einen einwandfreien Betrieb zu gewährleisten.
Die Inbetriebnahme besteht gemäß der UNI 10683/2012 in einer Reihe von Kontrollarbeiten, die mit eingebautem Heizofen durchgeführt werden und darauf abzielen, die korrekte Funktionsweise des Systems und seine Entsprechung mit den geltenden Vorschriften sicherzustellen.

- Fehlerhafte Installation, nicht ordnungsgemäß ausgeführte Wartungsarbeiten, unsachgemäßer Gebrauch des Produkts entheben den Hersteller von jeglicher Haftung für durch den Gebrauch verursachten Schaden.
- Die Seriennummer, die für die Identifizierung des Ofens erforderlich ist, ist angegeben:
- *Im oberen Teil der Verpackung*
- *Im Garantieheft im Inneren des Brennraums*
- *Auf dem auf der Rückseite des Geräts angebrachten Schild*

CE 14

EDILKAMIN
Via Mascagni,7 20020 Lainate (MI) IT

EN 14785:2006

Notified Body 1881

Model / Modell / Modele / Modello
KIKKA PLUS

Year of construction/Produktionsjahr
Annee de construction/Anno di costruzione

Serial number / Seiennummer
Numero de serie / Numero di serie

Function / Betrieb
Funtionament / Funzionamento INT

System / Systeme / Sistema

Minimum clearence distance from combustible materials / Mindestabstand von brennbaren Werkstoffen / Distance minimum des materiaux inflammables

R: 200 mm
B: 200 mm
L: 200 mm

Gerat ist fur eine Mehrfachbelegung des Schornsteins geeignet

Residential space heating appliances fired by wood pellets
Raumheizer zur Verfeuerung von Holzpellets
Appareil de chauffage domestique a granules de bois
Apparecchio per il riscaldamento domestico alimentato con pellet di legno

DoP n. EK 114

	Nominal Rated Nominale	Reduc. Reduz. Reduite Ridotta	
Max fuel consumption/ Max. Verbrauch von Brennmaterial Consommation max. de combustible / Consumo massimo	1.9	0.6	Kg/h
Heat input / Thermische Leistung eingefuhrt Puissance calorifique introduite / Potenza termica introdotta	9	2.8	kW
Nominal heat output / Gesamt Nennleistung Puissance nomal total / Potenza nominale totale	8	2.5	kW
Boiler output / Leistung Wasserseitig Puissance a l'eau / Potenza resa all'acqua	-	-	kW
Space heating output / Leistung Raum Environnement puissance / Potenza resa all'ambiente	8	2.5	kW
Efficiency / Wirkungsgrad / Rendement / Rendimento	91.5	92.5	
CO Emission (at 13% O2)/CO-Ausstoss (bei 13 % O2) Emissions CO (a 13% O2)/Emissioni di CO (al 13% 02)	0.013	0.051	
	162	640	mg/Nm3
Max water pressure / Max. Wasserdruck Pression eau max. / Pressione massima acqua	-		bar
	-		Pa
Maximum allowable temperature/Maximal zulassige temperatur Temperature maximale admissible/Massima temperatura consentita	-		° C
Dust emissions / Staubausstoss Emissions poussieres / Emissioni di polveri (al 13% 02)	10	4	mg/Nm3
NOx emissions (al 13% O2)	141	98	mg/Nm3
OGC emissions (al 13% O2)	2	9	mg/Nm3
Flue gas temperature / Abgastemperatur Temperature des fumees / Temperatura dei fumi	133	80	° C
Rated input power /Nenn-Stromleistung Puissance electrique nominale/Potenza elettrica nominale	120	80	W
Maximum electrical power/Maximale elektrische Leistung Puissance electrique maximale/Potenza elettrica massima	320		W
Operating voltage / Betriebsspannung Tension d'alimentation / Tensione di alimentazione	230		V
Rated frequency / Nennfrequenz Frequence nominale / Frequenza nominale	50		Hz

Use only with proper fuel/Nur zugelassenen Brennstoff verwenden/A utiliser seulement avec un combustible conforme. Utilizzare solo combustibile conforme Wood Pellets/Granules de bois/Holzpellets/Pellet di legno

Read and follow instructions! / Bedienungsanleitung lesen und befolgen! / Lire et suivre les instructions! / Leggere e seguire le istruzioni

cd 1001720 ed A.07.14

Die besagten Unterlagen sind zusammen mit der Kaufbescheinigung aufzubewahren, deren Angaben bei etwaigen Auskunftsbegehren mitzuteilen und für den Fall von etwaigen Wartungseingriffen zur Verfügung zu stellen sind.

- Die abgebildeten Details sind graphisch und geometrisch unverbindlich.

SICHERHEITSHINWEISE

• Das Gerät ist nicht dazu geeignet, durch Personen mit körperlich, sensoriell oder geistig eingeschränkten Fähigkeiten betrieben zu werden - Kinder eingeschlossen. Kinder sind zu überwachen, damit sichergestellt wird, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

• Die größten vom Gebrauch des Ofens ausgehenden Gefahren entstehen durch eine Missachtung der Installationsvorschriften, eine direkte Berührung von (inneren) elektrischen Teilen, eine Berührung des Feuers und heißer Teile (Scheibe, Rohre, Warmluftaustritt), das Einführen fremder Stoffe, die Benutzung nicht empfohlener Brennstoffe, eine unzureichende Wartung oder eine wiederholte Betätigung der Starttaste, ohne davor den Tiegel geleert zu haben.

• Als Brennmaterial nur Holzpellets mit einem Durchmesser von 6 mm verwenden, von sehr guter Qualität und mit Zertifikat

• Für den Fall des mangelhaften Betriebs sind die Öfen mit Sicherheitsvorrichtungen ausgestattet, die deren Abschalten gewährleisten; dieses Abschalten erfolgt automatisch und darf nicht behindert werden.

• Für einen ordnungsgemäßen Betrieb muss der Ofen unter Einhaltung der in diesem technischen Merkblatt enthaltenen Angaben installiert werden. Während des Betriebs darf die Tür nicht geöffnet werden: Die Verbrennung wird nämlich automatisch verwaltet und bedarf keines Eingriffs.

• In keinem Fall dürfen in den Feuerraum oder den Brennstoffbehälter fremde Stoffe eingeführt werden.

• Für die Reinigung des Rauchablasses (Rohrabschnitt, der den Rauchablassstutzen des Ofens mit dem Schornstein verbindet) dürfen keine entflammbaren Erzeugnisse verwendet werden

• Die Teile des Feuerraums und des Brennstoffbehälters dürfen nur KALT abgesaugt werden.

• Weder die Scheibe kann in KALTEM Zustand mit einem besonderen Erzeugnis (z.B. GlassKamin Edilkamin) und einem Tuch gereinigt werden.

• Die Tür der Brennkammer nicht bei heißem Ofen öffnen, sondern warten, bis der Ofen selbstständig abgekühlt ist.

• Der Ofen darf nicht mit offener Tür, kaputter Scheibe oder offener Pelletladeklappe betrieben werden.

• Er darf nicht als Leiter oder Abstützfläche verwendet werden.

• Keine Wäsche zum Trocknen direkt auf den Ofen legen. Etwaige Wäscheständer oder Ähnliches müssen in einem Sicherheitsabstand vom Ofen aufgestellt werden (**Brandgefahr**).

• Sicherstellen, dass der Heizofen durch ein von Edilkamin zugelassenes CAT (Technisches Kundendienst-Center) gemäß den Angaben in diesem Datenblatt, die zudem für die Validierung der Garantie unverzichtbare Voraussetzungen sind, aufgestellt und eingeschaltet wird.

• Während des Betriebs des Ofens erreichen die Abzugsrohre und die Tür sehr hohe Temperaturen (nicht ohne den entsprechenden Handschuh berühren).

• Keine nicht hitzebeständigen Gegenstände in unmittelbarer Nähe des Ofens ablegen.

• NIEMALS flüssige Brennstoffe verwenden, um den Ofen anzuzünden oder die Glut zu entfachen.

• Die Belüftungsöffnungen im Installationsraum, noch die Lufteinlässe des Ofens selbst verschließen.

• Den Ofen nicht nässen, sich den elektrischen Teilen nicht mit nassen Händen nähern.

• Keine Reduzierstücke auf die Rauchabzugsrohre stecken.

• Der Ofen ist in Räumen zu installieren, die den Brandschutzvorschriften entsprechen und die mit allen für den ordnungsgemäßen und sicheren Betrieb des Geräts erforderlichen Ausstattungen (Luftzufuhr und Abzüge) versehen sind.

• IM FALL VON ERFOLGLOSEM ANZÜNDEN, DIESES NICHT WIEDERHOLEN, OHNE DEN BRENNTIEGEL GELEERT ZU HABEN.

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

BETRIEBSWEISE

Der Ofen wurde zum Erzeugen von Heißluft durch Verwendung von Holzpellets als Brennstoff konzipiert, die Verbrennung wird elektronisch gesteuert.

Nachstehend wird die Betriebsweise dargestellt (die Buchstaben beziehen sich auf Abbildung 1).

Der Brennstoff (Pellet) wird aus dem Brennstoffbehälter (A) und über eine von einem Getriebemotor (C) angetriebene Förderschnecke (B) in den Verbrennungstiegel (D) befördert.

Das Anzünden des Pellets erfolgt durch von einem elektrischen Heizelement (E)erzeugte Heißluft, die von einem Rauchabscheider (F) in den Tiegel gesaugt wird.

Die durch die Verbrennung erzeugten Rauchgase werden durch denselben Ventilator (F) abgeschieden und durch den Stutzen (G) ausgeschieden, wobei der Ofen an der Rückseite, linksseitig oder oben angeschlossen werden kann (siehe S. 108).

Der Pelletofen KIKKA PLUS wurde entwickelt um die produzierte warme Luft in den Ausstellungsraum so wie in weiteren Räume zu verteilen.
Die Kanalisierung der warme Luft ist möglich durch die Verwendung von einer der folgenden Kits (Details auf Seite 109-110).
KANALISIERUNGSKIT N°12 um die warme Luft in einen angrenzenden Raum zu verteilen.
KANALISIERUNGSKIT N°12 BIS um die warme Luft in einen entfernten Raum zu verteilen.

Die Brennkammer, verkleidet mit Stahl/Gusseisen, ist auf der Vorderseite durch eine Tür aus Keramikglass geschlossen.

Die Brennstoffmenge, das Rauchabscheiden, die Versorgung mit Brennluft werden von einer software-gesteuerten Platine geregelt, um eine hochwirksame Verbrennung und geringe Emissionen zu erzielen.

Die wichtigsten Funktionen können durch den Bedienpult oder durch den optionalen Fernbedienung gesteuert werden.

Der Ofen ist mit einem seriellen Anschluss
für die Verbindung an Fernschaltvorrichtungen (wie Telefonschalter, Zeitthermostaten, usw.) mittels einem auf Wunsch erhältlichen Kabel (Art.-Nr. 640560) versehen.

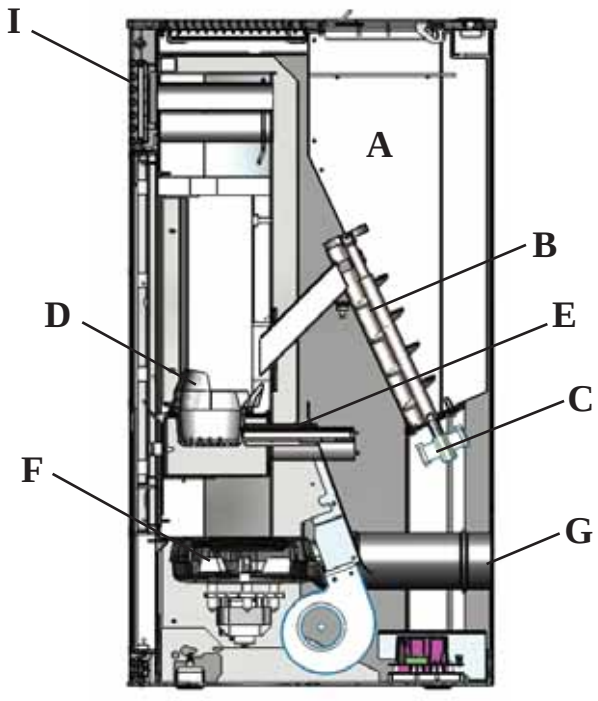
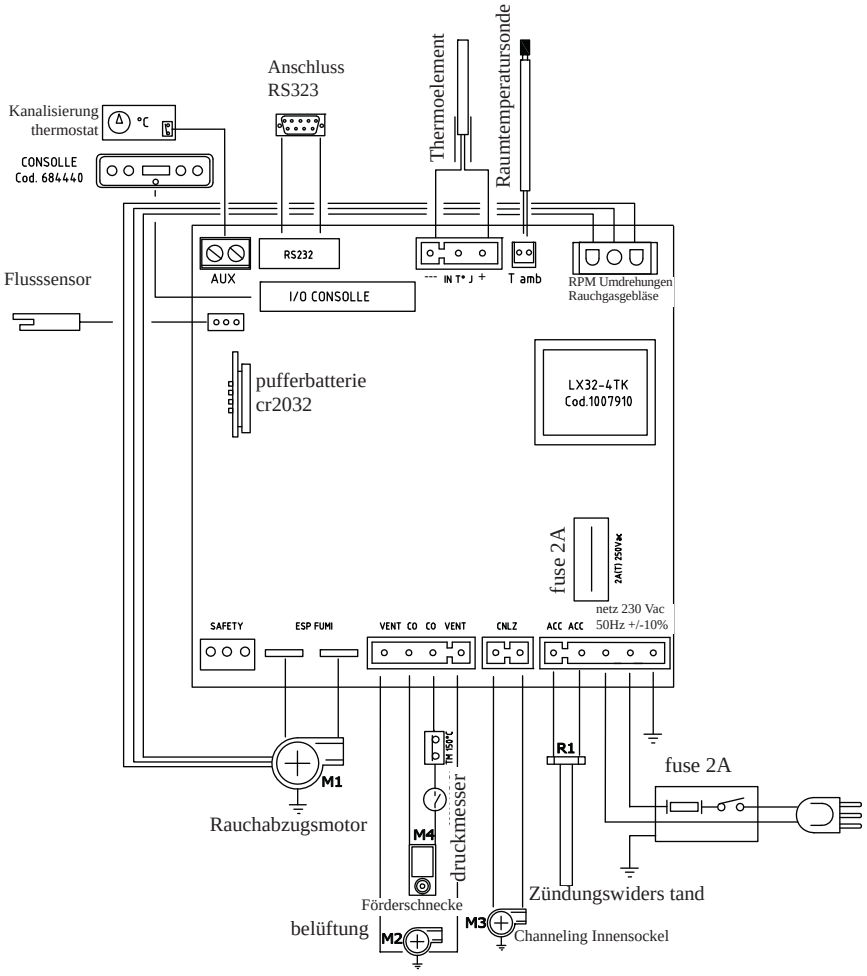


Abb. 1

DEUTSCH

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

• PLATINE



SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

• THERMOELEMENT:
Ermittelt die Rauchgastemperatur am Abzug.
In Abhängigkeit von den eingegebenen Parametern steuert es die Zünd-, Ein- und Aus-Phasen.

• DIFFERENTIAL-DRUCKMESSER:
Wird am Rauchabzug angebracht ausgelöst, sobald er Druckprobleme im Rauchkreis misst (z.B.: Abzugshaube verstopft).

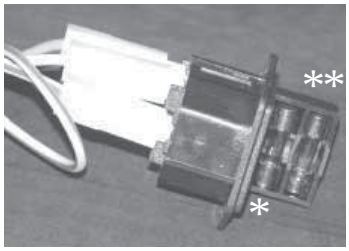
• SICHERHEITS-THERMOSTAT:
Wird ausgelöst, sobald die Innentemperatur des Ofens zu hoch ist.
Die Beschickung mit Pellets wird unterbunden, der Ofen wird ausgeschaltet.

• FLUSSSENSOR LUFT
Im Luftansaugkanal angebracht, greift dieser ein, wenn der Fluss der Verbrennungsluft nicht einwandfrei ist, mit daraus resultierenden Unterdruckproblemen im Rauchgaskreislauf, wodurch das Erlöschen des Ofens bewirkt wird.

SERIELLER PORT
Am seriellen RS232 Ausgang mit entsprechendem Kabel (Cod. 640560) kann vom CAT eine Zusatzausstattung für die Ein- und Aus-Steuerung, z.B. ein Raumthermostat, eingebaut werden. Der serielle Ausgang befindet sich an der Rückseite des Ofens.

PUFFERBATTERIE
An der Platine befindet sich eine Pufferbatterie (Typ CR 2032, 3 Volt).
Ein etwaiger Leistungsmangel ist eine normale Verschleißerscheinung und kein Defekt des Produkts.
Weitere Auskünfte erhalten Sie vom CAT, das Installation und Inbetriebnahme durchgeführt hat.

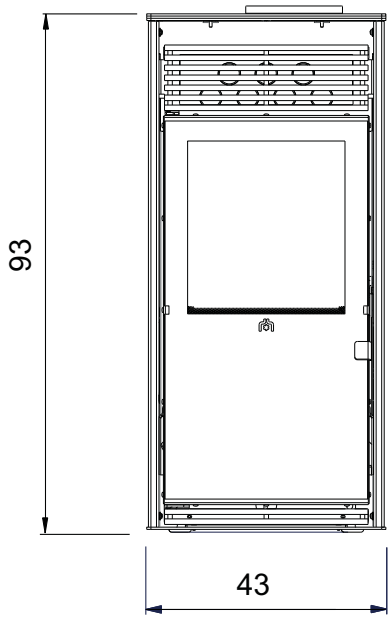
SICHERUNG
am Stromanschluss mit Schalter auf der Rückseite des Ofens sind zwei Sicherungen eingesetzt, davon einer funktionsfähig*****, der andere als Reserve******.



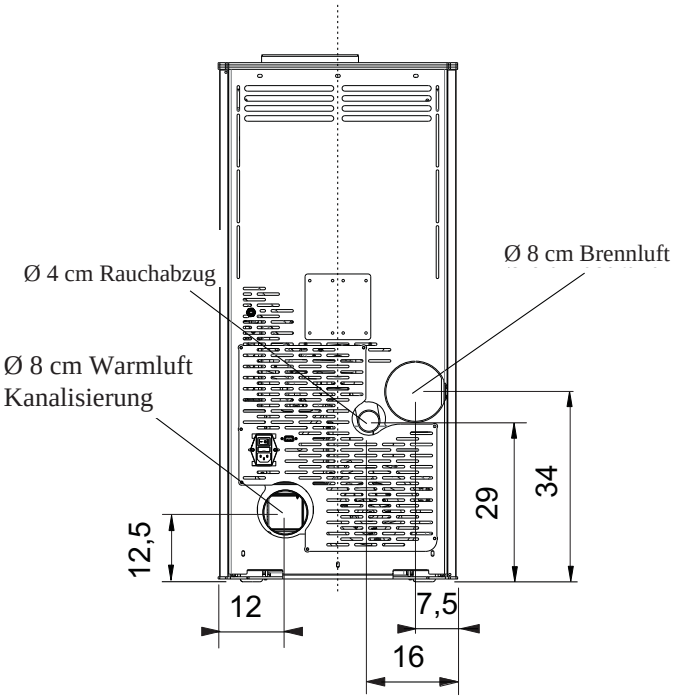
DEUTSCH

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

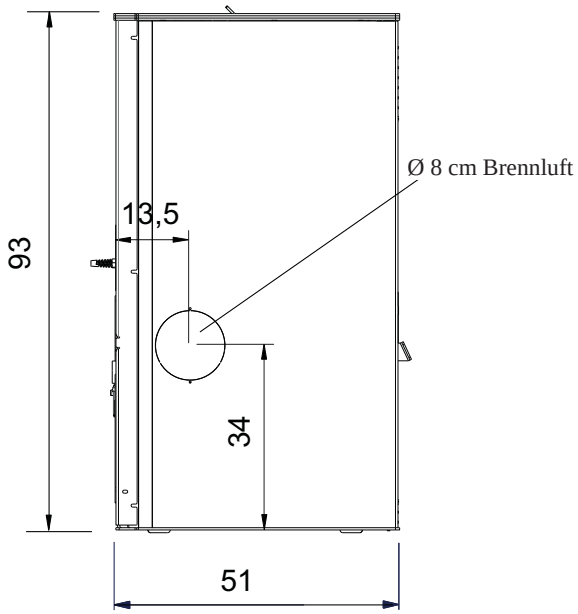
FRONT



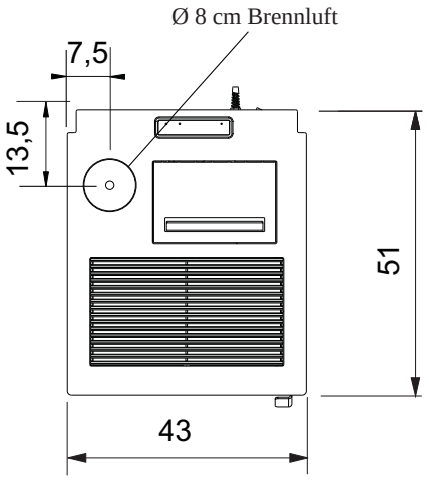
ZURÜCK



SEITE



GRUNDISS



DEUTSCH

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

HEIZTECHNISCHE MERKMALE gemäß EN 14785 (für andere Werte siehe Leistungserklärung DoP auf S. 105)			
	Nennwärmeleistung	Reduzierte Leistung	
Heizleistung	8	2,5	kW
Wirkungsgrad / Effizienz	91,5	92,5	%
Emissionen CO 13% O_2	0,013	0,051	%
Rauchtemperatur	133	80	°C
Brennstoffverbrauch Pellets	1,8	0,6	kg/h
Fassungsvermögen des Brennstoffbehälters	15		kg
Zug	12 - 0	10 - 0	Pa
Betriebsdauer	7	20	Stun-den
Beheizbares Raumvolumen*	210		m^3
Durchmesser des unabhängigen Rauchabzugrohrs (Steckerteil)	80		mm
Durchmesser des unabhängigen Außenlufteingangs (Steckerteil)	40		mm
Gewicht mit Verpackung	146		kg

TECHNISCHE DATEN FÜR DIE BEMESSUNG DES RAUCHABZUGS			
	Nennwärmeleistung	Reduzierte Leistung	
Heizleistung	8	2,5	kW
Rauchaustrittstemperatur am Austritt	160	96	°C
Mindestzug	0 - 5		Pa
Rauchdurchsatz	5,7	3,2	g/s

***** Das Beheizbare Raumvolumen ist berechnet bei einer Wärmedämmung nach den neuesten Baurichtlinien, und anschließenden Änderungen und aufgrund einer Wärmeanforderung con 33 Kcal/m³ pro Stunde.

ELEKTRISCHE MERKMALE	
Versorgung	230Vac +/- 10% 50 Hz
Durchschnittl. Leistungsaufnahme	120 -150 W
Leistungsaufnahme beim Einschalten	400 W
Platinenschutz *	Sicherung 2AT, 250 Vac

ACHTUNG:
1) daran denken, dass externe Geräte den Betrieb der elektronischen Schaltkarte stören können.
2) Eingriffe bei Komponenten unter Spannung, Instandhaltungsarbeiten und/oder Kontrollen dürfen nur von geschultem Fachpersonal durchgeführt werden. (vor jedweder Wartung das Gerät vom Stromnetz trennen)
3) Im Fall von Problemen mit dem Stromnetz wenden Sie sich bitte an einen Elektriker, um die Installation einer unterbrechungsfreien Stromversorgung von mindestens 800 Va mit sinusförmigen Wellen abzuwägen. Bei Variationen von über 10% Stromversorgung kann das Produkt beeinträchtigt werden.

Die obigen Daten sind Richtwerte und wurden von der akkreditierten Zertifizierungsorganisation erhoben.
EDILKAMIN s.p.a. behält sich das Recht vor, die Produkte ohne Vorankündigung und ausschließlich nach eigenem Ermessen zu ändern.

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

EDILKAMIN
TECNOLOGIA DEL FUOCO

Edilkamin S.p.A.
20020 Lainate (MI) - Via Mascagni, 7
Tel. +39 02 937621
Fax +39 02 93762 400/300
mail@edilkamin.com
www.edilkamin.com

Capitale € 4.100.000 int. vers.
Sede legale:
20123 Milano, Via Vincenzo Monti 47
Reg. Imp. di Milano 00192220192
REA n° 878888
Cod. Fiscale e Partita IVA 00192220192

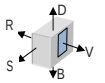
Leistungserklärung

Gemäß der Verordnung (EG) Nr. 305/2011

N. EK114

1.	Eindeutiger Identifikationscode des Produktes - Typ	**ZARA PLUS**
2.	Modell (Art. 11-4)	**KIKKA PLUS**
3.	Vorgesehene Verwendung des Produkts in Übereinstimmung mit der geltenden harmonisierten technischen Spezifikation	Mit Holzpellets befeuerte Wärmeerzeuger für den Wohnbereich ohne Warmwasserbereitung
4.	Name oder registriertes Warenzeichen des Herstellers (Art. 11-5)	EDILKAMIN S.p.A. Via Mascagni, 7 – 20020 Lainate (MI) Italy tel. +39 02 937621 – mail@edilkamin.com
5.	Name und Adresse des Auftragnehmers (Art. 12-2)	
6.	System zur Bewertung und Überprüfung der Leistungsbeständigkeit (Anlage 5)	System 3 und System 4
7.	Benanntes Labor Nummer des Prüfberichts (gemäß System 3)	IMQprimacontrol – NB1881 CPR-13-019 S1

8. Erklärte Leistungen

Harmonisierte technische Spezifikation	EN 14785:2006	
Wesentliche Merkmale	Leistungen	
Feuerbeständigkeit	A1	
Abstand von brennbarem Material (Mindestabstand, in mm)	 Rückseite = 200 Seite = 200 Vorderseite = 800 Decke = keL Boden = keL	
Gefahr Brennstoffaustritt	konform	
Emission von Verbrennungsprodukten	Nennleistung	Teillast
CO (bei 13% O_2)	162 mg/Nm^3 - 0,013%	640 mg/Nm^3 – 0,051%
CO [mg/MJ]	108 mg/MJ	426 mg/MJ
NOx (bei 13% O_2) / [mg/MJ]	141 mg/Nm^3 / 94 mg/MJ	98 mg/Nm^3 / 65 mg/MJ
OGC (bei 13% O_2) / [mg/MJ]	2 mg/Nm^3 / 2 mg/MJ	9 mg/Nm^3 / 7 mg/MJ
Stäub (bei 13% O_2) / [mg/MJ]	10 mg/Nm^3 / 7 mg/MJ	4 mg/Nm^3 / 2 mg/MJ
Oberflächentemperatur	konform	
Elektrische Sicherheit	konform	
Zugänglichkeit und Reinigung	konform	
Maximaler Betriebsdruck	- bar	
Mechanische Festigkeit (um den Kamin zu tragen)	keL (keine erklärten Leistung)	
Thermische Leistungen	Nennleistung	Teillast
Nennwärmeleistung	8 kW	2,5 kW
Der Umgebung gelieferte Leistung	8 kW	2,5 kW
Dem Wasser gelieferte Leistung	- kW	- kW
Wirkungsgrad	91,5 %	92,5 %
Rauchgastemperatur	T[133°C]	T[80°C]

9. Die Leistung des Produktes gemäß den Punkten 1 und 2 entspricht der erklärten Leistung nach Punkt 8

Die vorliegende Leistungserklärung wird unter ausschließlicher Verantwortung des Herstellers erlassen, siehe Punkt 4.
Unterzeichnet im Namen und im Auftrag des Edilkamin S.p.A. von:

Lainate, 22/09/2014

Amministratore Delegato
Dott. Stefano Borsatti

DEUTSCH

• ZERTIFIZIERUNGEN UND VORTEILE *

** Da diese mit der Zeit in den verschiedenen Ländern variieren bitte jedes Mal prüfen.*
Dieser Zusatz hat Richtwert und bezieht sich auf das Ausstellungsjahr des vorliegenden Datenblattes (siehe Ausgabe letzte Seite).

***ITALIEN:** in der Lombardei zugelassen gemäß Beschluss des Regionalrates D.G.R Nr. 1118-2013 in den Marken zugelassen gemäß Regionalgesetz Nr. 3 vom 2012 zugelassen zum Wärmekonto mit Koeff. 1,5; siehe Homepage www.edilkamin.com; Energieersparnis in den verschiedenen Bereichen zugelassen für den Steuerabzug von 50% ; 65 % (bitte die Anwendbarkeitsbedingungen prüfen, die sich nicht direkt auf das Produkt beziehen)*

***FRANKREICH:** eingeschrieben in Flamme Verte 5*

***DEUTSCHLAND:** entspricht Bimsch 1 und 2, anwendbar für BAFA-Förderungen*

***SCHWEIZ:** entspricht VKF*

INSTALLATION

ALLGEMEINE HINWEISE

In Italien muss Bezug auf die Konformitätserklärung gemäß italienischem Ministerialdekret DM 37/2008 (eh G. 46/90) und gemäß Normen UNI 10683/2012 und UNI 10412-2/2009 genommen werden. Bei Installation in einer Miteigentumsgemeinschaft bitte davor den Hausverwalter konsultieren In Frankreich muss Bezug auf Dekret 2008-1231.

PRÜFUNG DER VERTRÄGLICHKEIT MIT ANDEREN GERÄTEN

In Italien darf der Ofen NICHT in Räumen aufgestellt werden, in denen Gasheizgeräte vom Typ B in Betrieb sind (z.B. Gas-Wassererhitzer, Öfen und Geräte, die über Abzugshauben betrieben werden - Bez. UNI 10683 und 7129).
Im allgemeinen könnte der wassergeführte Heizofen den Raum in einen Unterdruck versetzen und so den Betrieb dieser Geräte gefährden oder von ihnen beeinflusst werden.

PRÜFUNG DES ELEKTROANSCHLUSSES
(die Steckdose an zugänglicher Stelle anbringen)

Der Ofen wird mit einem Netzversorgungskabel geliefert, das an eine Steckdose mit 230 V 50 Hz anzuschließen ist, vorzugsweise mit einem Magnet-Thermoschutzschalter versehen. Spannungsschwankungen von mehr als 10% können den Ofen beeinträchtigen. Die Elektroanlage muss den Vorschriften entsprechen; insbesondere die Wirksamkeit des Erdungskreislaufs überprüfen. Eine nicht wirksame Erdung führt zu einem fehlerhaften Betrieb, für den Edilkamin keine Haftung übernimmt. Die Versorgungsleitung muss einen der Leistung des Einsatzes entsprechenden Querschnitt aufweisen.
Im Fall von Problemen mit dem Stromnetz wenden Sie sich bitte an einen Elektriker, um die Installation einer unterbrechungsfreien Stromversorgung von mindestens 800 Va mit sinusförmigen Wellen abzuwägen.

LUFTEINLASS: unbedingt zu verwirklichen

Der Aufstellungsraum muss über einen Lufteinlass mit einem Querschnitt von mindestens 80 cm² verfügen, der sicherstellt, dass die bei der Verbrennung verbrauchte Luft ersetzt wird. Statt dessen kann man die Luft für den Pellets-ofen auch direkt aus dem Freien entnehmen, indem man das Rohr mit 4 cm Durchmesser mit einem Stahlrohrstück verlängert.
In diesem Fall kann es zu Problemen durch Kondenswasserbildung kommen, und es ist notwendig, den Lufteinlass mit einem Gitter zu schützen das einen freien Querschnitt von mindestens 12 cm² aufzuweisen hat.
Das Rohr muss eine Länge von weniger als 1 Meter aufweisen und darf nicht gekrümmt sein.
Es muss in einen Endabschnitt münden, der um 90 Grad nach unten gerichtet oder mit einem Windschutz versehen ist.
In jedem Fall den ganzen Weg Luftansaugkanal muss ein freier Querschnitt von mindestens 12 cm² gewährleistet sein.
Das äußere Ende des Luftleiters muss mit einem Fliegengitter geschützt werden, wobei der nutzbare Durchgang von 12 cm² nicht verringert werden darf.

POSITIONIERUNG UND SICHERHEITSABSTÄNDE FÜR BRANDSCHUTZ

Der Ofen ist unter Einhaltung der folgenden Sicherheitsbedingungen zu installieren:
- Seitlich und auf der Rückseite 20 cm Mindestabstand zu entzündlichen Materialien lassen.
- vor dem Ofen dürfen keine entzündlichen Materialien mit einem Abstand von weniger als 80 cm aufgestellt werden.
Sollte es nicht möglich sein, die oben angegebenen Abstände einzuhalten, müssen technische und bauliche Maßnahmen getroffen werden, um jede Brandgefahr auszuschließen.
Für den Fall der Montage auf einer Wand aus Holz oder anderem brennbaren Material muss das Rauchabzugsrohr angemessen gedämmt werden.

INSTALLATION

RAUCHABZUGD

as Rauchabzugssystem muss für einzig für den Ofen bestehen (Einleitung in mit anderen Feuerstellen gemeinsamem Schornstein ist nicht zulässig).

In Deutschland kann der Auslass über einen Mehrfachrauchabzug erfolgen:
- Die Pelletöfen befinden sich in derselben Wohnung.
- oder sind vom selben Typ (Gerätewärmeleistung und Gebläsekennlinie).
- Die Pelletöfen dürfen nicht zusammen mit Geräten ohne Gebläse an einen gemeinsamen Abzug angeschlossen werden.

Darüber hinaus müssen alle lokalen Vorschriften eingehalten werden.
Der Abzug erfolgt über den Stutzen mit 8 cm Durchmesser an der Rückseite, seitlich links oder an der Oberseite.
Der Rauchabzug muss mit dem Äußeren mittels geeigneter Stahlrohre Rohne Behinderungen EN 1856.
Das Rohr muss hermetisch versiegelt werden.
Für die Dichtigkeit der Rohre und gegebenenfalls deren Isolierung ist die Verwendung von Material erforderlich, das hohen Temperaturen widersteht (Silikon oder Dichtmasse für hohe Temperaturen).
Eine eventuelle waagerechte Leitung kann eine Länge bis zu 2 Metern besitzen. Es sind 3 Kurven mit einem Höchstwinkel von 90° möglich.
Falls der Rauchabzug nicht in einen Schornstein eingeleitet wird, sind ein senkrechtes Außenstück von mindestens 1,5 m und ein abschließender Windschutz erforderlich (gemäß UNI 10683/2012).
Das senkrechte Stück kann innen oder außen verlaufen.
Ist das Rohr außen verlegt, muss es angemessen gedämmt sein.
Wird der Rauchabzug in einen Schornstein eingeleitet, muss dieser für Festbrennstoffe zugelassen sein und, falls sein Durchmesser mehr als 150 mm beträgt, muss ein neues Rohr mit geeignetem Durchmesser und aus geeignetem Material eingezogen werden (z. B. Nirosta zu 80 mm Durchmesser). Alle Rohrabschnitte müssen inspizierbar sein.
Die Schornsteine und die Rauchabzüge, an die Festbrennstoff-Verbraucher angeschlossen sind, sind ein Mal im Jahr zu reinigen (prüfen, ob im eigenen Land eine entsprechende Regelung gilt).
Eine mangelnde Überprüfung und regelmäßige Reinigung erhöht die Wahrscheinlichkeit eines Schornsteinbrands.
In diesem Fall wie folgt vorgehen: Nicht mit Wasser löschen; den Pelletbehälter leeren.
Sich nach dem Zwischenfall vor dem erneuten Betrieb des Geräts an Fachpersonal wenden.
Der Ofen ist für den Betrieb unter beliebigen klimatischen Bedingungen ausgelegt.
Unter besonderen Bedingungen, etwa bei starkem Wind, springen ggf. die Sicherheitseinrichtungen an und der Ofen schaltet ab. Das Gerät in diesem Fall nicht mit deaktivierten Sicherheitsvorkehrungen betreiben.
Wenden Sie sich bei anhaltendem Problem an den Technischen Kundenservice.

TYPISCHE FÄLLE

Abb. 1

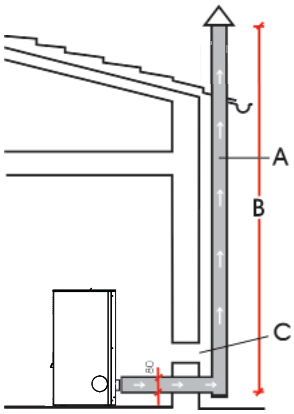
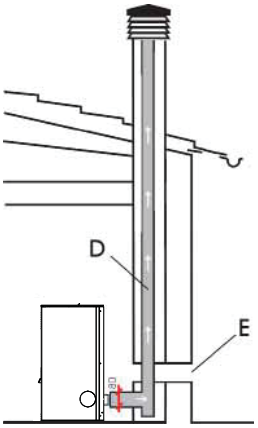


Abb. 2



A: Isolierter Rauchauslass aus Stahl gemäß EN 1856

B: Mindesthöhe 1,5 m und jedenfalls über die Traufe des Daches hinaus

C-E: Lufteinlass von außen (Mindestquerschnitt 80 cm²)

D: Rauchabzug aus Stahl in Rauchabzug aus Mauerwerk eingezogen.

SCHORNSTEIN

Die wichtigsten Merkmale sind:
- Innenquerschnitt an der Basis gleich dem des Rauchabzugs
- Öffnungsquerschnitt nicht geringer als dem zweifachen des Rauchabzugs
- Lage oberhalb des Daches und außerhalb der Rückflussbereiche (siehe UNI 10683/12)

INSTALLATION

Abb. 1

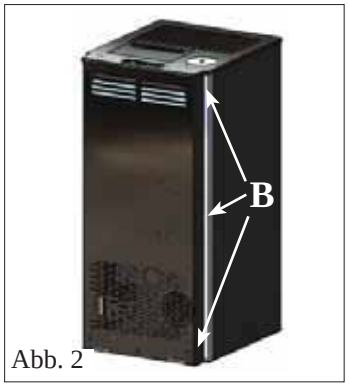


Abb. 2

Abb. 3

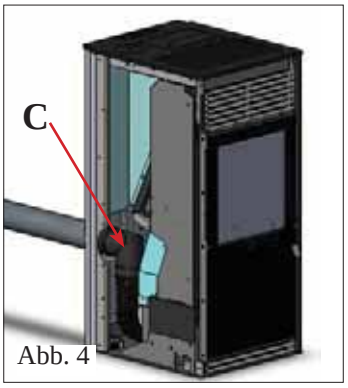


Abb. 4

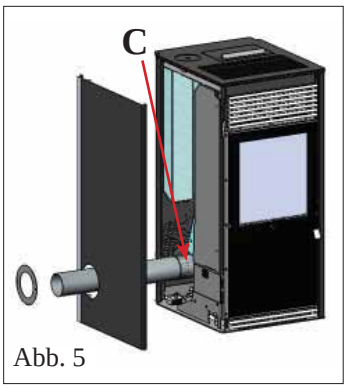


Abb. 5

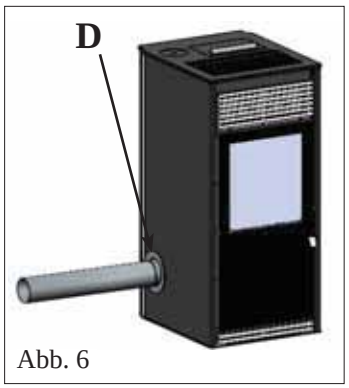


Abb. 6

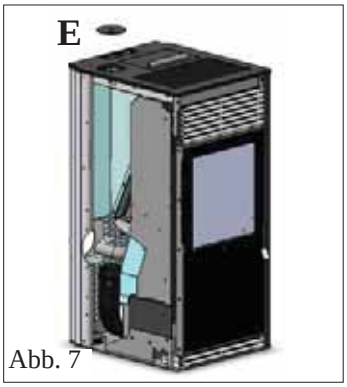


Abb. 7

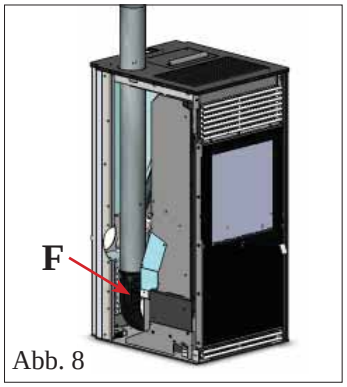


Abb. 8

Abb. 9

RAUCHABZUG

KIKKA PLUS ist zum Anschluss des Rauchabzugsrohrs an Oberseite, seitlich links bzw. konzipiert.

Bei der Zustellung ist der Ofen zum Anschluss des Rauchabzugsrohrs an der Rückseite vorbereitet (Abb. 1).

UM SÄMTLICHE LÖSUNGEN ZUM ANSCHLUSS DES RAUCHABZUGSROHRS ZU ERMÖGLICHEN MUSS DIE SEITENVERKLEIDUNG LINKS ABGENOMMEN WERDEN.

Zum Anschluss folgendermaßen vorgehen:
- Das linke metallische Seitenteil (A - Abb. 3) durch die drei hinteren Schrauben (B - Abb. 2) entfernen.

Nun den gewünschten Anschluss für das Rauchabzugsrohr auswählen.

ANSCHLUSS DES RAUCHABZUGS AN DER RÜCKSEITE
Den Anschlussstutzen gemeinsam mit der im Lieferumfang enthaltenen Montageschelle am Stutzen der Rauchschnecke anschließen (C - Abb. 4). Das seitliche (nicht im Lieferumfang enthaltene) Rauchabzugsrohr am oben genannten Stutzen anschließen.
Auf diese Weise das (nicht im Lieferumfang enthaltene) Rohr einfach durch die Öffnung an der Unterseite der Rückwand aus Blech verlegen.

SEITLICHER ANSCHLUSS DES RAUCHABZUGS
Den Anschlussstutzen gemeinsam mit der im Lieferumfang enthaltenen Montageschelle am Stutzen der Rauchschnecke anschließen (C - Abb. 5).
Das seitliche (nicht im Lieferumfang enthaltene) Rauchabzugsrohr am oben genannten Stutzen anschließen.
Das aus dem Seitenblech vorgestanzte Einsatzstück entfernen, um das Durchführen des (nicht im Lieferumfang enthaltenen) Rauchabzugsrohrs zu ermöglichen. 5).
Die im Lieferumfang enthaltene Verschlussrosette (D - Abb. 6) mit den beiliegenden Schrauben fixieren, nachdem die seitliche Metallverkleidung wieder angebracht wurde.

ANMERKUNG: Die endgültige Fixierung der Rosette und der seitlichen Blechverkleidung erfolgt erst nach der Befestigung des Rauchabzugs.

ANSCHLUSS DES RAUCHABZUGS AN DER OBERSEITE
Den Metalldeckel entfernen (E - Abb. 7)

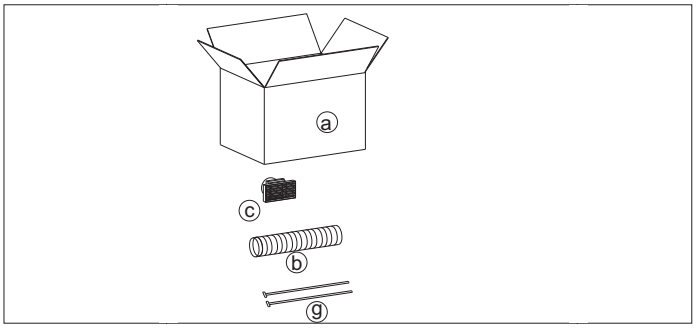
Das (nicht im Lieferumfang enthaltene) Rauchabzugsrohr hinten am Stutzen der Rauchschnecke anschließen (F - Abb. 8), dazu die im Lieferumfang enthaltene Montageschelle verwenden.

SOBALD DAS ABGASROHR AN DEN SCHORNSTEIN ANGESCHLOSSEN IST, KANN DIE METALLSEITE ERNEUT EINGEBAUT WERDEN

KANALISIERUNG DER WARMLUFT

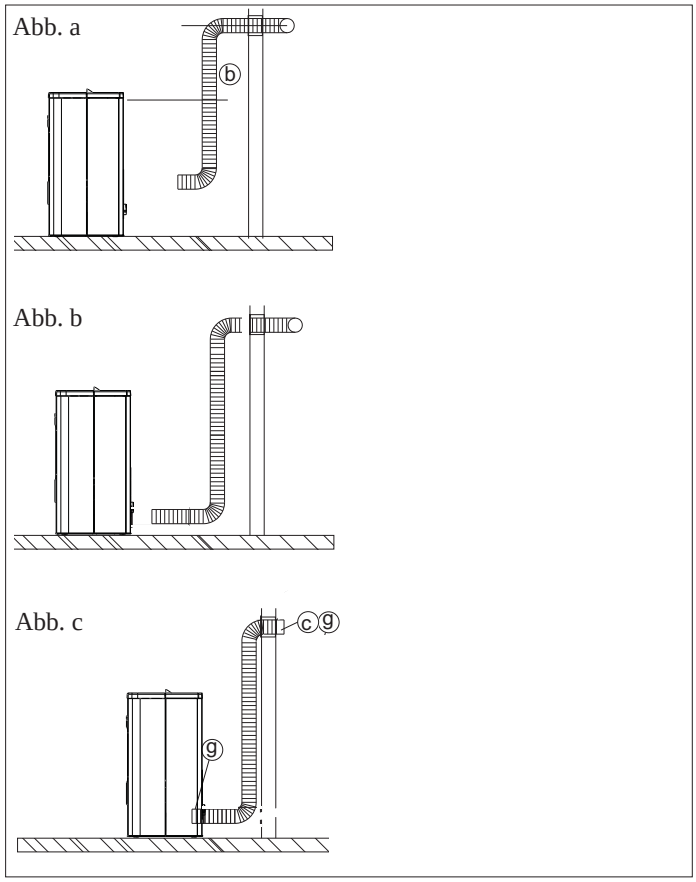
SET 12 (Cod. 778150) optional ZUR KANALISIERUNG DER WARMLUFT IN EINEN ANGRENZENDEN RAUM, ZUSÄTZLICH ZUM OFENAUFSTEL-LUNGSRAUM

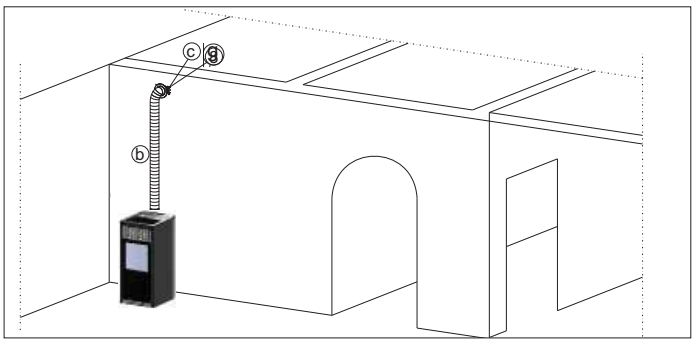
a	Schachtel	n° 1
b	Rohr Ø 8	n° 1
c	Abschlussstutzen	n° 1
g	Befestigungsschelle Rohr	n° 2



NB:
AUF DIESE WEISE WEITET SICH DER INNEN-DURCHMESSER MERKLICH UND ERLEICHTERT DAS AUFSTECKEN.

Prozedur:
- Die Stellung des Ofens gegenüber der Mauer festlegen (Abb. a).
- Den Ofen in die endgültige Stellung setzen.
- Das Aluminiumrohr (b) des Kanalisierungskit komplett verlängern.
- Das Aluminiumrohr auf den Stutzen des Luftauslass der sich auf der Rückseite (Abb. C)befindet anpassen und durch die Schelle (g) befestigen. - Das Endgitter (c) an das Rohrende anbauen und durch die Schelle (g) (Abb. c) befestigen.



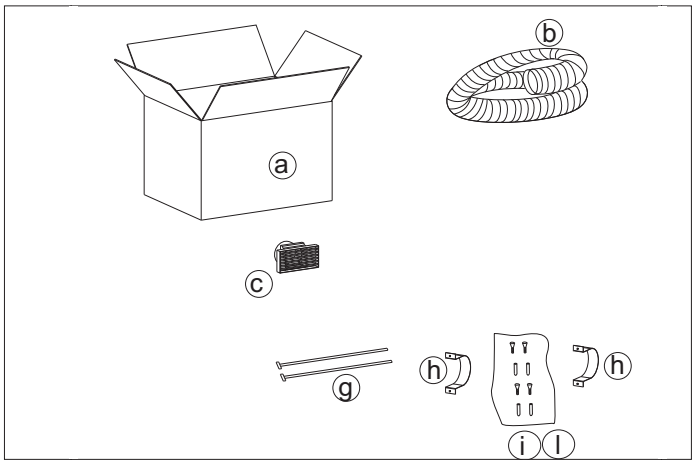


DEUTSCH

KANALISIERUNG DER WARMLUFT

SET 12 BIS (Cod. 778160) (optional)
ZUR KANALISIERUNG DER WARMLUFT IN EINEN ENTFERNTEREN RAUM, ZUSÄTZLICH ZUM OFENAUFSTELLUNGSRAUM

a	Schachtel	n° 1
b	Rohr Ø 8	n° 1
c	Abschlussstutzen	n° 1
g	Befestigungsschelle Rohr	n° 2
h	Rohrmanschette	n° 2
i	Schrauben	n° 4
l	Dübel	n° 4



NB:
AUF DIESE WEISE WEITET SICH DER INNENDURCHMESSER MERKLICH UND ERLEICHTERT DAS AUFSTECKEN.

Prozedur:
- Die Stellung des Ofens gegenüber der Mauer festlegen (Abb. a).
- Den Ofen in die endgültige Stellung setzen.
- Das Aluminiumrohr (b) des Kanalisierungskit komplett verlängern.
- Das Aluminiumrohr auf den Stutzen des Luftauslass der sich auf der Rückseite (Abb. C)befindet anpassen und durch die Schelle (g) befestigen. - Das Endgitter (c) in den beheizten Raum einbauen und das Aluminiumrohr (b) an der Wand durch die Schelle (h) und Dübeln (i-l) befestigen.

Abb. a

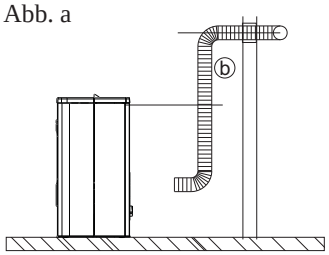


Abb. b

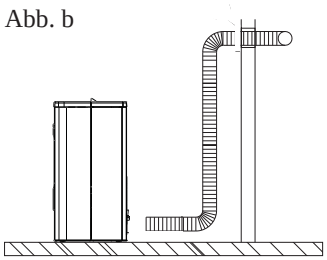
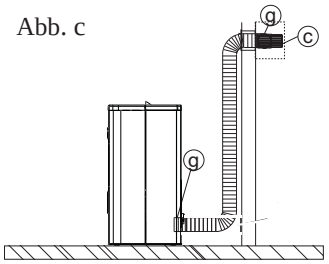
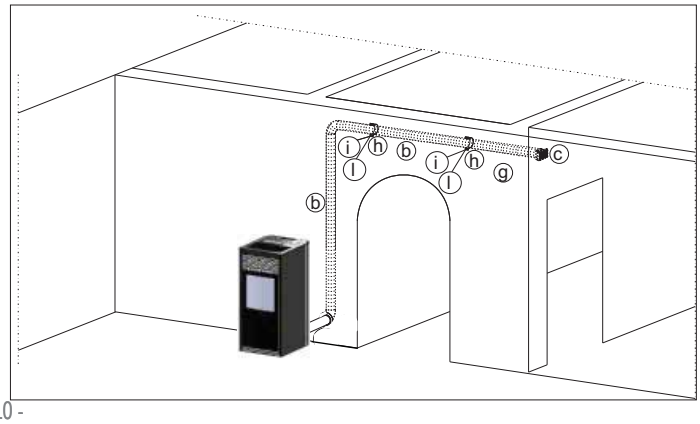


Abb. c





DEUTSCH

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

Die Inbetriebnahme, die Erstinbetriebnahme und die Abnahmen sind einem autorisierten Servicecenter von Edilkamin zu übertragen und müssen gemäß UNI 10683/2012 durchgeführt werden.

Diese Norm bezeichnet die vor Ort vorzunehmenden Kontrolltätigkeiten, die den ordnungsgemäßen Betrieb des Systems bestätigen sollen.

Das technische Servicecenter sorgt auch für die Eichung des Ofens je nach Pelletart und Installationsbedingungen, um so die Garantie zu aktivieren.

Ohne die Ersteinschaltung durch ein von Edilkamin zugelassenes technisches Servicecenter darf die Garantie nicht aktiviert werden.

Weitere Informationen erhalten Sie unter **www.edilkamin.com**

Während der ersten Brennvorgänge können sich leichte Farbgerüche entwickeln, die nach kurzer Zeit verschwinden.

Vor dem Anzünden ist jedenfalls zu überprüfen:
- Die ordnungsgemäße Installation
- Die Stromversorgung
- Der Verschluss der Tür, die dicht sein muss
- Die Sauberkeit des Brenntiegels
- Das Vorliegen der Stand-By-Anzeige auf dem Display (blinkendes Datum, Leistung oder Temperatur).

LADEN DES PELLET IN DEN BEHÄLTER

Um den Tannk zu erreichen, muss der Deckel geöffnet werden * (Abb. 1).

Abb. 1

ANMERKUNG:

1) Bei diesem Vorgang NIEMALS den Pelletsack auf dem oberen Gitter ABLEGEN, um zu vermeiden, dass der Plastiksack schmelzen und den Lack des Oberteils beschädigen könnte.

2) Den entsprechenden mitgelieferten Handschuh verwenden, wenn der eingeschaltete und somit heiße Ofen beladen wird.

ANMERKUNGEN zum Brennstoff

KIKKA PLUS ist ausgelegt für den Einsatz von Holz-Pellets mit einem Durchmesser von 6 mm.
Pellet ist ein Brennstoff, der sich in der Form von kleinen Zylindern präsentiert, die durch das Pressen von Sägemehl, ohne Zusatz von Kleb- oder anderen Fremdstoffen, erhalten werden. Er ist im Handel in Säcken von 15 kg erhältlich.
Um den Betrieb des Ofens NICHT zu beeinträchtigen, ist es unerlässlich, NICHTS anderes darin zu verbrennen. Die Verwendung von anderen Materialien, Brennholz inbegriffen, die durch Laboruntersuchungen festgestellt werden kann, bewirkt den Verfall der Garantie. Edilkamin hat seine Erzeugnisse dahingehend entwickelt, geprüft und programmiert, dass sie die besten Ergebnisse mit Pellet der folgenden Eigenschaften gewährleisten:

Durchmesser: 6 Millimeter
Höchstlänge: 40 mm
Höchst-Feuchtigkeitsgehalt: 8 %
Heizwert: Mindestens 4100 kcal/kg

Die Verwendung von Pellet mit unterschiedlichen Eigenschaften erfordert eine spezifische Einstellung des Ofens, die der entspricht, die bei der Erstanzündung vornimmt.
Der Gebrauch von ungeeignetem Pellet kann Folgendes verursachen: Verringerung des Wirkungsgrads; Betriebsstörungen; Ausfall durch Verstopfung; Verschmutzung der Scheibe; Verbrennungsrückstände, usw. Eine einfache Sichtprüfung des Pellet kann Aufschluss über dessen Qualität geben.
Gute Qualität: Glatt, regelmäßige Länge, wenig staubig.
Minderwertige Qualität: mit Längs- und Querspalten, sehr staubig, sehr veränderliche Längen und Anwesenheit von Fremdkörpern.

GEBRAUCHSANWEISUNG

BEDIENFELD

DEUTSCH

DISPLAY ANZEIGE

OFF	Ausschaltphase läuft, Dauer etwa10 Minuten
ON AC	Ofen in erster Anzündphase, Beladen mit Pellets und Warten auf das Zünden der Flamme
ON AR	Ofen in zweiter Anzündphase, Start der Verbrennung im ordentlichen Rhythmus
PH	Ofen in Aufwärmphase Lufttauscher
P1-P2-P3	Eingestellte Leistungsstufe
10….30°C	Gewünschtes Temperaturniveau im Ofenauf stel lungsraum
Pu	Automatische Reinigung des Tiegels läuft
SF	Stopp Flamme: Blockierung des Betriebs, weil ver mutlich Pellets ausgegangen sind
CP-TS-PA	Kontrollmenü ausschließlich zur Verfügung der technischen Kundendienstcenter
AF	Anzünden fehlgeschlagen: Blockierung des Betriebs aufgrund nicht erfolgter Zündung
H1……H9	System im Alarmzustand, die Nummer legt den Grund des Alarms fest
Bat1	Batterie der Uhr leer (Typ CR2032)
Fron	Befähigung frontales Gebläse
Cana	Befähigung kanalisiertes Gebläse
FrCa	Gebläse befähigt

Steht der Ofen auf Standby, erschient auf dem Display die Schrift OFF gemeinsam mit der eingestellten Leistung, wenn sich der Ofen im HANDBETRIEB befindet. Befindet sich der Ofen hingegen im AUTOMATIKBETRIEB, erscheinen auf dem Display die Schrift OFF und die eingestellte Temperatur.

BEFÜLLEN DER SCHNECKE.

Das Befüllen der Pellet-Transportleitung (Schnecke) ist nur bei einem neuen Ofen erforderlich (in der Phase zum ersten Anzünden), oder wenn der Ofen die Pellets vollkommen leergefahren hat.
Zum Aktivieren des Befüllens gleichzeitig die Tasten betätigen, auf dem Display erscheint die Aufschrift “ri”.

Die Auffüllfunktion endet automatisch nach 240” oder nach Drücken der Taste .

Zeigt an dass der Ventilator im Betrieb ist

Zeigt an dass der Schneckenmotor im Betrieb ist

Zeigt an dass der Benutzer sich in das Parameter menu befindet (nur Kundendienst)

Weist auf Timer aktiv hin, es wurde eine Programmierung mit automatischer Uhrzeit gewählt

Taste EINSCHALTEN/AUSSCHALTEN
dient auch zum Abspeichern/Beenden

Wahltaste:
Automatik / Manuell/ Regelmenü

Taste zum VERRINGERN von Leistung/Temperatur und Rückwärtslauf der ausgewählten Daten

Taste zum ERHÖHEN von Leistung/Temperatur und Vorwärtslauf der ausgewählten Daten

GEBRAUCHSANWEISUNG

EINSCHALTEN

Mit dem Ofen auf Stand-by (nachdem man überprüft hat, dass der Tiegel sauber ist), wird durch Drücken der Taste die Einschalt- bzw. Anzündprozedur gestartet. Auf dem Display erscheint die Aufschrift "**AC**" (Start der Verbrennung); nach dem Ablauf einiger Kontrollzyklen und nachdem die Pellets gezündet haben, ist auf dem Display die Aufschrift "**AR**" zu sehen (Einschalten Heizen). Diese Phase dauert einige Minuten; sie sorgt dafür, dass die Anzündphase korrekt beendet und der Wärmetauscher des Ofens aufgewärmt wird. Nachdem einige Minuten verstrichen sind, geht der Ofen zur Heizphase über und auf die Display erscheint die Aufschrift "**PH**". Anschließend wird in der Betriebsphase die ausgewählte Leistungsstufe angezeigt, wenn der Ofen auf Handbetrieb steht bzw. die Temperatur im Automatikbetrieb.

AUSSCHALTEN

Beim Betätigen der Taste startet der laufende Ofen die Ausschaltphase, die folgendes vorsieht:

• Das Herabfallen der Pellets wird unterbrochen
• Aufbrennen der im Tiegel vorhandenen Pellets, der Rauchabzugsventilator bleibt aktiv (10 Minuten)
• Abkühlen des Ofenkorpus, der Ventilator bleibt weiterhin aktiv (10 Minuten)
• Die Anzeige "OFF" auf dem Display, gemeinsam mit den Minuten, die noch bis zum Ende des Ausschaltvorgangs bleiben

Während der Ausschaltphase ist es nicht möglich den Ofen erneut einzuschalten; nach Beendigung der Ausschaltphase geht das System automatisch auf Stand-by über (auf dem Display erscheint die Aufschrift OFF gemeinsam mit der eingestellten Leistungsstufe, wenn sich der Ofen im Handbetrieb befindet bzw. die Aufschrift OFF und die eingestellte Temperatur im Automatikbetrieb).

HANDBETRIEB

In der manuellen Betriebsart d.h. im HANDBETRIEB wird die Leistungsstufe eingestellt, mit welcher der Ofen arbeiten soll, unabhängig von der im Ofenaufstellungsraum herrschenden Raumtemperatur. Um die Betriebsart HANDBETRIEB auszuwählen, die Set Taste drücken und auf dem Display z.B. "**P2**" einstellen (Leistungsstufe 2). Die Leistungsstufe kann durch Drücken der entsprechenden Taste erhöht oder verringert werden .

AUTOMATIKBETRIEB

Im AUTOMATIKBETRIEB wird die Raumtemperatur eingestellt, die man im Ofenaufstellungsraum erreichen möchte. Der Ofen moduliert selbstständig die Leistungsstufen und zwar in Funktion der Differenz, die zwischen der gewünschten (auf dem Display eingestellten) Temperatur und der Temperatur herrscht, die vom Fühler im Raum gemessen wird; beim Erreichen der gewünschten Temperatur geht der Ofen aufs Minimum über und zwar auf Leistungsstufe 1. Um die Betriebsart AUTOMATIKBETRIEB auszuwählen, die Set Taste drücken und auf dem Display z.B. 20°C einstellen.
Die Temperatur kann durch Drücken der entsprechenden Taste erhöht oder verringert werden .
Während des AUTOMATIKBETRIEBS erscheint auf dem Display abwechselnd die gewünschte Temperatur und die vom System automatisch gewählte Leistungsstufe.

KLIMA KOMFORT FUNKTION

Diese Funktion eignet sich für Ofeninstallationen in kleinen Räumen oder beim Wechsel der Jahreszeiten, wo ein Betrieb auch auf minimaler Leistungsstufe auf jeden Fall eine zu hohe Erwärmung bringt. Diese Funktion wird vom Ofen automatisch gehandhabt und schaltet den Ofen aus, wenn die gewünschte Raumtemperatur überschritten wird. Auf dem Display erscheint die Aufschrift "**CC OF** " und gibt die Minuten an, die noch bis zum Ausschalten verbleiben. Sinkt die Raumtemperatur unter den eingestellten Sollwert, schaltet sich der Ofen automatisch wieder ein. Beim ersten Anzünden eventuell das technische Kundendienstcenter um eine Aktivierung dieser Funktion bitten**.**

FUNKTION DER FERNAKTIVIERUNG (Ausgang AUX)

Mit Hilfe eines eigens dafür vorgesehenen optionellen Verbindungskabels (Cod. 640560) ist es möglich den Ofen durch eine entfernt liegende Vorrichtung einzuschalten/auszuschalten wie z.B.: einen telefonischen GSM Aktivator, ein Raumthermostat, eine von einer Domotik-Anlage kommende Zustimmung, oder auf jeden Fall eine Vorrichtung mit sauberem Kontakt, die folgende Logik aufweist:
Kontakt offen = Ofen aus
Kontakt geschlossen = Ofen ein
Aktivierung und Deaktivierung erfolgen mit 10" Verzögerung nach Übermittlung des letzten Befehls.
Sollte der Ausgang zur Fernaktivierung angeschlossen worden sein, ist es aber auf jeden Fall immer möglich den Ofen von der Bedientafel aus ein- und auszuschalten; der Ofen führt immer den zuletzt erhaltenen Befehl aus, egal ob Einschalten oder Ausschalten.

REGULIERUNG DER GEBLÄSE

Sollte ein Warmluftkanalisierungsset installiert worden sein, wird der technische Kundendienst dafür sorgen, dass das Menü zur Auswahl der Gebläsemodalität aktiviert wird.
Drückt man die Taste SET 2" lang, hat man Zugang zum Menü zur Auswahl der Gebläsesart, mit den Tasten kann man die folgenden Betriebsarten einstellen:
"Fron": bei dieser Einstellung ist einzig und allein das frontale Gebläse des Ofens aktiv
"Cana": mit dieser Einstellung aktiviert man das kanalisierte Gebläse des Ofens.
Ein eigens dafür vorgesehenes Programm verwaltet die Funktionsweise des Gebläses (bzw. der Lüftung) in Funktion der vom Ofen.
"Fr Ca": mit dieser Einstellung sind beide Gebläsearten aktiv, die frontale und die kanalisierte.
Ein eigens dafür vorgesehenes Programm verwaltet die Funktionsweise des Gebläses bzw. der Lüftung in Funktion der vom Ofen produzierten Wärmeleistung.

Der Frontventilator moduliert die eigene Leistungsstufe auf der Basis der Leistungsstufe des Ofen (sowohl im Automatik als auch im Manuellen Betrieb).

SETC (SET Kanalisierung): die Taste SET für 5" gedrückt halten; durch die Tasten +/- können die Menus TS, PA, SETC und PROG gewählt werden; mit der Taste SET die Option SETC bestätigen um Zugang zu den drei folgenden Betriebsweisen der Kanalisierung zu haben:
- OFF: Kanalisierung ist ausgeschaltet.
- AUTO: Die Leistungsstufe der Kanalisierung verändert sich automatisch auf der Basis der Leistungsstufe des Ofen.
- CA 10...99: Die Leistungsstufe der Kanalisierung kann manuell zwischen 10% und 99% durch die Tasten +/- geändert werden.
Mit der Taste ESC wird die Einstellung gespeichert.

SICHERHEIT FUNKTION: Um immer eine korrekte Abkühlung des Ofen sicherzustellen, im Fall dass im Menu AIR die Funktion CANA (nur Kanalisierung) gewählt wird, wird es nachträglich nicht möglich sein SETC auf OFF zu setzen.

KANALISIERUNG THERMOSTAT: es besteht die Möglichkeit die Temperatur des Kanalisierten Raum einzustellen, durch die Verwendung von ein besonderen Thermostat der den Kanalisierungsventilator beziehend auf der eingegebene Temperatur, aktivieren und deaktivieren wird; für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren Kundendienst.

GEBRAUCHSANWEISUNG

EINSTELLUNG: UHRZEIT UND WÖCHENTLICHE PROGRAMMIERUNG

5” lang die SET Taste betätigen, man hat nun Zugang zum Programmiermenü und es erscheint die Aufschrift “**TS**”.

Die Tasten solange drücken, bis “**Prog**” erscheint und SET drücken.

Mit Hilfe der Tasten können wir die folgenden Einstellungen wählen:

• **Pr OF:** Befähigt oder deaktiviert vollständig den Gebrauch des Timers.

Zum Aktivieren des Timers die Taste SET drücken und mit den Tasten ”**On**” einstellen; zum Deaktivieren ”**Off**” drücken, die Einstellung mit der SET Taste bestätigen, zum Verlassen der Programmierung ESC drücken.

• **Set**: gestattet die Einstellung der aktuellen Uhrzeit und des entsprechenden Tages.

Zum Einstellen der aktuellen Uhrzeit die Abkürzung ”**SET**” auf dem Display auswählen, die Auswahl mit der Taste SET bestätigen. Jetzt die aktuelle Uhrzeit einstellen, mit der Taste erhöht man die Uhrzeit um 15’ bei jedem Drücken, mit der Taste verringert man die Uhrzeit um 1’ bei jedem Drücken; die Einstellung mit der SET Taste bestätigen. Den Wochentag mit Hilfe der Tasten einstellen (Beispiel: Montag = Day 1), die Programmierung mit der SET Taste bestätigen. Ist die Eingabe von Uhrzeit/Tag beendet, erscheint ‘**Prog**’ auf dem Display; um mit der Programmierung von Pr1/Pr2/Pr3 weiterzumachen SET drücken, zum Verlassen der Programmierung hingegen ‘ESC’.

- Programmierbeispiel:

Pr 1

On 07:00 / OF 09:00: rot=aktiv grün=nicht aktiv

Day 1	Day 2	Day 3	Day 4	Day 5	Day 6	Day 7
On	On	On	On	On	Off	Off

Pr 2:

Gestattet die Einstellung einer zweiten Zeitspanne, in Bezug auf die Programmiermodalitäten die gleichen Anweisungen wie bei Programm Pr 1 befolgen. Programmierbeispiel Pr 2 On 17:00:00 / OF 23:00:00: rot=aktiv grün=nicht aktiv”

Day 1	Day 2	Day 3	Day 4	Day 5	Day 6	Day 7
On	On	On	On	On	Off	Off

Pr 3:

Gestattet die Einstellung einer dritten Zeitspanne, in Bezug auf die Programmiermodalitäten die gleichen Anweisungen wie bei Programm Pr 1 und Pr 2 befolgen. Programmierbeispiel Pr 3 On 09:00 / OF 22:00: rot=aktiv grün=nicht aktiv”

Day 1	Day 2	Day 3	Day 4	Day 5	Day 6	Day 7
Off	Off	Off	Off	Off	On	On

• Pr 1: Dies ist das Programm Nr. 1, hier wird die Uhrzeit zum Einschalten eingestellt, die Uhrzeit zum Ausschalten und die Wochentage, an denen das Programm in der Zeitspanne **Pr 1** laufen soll.

Zum Einstellen der Zeitspanne **Pr 1** die Auswahl mit den Tasten “**Pr 1**” treffen, die Auswahl mit der Taste SET bestätigen. Es erscheint kurz auf dem Display “**On P1**”.

Mit den Tasten die Einschaltzeit der Zeitspanne **Pr 1** einstellen, mit der Taste SET bestätigen. Es erscheint kurz auf dem Display “**OFF P1**”.

Jetzt mit den Tasten die Uhrzeit zum Ausschalten der Zeitspanne Pr 1 einstellen und mit der Taste SET bestätigen.

Jetzt die soeben programmierte Zeitspanne den jeweiligen Wochentagen zuordnen, mit der Taste SET die Tage von Day 1 bis Day 7 durchlaufen, wobei als Day 1 der Montag und Day 7 der Sonntag ist; mit den Tasten aktiviert oder deaktiviert man das Programm Pr 1 für den auf dem Display ausgewählten Tag (Beispiel: On d1=aktiv oder Of d1 =nicht aktiv).

Ist die Programmierung beendet, erscheint ‘Prog’ auf dem Display, zum Weitermachen mit der Programmierung von **Pr 2/Pr 3 SET** drücken und die soeben beschriebene Prozedur wiederholen oder ‘ESC’ drücken um die Programmierung zu verlassen.

DEUTSCH

GEBRAUCHSANWEISUNG

FERNBEDIENUNG (Option)

: Taste zum Einschalten/Ausschalten

\+ : Taste zum Erhöhen der Arbeitsleistung/-Temperatur (innerhalb eines Menüs erhöht sie die angezeigte Variable)

\- : Taste zum Senken der Arbeitsleistung/-Temperatur (innerhalb eines Menüs senkt sie die angezeigte Va riable)

A : Taste um von Handbetrieb auf Automatikbetrieb zu gehen

M : Taste um von Automatikbetrieb auf Handbetrieb zu gehen

Die Fernbedienung überträgt mit einem Infrarotsignal, das LED zur Signalübertragung muss Sichtkontakt zum Empfangs-LED des Ofens haben, damit die Übertragung korrekt erfolgen kann. Im freien Raum ohne Hindernisse wird eine Distanz von bis zu 4-5 Meter abgedeckt.
Die Fernbedienung arbeitet mit 3 alkalischen 1,5V Batterien der Größe AAA; die Lebensdauer der Batterien hängt vom Gebrauch ab, deckt i.d.R. aber den Gebrauch des Durchschnittsnutzers über eine gesamte Heizsaison ab.
Das Aufleuchten der Rückbeleuchtung beim Drücken einer Taste weist darauf hin, dass die Fernbedienung das Signal überträgt; der vom Ofen kommende “”Beep”” Ton bestätigt den Empfang.
Die Fernbedienung ist mit einem feuchten Lappen zu reinigen, ohne dass Reinigungsmittel oder Flüssigkeiten direkt darauf gespritzt werden, auf jeden Fall neutrale Reiniger ohne aggressiven Substanzen verwenden.
Die Fernbedienung mit Sorgfalt handhaben, ein unvorhergesehenes Herabfallen könnte deren Bruch hervorrufen.
Mit der Fernbedienung können außerdem alle Operationen vorgenommen werden, die von der Bedientafel aus möglich sind.

- Die Betriebstemperatur beträgt: 0-40°C
- Die korrekte Aufbewahrungstemperatur beträgt :-10/+50°C
- Betriebsfeuchtigkeit: 20-90% relative Feuchte ohne Kondenswasser
- Schutzart: IP 40
- Gewicht der Fernbedienung mit eingelegten Batterien: 160 gr

Foto “A”

HINWEISE FÜR DEN TECHNISCHEN KUNDENDIENST: Eine mit Infrarotlicht arbeitende Fernbedienung kann man leicht von einer Funkfernbedienung unterscheiden, da die Übertragungsled an der Spitze ist, siehe das oben angegebene Foto “A”.

DEUTSCH

BENUTZERHINWEIS

Gemäß Art. 13 der Verordnung Nr. 151 vom 25. Juli 2005 “Durchführung der Richtlinien 2002/95EG und 2002/108 EG, bezüglich der Eindämmung des Gebrauchs von gefährlichen Stoffen in Elektro- und Elektronik-Geräten, sowie bezüglich der Abfallentsorgung”. Das Symbol der durchkreuzten Mülltonne auf dem Gerät oder auf der Verpackung zeigt an, dass das Erzeugnis nach dessen Nutzungsdauer getrennt von anderem Abfall zu entsorgen ist. Der Benutzer hat daher das Gerät bei dessen Lebensende an die zuständigen Sammelstellen der getrennten Müllabfuhr des Elektro- und Elektronik-Abfalls oder dem Händler zum Zeitpunkt des Erwerbs eines neuen Geräts gleicher Art im Verhältnis von eins zu eins zu übergeben.

WARTUNG

Vor der Vornahme jeglicherWartungsarbeiten, den Ofen von der Netzversorgung trennen.

Eine regelmäßige Wartung ist für den guten Betrieb des Ofens grundlegend.

Eventuelle, durch die mangelnde Wartung verursachte Probleme bewirken den Verfall der Garantie.

HINWEIS:
- Jede nicht befugte Veränderung ist untersagt
- Stets nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwenden
- Der Einsatz von nicht originalen Ersatzteilen hat den Verfall der Garantie zur Folge

TÄGLICHE WARTUNG

Bei abgestelltem, kaltem und vom Netz getrennten Ofen auszuführende Arbeiten.

• Die Reinigung muss mithilfe eines Staubsaugers erfolgen (auf Wunsch erhältlich, Seite 120) Der ganze Vorgang erfordert nur wenige Minuten am Tag.
• Klappe öffnen, Brenntiegel heraus ziehen (1 - Abb. A) und die Reste in den Aschenkasten schütten (2 - Abb. B).
• DIE RÜCKSTÄNDE NICHT IN DEN PELLETBEHÄLTER ZURÜCKWERFEN.
• Aschenkasten heraus ziehen (2 - Abb. B) und in einen Behälter aus nicht entzündlichem Material entleeren (die Asche könnte noch sehr heiß sein und/oder Glut enthalten).
• Brennkammer, Feuerplatte, ascheanfälligen Bereich um den Brenntiegel absaugen.
• Brenntiegel heraus nehmen (1 - Abb. A) und mit dem beiligendem Spachtel ausschaben, verstopfte Öffnungen frei legen.
• Brenntiegel aussaugen, die Berührungsflächen zwischen Rand und Sitz reinigen.
• Falls erforderlich, die Scheibe reinigen (in kaltem Zustand)

Niemals heiße Asche aufsaugen, dies gefährdet den Staubsauger und bringt die häuslichen Räume in Brandgefahr

ACHTUNG:
SICHERSTELLEN, DASS DER ASCHEBEHÄLTER ORDNUNGSGEMÄSS IN SEINEM SITZ SITZT

WÖCHENTLICHE WARTUNG

• Decke heraus ziehen (3 - Abb. C) und Reste in den Aschekasten schütten (2 - Abb. B). Die Decke ist ein Verschleißteil, deshalb haftet Edilkamin nicht, wenn dieses Teil zu Bruch geht, insbesondere dann, wenn dies beim Herausziehen oder Einschieben geschieht.

MONATLICHE WARTUNG

Im Fall von Verbindung des Abgasrohr auf der Oberseite (siehe Seite 88), bitte die Kurve durch die Inspektionsöffnung reinigen (4 - Abb. D)

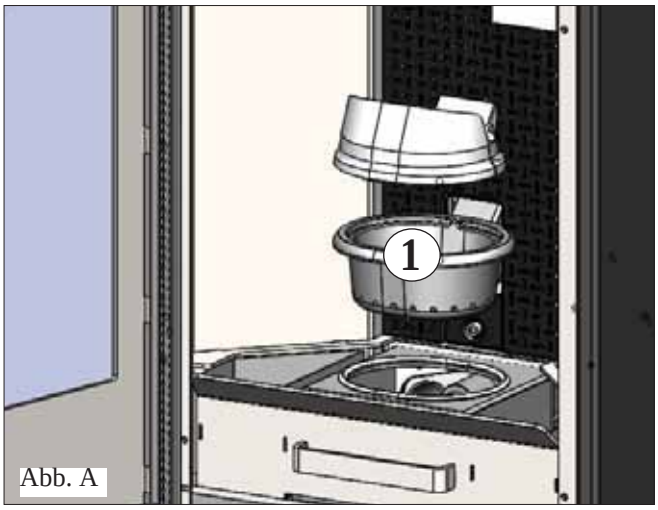


Abb. A

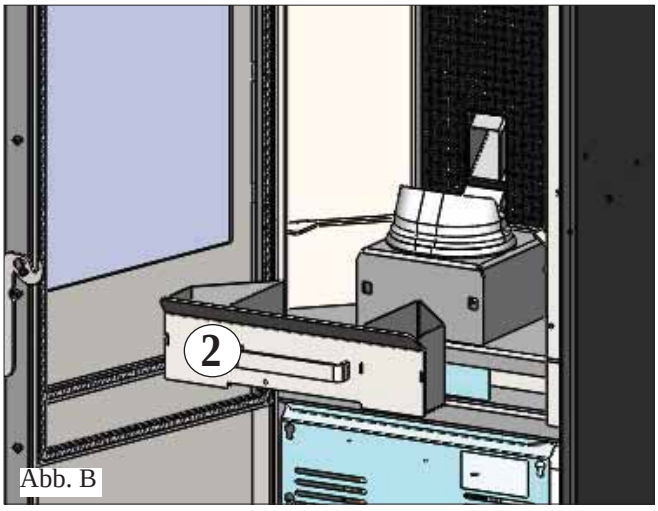


Abb. B

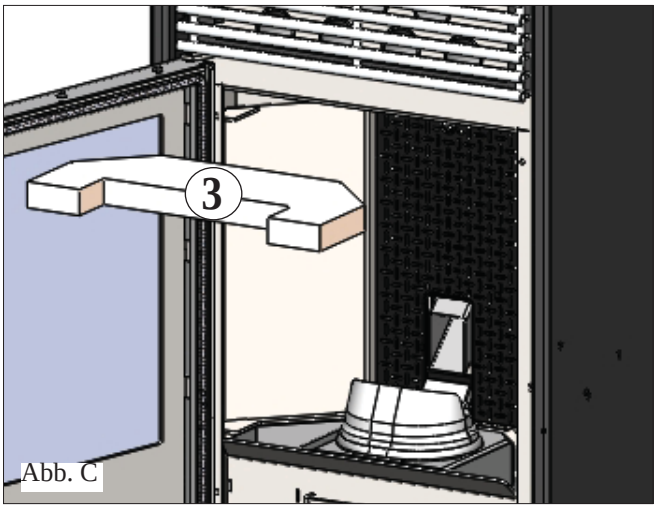


Abb. C

Abb. D

JAHRESZEITLICHE WARTUNG

(SEITENS DES HÄNDLERS)

Besteht in:

• Allgemeine Innen- und Außenreinigung
• Sorgfältige Reinigung der Austauschrohre im Inneren des Lufttautrittsgitters, das sich vorne an der Oberseite des Ofens befindet
• Sorgfältige Reinigung und Entkrustung des Tiegels und des entsprechenden Tiegelraums
• Reinigung des Rauchabscheiders, mechanische Kontrolle des Spiels und der Befestigungen.
• Reinigung des Rauchkanals (eventueller Austausch der Dichtung des Rauchabzugrohrs)
• Reinigung der Rauchleitung und der vertikalen Tauscherrohre, die sich hinter den Ablenkplatten im Inneren des Feuerraums befinden
• Reinigung des Raums des Rauchabzugventilators, des Druckmessers, Kontrolle des Heizelements.
• Reinigung, Inspektion und Entkrustung des Raums des Zündwiderstands, eventueller Austausch desselben
• Reinigung/Überprüfung des Bedienfelds
• Sichtprüfung der Elektrokabel, der Anschlüsse und des Versorgungskabels
• Reinigung des Pellets-Behälters und Überprüfung des Spiels der Einheit Förderschnecke-Getriebemotor
• Dichtung der Klappe austauschen
• Funktionsprüfung, Befüllung der Förderschnecke, Einschalten, 10-minütiger Betrieb und Abschalten

Bei sehr häufigem Ofenbetrieb ist empfehlenswert, den Rauchkanal und die Rauchdurchzugsleitung alle 3 Monate zu reinigen.

ACHTUNG !!!

Kommt es nach der normalen Reinigung zu einem FEHLERHAFTEN Zusammenbau des oberen Tiegels (A) (Abb. 1) mit dem unteren Tiegel (B) (Abb. 1) kann dies den korrekten Betrieb des Ofens beeinträchtigen.
Folglich vor dem Einschalten des Ofens sicherstellen, dass die Tiegel korrekt wie gezeigt (Abb. 2) ohne Asche oder Brennstoffrückstände zusammengesetzt werden.

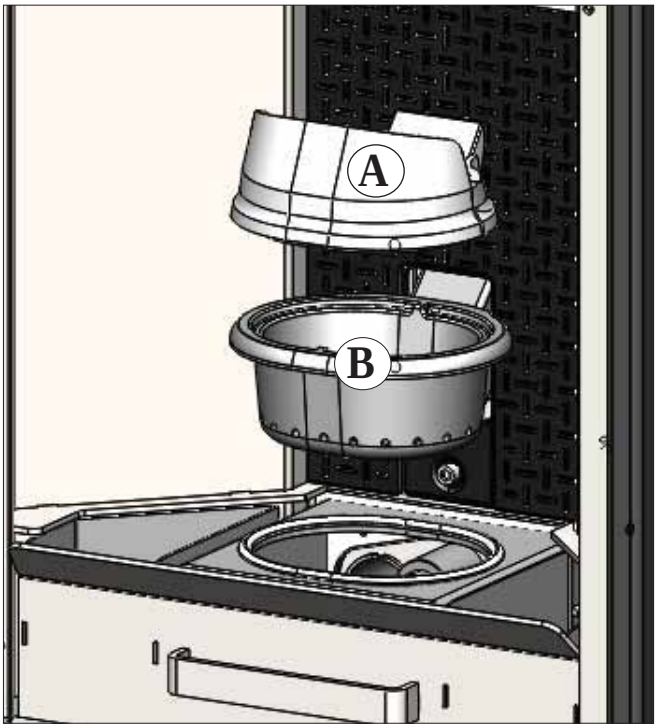


Abb. 1

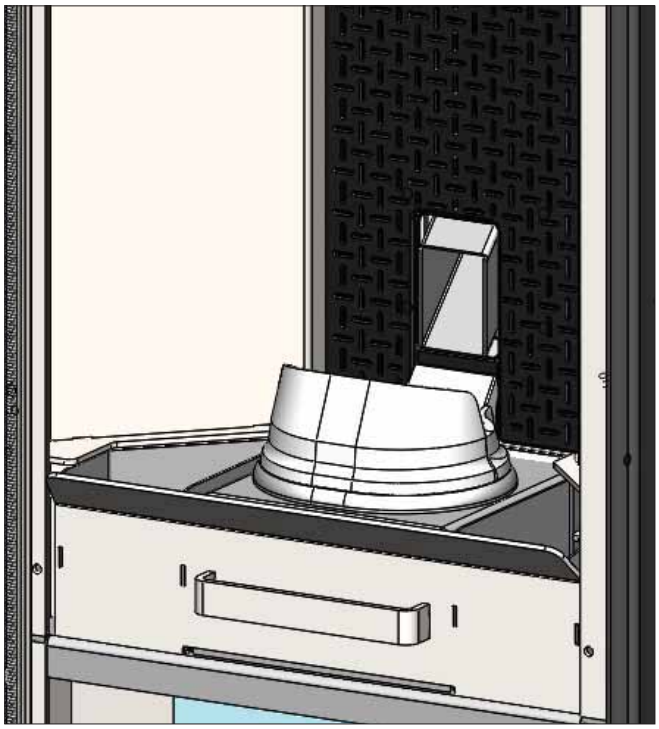


Abb. 2

TROUBLE SHOOTING

Im Störungsfall wird der Ofen automatisch gestoppt, indem das Abschaltverfahren durchgeführt wird und auf Display erscheint eine Aufschrift, die den Grund der Abschaltung angibt (siehe unten die verschiedenen Meldungen).

Während der Abschaltphase wegen Blockierung niemals den Netzstecker ziehen.

Kommt es zu einer Blockierung, muss der Ofen, bevor er wieder eingeschaltet werden kann, zunächst das Abschaltverfah ren durchführen (15 Minuten mit Tonsignal). Anschließend kann die Taste gedrückt werden.

Schalten Sie den Ofen nicht ein, bevor die Ursache für den Ausfall festgestellt und der Brenntiegel GEREINIGT/ENTLEERT wurde.

MELDUNGEN ETWAIGER URSACHEN FÜR DIE BLOCKIERUNG UND ANZEIGEN MÖGLICHER GEGENMASSNAHMEN:

1) Signalisierung: **H1) Prüfung Luftfluss** (schreitet dann ein, wenn der Durchflusssensor einen unzureichenden Luftfluss der Verbrennungsluft erfasst).

Problem: **Ofen schaltet aus, da nicht ausreichend Sog in der Verbrennungskammer herrscht**

Abhilfe: Der Fluss kann dann unzureichend sein, wenn die Tür offen steht, die Tür nicht richtig schließt (z.B. aufgrund der Dichtung), wenn ein Problem beim Absaugen der Luft oder bei Abfuhr des Rauchs vor liegt oder der Tiegel verstopft ist.
Folgendes kontrollieren:
• ob die Tür geschlossen ist
• Ansaugkanal Verbrennungsluft (beim Reinigen auf die Elemente des Durchflusssensors achten):
• den Durchflusssensor mit trockener Luft reinigen (wie für eine PC Tastatur)
• Ofenposition: darf nicht zu nah an der Wand sein
• Tiegelposition und -Reinigung (Häufigkeit der Reinigung hängt vom Pellet-Typ ab)
• Rauchabzugsrohr (reinigen)
• Installation (ist diese nicht normgerecht und weist mehr als 3 Kurven auf, ist der Rauchabzug nicht vorschriftsgemäß)
Sollte der Verdacht auf Funktionsstörungen beim Sensor bestehen, eine Kontrolle im kalten Zustand vornehmen. Sollte sich der angezeigte Wert bei variierenden Konditionen nicht verändern, wenn z.B. die Tür geöffnet wird, weist das auf ein Problem beim Sensor hin.
Der Sogalarm kann auch in der Anzündphase auftreten, da der Durchflusssensor seine Tätigkeit 90” nach dem Start des Anzündzyklus aufnimmt.

2) Signalisierung: **H2) Fehler beim Rauchabsaugmotor** (schreitet ein, wenn der Sensor eine Anomalie erfasst, der die Umdrehungen des Rauchabsaugers überwacht)

Problem: **Ofen schaltet aus, da eine Anomalie bei den Umdrehungen des Rauchabsaugers erfasst wurde**

Abhilfe:
• Die Funktionstüchtigkeit des Rauchabsaugers prüfen (Anschluss Umdrehungssensor) (technischer Kundendienst)
• Sauberkeit des Rauchabzugskanals prüfen
• Elektrik prüfen (Erdung)
• Leiterkarte prüfen (technischer Kundendienst)

3) Signalisierung: **SF (H3) Stopp Flamme** (schreitet dann ein, wenn der Thermofühler eine Rauchtemperatur misst, die geringer als der eingestellte Wert ist, was wie eine nicht vorhandene Flamme interpretiert wird)

Problem: **Ofen schaltet aus, weil die Rauchtemperatur zu niedrig ist**
Gründe für eine nicht präsente Flamme:
• Es sind keine Pellets mehr im Behälter
• Zu viele Pellets haben die Flamme zum Erlöschen gebracht, Pellet Qualität prüfen (technischer Kun dendienst)
• Thermostat für Übertemperatur ist eingeschritten (techn. Kundendienst)
• Druckwächter hat Getriebemotor von Speisung abgetrennt (Rauchabzugskanal prüfen etc.) (techn. Kundendienst)

4) Signalisierung: **AF (H4) Zünden fehlgeschlagen** (schreitet dann ein, wenn innerhalb von 15 Minuten keine Flamme erscheint oder Starttemperatur nicht erreicht wird).

Problem: **Ofen schaltet aus, da Rauchtemperatur in Zündphase nicht korrekt.**
Die beiden folgenden Fälle sind zu unterscheiden:
Es ist KEINE Flamme erschienen

Abhilfe: Prüfen: • Positionierung und Sauberkeit des Tiegels
• Funktionsweise des Zündwiderstands (techn. Kundendienst)
• Raumtemperatur (liegt diese unter 3°C, ist ein Kohleanzünder erforderlich) und Feuchtigkeit.
• Versuchen den Ofen mit Kohleanzünder anzufeuern.
Die Flamme erscheint, aber nach der Aufschrift Start erscheint BloccoAF/NO Avvio

Abhilfe: Prüfen: • Funktionstüchtigkeit des Thermofühlers (techn. Kundendienst)
• in den Parametern eingestellte Starttemperatur (techn. Kundendienst)

TROUBLE SHOOTING

5) Signalisierung: **H5 Blockierung black out** (ist kein Fehler des Ofens).
Problem: **Ofen schaltet aus, keine elektrische Energie**
Abhilfe: Stromanschluss und auf Spannungsabfälle prüfen.

6) Signalisierung: **H6 Thermofühler defekt oder nicht angeschlossen**
Problem: **Ofen schaltet aus, da Thermofühler defekt oder nicht angeschlossen**
Abhilfe: • Anschluss von Thermofühler an Platine prüfen: Funktionsweise bei einer Kontrolle im kalten Zustand prüfen (techn. Kundendienst).

7) Signalisierung: **H7 Übertemperatur des Rauchs** (Ausschaltet, da Rauchtemperatur zu hoch)
Problem: **Ofen schaltet aus, weil die Rauchtemperatur zu hoch ist**
Eine zu hohe Rauchtemperatur kann abhängen von: Pellet-Typ, Probleme beim Absaugen des Rauchs, Kanal verstopft, Installation nicht korrekt, “”Abdriften”” des Getriebemotors, fehlende Luftentnahme im Raum.

8) Signalisierung: **“Bat. 1”**
Problem: **Der Ofen schaltet nicht ab, aber die Aufschrift erscheint auf dem Display.**
Abhilfe: • Die Pufferbatterie der Platine muss ausgetauscht werden.

9) Signalisierung: **A LC:** Schreitet ein, wenn eine nicht normale Stromaufnahme des Getriebemotors bemerkt wird.
Abhilfe: Prüfung der Funktionsweise (techn. Kundendienst): Getriebemotor - Druckwächter - Behälter Thermostat - elektrische Anschlüsse und Platine

10) Signalisierung: **A HC:** Schreitet ein, wenn eine nicht normale und zu hohe Stromaufnahme des Getriebemotors be merkt wird.
Abhilfe: Prüfung der Funktionsweise (techn. Kundendienst): Getriebemotor - elektrische Anschlüsse und Platine.

HINWEIS:
Die Schornsteine und Rauchabzüge, an die die Geräte angeschlossen sind, die feste Brennstoffe verwenden, müssen einmal im Jahr gereinigt werden (überprüfen, ob im Einsatzland des Geräts eine diesbezügliche Vorschrift besteht).
In Ermangelung regelmäßiger Kontrollen und Reinigung erhöht sich die Möglichkeit eines Schornsteinbrandes.

WICHTIG!!!

Falls ein Brand im Ofen, im Rauchgaskanal oder im Schornstein zu befürchten ist, folgendermaßen vorgehen:
- Stromversorgung trennen
- Einschreiten mit einem CO_2 Löschgerät
- Feuerwehr rufen

KEINE LÖSCHVERSUCHE MIT WASSER UNTERNEHMEN!

Anschließend das Gerät von einem vertraglichen Kundenservicezentrum (CAT) und den Kamin von einem Fachtechniker überprüfen lassen.

CHECKLISTE

Mit dem vollständigen Lesen der technischen Beschreibung zu ergänzen

Einbau und Inbetriebnahme

- Inbetriebnahme durch ein zugelassenes Servicecenter, das die Garantie ausgestellt hat
- Luftklappe im Raum
- Der Rauchkanal bzw. Schornstein empfängt nur den Abzug des Ofens
- Der Rauchkanal (Leitungsabschnitt, der den Ofen mit dem Rauchabzug verbindet) ist wie folgt beschaffen:
  höchstens 3 Kurven
  höchstens 2 Meter in der Waagerechten
- Schornsteinabschluss über dem Rückstrombereich
- Die Abzugsrohre sind aus geeignetem Material (rostfreier Stahl empfohlen)
- Bei der Durchquerung von möglichem brennbaren Material (z. B. Holz) wurden alle Brandverhütungsmaßnahmen getrof fen

Gebrauch

- Das verwendete Pellet ist von guter Qualität und nicht feucht
- Der Tiegel und der Aschenraum sind sauber und korrekt eingesetzt
- Die Tür muss gut verschlossen sein
- Der Tiegel muss gut in seinen Sitz eingesetzt sein

DARAN DENKEN, DEN TIEGEL VOR JEDEM ANZÜNDEN ZU SAUGEN
Im Fall von gescheiterter Zündung vor dem erneuten Start, den Tiegel leeren.

AUF WUNSCH ERHÄLTLICHES ZUBEHÖR

TELEFONWÄHLER FÜR FERNZÜNDUNG
Es ist möglich, die Fernzündung zu erhalten, indem ein Telefonwähler mittels des auf Wunsch erhältlichen Kabels am seriellen Port auf der Rückseite des Ofens durch den Händler angeschlossen wird.

- **FERNBEDIENUNG**

- **KANALISIERUNGSKIT N°12 um die warme Luft in einen angrenzenden Raum zu verteilen.**

- **KANALISIERUNGSKIT N°12 BIS um die warme Luft in einen entfernten Raum zu verteilen**

REINIGUNGS-ZUBEHÖR

GlassKamin
Für die Reinigung der Keramikscheibe.

Eimer des Aschensaugers

Für die Reinigung des Brennraums

ANMERKUNGEN

DATUM UND STEMPEL DES INSTALLATIONSFACHMANNS

.....

DATUM UND STEMPEL DES ZUGELASSENEN TECHNISCHEN KUNDENDIENSTCENTERS CAT ERSTEINSCHALTUNG

.....

DATUM UND STEMPEL ETWAIGER EINGRIFFE

.....

.....

.....

.....

DATUM UND STEMPEL JAHRESZEITLICHE WARTUNG

.....

.....

.....

.....

DATUM UND STEMPEL DES HÄNDLERS

.....

DATUM UND STEMPEL DES ZUGELASSENEN TECHNISCHEN KUNDENDIENSTCENTERS CAT

.....

Für weitere Erläuterungen oder Erfordernisse besuchen Sie unsere Homepage www.edilkamin.com

ANMERKUNGEN:

INHOUDSOPGAVE

Veiligheidsinformatie ..... pag. 124
Algemene informatie ..... pag. 125
Installatie ..... pag. 131
Gebrauchsanweisungen ..... pag. 135
Onderhoud ..... pag. 140
Mogelijke storingen ..... pag. 142
Ceck list ..... pag. 144
Opmerkingen ..... pag. 145

EDILKAMIN S.p.A. Met legaal kantoor te Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milaan – SOFI- Nummer BTWnummer 00192220192

Verklaart voor eigen verantwoordelijk verantwoordeljkheid: De pelletkachel, die hieronder wordt beschreven, is in overeenstemming met verordening EU 305/2011 (CPR) en met de geharmoniseerde Europese norm EN 14785:2006

KACHEL MET PELLET met het commerciële merk EDILKAMIN, genaamd KIKKA PLUS

SERIE NUMMER: Ref. Gegevensplaatje
Prestatieverklaring (DoP - EK 114): Ref. Gegevensplaat

Verklaart tevens dat:
De kachel met houten pellets KIKKA PLUS de vereisten van de Europese richtlijnen respecteert.
2006/95/EG - Laagspanningsrichtlijn
2004/108/EG – Richtlijn Elektromagnetische Compatibiliteit

EDILKAMIN S.p.a. wijst elke verantwoordelijkheid voor de slechte functionering van het apparaat als gevolg van de vervanging, montage en/of wijzigingen die niet door EDILKAMIN personeel zonder de toestemming hiervan uitgevoerd zijn.

Geachte Meneer/Mevrouw,
We danken u dat u voor ons product gekozen heeft en we feliciteren u met uw aankoop.
We raden u aan om dit blad aandachtig door te lezen alvorens u van dit product gebruik maakt, teneinde de prestaties ervan optimaal en veilig te kunnen benutten.

Voor overige informatie of hulp kunt u zich wenden tot uw DEALERS waar u uw product gekocht heeft of kunt u onze website www.edilkamin.com bezoeken onder het kopje DEALERS.

OPMERKING
-Verzeker u ervan, nadat u de kachel uitgepakt heeft, dat hij integer en compleet isinhoud (rozet, Kit voor meervoudige rookafvoer, garantiebewijs, handschoen, CD/technisch blad, spatel, vochtopnemend zout, inbussleutel).

Wend u in het geval van storingen onmiddellijk tot de verkoper waar u uw product gekocht heeft en neem een kopie van het garantiebewijs en het aankoopbewijs mee.

- Inbedrijfstelling/keuring
Mag uitsluitend uitgevoerd worden door een geautoriseerde dealer van EDILKAMIN om een correcte werking te garanderen. De inbedrijfstelling beschreven in de Italiaanse norm UNI 10683/2012 bestaat uit een reeks controles nadat de kachel geïnstalleerd is van de inbouwkachel uitgevoerd moeten worden en die de correcte functionering van het systeem en de overeenstemming ervan met de wetgeving vaststellen.

- de fabrikant acht zich niet verantwoordelijk voor schade veroorzaakt door gebruik in het geval van verkeerde installaties, onjuist onderhoud en een verkeerd gebruik van het product.

- het serienummer, nodig voor de identificatie van de kachel wordt aangegeven:
- *aan de bovenkant van de verpakking*
- *in het garantiebewijs in de vuurhaard*
- *op het plaatje aan de achterkant van het apparaat;*

CE 14

EDILKAMIN
Via Mascagni,7 20020 Lainate (MI) IT

EN 14785:2006

Notified Body 1881

Model / Modell / Modele / Modello
KIKKA PLUS

Year of construction/Produktionsjahr
Annee de construction/Anno di costruzione

Serial number / Seiennummer
Numero de serie / Numero di serie

Function / Betrieb
Funtionament / Funzionamento INT

System / Systeme / Sistema

Minimum clearence distance from combustible materials / Mindestabstand von brennbaren Werkstoffen / Distance minimum des materiaux inflammables

R: 200 mm
B: 200 mm
L: 200 mm

Gerat ist fur eine Mehrfachbelegung des Schornsteins geeignet

Residential space heating appliances fired by wood pellets
Raumheizer zur Verfeuerung von Holzpellets
Appareil de chauffage domestique a granules de bois
Apparecchio per il riscaldamento domestico alimentato con pellet di legno

DoP n. EK 114

	Nominal Rated Nominale	Reduc. Reduz. Reduite Ridotta	
Max fuel consumption/ Max. Verbrauch von Brennmaterial Consommation max. de combustible / Consumo massimo	1.9	0.6	Kg/h
Heat input / Thermische Leistung eingefuhrt Puissance calorifique introduite / Potenza termica introdotta	9	2.8	kW
Nominal heat output / Gesamt Nennleistung Puissance nomal total / Potenza nominale totale	8	2.5	kW
Boiler output / Leistung Wassersetig Puissance a l'eau / Potenza resa all'acqua	-	-	kW
Space heating output / Leistung Raum Environnement puissance / Potenza resa all'ambiente	8	2.5	kW
Efficiency / Wirkungsgrad / Rendement / Rendimento	91.5	92.5	
CO Emission (at 13% O2)/CO-Ausstoss (bei 13 % O2) Emissions CO (a 13% O2)/Emissioni di CO (al 13% 02)	0.013 162	0.051 640	mg/Nm3
Max water pressure / Max. Wasserdruck Pression eau max. / Pressione massima acqua	-		bar
	-		Pa
Maximum allowable temperature/Maximal zulassige temperatur Temperature maximale admissible/Massima temperatura consentita	-		° C
Dust emissions / Staubausstoss Emissions poussieres / Emissioni di polveri (al 13% 02)	10	4	mg/Nm3
NOx emissions (al 13% O2)	141	98	mg/Nm3
OGC emissions (al 13% O2)	2	9	mg/Nm3
Flue gas temperature / Abgastemperatur Temperature des fumees / Temperatura dei fumi	133	80	° C
Rated input power /Nenn-Stromleistung Puissance electrique nominale/Potenza elettrica nominale	120	80	W
Maximum electrical power/Maximale elektrische Leistung Puissance electrique maximale/Potenza elettrica massima	320		W
Operating voltage / Betriebsspannung Tension d'alimentation / Tensione di alimentazione	230		V
Rated frequency / Nennfrequenz Frequence nominale / Frequenza nominale	50		Hz

Use only with proper fuel/Nur zugelassenen Brennstoff verwenden/A utiliser seulement avec un combustible conforme. Utilizzare solo combustibile conforme Wood Pellets/Granules de bois/Holzpellets/Pellet di legno

Read and follow instructions! / Bedienungsanleitung lesen und befolgen! / Lire et suivre les instructions! / Leggere e seguire le istruzioni

cd 1001720 ed A.07.14

NEDERLANDS

Deze documenten moeten bewaard worden met het aankoopbewijs waarvan u de gegevens moet doorgeven op het moment dat u informatie aanvraagt of in het geval van onderhoud;

- de weergegeven details zijn grafisch en geometrisch indicatief.

VEILIGHEIDSINFORMATIE

• Het apparaat is niet bestemd om te worden gebruikt door personen, kinderen inbegrepen, met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of mentale capaciteiten. Kinderen moeten onder toezicht worden gehouden om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.

• De enige risico's voortkomend uit het gebruik van de kachel kunnen verbonden zijn aan een niet correcte installatie, aan een rechtstreeks contact met elektrische onderdelen die onder spanning (intern) staan, aan een contact met vuur en warme onderdelen (glas, buizen, uitlaat warme lucht), aan het inbrengen van vreemde stoffen, aan brandstoffen die niet aan te raden zijn, aan een niet correct onderhoud of herhaalde bediening van de ontstekingstoets zonder het haardonderstel te hebben geledigd.

Als brandmiddel enkel houtpellets gebruiken met diameter 6 mm van uitstekende kwaliteit en gecertificeerd

• De kachels zijn voorzien van beschermingsinstallaties die de uitdoving van de kachel garanderen in het geval dat bepaalde componenten slecht functioneren. Laat dit gebeuren zonder dat u ingrijpt.

• Voor een normale functionering moet de kachel geïnstalleerd worden in overeenstemming met de aanwijzingen van dit blad. Voorkom de opening van de deur tijdens de functionering: de verbranding wordt automatisch aangestuurd.
Ingrepen zijn dus niet noodzakelijk.

• Voorkom het invoeren van vreemde voorwerpen in de vuurhaard of in de tank.

• Voorkom het gebruik van ontvlambare producten voor de reiniging van het rookkanaal (het deel dat de opening voor rookafvoer van de kachel met de schoorsteen verbindt).

• Deze onderdelen van de vuurhaard en de tank kunnen uitsluitend bij KOUDE kachel worden uitgezogen.

• Het glas kan KOUD gereinigd worden met een speciaal product (bijv. GlassKamin Edilkamin) en een doek.

• Vermijd het openen van de deur van de verbrandingskamer terwijl de kachel warm is. Men dient te wachten tot de kachel op natuurlijke wijze afkoelt.

• De kachel mag niet worden gebruikt met de deur open, met gebroken glas of met de laaddeur van de pellets open.

• Mag niet worden gebruikt als ladder of als steun.

• Plaats te drogen wasgoed niet rechtstreeks op de kachel. Te drogen kleding etc. moet eventueel op een veilige afstand van de kachel worden geplaatst (**brandgevaar**).

• Controleer of de kachel door de erkende Edilkamin dealer volgens de aanwijzingen van dit blad geplaatst en ontstoken wordt. Deze voorwaarden zijn tevens zeer belangrijk voor de geldigheid van de garantie.

• Tijdens de functionering van de kachel bereiken de afvoerleidingen en de deur zeer hoge temperaturen (nooit zonder de speciale handschoen aanraken).

• Voorkom het plaatsen van niet hittebestendige voorwerpen in de nabijheid van de kachel.

• Maak NOOIT gebruik van vloeibare brandstoffen om de kachel aan te steken of het houtskool aan te wakkeren.

• Sluit de luchtopeningen van de installatieruimte en de luchtinvoeren van de kachel nooit af.

• Maak de kachel nooit nat en voorkom de aanraking van de elektrische onderdelen met natte handen.

• Voorkom het aanbrengen van verkleinstukken in de rookafvoerleidingen.

• De kachel moet geïnstalleerd worden in een brandwerende ruimte voorzien van alle services (toevoer en afvoer) die het apparaat voor een correcte en veilige functionering (zie de indicaties van dit technische blad) nodig heeft.

• PROBEER DE KACHEL NOOIT OPNIEUW AAN TE STEKEN ALS DIT EERDER NIET GELUKT IS. LEEG EERST DE VUURHAARD

ALGEMENE INFORMATIE

FUNCTIONERINGSPRINCIPE

De kachel is ontworpen om warme lucht te produceren. Als brandstof worden houtpellets gebruikt, waarvan de verbranding elektronisch wordt aangestuurd.

In deze paragraaf wordt de werking ervan geïllustreerd (de letters verwijzen naar afbeelding 1).

De brandstof (pellet) wordt uit de tank (A) opgenomen en met een toevoerschroef (B), aangedreven door een reductiemotor (C), en wordt naar de verbrandingshaard (D) gebracht.

De pellets worden ontstoken door lucht die met een elektrische weerstand (E) verwarmd wordt en door een rookverwijderaar (F) in de vuurhaard gezogen wordt.

De rook die door de verbranding geproduceerd wordt, wordt door de ventilator (F) uit de haard gezogen en wordt uitgestoten door de opening (G), met aansluitingsmogelijkheden aan de achterkant, aan de linkerkant en op de bovenkant van de kachel (zie pag. 132).

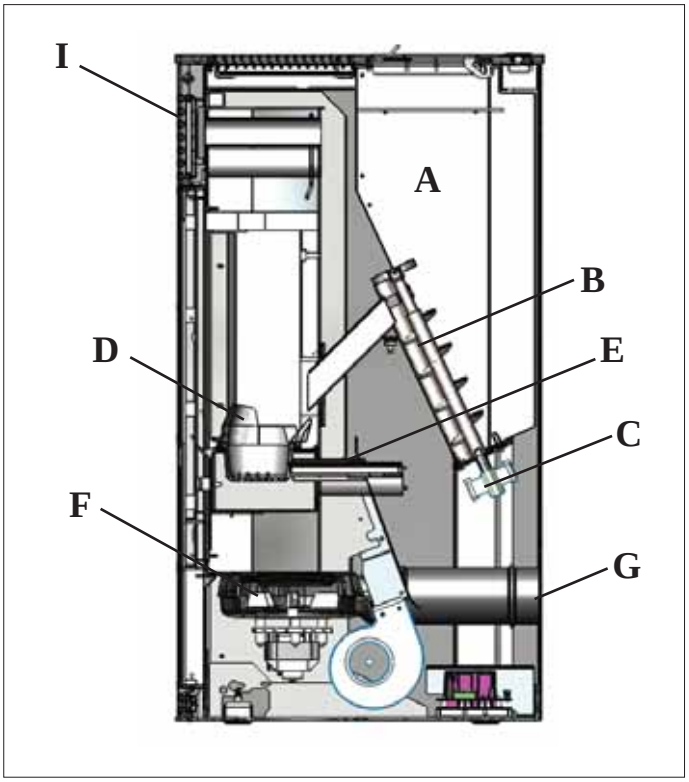
De kachel KIKKA PLUS is bedoeld om de geproduceerde warme lucht te verdelen, zowel in het lokaal van installatie als in andere kamers van het huis.
Om de warme lucht te kanaliseren in andere kamers van het huis moet u de volgende optionele Kit (meer informatie op p. 133-134) aanbrengen.
- KANALISATIEKIT N° 12 om de warme lucht in een aangrenzende kamer te verspreiden.
- KANALISATIEKIT n° 12 BIS om de warme lucht te verspreiden, zelfs in een kamer op afstand.

De kachel is bekleed met staal/gietijzer en wordt aan de voorkant gesloten door een deurtje van keramisch glas

De hoeveelheid brandstof, de verwijdering van rook en de toevoer van verbrandingslucht worden aangestuurd door een elektronische kaart voorzien van een software, om een verbranding met een hoog rendement en een geringe uitstoot te verkrijgen.

De belangrijkste fasen kunnen met een synoptisch paneel of een optionele afstandsbediening worden beheerd.

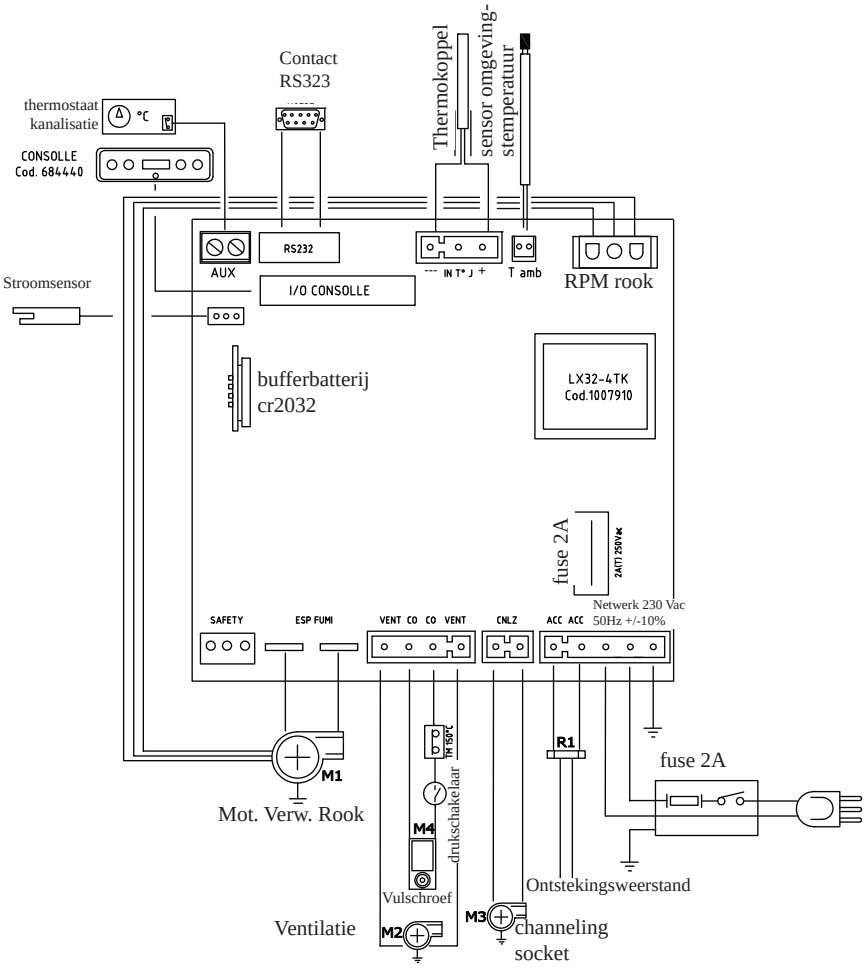
De kachel is voorzien van een seriële aansluiting voor de verbinding met een optioneel kabeltje (code 640560) bijv. telefoonschakelaar, omgevingsthermostaat.



Afb. 1

ALGEMENE INFORMATIE

• ELEKTRONISCHE KAART



BEVEILIGING

• THERMOKOPPEL:
Bevindt zich op de rookgasafvoer en meet de temperatuur van het rookgas op.
Met behulp van de ingestelde parameters controleert het de ontsteking, de werking en de uitdoving.

• DIFFERENTIËLE DRUKSCHAKELAAR:
Bevindt zich waar de rookgassen worden afgezogen, treedt in werking wanneer hij een te lage druk waarneemt in het rookgascircuit (bv. wanneer de schoorsteen verstopt is).

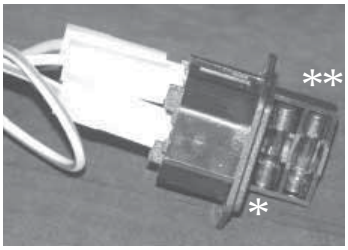
• VEILIGHEIDSTHERMOSTAAT:
Treedt in werking wanneer de temperatuur in de kachel te hoog is.
Hij blokkeert het laden van pellets, waardoor de kachel uitdooft.

• LUCHTSTROOMSENSOR:
Geplaatst op het aspiratiekanaal, grijpt in als de stroom van de verbrandingslucht niet correct is waardoor dus depressieproblemen in het rookcircuit veroorzaakt worden.
Hierdoor zal de kachel worden uitgeschakeld.

SERIËLE POORT
Op de seriële poort RS232 kunt u met een speciaal kabeltje (code 640560) door de dealer een optioneel systeem laten installeren om de ontsteking en het uitdoven te controleren, bv. een omgevingsthermostaat.
De seriële poort bevindt zich op de achterwand van de kachel.

BUFFERBATTERIJ
De elektronische kaart is voorzien van een bufferbatterij (type CR 2032 van 3 volt). Een slechte werking is het gevolg van normale slijtage (het moet niet als een defect van het product worden beschouwd). Neem voor meer informatie contact op met de dealer die de eerste ontsteking heeft uitgevoerd.

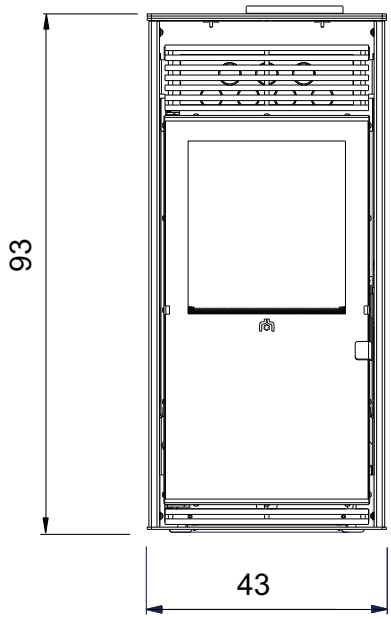
ZEKERING *
op het contact met schakelaar aan de achterkant van de kachel zijn twee zekeringen aanwezig*****, eentje actief en eentje reserve******.



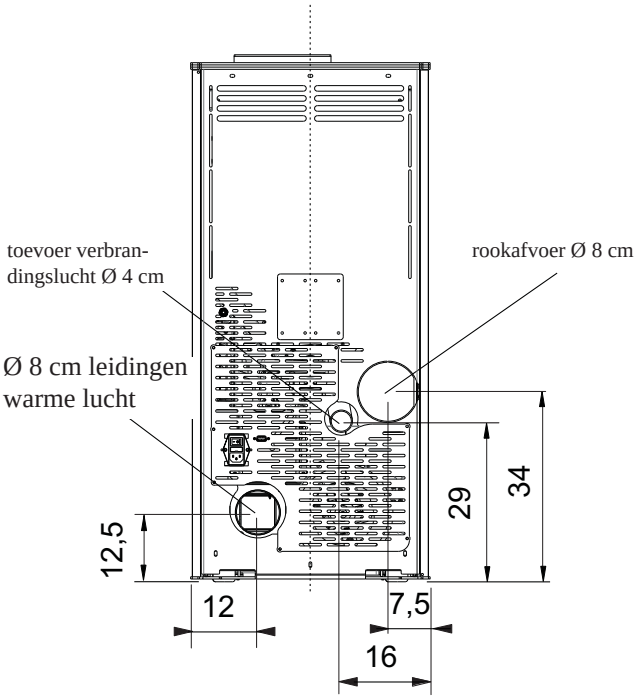
NEDERLANDS

ALGEMENE INFORMATIE

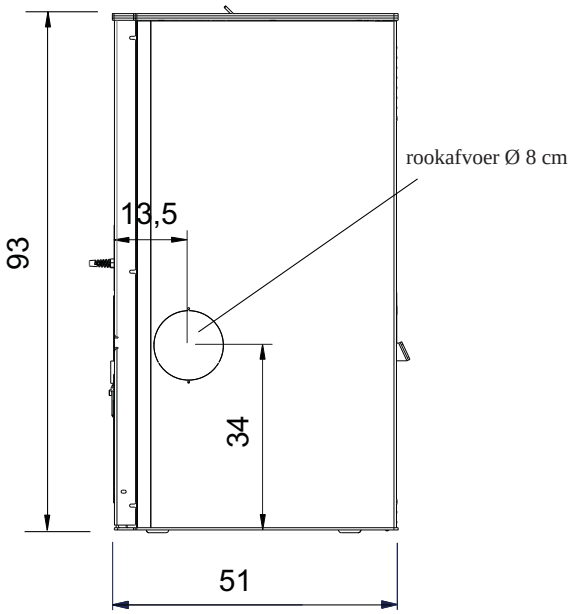
FRONT



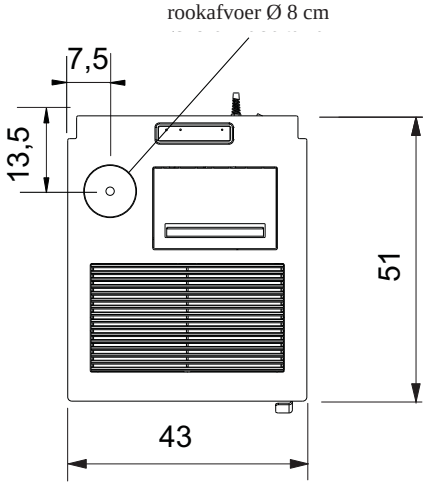
TUREG



KANT



PLAN



NEDERLANDS

ALGEMENE INFORMATIE

THERMOTECHNISCHE KENMERKEN volgens EN 14785 (voor andere waarden, zie pag. 129)			
	Nominaal vermogen	Beperkt vermogen	
Bruikbaar thermisch vermogen	8	2,5	kW
Rendement / Doeltreffendheid	91,5	92,5	%
UItstoot CO 13% O_2	0,013	0,051	%
Rookgastemperatuur	133	80	°C
Verbruik brandstof	1,8	0,6	kg/h
Capaciteit reservoir	15		kg
Trek	12 - 5	10 - 3	Pa
Autonomie	7	20	uur
Voor ruimtes van / tot*	210		m^3
Diameter afvoerpijp rook (mannelijk)	80		mm
Diameter luchtinlaatpijp (mannelijk)	40		mm
Gewicht met verpakking	146		kg

TECHNISCHE GEGEVENS VOOR DE AFMETINGEN VAN HET ROOKGASKANAAL die hoe dan ook in overeenstemming moeten zijn met de aanwijzingen op deze tabel en de installatievoorschriften van elk toestel			
	Nominaal vermogen	Beperkt vermogen	
Bruikbaar thermisch vermogen	8	2,5	kW
Temperatuur van uitlaatgassen	160	96	°C
Minimum trek	0 - 5		Pa
Rookgasdebiet	5,7	3,2	g/s

***** Het verwarmingsvolume is berekend een isolatie van het huis conform de Italiaanse wet 10/91, en verdere wijzigingen en met een warmteaanvraag van 33 Kcal/m³ per uur.

NEDERLANDS

ELEKTRISCHE EIGENSCHAPPEN	
Voeding	230 Vac +/- 10% 50 Hz
Gemiddeld geabsorbeerd vermogen	120 - 150 W
Gemiddeld geabsorbeerd vermogen tijdens ontsteking	400 W
Beveiliging op elektronische kaart *	Zekering 2AT, 250 Vac

NB:

1) houd er rekening mee dat externe apparatuur de functionering van de elektronische kaart kan storen.

2) OPGELET: Laat het aansluiten van onderdelen onder spanning, onderhoud en/of nazicht uitsluitend door gespecialiseerde. (Voordat u onderhoudswerkzaamheden uitvoert, het apparaat loskoppelen van de elektrische voeding)

3) In geval van problemen met de elektriciteitsleiding, neem contact op met een elektricien om na te gaan of er een UPS (ononderbroken stroomtoevoer) van ten minste 800 Va met sinusoïdale golf geplaatst moet worden. Stroomtoevoervariaties die groter zijn dan 10% kunnen problemen aan het toestel veroorzaken.

Bovenstaande gegevens zijn indicatief en werden vastgesteld tijdens de certificeringfase door een erkende instantie.
EDILKAMIN s.p.a. behoudt zich het recht voor zonder mededeling en naar onherroepelijk oordeel de producten te kunnen wijzigen.

ALGEMENE INFORMATIE

EDILKAMIN
TECNOLOGIA DEL FUOCO

Edilkamin S.p.A.
20020 Lainate (MI) - Via Mascagni, 7
Tel. +39 02 937621
Fax +39 02 93762 400/300
mail@edilkamin.com
www.edilkamin.com

Capitale € 4.100.000 int. vers.
Sede legale:
20123 Milano, Via Vincenzo Monti 47
Reg. Imp. di Milano 00192220192
REA n° 878888
Cod. Fiscale e Partita IVA 00192220192

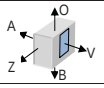
PRESTATIEVERKLARING

Volgens Verordening (EU) No. 305/2011

N. EK114

1.	Unieke identificatiecode van het producttype	**ZARA PLUS**
2.	Model en (Art. 11-4)	**KIKKA PLUS**
3.	Het beoogde gebruik van het product in overeenstemming met de toepasselijke geharmoniseerde technische specificatie	Apparaat voor huishoudelijke verwarming, gestookt met houtpellets, zonder warmwaterproductie[i]
4.	Naam of handelsmerk van de fabrikant (Art 11-5)	EDILKAMIN S.p.A. Via Mascagni, 7 – 20020 Lainate (MI) Italy tel. +39 02 937621 – mail@edilkamin.com
5.	Naam en adres van de gemachtigde[ii] (Art. 12-2)	
6.	Systeem voor de beoordeling en verificatie van de prestatiebestendigheid[iii] (Bijlage 5)	System 3 en System 4
7.	Erkend laboratorium Nummer van het keuringsrapport (op grond van System 3)	IMQprimacontrol – NB1881 CPR-13-019 S1

8.Aangegeven prestaties

Geharmoniseerde technische specificatie	EN 14785:2006	
Essentiële kenmerken	Performance	
Weerstand tegen brand	A1	
Afstand van brandbaar materiaal (Minimumafstand, in mm)		Achterzijde = 200 Zijkant = 200 Voorzijde = 800 Onderzijde = NPD Bodem = NPD
Gevaar voor brandstoflekken	Conform	
Uitstoot verbrandingsproducten	nominaal vermogen	beperkt vermogen
CO (at 13% O_2)	162 mg/Nm^3 - 0,013%	640 mg/Nm^3 – 0,051%
NOx (at 13% O_2)	141 mg/Nm^3	98 mg/Nm^3
OGC (at 13% O_2)	2 mg/Nm^3	9 mg/Nm^3
Particulate matter (at 13% O_2)	10 mg/Nm^3	4 mg/Nm^3
Oppervlaktetemperatuur	Conform	
Elektrische veiligheid	Conform	
Toegankelijkheid en reiniging	Conform	
Maximum bedrijfsdruk	- bar	
Mechanische sterkte (om de haard te ondersteunen)	GAP (Geen aangegeven prestaties)	
Thermische prestaties	Rated fuel load	Reduced fuel load
nominaal vermogen	8 kW	2,5 kW
Vermogen afgegeven aan het milieu	8 kW	2,5 kW
Vermogen afgegeven aan het water	- kW	- kW
Rendement	91,5 %	92,5 %
Rookgastemperatuur	T[133°C]	T[80°C]

9. De prestaties van het in de punten 1 en 2 bedoelde product zijn conform met de in het punt 8 aangegeven prestaties. Deze prestatieverklaring wordt verstrekt onder de exclusieve verantwoordelijkheid van de in punt 4 vermelde fabrikant. Getekend in naam en voor rekening van de fabrikant door Edilkamin S.p.A.:

Lainate, 22/09/2014

Algemeen Directeur
Dott. Stefano BORSATTI

NEDERLANDS

• CERTIFICATIES EN VOORDELEN *

** Aangezien certificaties en dergelijke per land over een verschillende geldigheidsduur beschikken, is het raadzaam deze keer per keer te controleren.*
De indicatieve waarde wordt vermeld van het jaar waarin deze kaart is opgesteld (zie de uitgave op de laatste pagina).

***ITALIË:** toegestaan in Lombardije krachtens D.G.R n° 1118-2013 toegestaan in Marche krachtens Legge Regionale n° 3 van 2012 toegestaan voor de thermische berekening met coëfficient 1,5; controleer op de website www.edilkamin.com hoeveel u kunt besparen in de verschillende zones.*
toegestaan voor de aftrek van 50% ; 65 % (controleer de externe toegangsvoorwaarden van het toestel)

***FRANKRIJK:** ingeschreven bij Flamme Verte 5*

***DUITSLAND:** conform Bimsch 1 en 2 kunnen ze toegang krijgen tot de BAFA-stimuleringsmaatregelen*

***ZWITSERLAND:** conform VKF*

INSTALLATIE

ALGEMENE OPMERKINGEN
In Italië dient verwezen te worden naar de wetgeving met betrekking tot de conformiteitsverklaringen krachtens D.M. (Italiaanse ministeriële beschikking) 37/2008 (ex L. 46/90) en volgens de normen UNI 10683/2012 en UNI 10412-2/2009.
In geval van installatie in een appartementencomplex moet u op voorhand toestemming vragen aan de beheerder.
In Frankrijk dient verwezen te worden naar het Decreet 2008-1231.

CONTROLE COMPATIBILITEIT MET ANDERE INSTALLATIES
In Italië De kachel mag NIET worden geïnstalleerd in dezelfde kamer waar zich gasverwarmingstoestellen bevinden van het type B (vb. gasketels, kachels en apparaten met wasemkap - ref. UNI 10683 en 7129).
De thermokachel kan voor onderdruk zorgen in de ruimte, waardoor dergelijke toestellen niet langer goed werken of erdoor beïnvloed worden.

CONTROLE ELEKTRISCHE AANSLUITING
(breng de stekkerdoos op een bereikbare plek aan)
De kachel is voorzien van een elektrische voedingskabel die op een 230 V 50 Hz stopcontact, het liefst voorzien van een magnetothermische schakelaar, moet worden aangesloten. Spanningsvariaties van meer dan 10% kunnen de kachel negatief beïnvloeden (we raden u aan om, als dit niet voorzien is, een passende differentieelschakelaar te installeren). De elektrische installatie moet aan de normen voldoen; controleer met name de doeltreffendheid van de aarding. De voedingslijn moet een doorsnede hebben die geschikt is voor het vermogen van de apparatuur. Edilkamin acht zich niet verantwoordelijk voor storingen in de functionering als gevolg van een slecht functionerend aardecircuit.
In geval van problemen met de elektriciteitsleiding, neem contact op met een elektricien om na te gaan of er een UPS (ononderbroken stroomtoevoer) van ten minste 800 Va met sinusoïdale golf geplaatst moet worden.

LUCHTTOEVOER: absoluut noodzakelijk
Het is noodzakelijk dat de installatieruimte van de kachel voorzien is van een luchttoevoer met e en minimum doorsnede van 80 cm² zodat het herstel van de verbruikte lucht voor de verbranding gegarandeerd wordt.
De kachel kan ook lucht aanvoeren door een rechtstreekse verbinding naar buiten via een verlengstuk op de stalen buis met een diameter van 4 cm.
In dat geval kunnen problemen ontstaan door condensatie en moet u de luchttoevoer met een netje beschermen, waarbijeen minimale vrije doorgang van 12cm² is gewaarborgd.
De buis moet korter zijn dan 1 meter en mag geen bochtenhebben.
De buis moet eindigen met een segment van 90° naar beneden gericht met een windbescherming In ieder geval helemaal luchtinlaat kanaal moeten worden moet een vrije doorsnede van minstens 12 cm^2 gewaarborgd worden.
Bescherm het uiteinde van de luchtinvoer met een insectenrooster dat de nuttige doorsnede van 12 cm^2 niet beperkt.

PLAATSING EN VEILIGHEIDSAFSTANDEN MET BETREKKING TOT BRANDBESTRIJDING
De kachel moet in overeenstemming met de volgende veiligheidsvoorwaarden worden geïnstalleerd:
- minimale afstand aan de zijkanten en achteraan: 20 cm uit de buurt van brandbare materialen.
- vooraan de kachel mogen geen brandbare materialen gestapeld worden op minder dan 80 cm.

Als het niet mogelijk is de hierboven aangegeven afstanden toe te passen, is het noodzakelijk technische en bouwkundige voorzorgsmaatregelen te treffen om brandgevaar te voorkomen.
In het geval van de aansluiting op een houten wand of een wand van andere ontvlambare materialen, is het noodzakelijk de rookafvoerleiding te isoleren.

INSTALLATIE

ROOKAFVOER

Het afvoersysteem mag uitsluitend door de kachel gebruikt worden (het is niet toegestaan dat de schoorsteen tevens voor andere installaties gebruikt wordt).

Het rookgas wordt afgevoerd door een opening met een doorsnede van 8 cm aan de achterkant, aan de linkerzijkant of bovenaan.

De rookafvoer moet met behulp van geschikte stalen leidingen EN 1856 gecertificeerd.

De leiding moet hermetisch afgesloten zijn. Voor de afdichting van de leidingen en een eventuele isolatie hiervan is het noodzakelijk materialen te gebruikt worden dat bestand is tegen hoge temperaturen (siliconen of mastiek geschikt voor hoge temperaturen).

Het enige horizontale deel mag tot 2 m lang zijn.

Een totaal van 3 bochten met een max. wijdte van 90° is toegestaan.

Het is noodzakelijk (als de afvoer niet naar een schoorsteen loopt) een verticaal stuk van minstens 1,5 m en een windscherm te installeren (referentie UNI 10683/2012).

Het verticale kanaal kan zowel intern als extern zijn. Als het rookkanaal zich in de buitenlucht bevindt, moet hij op passende wijze geïsoleerd zijn.

Als het rookkanaal in een schoorsteen uitkomt, moet deze geschikt zijn voor vaste brandstoffen.

Als de doorsnede groter is dan 150 mm, is het noodzakelijk hem te verkleinen door hier leidingen met een juiste doorsnede en gemaakt van passende materialen in aan te brengen (bijv. stalen leidingen met een doorsnede van 80 mm).

De verschillende delen van het rookkanaal moeten geïnspecteerd kunnen worden.

De schoorstenen en rookkanalen waar apparaten voor de verbranding van vaste brandstoffen op aangesloten zijn, moeten eenmaal per jaar geveegd worden (controleer of in uw land dit per wet geregeld is).

Een onregelmatige controle en reiniging zorgen ervoor dat het gevaar voor schoorsteenbrand toeneemt.

Voer in dit geval de volgende handelingen uit: voorkom het blussen met water; leeg de pelletstank; Neem na een brand contact op met gespecialiseerd personeel voordat u het apparaat weer aansteekt.

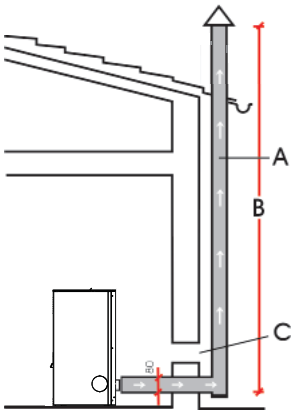
De kachel werd ontworpen om te werken bij elke weersomstandigheid. In geval van bijzondere omstandigheden, zoals sterke wind, kan het veiligheidssysteem tussenkomen wat de thermokachel uitdooft.

Laat in dergelijke gevallen het apparaat nooit met gedeactiveerde beveiligingen functioneren.

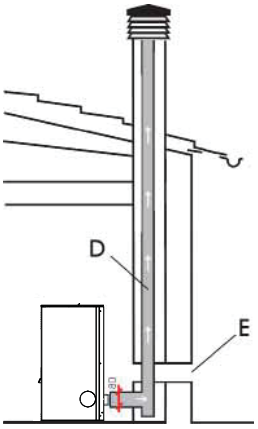
Neem contact op met uw Dealer als het probleem aanhoudt.

TYPISCHE GEVALLEN

Afb. 1



Afb. 2



A: stalen rookafvoerpijp, geïsoleerd volgens EN 1856

B: minimum hoogte 1,5 m en in ieder geval boven de dakgoot.

C-E: luchttoevoer naar omgeving (minimum doorsnede 80 cm^2)

D: stalen rookkanaal in een bestaande gemetselde schoorsteen.

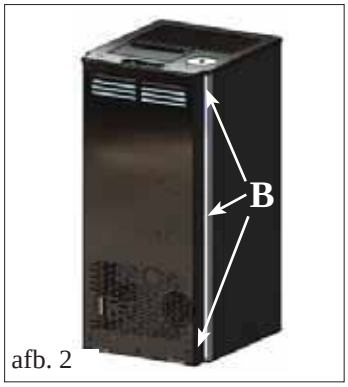
SCHOORSTEENPOT

De fundamentele eigenschappen zijn:

- interne doorsnede aan de onderkant gelijk aan de doorsnede van de schoorsteen
- doorsnede van de afvoer minstens tweemaal zo groot als de doorsnede van de schoorsteen
- bovenop het dak in de wind geplaatst buiten het bereik van refluxzones, boven de nokbalk en buiten het bereik van reflux gebieden.

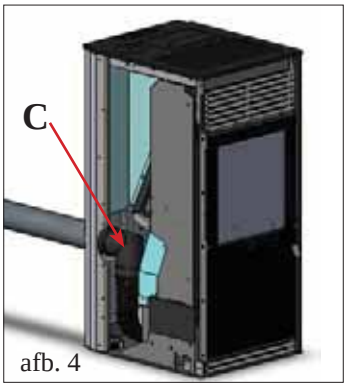
INSTALLATIE

afb. 1

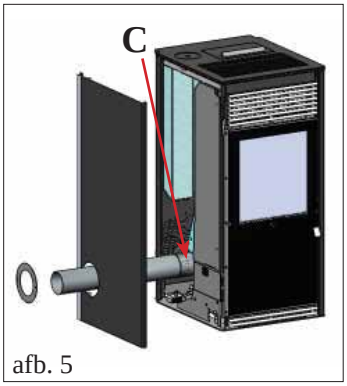


afb. 2

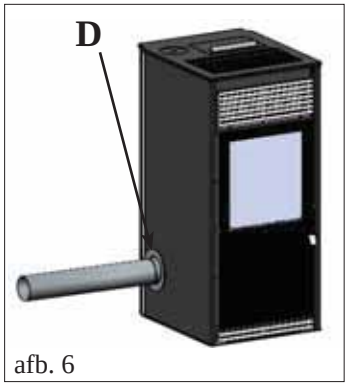
afb. 3



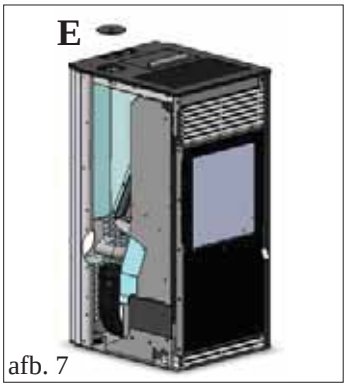
afb. 4



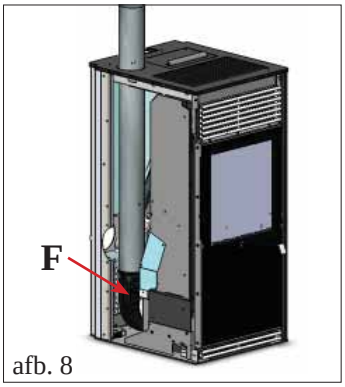
afb. 5



afb. 6



afb. 7



afb. 8

afb. 9

ROOKGASAFVOER

De rookgasafvoer bij KIKKA PLUS kan bovenaan, achteraan en aan de linkerkant aangesloten worden.

De kachel wordt geleverd met de rookgasafvoer achteraan (afb. 1)

OM DE VERSCHILLENDE AANSLUITINGSMOGELIJKHEDEN VAN DE ROOKGASAFVOER OP DE SCHOORSTEEN MOGELIJK TE MAKEN, DIENT HET DESBETREFFENDE METALEN ZIJELEMENT LINKS VERWIJDERD TE WORDEN.

Voor de aansluitingen, handel als volgt:
- Demonteer de metalen linkerzijkant (A - afb. 3) door de drie schroeven aan de achterkant te verwijderen (B - afb. 2).

Kies nu de verbinding van de rookafvoerbuis.

AANSLUITING ROOKGASAFVOER ACHTERAAN
Monteer de bijgeleverde gebogen verbindingsbuis met de klemring op de opening van de rookspiraal (C - afb. 4).
Sluit de (niet bijgeleverde) rookafvoerbuis aan de zijkant aan op de gebogen verbindingsbuis.
In dit geval volstaat het de (niet bijgeleverde) rookafvoerbuis door de opening onderaan op de staalplaten achterkant te steken

AANSLUITING ZIJDELINGSE ROOKGASAFVOER
Monteer de bijgeleverde gebogen verbindingsbuis met de klemring op de opening van de rookspiraal (C - afb. 5).
Sluit de (niet bijgeleverde) rookafvoerbuis aan de zijkant aan op de gebogen verbindingsbuis.
Verwijder het voorgesneden stukje uit het plaatstalen zijpaneel, om de opening voor de (niet bijgeleverde) rookafvoerbuis te creëren (afb. 5).
Maak het bijgeleverde afsluitingsrozet (D - afb. 6) vast met de bijgeleverde schroeven, nadat u het metalen zijpaneel opnieuw gemonteerd heeft.

N.B.: het rozet en het plaatstalen zijpaneel mogen pas bevestigd worden nadat de schoorsteen definitief is bevestigd.

AANSLUITING ROOKGASAFVOER BOVENAAN
Verwijder het metalen deksel (E - afb. 7).

Sluit de (niet bijgeleverde) rookafvoerbuis achteraan aan op de opening van de rookspiraal (F - afb. 8) met behulp van de (niet bijgeleverde) klemring.

WANNEER DE ROOKAFVOERBUIS AANGESLOTEN IS OP DE SCHOORSTEENM MONTEER OPNIEUW HET METALEN ZIJELEMENT.

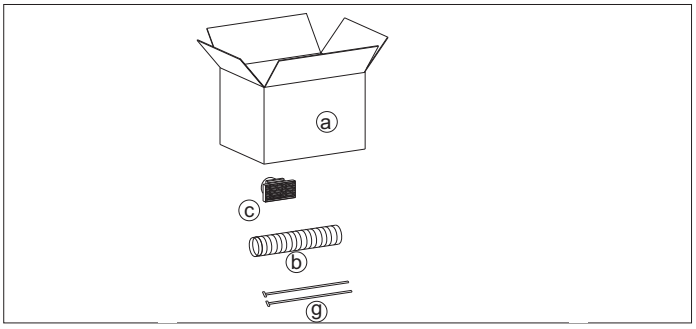
KANALISATIE WARME LUCHT

KIT 12 (code 778150) (optie)

VOOR HET KANALISEREN VAN WARME LUCHT IN EEN AANGRENZENDE RUIMTE, BOVENOP DEZE VAN INSTALLATIE

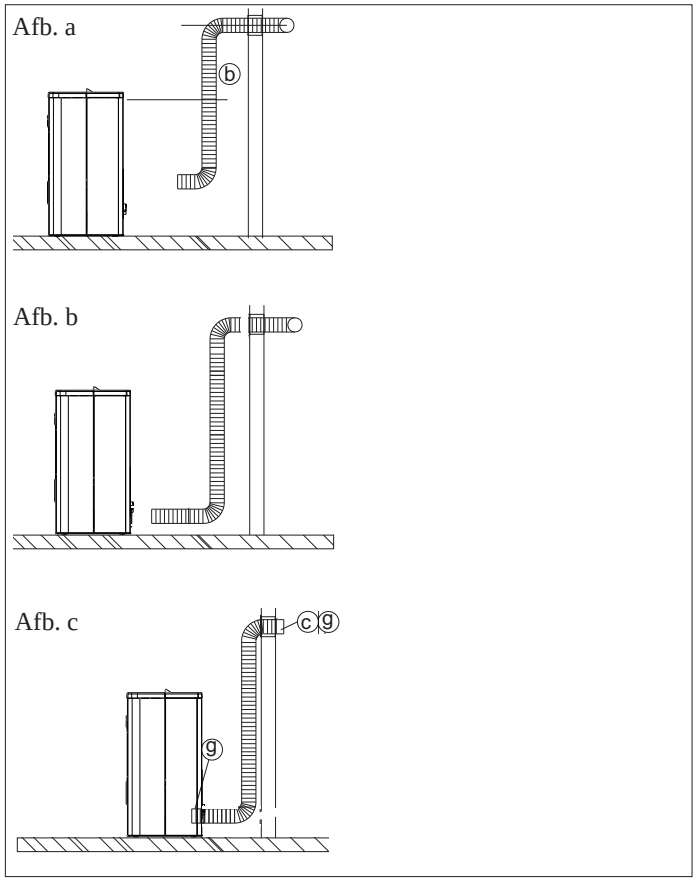
Samenstelling::

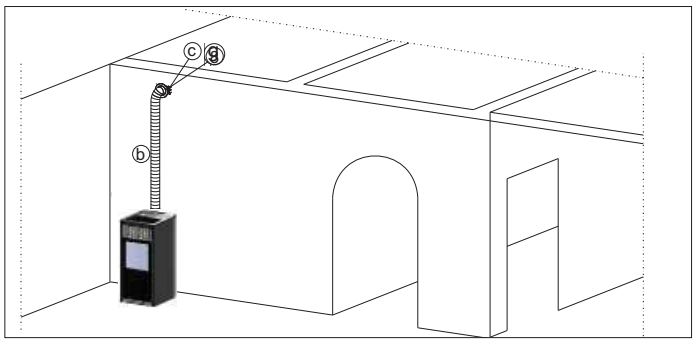
a	Doos	n° 1
b	Buis Ø 8	n° 1
c	Opening	n° 1
g	Klemring buizen	n° 2



N.B.:
HET BEGIN VAN DE FLEXIBELE LEIDING MOET HELEMAAL "UITGEREKT" WORDEN ZODAT DE INTERNE DOORSNEDE AANZIENLIJK GROTER WORDT. DIT VEREENVOUDIGT DE AANSLUITING.

- Bepaal de plaatsing van de kachel ten opzichte van de muur (afb. a)
- Plaats de kachel in de definitieve stand.
- De aluminium buis (b) uittrekken voor het kanaliseren van de warme lucht.
- Monteer de aluminium buis aan het mondstuk van de warme lucht uitlaat aan de achterzijde van de kachel (fig. c) door deze vast te maken met een klem (g).
- Installeer de eindopening (c) aan het einde van de aluminium buis bij middel van de klem (g) (fig. c) In de te verwarmen ruimte.





NEDERLANDS

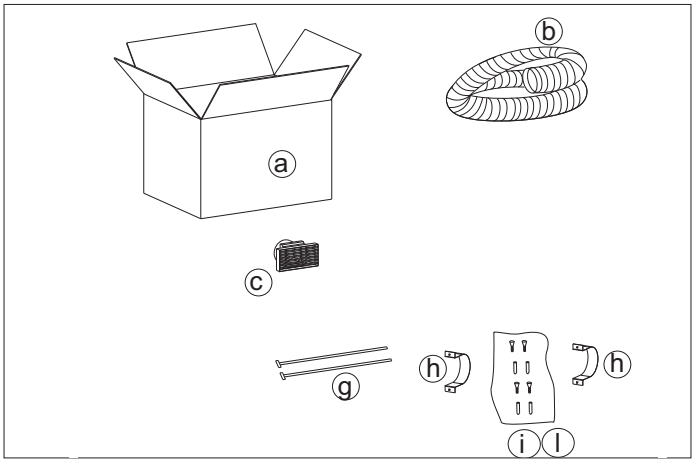
KANALISATIE WARME LUCHT

KIT 12 BIS (code 778160) (optie)

VOOR HET KANALISEREN VAN WARME LUCHT IN EEN VERDER GELEGEN RUIMTE, BOVENOP DEZE VAN INSTALLATI

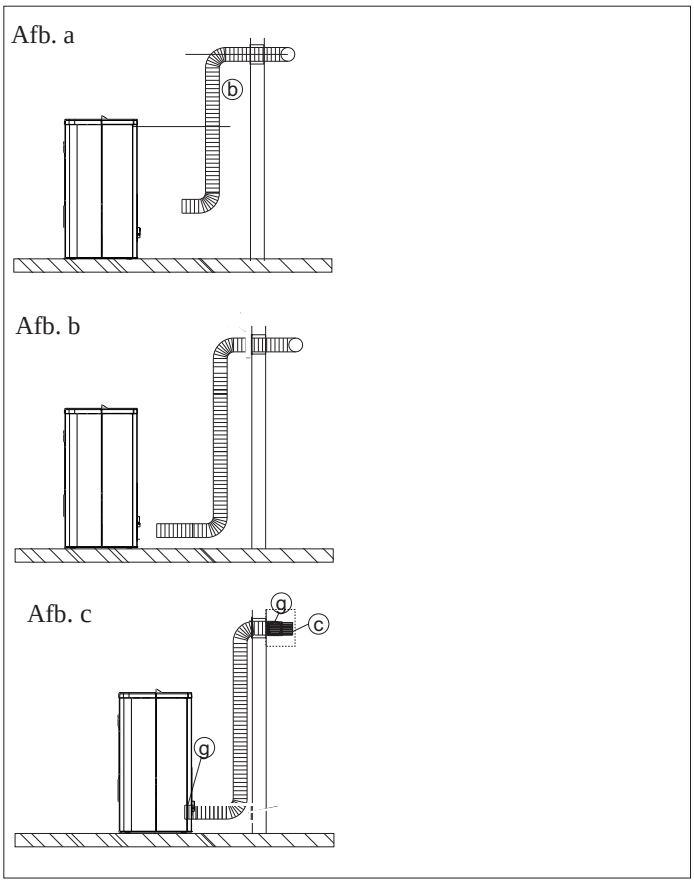
Samenstelling:

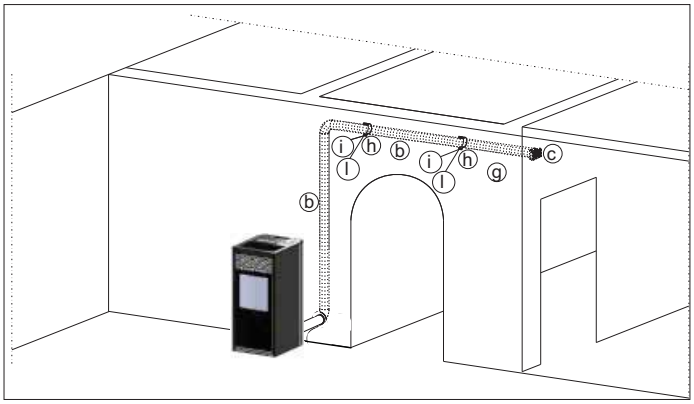
a	Doos	n° 1
b	Buis Ø 8	n° 1
c	Opening	n° 1
g	Klemring buizen	n° 2
h	Ring	n° 2
i	Schroeven	n° 4
l	Pluggen	n° 4



N.B.:
HET BEGIN VAN DE FLEXIBELE LEIDING MOET HELEMAAL "UITGEREKT" WORDEN ZODAT DE INTERNE DOORSNEDE AANZIENLIJK GROTER WORDT. DIT VEREENVOUDIGT DE AANSLUITING.

- Bepaal de plaatsing van de kachel ten opzichte van de muur (afb. a)
- Plaats de kachel in de definitieve stand.
- De aluminium buis (b) uittrekken voor het kanaliseren van de warme lucht.
- Monteer de aluminium buis aan het mondstuk van de warme lucht uitlaat aan de achterzijde van de kachel (fig. c) door deze vast te maken met een klem (g).
- Installeer de eindopening (c) in de te verwarmen ruimte en de daarmee verband houdende aluminium buis (b) door deze vast te maken met de beugel aan de muur (h) en de pluggen met schroeven (i-I).





NEDERLANDS

GEBRUIKSAANWIJZING

De inbedrijfstelling moet uitgevoerd worden door de erkende technische bijstandsdienst Edilkamin, eerste opstarten en testen volgens de NORM UNI 10683/2012.

Deze norm duidt aan welke controlewerkzaamheden moeten uitgevoerd worden om de correcte werking van het systeem te garanderen.

De technische bijstandsdienst zal ook zorgen voor het kalibreren van de kachel naargelang het soort pellets en naargelang de installatie-omstandigheden, waardoor de garantie wordt geactiveerd.

Als de eerste inschakeling niet wordt uitgevoerd door een erkende technische bijstandsdienst van Edilkamin wordt de activering van de garantie niet toegestaan.

Voor informatie, raadpleeg **www.edilkamin.com**

Tijdens de eerste ontstekingen is het mogelijk dat u een lichte verflucht ruikt. Dit zal binnen korte tijd verdwijnen.

Voor het ontsteking is het hoe dan ook noodzakelijk het volgende te controleren:
• De correcte installatie.
• De elektrische voeding.
• De hermetische afsluiting van het deurtj
• De reiniging van de vuurhaard.
• De stand-by weergave op het display
(datum, vermogen of knipperende temperatuur).

Afb. 1

PELLETS AAN DE TANK TOEVOEGEN
Open de klep om toegang te krijgen tot de tank * (afb. 1).

NB:
1) Tijdens deze werkzaamheid, NOOIT de zak pellets op het bovenste rooster plaatsen, om te vermijden dat de plastic zak vanwege de hitte de verf van de top zou beschadigen.
2) Gebruik de speciale meegeleverde handschoen voor het laden van de kachel terwijl deze in werking en dus HEET IS.

NEDERLANDS

OPMERKING betreffende de brandstof.
KIKKA PLUS zijn ontworpen en geprogrammeerd voor de verbranding van pellets houtpellets 6 mm diameter.
Pellets is een brandstof in de vorm van kleine cilinders verkregen door het samenpersen van zaagsel, heeft hoge waarden en bevat geen lijm of andere vreemde materialen. Houtpellets worden verkocht in zakken van 15 Kg. Om de functionering van de kachels niet in gevaar te brengen is het noodzakelijk dat u hier GEEN andere materialen in verbrandt. Het gebruik van andere materialen (samengeperst hout) kan door laboratoriumtests worden aangetoond en zorgt ervoor dat de garantie te vervallen komt. Edilkamin heeft de producten op dusdanige ontworpen, getest en geprogrammeerd dat de beste prestaties verkregen worden door het gebruik van houtpellets met de volgende eigenschappen:

doorsnede : 6 millimeter
maximum lengte : 40 mm
maximum vochtigheid : 8 %
calorisch rendement : minstens 4100 kcal/kg
Het gebruik van pellets met andere eigenschappen vereist een nieuwe ijking van de kachels, overeenkomstig met de ijking die de Dealer op het moment van de 1ste ontsteking uitvoert. Het gebruik van ongeschikte pellets kan leiden tot: een afname van het rendement; storingen in de functionering; blokkeringen wegens verstoppingen, bevuild glas, onverbrande stoffen, ... Een eenvoudige analyse van de pellets kan visueel worden uitgevoerd:
Goede kwaliteit: glad, regelmatige lengte, niet erg stoffig.
Slechte kwaliteit: met barsten in de lengte en overdwars, zeer stoffig, zeer variabele lengtes en aanwezigheid van vreemde lichamen.

GEBRUIKSAANWIJZING

SYNOPTISCH PANEEL

AANDUIDING OP HET DISPLAY

OFF	Het toestel bevindt zich in de uitschakelings fase, duurt ongeveer 10 minuten
ON AC	Kachel in de eerste ontstekingsfase, vullen met pellets en wachten tot het ontsteken van de vlam
ON AR	Kachel in de tweede ontstekingsfase, start verbranding op volle kracht
PH	Ketel in de opwarmingsfase van de lucht warmtewisselaar
P1-P2-P3	Ingestelde brandkracht
10….30°C	Gewenste temperatuur in de ruimte waar de kachel is geïnstalleerd
Pu	Automatische reiniging vuurpot bezig
SF	Stop vlam: blokkering van de ketel omwille van mogelijk gebrek aan pellet
CP-TS-PA	Controlemenu, uitsluitend voor dealers
AF	Ontsteking mislukt: blokkering van de kachel omdat de ontsteking mislukt is
H2……H9	Alarmsysteem, het getal identificeert de oor zaak van het alarm
Bat1	Batterij klok leeg (type CR2032)
Fron	Inschakelen voorste ventilatie
Cana	Inschakelen gekanaliseerde ventilatie
FrCa	Inschakelen ventilatie

Wanneer de kachel in stand-by is, verschijnt de aanduiding OFF op het display, samen met de ingestelde brandkracht als de kachel ingesteld is op HANDMATIG of de aanduiding OFF samen met de ingestelde temperatuur als de kachel ingesteld is op AUTOMATISCH.

DE VULSCHROEF VULLEN.

De leiding voor de pellettoevoer (vulschroef) dient bijgevuld te worden wanneer de kachel nieuw is (tijdens de eerste ontsteking) of wanneer de kachel geen pellets meer bevat.

Om het vullen te starten, druk gelijktijdig de toetsen in. Op het display verschijnt de aanduiding "**RI**".

De functie wordt automatisch uitgeschakeld na 240 seconden of wanneer u op de toets drukt.

Geeft aan dat de ventilator werkt

Geeft aan dat de reductiemotor van de pellettoever werkt

Geeft aan dat u in het parametermenu werkt (alleen dealers)

Geeft actieve timer aan, er werd een automatische tijdprogrammering gekozen

Toets ON/OF
dient ook om op te slaan/te verlaten

Selectietoets:
Automatisch / Handmatig / Instellingenmenu

Toets om de brandkracht/temperatuur te VERLAGEN en terug te bladeren van het geselecteerde item

Toets om de brandkracht/temperatuur te VERHOGEN en verder te bladeren dan het geselecteerde item

NEDERLANDS

GEBRUIKSAANWIJZING

ONTSTEKING

Met de kachel in stand-by (nadat u gecontroleerd heeft of de vuurpot schoon is), druk op de toets om de ontstekingsprocedure te starten. Op het display verschijnt de aanduiding "**AC**" (start verbranding); er worden enkele controles uitgevoerd op het moment dat de pellets aangestoken worden en vervolgens verschijnt op het display de aanduiding "**AR**" (ontsteking verwarming). Deze fase duurt enkele minuten, waardoor de ontsteking en het verwarmen van de warmtewisselaar van de kachel correct voltooid worden. Na enkele minuten schakelt de kachel over op de verwarmingsfase. Op het display verschijnt de aanduiding "**PH**". Vervolgens, tijdens de werkfase, wordt de geselecteerde brandkracht weergegeven (in geval van handmatige werking) of de geselecteerde temperatuur (in geval van automatische werking).

UITSCHAKELEN

Als u op de toets drukt terwijl de kachel ingeschakeld is, dan wordt de uitschakelingsfase ingezet, die het volgende voorziet:

• De pellettoevoer wordt onderbroken
• De pellets die zich in de vuurpot bevinden worden opgebruikt, waarbij de rookventilator in werking blijft (10 minuten)
• De kachel koelt af, waarbij de rookventilator in werking blijft (10 minuten)
• De aanduiding "OFF" verschijnt op het display, samen met het aantal minuten dat ontbreekt tot de uitschakeling

Tijdens de uitschakelingsfase kan de ketel niet opnieuw ingeschakeld worden. Wanneer de uitschakelingsfase voltooid is, schakelt het systeem automatisch over op stand-by (op het display verschijnt de aanduiding OFF samen met de ingestelde brandkracht als de kachel ingesteld is op HANDMATIG of de aanduiding OFF samen met de ingestelde temperatuur als de kachel ingesteld is op AUTOMATISCH).

HANDMATIGE WERKING

In de HANDMATIGE modus stelt u de brandkracht in waarmee u de kachel wilt laten werken, onafhankelijk van de temperatuur in de ruimte waarin de kachel geïnstalleerd is. Om de HANDMATIGE modus in te stellen, druk op de toets en stel het display bijvoorbeeld in op "**P2"** (brandkracht 2).

De brandkracht kan verhoogd worden door op de toets te drukken of verlaagd worden door op de toets te drukken.

AUTOMATISCHE WERKING

In de AUTOMATISCHE modus stelt u de doeltemperatuur in die u wilt bereiken in de ruimte waar de kachel geïnstalleerd is.
De kachel moduleert zelfstandig de brandkracht in functie van het verschil tussen de gewenste temperatuur (ingesteld op het display) en de temperatuur die waargenomen wordt door de sensor in de ruimte. Wanneer de gewenste temperatuur wordt bereikt, schakelt de ketel over op de minimumstand (brandkracht 1).
Om de AUTOMATISCHE modus in te stellen, druk op de toets en stel het display bijvoorbeeld in op 20°C.
De gewenste temperatuur kan verhoogd worden door op de toets te druk ken of verlaagd worden door op de toets te drukken. Tijdens de werking in de AUTOMATISCHE modus, verschijnt op het display afwisselend de gewenste temperatuur en de brandkracht die automatisch gekozen wordt door het modulerende systeem.

COMFORT CLIMA

Deze functie is geschikt wanneer de kachel geïnstalleerd wordt in een kleine ruimte of, in de lente of de herfst, in een ruimte waar de werking op de minimumstand tot een overdadige verwarming leidt. Deze functie wordt automatisch beheerd en schakelt de kachel uit wanneer de gewenste temperatuur wordt bereikt.
Op het display verschijnt de aanduiding "**CC OF**" met het aantal resterende minuten voordat de kachel uitgeschakeld wordt. Wanneer de temperatuur in de ruimte onder de ingestelde waarde daalt, wordt de kachel automatisch opnieuw ingeschakeld. Vraag aan uw dealer om deze functie eventueel te activeren bij de eerste ontsteking.

FUNCTIE ACTIVERING OP AFSTAND (poort AUX)

Met behulp van een speciale kabel (optie, code 640560) is het mogelijk om de kachel in en uit te schakelen met behulp van een afstandsbediening, zoals een telefonische gsm-activator, een omgevingsthermostaat, een toestemming afkomstig van een domotica-installatie of een contactsysteem met de volgende logica:
Geopend contact = kachel uitgeschakeld
Gesloten contact = kachel ingeschakeld
De in- en uitschakeling gebeurt 10 seconden nadat de laatste bediening is uitgevoerd.
Wanneer de poort voor activering op afstand in gebruik wordt genomen, is het mogelijk om de kachel in en uit te schakelen met het bedieningspaneel. De kachel wordt altijd ingeschakeld volgens de laatste ingevoerde opdracht, of het nu gaat over de in- of de uitschakeling.

VENTILATIE REGELING

Als de kanalisatiekit geïnstalleerd werd zal de technische bijstandsdienst vanaf het keuzemenu de ventilatiemodus activeren.
Door de SET-toets gedurende 2 in te drukken, komen we in het keuzemenu van de ventilatiemodus, met de toetsen kunnen we de volgende werkingsmodi instellen:
"Fron": met deze instelling is alleen de ventilatie vooraan de kachel actief
"Cana": met deze instelling wordt de gekanaliseerde ventilatie van de kachel geactiveerd.
Een speciaal programma bestuurt de werking van de ventilatiefunctie van het warmtevermogen geproduceerd door de kachel.
"Fr Ca ': met deze instelling zijn beide ventilatiemodi actief, zowel aan de voorzijde als gekanaliseerd.
Een speciaal programma bestuurt de werking van de ventilatiefunctie afhankelijk van het warmtevermogen dat door de kachel geproduceerd wordt.

De ventilator aan de voorkant moduleert zijn snelheid op basis van het werkvermogen van de kachel (zowel automatisch als handmatig).

SETC (SET Kanalisatie): druk 5"op de knop SET. U bevindt zich nu in het submenu gebruiker. Met de toetsen +/- kunt u door de submenu's TS, PA, SETC en PROG scrollen. Door met de toets SET de selectie SETC te bevestigen gaat u naar het menu voor de keuze en de set-up van de kanalisatie. Met de toetsen +/- kunt u een keuze maken tussen 3 verschillende standen:
- OFF: de kanalisatie blijft gesloten
- AUTO: de gekanaliseerde snelheid moduleert automatisch op basis van het vermogen van de kachel
- CA 10...99: de handmatige regeling van de snelheid van de gekanaliseerde lucht van 10% t/m 99% selecteerbaar met de toetsen +/-.
Druk op de ESC toets vanuit elke willekeurige stand om de instelling te verlaten en op te slaan.

VEILIGHEIDSFUNCTIE: Teneinde altijd de correcte afkoeling van de kachel te garanderen, en in het geval in het menu AIR de selectie CANA wordt ingesteld (uitsluitend gekanaliseerde ventilatie) zal het daarna niet mogelijk zijn de selectie OFF in te stellen in het menu van het beheer van de kanalisatie SETC.

THERMOSTAAT KANALISATIE: het is mogelijk de temperatuur te regelen van het vertrek dat door de kanalisatie van de kachel wordt verwarmd, door een speciale thermostaat aan te sluiten die de gekanaliseerde ventilatie in- en uitschakelt op basis van de ingestelde temperatuur. De instructies hiervoor kunt u opvragen bij uw plaatselijke servicedienst.

GEBRUIKSAANWIJZING

INSTELLING: KLOK EN WEKELIJKSE PROGRAMMERING

Druk gedurende 5 seconden op de toets SET om het programmeringsmenu te openen. Op het display verschijnt de aanduiding "**TS**".

Druk op de toetsen totdat "**Prog**" verschijnt en druk op SET.

Door op de toetsen te drukken kunt u de volgende instellingen selecteren:

• **Pr OF**: Schakelt het gebruik van de timer volledig in of uit.

Om de timer te activeren, druk op de toets SET en stel "**On**" in met behulp van de toetsen ; om de timer uit te schakelen, stel "**OFF**" in; bevestig de instelling met de toets SET; om de programmering te verlaten, druk op de toets ESC.

• **Set**: staat toe het uur en de huidige dag in te stellen.

Om het huidige uur in te stellen, selecteer op het display de aanduiding "**SET**", bevestig door op de toets SET te drukken, stel het huidige uur in; met de toets verhoogt u de tijd met 15 minuten telkens als u erop drukt, met de toets verlaagt u de tijd met 1 minuut telkens als u erop drukt.

Bevestig de instelling met de toets SET, stel de dag van de week in met behulp van de toetsen (bv. Maandag=Day 1), bevestig de programmering met de toets SET; na het invoeren van het uur/de dag verschijnt er op het display de aanduiding '**Prog**'; om verder te gaan met de programmering voor Pr1/Pr2/Pr3, druk op SET of druk op 'ESC' om de programmering te verlaten.

• **Pr 1**: Dit is het eerste programma, waarin een ontstekingsuur en een uitschakelingsuur ingesteld worden, alsook de dagen en de tijdspanne waarop de instelling toegepast moet worden **Pr 1**.

Om de tijdspanne **Pr 1** in te stellen, selecteer met behulp van de toetsen "**Pr 1**", bevestig de selectie met de toets SET.

Er verschijnt kort de aanduiding "**On P1**" op het scherm, stel met behulp van de toetsen het ontstekingsuur van de tijdspanne **Pr 1** in, bevestig met de toets SET, op het scherm verschijnt

even de aanduiding "**OFF P1**", stel met behulp van de toetsen het ontstekingsuur van de tijdspanne **Pr 1** in, bevestig met de toets SET.

Wijs de geprogrammeerde tijdspanne toe aan de verschillende dagen van de week. Met de toets SET kunt u de dagen overlopen,

van day 1 tot day 7 , waar day 1 staat voor maandag en day 7 voor zondag. Met de toetsen kunt u het programma **Pr 1** in- of uitschakelen op de dag die op het display geselecteerd is (Voorbeeld: On d1=ingeschakeld of Of d1 =uitgeschakeld).

Wanneer de programmering voltooid is, verschijnt de aanduiding '**Prog**' op het scherm. Om de programmering verder te zetten **Pr 2**/**Pr 3**, druk op '**set**' en herhaal de bovenvermelde procedure of druk op 'ESC' om de programmering te verlaten.

- Programmeringsvoorbeeld

Pr 1

On 07:00 / OF 09:00: rood=ingeschakeld groen=uitgeschakeld

Day 1	Day 2	Day 3	Day 4	Day 5	Day 6	Day 7
On	On	On	On	On	Off	Off

Pr 2:

Staat toe een tweede tijdspanne in te stellen. Voor de programmering, volg de instructies van het programma Pr 1.

Programmeringsvoorbeeld Pr 2 On 17:00 / OF 23:00: rood=ingeschakeld groen=uitgeschakeld

Day 1	Day 2	Day 3	Day 4	Day 5	Day 6	Day 7
On	On	On	On	On	Off	Off

Pr 3:

Staat toe een derde tijdspanne in te stellen. Voor de programmering, volg de instructies van het programma Pr 1 en Pr 2.

Programmeringsvoorbeeld Pr 3 On 09:00 / OF 22:00: rood=ingeschakeld groen=uitgeschakeld

Day 1	Day 2	Day 3	Day 4	Day 5	Day 6	Day 7
Off	Off	Off	Off	Off	On	On

NEDERLANDS

GEBRUIKSAANWIJZING

AFSTANDSBEDIENING (optioneel):

: aan / uit-toets

\+ : toets voor verhoging werkvermogen / werktempera tuur (binnen een menu, verhoogt de weerge geven variabele)

\- : toets voor verlaging werkvermogen / werktempe ratuur te verlagen (in een menu vermindert de weergegeven variabele)

A : toets om te schakelen van handmatige naar automati sche werking

M : toets om te schakelen van automatische naar handmatige werking

- De afstandsbediening zendt met infrarood-signaal, de LED van signaaloverdracht moet zich in de lijn van het zicht bevinden met de LED van ontvangst van de kachel om een correcte overdracht mogelijk te maken. In het vrije veld, dus zonder obstakels, is er een afstandsbedekking van 4-5m.
- De afstandsbediening werkt met 3 alkaline batterijen 1,5 V AAA, de levensduur van de batterijen is afhankelijk van het gebruik, maar dekt toch ruim het gebruik van de gemiddelde gebruiker voor het hele seizoen.
- Het aangaan van de achtergrondverlichting van de toetsen bij het indrukken van een ervan, geeft aan dat de afstandsbediening bezig is met het verzenden van het signaal, de “”piep”” die uit de kachel komt bevestigt de ontvangst.
- De afstandsbediening moet worden schoongemaakt met een vochtige doek zonder rechtstreeks reinigingsmiddelen of vloeistoffen te gebruiken. Gebruik in elk geval neutrale reinigingsmiddelen vrij van agressieve stoffen.
- Behandel de afstandsbediening met zorg, een ongelukkige val kan het breken veroorzaken.
- Met de afstandsbediening kunnen alle bewerkingen worden uitgevoerd die ook via het bedieningspaneel kunnen worden uitgevoerd.

- De werkingstemperatuur is: 0-40 ° C
- De juiste opslagtemperatuur is : -10/+50 ° C
- Luchtvochtigheid bij werking: 20-90% RV niet-condenserend
- Beschermingsgraad: IP 40
- Gewicht van de afstandsbediening voorzien van batterijen: 160gr

Foto “A”

OPMERKING VOOR DE TECHNISCHE BIJSTANDSDIENST: Een infrarood afstandsbediening is gemakkelijk te onderscheiden van een afstandsbediening omdat het de LED van overdracht op een puntje heeft, zie foto “A” hierboven.

NEDERLANDS

GEBRUIKERSINFORMATIE

In overeenstemming met het artikel 13 van het Italiaanse wetsbesluit 25 juli 2005, nr. 151 “Tenuitvoerlegging van de Richtlijnen 202/95/EG, 2002/96/EG en 2003/108/EG met betrekking tot de beperking in het gebruik van gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur, alsmede de afvalverwerking”. Het symbool met de doorgehaalde vuilniston op de apparatuur of op de verpakking geeft aan dat het apparaat aan het einde van zijn nuttig leven gescheiden van het overige afval verzameld moet worden. De gebruiker moet aan het einde van het leven de apparatuur dus naar speciale verzamelcentra voor de gescheiden inzameling van elektrisch en elektronisch afval brengen of moet hem bij de verkoper inleveren op het moment dat hij soortgelijke apparatuur aanschaft bij de verkoper.

ONDERHOUD

Koppel het apparaat van de elektrische voeding los voordat u een willekeurige onderhoudswerkzaamheid uitvoert.

Regelmatig onderhoud vormt de basis een goede functionering van uw kachel.

De garantie is niet langer geldig in het geval van eventuele problemen gebonden aan nalatig onderhoud.

N.B.:
- Onbevoegde wijzigingen zijn verboden
- Gebruik reserveonderdelen die door de fabrikant worden aanbevolen
- Het gebruik van niet-originele onderdelen brengt het vervallen van de garantie met zich mee.

DAGELIJKS ONDERHOUD

Handelingen die bij uitgedoofde, koude en van het lichtnet losgekoppelde kachel verricht moeten worden

• Deze reiniging moet met behulp van een stofzuiger worden uitgevoerd. (zie de opties op pag. 144)
• Deze procedure vereist een aantal minuten per dag.
• Het deurtje openen, het haardonderstel (1 - fig. A) uittrekken en de resten uitgieten in de aslade (2 - fig. B).
• GOOI DE RESTEN NOOIT IN DE PELLETTANK.
• De aslade uittrekken en ledigen (2 - fig. B) in een niet-brandbare bak (de as kan nog warme delen bevatten en/of gloeiend houtskool).
• De binnenkant van de haard schoonmaken, het vuurvlak, de ruimte rond het haardonderstel waar de as valt.
• Het haardonderstel uittrekken (1 - fig. A) en afkrabben met het meegeleverde borsteltje, eventuele obstakels van de gaten verwijderen.
• De ruimte van het haardonderstel schoonmaken, de contactranden van het haardonderstel samen met de plaats ervan schoonmaken.
• Reinig het glas, indien noodzakelijk (bij koude haard).

Zuig de warme as nooit op om schade aan de stofzuiger en brand in de woning te vermijden

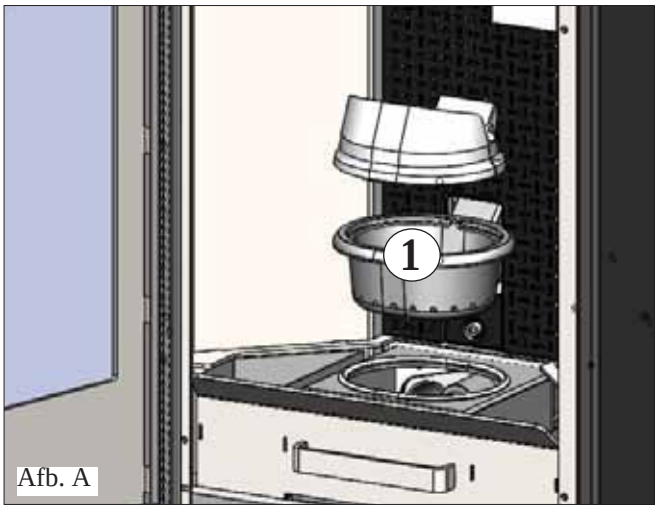
LET OP:
CONTROLEER OF DE ASLADE CORRECT GEPLAATST IS

WEKELIJKS ONDERHOUD

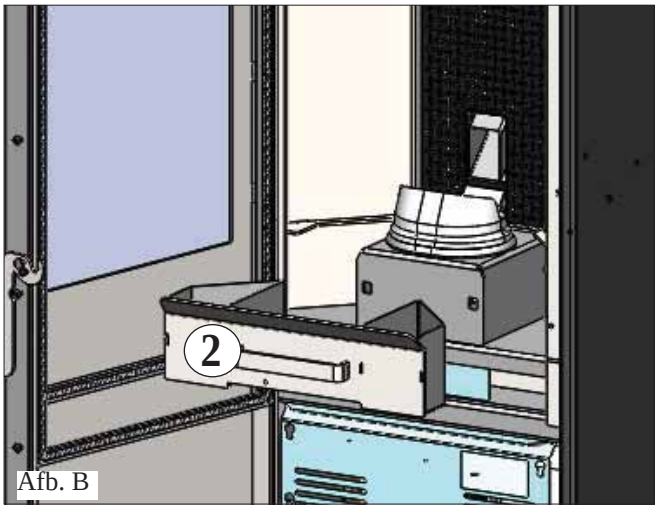
• Het plafond uittrekken openen, het haardonderstel (3 - Afb. A) uittrekken en de resten uitgieten in de aslade (2 - Afb. B). Het plafond is een onderdeel dat onderhevig is aan slijtage, Edilkamin is niet aansprakelijk voor het breken ervan, des te meer als de breuk optreedt tijdens het uittrekken of het opnieuw plaatsen op de plaats.

MAANDELIJKS ONDERHOUD

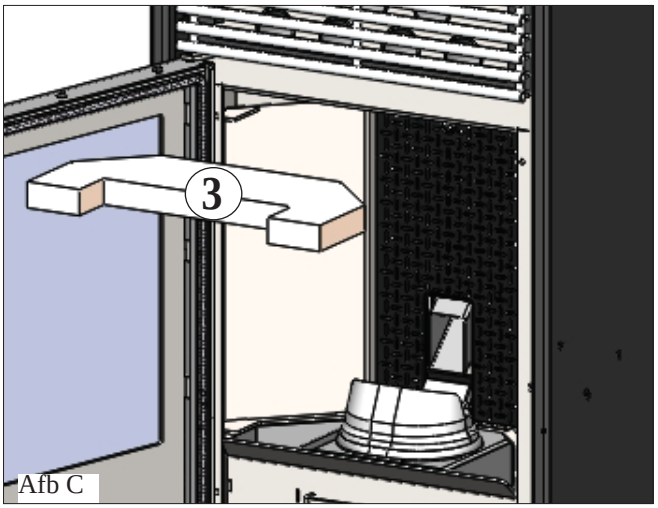
In geval van aansluiting van de rookafvoer van de top (zie pag. 108) de binnenkant van de boogvormige aansluiting reinigen door de inspectie te (4 - fig D) te verwijderen.



Afb. A



Afb. B



Afb C

Afb. D

ONDERHOUD

SEIZOENSGEBONDEN ONDERHOUD

(door uw Dealer)

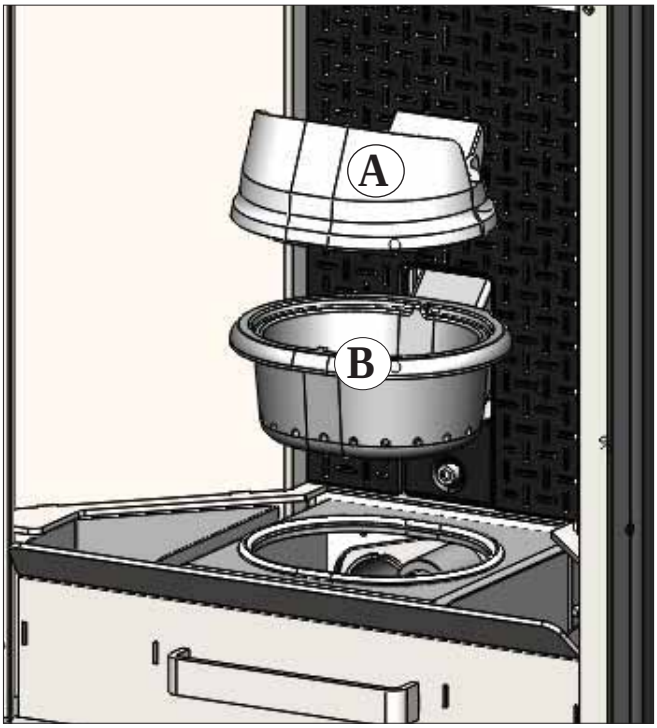
Bestaat uit:

• Algehele reiniging van de binnen- en buitenkant
• De wisselleidingen schoonmaken geplaatst binnenin de rooster van de luchtuitgang koude lucht die zich bevindt in het hogere gedeelte van de voorkant van de kachel.
• Zorgvuldige reiniging en verwijdering van de afzettingen in de vuurhaard en de desbetreffende ruimte
• Reiniging van de ventilatoren, mechanische controle van de spelingen en de bevestigingen
• Reiniging rookkanaal (vervanging van de pakking op de rookafvoerleiding)
• Reiniging rookkanaal (zie wekelijkse reiniging)
• Reiniging van de ventilatieruimte voor rookverwijdering, reiniging stroomsensor, controle thermokoppel.
• Reiniging, controle en verwijdering van de afzettingen
• Reiniging, de ontstekingsweerstand
• Reiniging, indien noodzakelijk de weerstand vervangen
• Visuele reiniging van de elektrische kabels, de aansluitingen en de voedingskabel
• Reiniging/controle van het synoptische paneel
• Reiniging pelletstank en controle speling vulschroef-reductiemotor
• Controleer en vervanging eventueel het buisje van de drukregelaar
• De pakking van het deurtje vervangen
• Functioneringstest, vullen vulschroef, ontsteking, functionering 10 minuten lang en uitdoving.

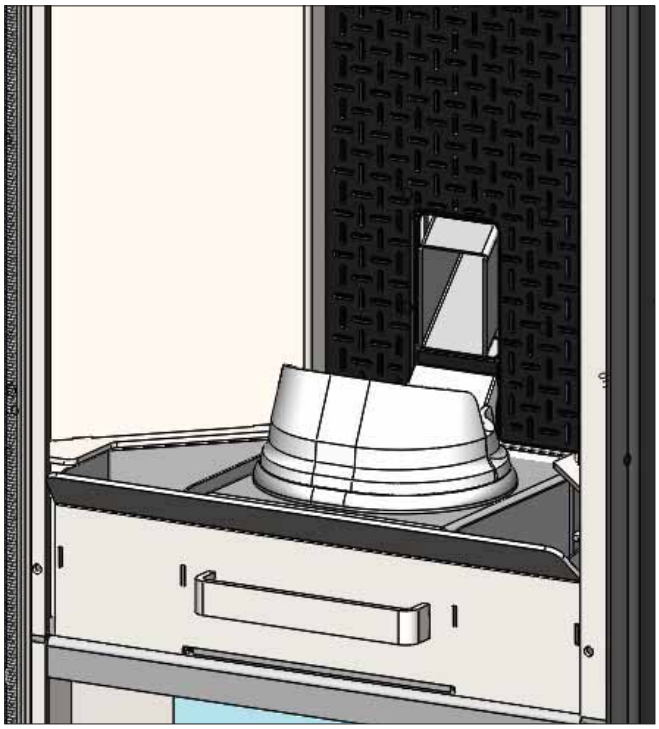
In geval van veelvuldig gebruik van de kachel, is het raadzaam om het rookkanaal en de doorvoer van de rookgassen om de 3 maanden te reinigen

LET OP !!!

Wanneer na de normale reiniging de bovenkant van de vuurhaard (A) (afb. 1) **en de onderkant van de vuurhaard (B)** (afb. 1) **NIET CORRECT geplaatst worden, dan kan dit de werking van de kachel negatief beïnvloeden.**
Controleer dus voor de ontsteking van de kachel of de delen van de vuurhaard correct geplaatst zijn (afb. 2) **zonder de aanwezigheid van assen of onverbrande pelletkorrels op de contactperimeter.**



afb. 1


afb. 2

ADVIES VOOR MOGELIJKE PROBLEMEN

In geval van problemen, wordt de kachel automatisch uitgeschakeld, waarbij de uitdovingsprocedure uitgevoerd wordt. Op het display verschijnt er een aanduiding met betrekking tot de reden van de uitdoving (zie hieronder voor de verschillende aanduidingen).

Koppel nooit de stekker los tijdens de uitdovingsfase wanneer deze het gevolg is van een blokkering.

Wanneer er een blokkering is opgetreden, dan dient de uitschakelingsprocedure plaats te vinden (15 minuten met akoestisch signaal). Druk vervolgens op de toets .

Ontsteek de kachel niet opnieuw voordat u de oorzaak van de blokkering heeft geverifieerd en de vuurhaard heeft SCHOONGEMAAKT/LEEGGEMAAKT.

AANDUIDINGEN VAN EVENTUELE OORZAKEN VAN BLOKKERINGEN, AANWIJZINGEN EN OPLOSSINGEN:

1) Signalering: **H1) Controleer / luchtddoorstroming** (treedt op als de stroom sensor onvoldoende verbrandingsluchtstroom detecteert).
Probleem: **Uitschakeling wegens gebrek depressie in de verbrandingskamer**
Acties: De stroom kan onvoldoende zijn als de deur open is, er geen perfecte afdichting van de deur is (bijvoorbeeld pakking), als er een probleem is van luchtinlaat of uitlaat van gassen of als het haardonderstel verstopt is.
Controleer:
• sluiting van de deur
• inlaatkanaal verbrandingslucht (schoonmaken door aandacht te schenken aan de elementen van de stroom sensor):
• de stroom sensor schoonmaken met droge lucht (zoals deze voor PC-toetsenborden)
• kachel locatie: mag niet tegen een muur worden gemonteerd
• locatie en netheid haardonderstel (met frequentie afhankelijk van het soort pellet)
• rookkanaal (schoonmaken)
• Installatie (indien deze niet voldoet aan de norm en meer dan 3 bochten vertoont, de uitlaat van gassen is niet normaal)
Als u een storing van de sensor vermoedt, koud testen. Indien na het veranderen van de omstandigheden, bij het openen van de deur bijvoorbeeld, de weergegeven waarde niet verandert is het een probleem van de sensor.
Het alarm van lage druk kan ook optreden tijdens de fase van ontsteking, als de stroming sensor begint te con troleren vanaf 90 “”na de start van de ontstekingcyclus.

2) Signalering: **H2) Storing motor uitlaat gassen** (treedt op als de snelheidssensor rookafvoer een fout detecteert)
probleem: **Uitschakeling wegens detectie onregelmatigheid snelheid rookafvoer**
Acties: • Controleer werking rookafvoer (aansluiting snelheidssensor) (technische bijstandsdienst)
• Controleer netheid rookkanaal
• Controleer elektrische installatie (aarding)
• Controleer elektronische kaart (technische bijstandsdienst)

3) Signalering: **SF (H3) Stop vlam** (treedt op als thermokoppel een temperatuur van rook detecteert lager dan de ingestelde waarde, die dit interpreteert als de afwezigheid van de vlam)
Probleem: **Uitschakeling wegens ineenstorting temperatuur rook**
Er kan geen vlam zijn opgetreden, omdat:
• Controleer gebrek pellets in de voorraadbak
• Controleer of een te veel aan pellets de vlammen hebben gesmoord, controleer de kwaliteit van de pellets (technische bijstandsdienst)
• Controleer of de maximaalthermostaat geactiveerd is (technische bijstandsdienst)
• Controleer of de drukregelaar de voeding van de reductiemotor heeft “”afgesloten”” (controle schoorsteen, enz.) (technische bijstandsdienst)

4) Signalering: **AF (H4) Ontsteking gefaald** (treedt op als in de maximale tijd van 15 minuten geen vlammen verschijnen of als de opstarttemperatuur niet bereikt is).
Probleem: **Uitschakeling omwille van onjuiste rooktemperatuur tijdens de ontsteking.**
Onderscheid de volgende twee gevallen:
Vlam is NIET verschenen
Acties: Controleer: • positionering en het schoonmaken van het haardonderstel
• functionaliteit ontstekingsweerstand (technische bijstandsdienst)
• omgevingstemperatuur (indien minder dan 3 ° C een aanmaakblokje gebruiken) en luchtvochtigheid.
• Probeer aan te steken met een aanmaakblokje.
Vlam verscheen maar na het opschrift Avvio (ontsteking) verscheen BloccoAF / No Avvio
Acties: Controleer: • werking thermokoppel (technische bijstandsdienst)
• start temperatuur ingesteld in de parameters (technische bijstandsdienst)

ADVIES VOOR MOGELIJKE PROBLEMEN

5) Signalering: **H5 blokkering black out** (geen fout van de kachel).
Probleem: **Uitschakeling als gevolg van stroomuitval**
Acties: Controleer de elektrische aansluiting en dalingen van de spanning.

6) Signalering: **H6 thermokoppel storing of losgekoppeld**
Probleem: **Uitschakeling omwille van thermokoppel defect of losgekoppeld**
Acties: • Controleer de aansluiting van het thermokoppel aan de kaart: controleer functionaliteit met koud testen (technische bijstandsdienst).

7) Signalering: **H7 te hoge rooktemperatuur** (uitschakeling te wijten aan overmatige rook temperatuur)
Probleem: **Uitschakeling door het overschrijden van de maximale temperatuur van de rookgassen.**
Een overmatige rooktemperatuur kan afhangen van: het soort pellets, fout in de rookafzuiging, ge blokkeerd kanaal, onjuiste installatie, “”drift”” van de reductiemotor, gebrek aan luchttoevoer in het lokaal.

8) Signalering: **“”Bat. 1 “”**
Probleem: **De kachel stopt niet, maar je hebt het opschrift op het display.**
Acties: • De back-up batterij op het kaart moet vervangen worden.

9) Signalering: **A LC:** Treedt op bij een abnormaal en onvoldoende stroomverbruik van de reductiemotor.
Acties: Werking controleren (technische bijstandsdienst): reductiemotor - drukregelaar - thermostaat reservoir - elektrische aansluitingen en elektronische kaart

10) Signalering: **A HC:** Doet zich voor bij een abnormaal en overdreven stroomverbruik van de reductiemotor.
Acties: Werking controleren (technische bijstandsdienst): reductiemotor - elektrische aansluiting en elektroni sche kaart”

OPMERKING:
De schoorsteenpot en het rookkanaal waarmee de ketel op vaste brandstof is aangesloten moeten een keer per jaar schoon gemaakt worden (controleer of in het land van gebruik verband houdende normen bestaan).

Het gevaar voor een schoorsteenbrand neemt toe als u het rookkanaal en de schoorsteen niet regelmatig laat controleren en reinigen.

BELANGRIJK !!!

Mocht zich een brand voordoen in de kachel, in het rookkanaal of in de schoorsteen dan dient men als volgt te werk te gaan:
- Haal de stekker uit het stopcontact
- Blus met een kooldioxide CO_2-blusser
- Waarschuw de Brandweer

PROBEER HET VUUR NOOIT MET WATER TE BLUSSEN!

Laat het apparaat vervolgens door uw Dealer controleren. Laat de haard door een erkend technicus controleren.

CHECK LIST

Te integreren met een complete bestudering van het technische blad

Plaatsing en installatie

• De inbedrijfstelling door een erkende Dealer die het garantiebewijs.
- Afname lucht in de kamer
- Het rookkanaal/de schoorsteen worden uitsluitend voor de kachel gebruikt.
- Het rookkanaal (segment van de doorvoer dat de kachel verbindt met de schoorsteen) heeft:
  maximaal 3 bochten
  en is maximaal 2 meter lang horizontaal.
- de schoorsteen steekt boven de refluxzone uit.
- de rookafvoerbuizen zijn gemaakt van passend materiaal (inox staal is aanbevolen).
- in het geval van de doorgang van mogelijk brandbare materialen (bijv. hout) zijn alle voorzorgsmaatregelen ter voorko ming van brand getroffen.

Gebruik

- De gebruikte pellets hebben een goede kwaliteit en zijn niet vochtig.
- De vuurhaard en de asruimte zijn schoon en goed geplaatst.
- De deur is goed afgesloten.
- De vuurhaard bevindt zich in de speciale ruimte.

ONTHOUD dat u de VUURHAARD UITZUIGT VOORDAT U DE KACHELAANSTEEKT
Probeer de kachel nooit opnieuw aan te steken als dit eerder niet gelukt is. Leeg eerst de vuurhaard

OPTIES

TELEFOONSCHAKELAAR VOOR ONTSTEKING OPAFSTAND

Het is mogelijk de kachel op afstand te laten ontsteken door uw Dealer te vragen een telefoonschakelaar op de seriële poort op de achterkant van de kachel aan te sluiten met behulp van het kabeltje.

• AFSTANDSBEDIENING

• KANALISATIEKIT N° 12 om de warme lucht in een aangrenzende kamer te verspreiden.

• KANALISATIEKIT N° 12 BIS om de warme lucht, zelfs in een kamer op afstand, te verspreiden.

REINIGINGSACCESSOIRES

GlassKamin

Handig voor de reiniging van het keramiekglas

Aszuiger

Handig voor de reiniging van de haard.

OPMERKINGEN

DATUM EN STEMPEL INSTALLATEUR

.....

DATUM EN STEMPEL DEALER 1° ONTSTEKING

.....

DATUM EN STEMPEL EVENTUELE INGREPEN

.....

.....

.....

.....

DATUM EN STEMPEL SEIZOENSGEBONDEN ONDERHOUD

.....

.....

.....

.....

DATUM EN STEMPEL VERKOPER

.....

DATUM EN STEMPEL DEALER

.....

Voor meer informatie gelieve onze website www.edilkamin.com te bezoeken

OPMERKINGEN:

INDHOLDSFORTEGNELSE

Sikkerhedsoplysninger ..... pag. 148
Generelle oplysninger ..... pag. 149
Installation ..... pag. 155
Brugsanvisning ..... pag. 159
Vedligeholdelse ..... pag. 164
Mulige ulemper ..... pag. 166
Checkliste ..... pag. 168
Bemærkninger ..... pag. 169

Undertegnede, EDILKAMIN S.p.a., med hjemsted i Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milano - Momsnummer 00192220192,

Erklærer på eget ansvar, at:
Pilleovnen, som er angivet nedenfor, stemmer overens med EF-forordning EU 305/2011 (CPR) og den harmoniserede europæiske standard EN 14785:2006

PILLEOVNE, med handelsnavnet EDILKAMIN, betegnet KIKKA PLUS

Serienr: Ref. mærkeplade
Ydelseserklæring (DoP - EK 114): Ref. Dataskilt

Desuden erklæres, at:
træpilleovnen KIKKA PLUS lever op til kravene i følgende europæiske direktiver:
2006/95/ EF - Lavspændingsdirektivet
2004/108/ EF - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet

EDILKAMIN S.p.a. fralægger sig ethvert ansvar for fejlfunktioner på ovnen i tilfælde af udskiftning, montering og/eller ændringer udført af andet personale end EDILKAMIN-personale uden undertegnedes autorisation.

Kære kunde.
Tillykke med dit valg af vores produkt, som vi takker dig for.
Vi beder dig om at læse brugsanvisningen grundigt igennem, inden du tager brændeovnen i brug. Det giver dig mulighed for at udnytte alle dens muligheder i fuld sikkerhed.

Hvis du har brug for yderligere oplysninger bedes du kontakte FORHANDLEREN, hvor du har købt brændeovnen, eller besøge vores internetside www.edilkamin.com under rubrikken TEKNISK ASSISTANCE.

BEMÆRK
- Efter at have pakket brændeovnen ud, skal du sikre dig at den er intakt og komplet i alle dele (roset, skorstens sæt, garantibevis, handske, CD/teknisk datablad, børste, affugtningssalt).

I tilfælde af anomalier, skal du straks henvende dig til leverandøren, hvor du har anskaffet brændeovnen. Her skal du aflevere en kopi af garantibeviset og kvitteringen for købet.

- Førstegangsibrugtagning og afprøvning
Skal absolut udføres af det tekniske servicecenter (CAT) autoriseret af Edilkamin for at garantere en korrekt drift.
Ibrugtagningen, som beskrevet i standarden UNI 10683/2012, består i en række kontrolprocedurer, som udføres med installeret brændeovn. De har til formål at sikre systemets korrekte funktion, og at det lever op til kravene i lovgivningen.

Hos forhandleren, på websiden www.edilkamin.com eller på det grønne nummer, kan du få oplyst det nærmeste servicecenter.
- forkerte installationer, forkert udført vedligeholdelse og misbrug af produktet, fritager fabrikanten for ethvert ansvar for skader, som måtte opstå som følge af brugen.

- serienummeret til identifikation af ovnen er angivet:
- *den øverste del af emballagen*
- *garantibeviset, som ligger inde i brændeovnen*
- *mærkepladen på bagsiden af apparatet.*

CE 14

EDILKAMIN
Via Mascagni,7 20020 Lainate (MI) IT

EN 14785:2006

Notified Body 1881

Model / Modell / Modele / Modello
KIKKA PLUS

Year of construction/Produktionsjahr
Annee de construction/Anno di costruzione

Serial number / Seriennummer
Numero de serie / Numero di serie

Function / Betrieb
Funtionament / Funzionamento INT

System / Systeme / Sistema

Minimum clearence distance from combustible materials / Mindestabstand von brennbaren Werkstoffen / Distance minimum des materiaux inflammables

R: 200 mm
B: 200 mm
L: 200 mm

Gerat ist fur eine Mehrfachbelegung des Schornsteins geeignet

Residential space heating appliances fired by wood pellets
Raumheizer zur Verfeuerung von Holzpellets
Appareil de chauffage domestique a granules de bois
Apparecchio per il riscaldamento domestico alimentato con pellet di legno

DoP n. EK 114

	Nominal Rated Nominale	Reduc. Reduz. Reduite Ridotta	
Max fuel consumption/ Max. Verbrauch von Brennmaterial Consommation max. de combustible / Consumo massimo	1.9	0.6	Kg/h
Heat input / Thermische Leistung eingefuhrt Puissance calorifique introduite / Potenza termica introdotta	9	2.8	kW
Nominal heat output / Gesamt Nennleistung Puissance nomal total / Potenza nominale totale	8	2.5	kW
Boiler output / Leistung Wassersetig Puissance a l'eau / Potenza resa all'acqua	-	-	kW
Space heating output / Leistung Raum Environnement puissance / Potenza resa all'ambiente	8	2.5	kW
Efficiency / Wirkungsgrad / Rendement / Rendimento	91.5	92.5	
CO Emission (at 13% O2)/CO-Ausstoss (bei 13 % O2) Emissions CO (a 13% O2)/Emissioni di CO (al 13% 02)	0.013 162	0.051 640	mg/Nm3
Max water pressure / Max. Wasserdruck Pression eau max. / Pressione massima acqua	-		bar
Maximum allowable temperature/Maximal zulassige temperatur Temperature maximale admissible/Massima temperatura consentita	-		Pa ° C
Dust emissions / Staubausstoss Emissions poussieres / Emissioni di polveri (al 13% 02)	10	4	mg/Nm3
NOx emissions (al 13% O2)	141	98	mg/Nm3
OGC emissions (al 13% O2)	2	9	mg/Nm3
Flue gas temperature / Abgastemperatur Temperature des fumees / Temperatura dei fumi	133	80	° C
Rated input power /Nenn-Stromleistung Puissance electrique nominale/Potenza elettrica nominale	120	80	W
Maximum electrical power/Maximale elektrische Leistung Puissance electrique maximale/Potenza elettrica massima	320		W
Operating voltage / Betriebsspannung Tension d'alimentation / Tensione di alimentazione	230		V
Rated frequency / Nennfrequenz Frequence nominale / Frequenza nominale	50		Hz

Use only with proper fuel/Nur zugelassenen Brennstoff verwenden/A utiliser seulement avec un combustible conforme. Utilizzare solo combustibile conforme Wood Pellets/Granules de bois/Holzpellets/Pellet di legno

Read and follow instructions! / Bedienungsanleitung lesen und befolgen! / Lire et suivre les instructions! / Leggere e seguire le istruzioni

cd 1001720 ed A.07.14

DANSK

Denne dokumentation skal opbevares af hensyn til identifikationen sammen med kvitteringen for købet. Dataene skal oplyses, hvis der ønskes yderligere oplysninger og skal vises frem i tilfælde af eventuelt vedligeholdelsesindgreb.

- de illustrerede detaljer og deres afbildning er kun vejledende.

SIKKERHEDSOPLYSNINGER

• Apparatet er ikke beregnet til at blive anvendt af mennesker, indbefattet børn, med svage fysiske, sensoriske eller mentale evner. Børnene må overvåges så man er sikker på at de ikke leger med apparatet

• De eneste farer i forbindelse med brug af brændeovnen er forbundet med fejlinstallation eller direkte kontakt med de elektriske, spændingsbærende komponenter (interne), direkte kontakt med ilden og varme komponenter (glas, rør, udstrømmende varm luft), afbrænding af fremmedlegemer eller ikke anbefalede brændsler, forkert vedligeholdelse eller gentagen aktivering af tændingstasten uden at have tømt brændeskålen.

• Hvis komponenterne ikke fungerer eller i tilfælde af fejl, er brændeovnen forsynet med sikkerhedsanordninger, som garanterer slukning, og hvis aktivering ikke må forhindres.

• For at sikre normal funktion, skal brændeovnens installation overholde specifikationerne i dette ark.

• Når ovnen er tændt, må lågen ikke åbnes. Forbrændingen styres automatisk og alle indgreb er unødvendige.

• Man bør udelukkende anvende træpille af fin kvalitet og 6 mm diam. og certificeret

• Til rengøring af røgkanalen (det stykke rør, som forbinder mundingen til røgudledningen med skorstenen) må der ikke anvendes brændbare produkter.

• Der må under ingen omstændigheder ilægges anden brændsel end træpiller i brændekammeret eller beholderen.

• Brændekammeret og beholderen må kun støvsuges, når de er KOLDE.

• Glasset rengøres når det er KOLDT med et specialprodukt (f.eks. GlassKamin fra Edilkamin) og en klud.

• Undgå at åbne forbrændingskammerets låge, når ovnen er varm, men vent, indtil ovnen er kølet ned.

• Ovnen må ikke tages i brug med åben låge, med ødelagt glas eller med lågen til ifyldning af piller stående åben.

• Den må ikke bruges som trappe eller støtteflade.

• Læg ikke vasketøj eller lignende direkte til tørring på ovnen. Eventuelle tøjstativer eller lignende skal placeres i sikker afstand fra ovnen (**brandfare**).

• Sørg for at brændeovnen placeres og tændes af et CAT-center godkendt af Edilkamin (teknisk servicecenter) i overensstemmelse med angivelserne i dette ark.
Dette er en forudsætning for garantiens gyldighed.

• Når brændeovnen er tændt kommer røgudledningsrøret og lågen op på høje temperaturer (rør ikke uden den medfølgende handske).

• Placer aldrig genstande, som ikke er varmeresistente, i nærheden af ovnen.

• Brug ALDRIG flydende brændstof til at tænde brændeovnen eller live op i gløderne.

• Hold ventilationsåbningerne fri i installationslokalet samt på selve brændeovnen.

• Gør aldrig brændeovnen våd og kom aldrig i nærheden af de elektriske komponenter med våde hænder.

• Indsæt ikke reduktionsstykker på røgudledningsrørene.

• Brændeovnen skal installeres i lokaler med passende brandsikring. Lokalet skal have alle nødvendige forsyningslinjer (strøm og udledninger), som er nødvendige, for at brændeovnen kan fungere korrekt og sikkert.

• HVIS BRÆNDEOVNEN IKKE TÆNDER, MÅ TÆNDINGEN IKKE GENTAGES UDEN AT FORBRÆNDINGSKAMMERET ER TØMT.

GENERELLE OPLYSNINGER

FUNKTIONSPRINCIP

Brændeovnen er designet til at producere varm luft ved brug af træpiller som brændsel. Forbrændingen styres elektronisk.

Nedenfor er funktionen illustreret (bogstaverne refererer til figur 1).
Brændslet (piller) udtages fra opbevaringstanken (A) og transporteres via en fødesnegl (B), der aktiveres af en gearmotor (C), til forbrændingskammeret (D).

Pillerne antændes ved hjælp af varm luft, der produceres af en elektrisk modstand (E) og suges ind i brændekammeret via en røgudsugning (F).

Røgen fra forbrændingen udtrækkes fra brændekammeret gennem samme røgudsugning (F), og udstødes af mundingen (G), med mulighed for tilslutning fra ovnens bagside, venstre sidestykke og topstykke (jfr. side 156).

Brændeovnen KIKKA PLUS er designet til at distribuere den producerede varme luft, både i installationslokalet og i hjemmets andre lokaler.
Det er påkrævet at anvende følgende ekstraudstyr, for at kunne kanalisere den varme luft i de andre lokaler (yderligere oplysninger på side 157-158).
- KANALISERINGSUDSTYR N° 12 til distribution af varm luft i et tilstødende lokale
- KANALISERINGSUDSTYR N° 12 BIS til distribution af varm luft i et fjerntliggende lokale.

Brændekammeret, der er beklædt i stål/støbejern, lukkes foran med en låge i keramisk glas.

Mængden af brændsel, røgudsugningen og forbrændingsluftforsyningen styres af et elektronisk kort udstyret med software for at opnå en meget effektiv forbrænding og lave emissioner.

De vigtigste faser kan styres via det synoptiske panel eller fjernbetjeningen, der medfølger som ekstraudstyr.

Brændeovnen er forsynet med et seriestik, hvor det valgfri kabel (kode 640560) til fjernstyringen tilsluttes (som f.eks. telefondialers, kronotermostater osv.)

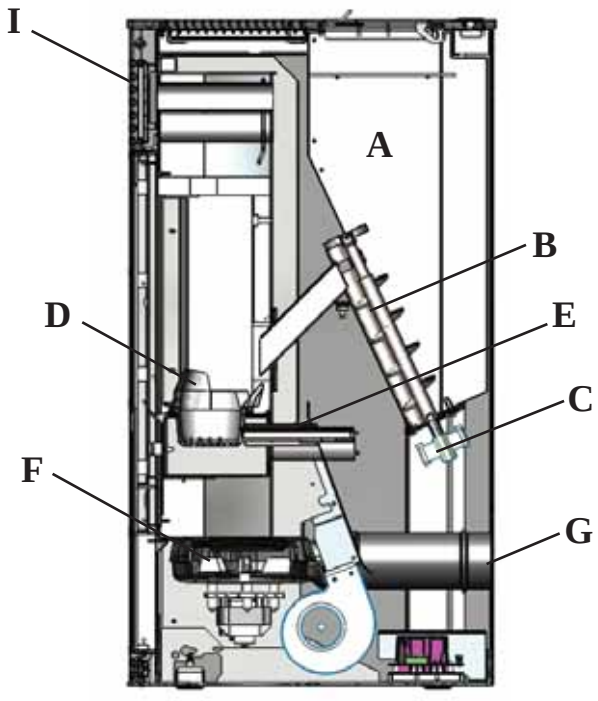
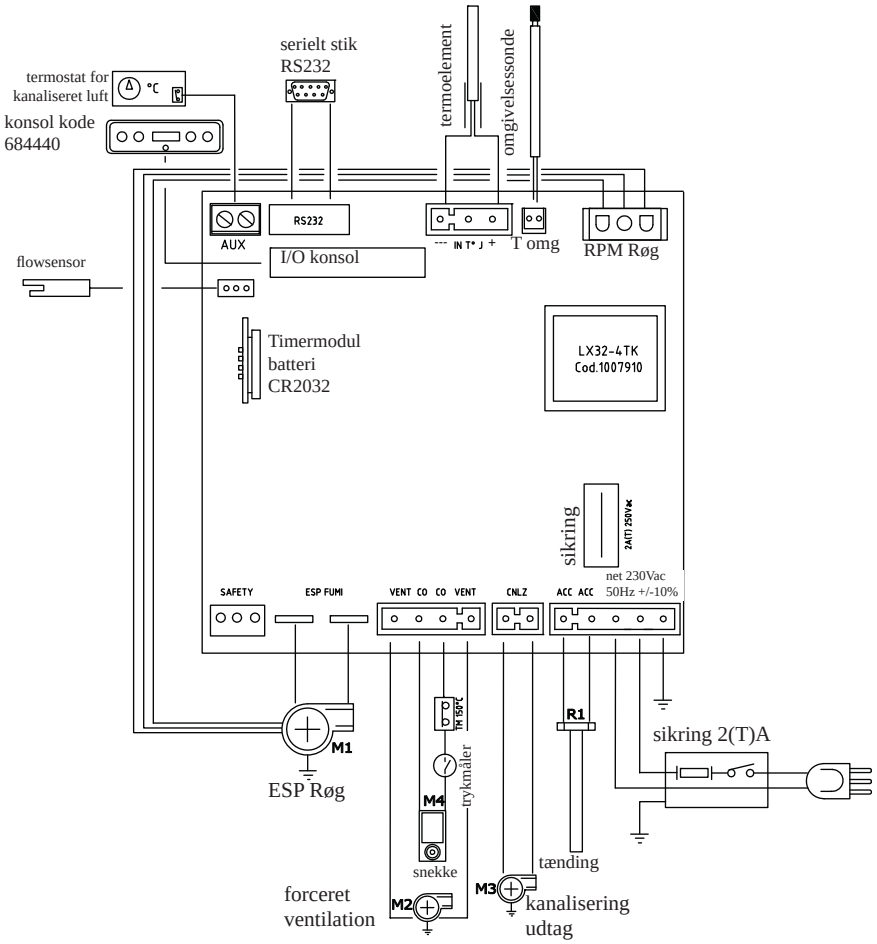


fig. 1

GENERELLE OPLYSNINGER

• ELEKTRONISK KORT



SIKKERHEDSANORDNINGER

• TERMOELEMENT:
Placeret på røgudledningen, hvor det aflæser temperaturen. Afhængigt af de indstillede parametre kontrollerer det faserne for tænding, drift og slukning.

• PRESSOSTAT:
Placeret i røgudsugningsområdet, griber ind, når den registrerer problemer med undertryk i røgkredsen (f.eks. blokeret skorstensrør).

• SIKKERHEDSTERMOSTAT:
Griber ind, hvis temperaturen inden i brændeovnen er for høj. Blokerer påfyldningen af piller og slukker brændeovnen.

• LUFTFLOWSENSOR
anbragt i indsugningskanalen griber denne ind, hvis forbrændingsluftens flow ikke er korrekt, så der opstår undertrykspro-blemer i røgens kredsløb med deraf følgende slukning af brændeovnen.

SERIEPORT

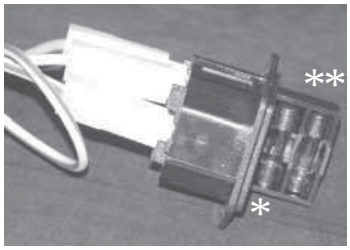
På serieudgangen RS232 kan CAT (teknisk servicecenter) ved hjælp af et kabel (kode 640560) installere valgfrit ekstraudstyr, som styrer tænding og slukning. Det kan f.eks. være en termostat i rummet.
Den serielle udgang er placeret bagpå brændeovnen.

NØDBATTERI

På det elektroniske kort findes et nødbatteri (af typen CR 2032 på 3 Volt). Dets fejlfunktion skyldes normal slid (skal ikke betragtes som produktdefekt).
Yderligere information hos CAT (teknisk servicecenter), som har udført den 1. tænding.

SIKRING

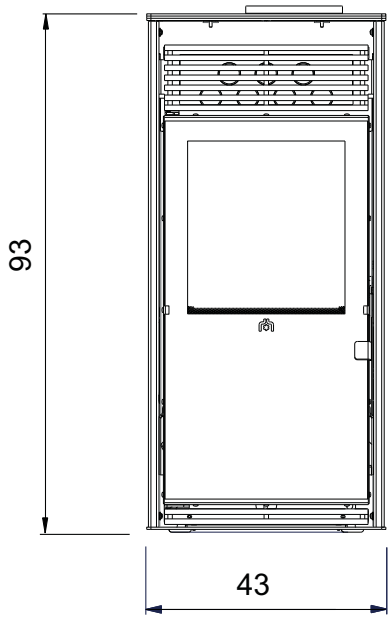
på stikket med afbryder, som er placeret på fyrets bagside, er indsat to sikringer, hvor af en er i funktion* og den anden er en reservesikring**.



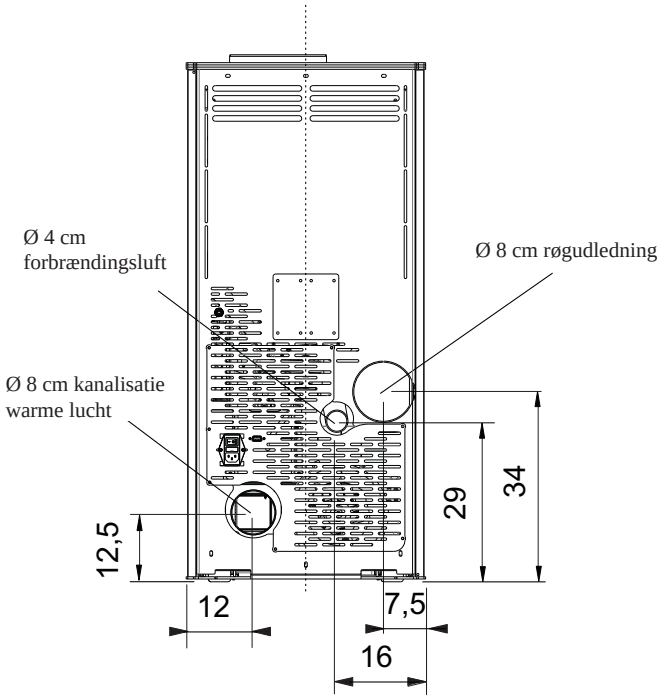
DANSK

GENERELLE OPLYSNINGER

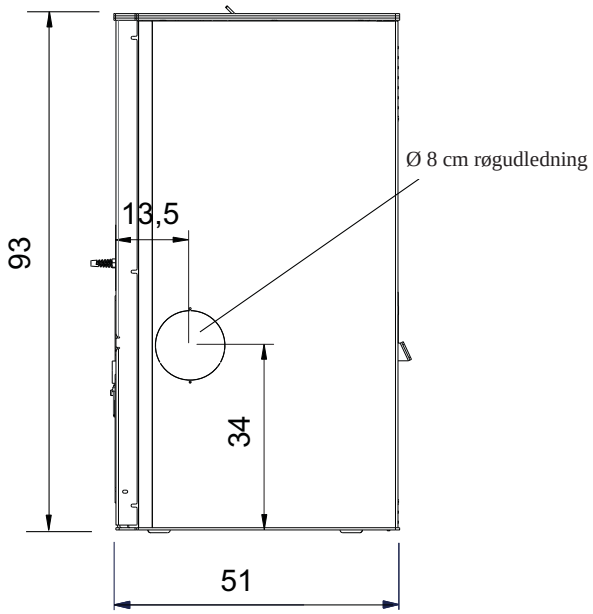
FORSIDE



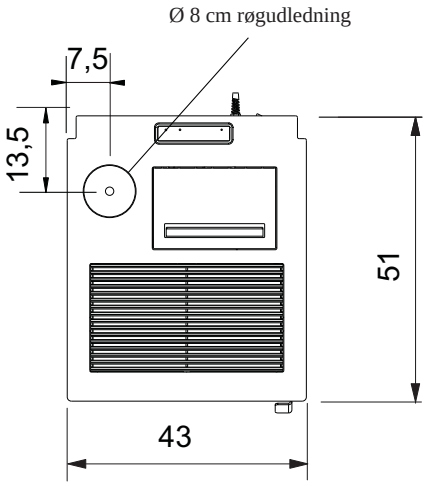
BAGSIDE



SIDE



OVERSIGTSTEGNING



DANSK

GENERELLE OPLYSNINGER

VARMETEKNISKE EGENSKABER i henhold til EN 14785 (Se DoP på s. 153 for andre værdier)			
	Nominel effekt	Nedsat effekt	
Nyttevarmeeffekt	8	2,5	kW
Ydelse/effektivitet	91,5	92,5	%
CO-udledning 13 % O_2	0,013	0,051	%
Røgtemperatur	133	80	°C
Brændelsesforbrug	1,8	0,6	kg/h
Kapacitet beholder	15		kg
Aftræk	12 - 5	10 - 3	Pa
Autonomi	7	20	Timer
Volumen, som kan opvarmes *	210		m^3
Diameter røgkanal (han)	80		mm
Diameter luftindtag (han)	40		mm
Vægt, inklusiv emballage	146		kg

TEKNISKE KARAKTERISTIKA FOR DIMENSIONERING AF SKORSTEN, som under alle omstændigheder skal overholde angivelserne i den vedlagte oversigt og installationsreglerne for hvert enkelt produkt			
	Nominel effekt	Nedsat effekt	
Nyttevarmeeffekt	8	2,5	kW
Udgangstemperatur på røg ved udledning	160	96	°C
Minimumaftræk	0 - 5		Pa
Røgkapacitet	5,7	3,2	g/s

***** Det volumen, som kan opvarmes, er beregnet ud fra en isolering af boligen svarende til den italienske lov 10/91 og følgende ændringer samt et varmebehov på 33 Kcal/m³ i timen.

ELEKTRISKE EGENSKABER	
Strømforsyning	230Vac +/- 10% 50 Hz
Gennemsnitligt effektforbrug	120 - 150 W
Effektforbrug ved tænding	400 W
Beskyttelse på elektronisk kort *	Sikring T2A 250 Vac 5x20

N.B.

1) tag i betragtning, at andre apparater kan forårsage forstyrrelser i det elektroniske korts funktion.

2) advarsel: indgreb på komponenter under spænding, vedligeholdelse og/eller kontroller skal udføres af kvalificeret personale. (inden gennemførelsen af en hvilken som helst form for vedligeholdelse, skal strømtilførslen til brændeovnen afbrydes)

3) Hvis der opstår problemer med strømforsyningen, skal elektriker kontaktes for vurdering af installationen af en kontinuerlig strømforsyningsenhed på mindst 800 Va med sinusformede bølger. Udsvingning på mere end 10% af forsyningen kan forårsage problemer med produktet.

Ovennævnte data er kun vejledende og måles under certificeringsfasen hos anerkendte organer.
EDII.KAMIN s.p.a. forbeholder sig retten til at ændre produkterne uden forvarsel og efter eget skøn.

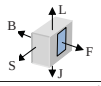
GENERELLE OPLYSNINGER

EDILKAMIN
TECNOLOGIA DEL FUOCO

Ydeevnedeklaration
I henhold til forordning (EU) nr. 305/2011
N. EK114

1.	Produkttypens unikke identifikationskode	**ZARA PLUS**
2.	Model (Art. 11-4)	**KIKKA PLUS**
3.	Tilsigtede anvendelser af produktet i overensstemmelse med den pågældende harmoniserede tekniske specifikation	Apparat til boligopvarmning med træpiller, uden produktion af varmt vand
4.	Fabrikantens navn eller registreret varemærke (Art. 11-5)	EDILKAMIN S.p.A. Via Mascagni, 7 – 20020 Lainate (MI) Italy tel. 02 937621 – mail@edilkamin.com
5.	Navn og adresse på den bemyndigede repræsentant (Art. 12-2)	K. N. Miljøteknik A/S Hjørnegårdsvej 14, 4632 Li. Skensved, Danmark
6.	System til vurdering og kontrol af ydeevnens konstans (Bilag 5)	System 3 og System 4
7.	Notificeret laboratorium Nummer testrapport (baseret på System 3)	IMQprimacontrol – NB1881 CPR-13-019 S1

8. Deklarerede ydeevner

Harmoniseret teknisk specifikation	DS/EN 14785:2006	
Væsentlige egenskaber	Ydeevne	
Brandmodstandsevne	A1	
Afstand fra brændbart mat. (Mindste afstand, i mm)	 Bagside = 200 Side = 200 Forside = 800 Loft = IDY Jorden = IDY	
Risiko for udslip af brændsel	I overensstemmelse	
Emissioner forbrændingsprodukter	Nominal Ydelse	Minimum Ydelse
CO (ved 13% O_2)	162 mg/Nm^3 - 0,013%	640 mg/Nm^3 – 0,051%
NOx (ved 13% O_2)	141 mg/Nm^3	98 mg/Nm^3
OGC (ved 13% O_2)	2 mg/Nm^3	9 mg/Nm^3
Støv (ved 13% O_2)	10 mg/Nm^3	4 mg/Nm^3
Overfladetemperatur	I overensstemmelse	
Elektrisk sikkerhed	I overensstemmelse	
Tilgængelighed og rengøring	I overensstemmelse	
Maksimalt driftstryk	- bar	
Mekanisk styrke (til at støtte skorstenen)	IDY (Ingen Deklarerede Ydeevne)	
Termiske ydeevner	Nominal Ydelse	Minimum Ydelse
Nominel effekt	8 kW	2,5 kW
Effekt overført til omgivelserne	8 kW	2,5 kW
Effekt overført til vandet	- kW	- kW
Virkningsgrad	91,5 %	92,5 %
Røggastemperatur	T[133°C]	T[80°C]

9. Ydeevnen for det produkt, der er anført i punkt 1 og 2, er i overensstemmelse med den deklarerede ydeevne i punkt 8

Denne ydeevnedeklaration udstedes på eneansvar af den fabrikant, der er anført i punkt 4.
Underskrevet for Edilkamin S.pA. og på dennes vegne af:

Administrerende Direktor
Dott. Stefano BORSATTI

Lainate, 22/09/2014

DANSK

• CERTIFICERINGER OG YDELSER*

** I henhold til variabiliteten af ovennævnte i tid og i de forskellige lande skal disse kontrolleres fra gang til gang.*
Disse har den indikative værdi for året for udarbejdelse af nærværende oversigt (se udgivelsesdato på den sidste side).

***ITALIEN:** Tilladt i regionen Lombardiet i henhold til regionale dekret nr. 1118-2013 tilladt i regionen Le Marche i henhold til regional lov nr. 3 af 2012 tilladt med varmekoefficient 1,5;se webstedet www.edilkamin.com, hvor meget du kan spare i de forskellige zoner tilladt ved fratrækning af 50%; 65 % (adgangsbetingelser udefra til produktet skal kontrolleres)*

***FRANKRIG:** Registreret med Flamme Verte 5*

***TYSKLAND:** I henhold til Bimsch 1 og 2 kan man få adgang til BAFA-foranstaltninger*

***SCHWEIZ:** I henhold til VKF*

INSTALLATION

GENERELLE BEMÆRKNINGER

I Italien skal der henvises til norm om overensstemmelseserklæring i henhod til ministerielt dekret 37/2008 (ex L. 46/90) og i henhold til standarder UNI 10683/2012 og UNI 10412-2/2009.
I tilfælde af installation i højhus, skal man spørge administratoren om lov på forhånd.
I Frankrig henvises til dekret 2008-1231.

KONTROLLER KOMPATIBILITETEN MED ANDRE APPARATER

I Italien må ovnen IKKE ikke installeres i samme miljø hvor der findes gasopvarmings apparater af type B (f. ek. Gasvarme kedler, ovne og apparater med udsugnings ventilator - ref. UNI 10683 og 7129).
Generelt kan ovnen skabe et undertryk i det omgivende miljø og dermed kompromittere driften af disse apparater eller påvirke driften heraf.

SIKKERHEDSAFSTANDE OG BRANDFOREBYGGELSE

Brændeovnen skal installeres så følgende sikkerhedsafstande er overholdt:
- Minimum afstand på siderne og bagpå er 20 cm fra brændbare materialer.
- Foran ovnen må der ikke stilles brandbar see above 80 cm.
Hvis det ikke er muligt at overholde de anførte afstande, er det nødvendigt at sørge for tekniske og byggemæssige sikkerhedsforanstaltninger for at undgå risikoen fra brand.
Hvis brændeovnen installeres ved en træværk eller andet antændeligt materiale, er det nødvendigt at isolere røgudledningsrøret med passende materialer.
Hvis der opstår problemer med strømforsyningen, skal elektriker kontaktes for vurdering af installationen af en kontinuerlig strømforsyningsenhed på mindst 800 Va med sinusformede bølger.
Udsvingning på mere end 10% af forsyningen kan forårsage problemer med produktet.

LUFTINDTAG (skal absolut udføres)

Der skal absolut placeres et luftindtag, som leder ud fra rummet, bag brændeovnen. Det skal have et minimumtværsnit på 80 cm² for at garantere tilstrækkelig luftnæring til forbrændingen.
Alternativt kan luften hentes direkte udendørs gennem et forlængerstykke i form af et stålrør med en diameter på 4 cm, som er placeret som bagsiden af ovnen. Røret må ikke være på over 1 meter og må ikke have kurver. Det skal afsluttes med et stykke, som vender 90° nedad for at beskytte mod vinden.
Under alle omstændigheder skal luftindtagskanalen have et tværsnit på mindst 12 cm2 langs hele længden. Den udvendige åbning skal beskyttes mod insekter med et net, som ikke må reducere luftpassagen til under 12 cm².

PLACERING OG SIKKERHEDSAFSTANDE I FORBINDELSE MED BRANDSIKKERHED

Brændeovnen skal installeres så følgende sikkerhedsafstande er overholdt:
- Minimum afstand på siderne og bagpå er 20 cm fra brændbare materialer.
- Foran ovnen må der ikke stilles brandbar see above 80 cm.
Hvis det ikke er muligt at overholde de anførte afstande, er det nødvendigt at sørge for tekniske og byggemæssige sikkerhedsforanstaltninger for at undgå risikoen fra brand.
Hvis brændeovnen installeres ved en træværk eller andet antændeligt materiale, er det nødvendigt at isolere røgudledningsrøret med passende materialer.

INSTALLATION

RØGUDLEDNING

Udledningssystemet skal være det eneste for brændeovnen (det er ikke tilladt at udlede røgen i samme aftrækskanaler som andre apparater).

Røgens udstødning foregår gennem udgangsmundingen, med en diameter på 8 cm, på bagsiden, venstre sidestykke eller på topstykket.

Aftræksrøret, som leder røgen ud, skal være af stål, som er certificeret EN 1856.

Røret skal være hermetisk forseglet. Røret skal fastgøres og eventuelt isoleres med materialer, som er modstandsdygtige over for høje temperaturer (silikone eller andre klæbematerialer specielt til høje temperaturer).

Den eneste tilladte horisontale rørstykke kan have en længde på op til 2 meter.

Der må være op til 3 kurver med en vinkel på maks. 90° (i forhold til lodret retning).

Det er nødvendige (med mindre udtrækket leder ind i en skorsten) med en længde på mindst 1,5 m og en beskyttelse mod vinden på det udvendige endestykke.

Det lodrette rør kan enten være indendørs eller udendørs.

Hvis røgaftrækskanalen er udendørs, skal den forsynes med passende isolering.

Hvis røgaftrækskanalen leder ind i en skorsten, skal denne være egnet til fast brændstof.

Hvis den er større end Ø 150 mm, skal den tilpasses ved at indsætte et rør i egnet materiale med egnet tværsnit (f.eks. stål Ø 80 mm).

Alle røgkanalens dele skal kunne inspiceres.

Alle skorstene og røgudsugningskanaler, som har apparater forbundet, som benytter fast brændstof, skal rengøres mindst en gang om året (kontroller om der findes nationale eller lokale reguleringer herfor).

Manglende inspektion og rengøring øger faren for brand i skorstenen.

I tilfælde af brand skal pillemagasinet tømmes. Ilden må ikke slukkes med vand. Kontakt specialiseret personale inden brændeovnen tændes igen.

Ovnen er designet til at virke under alle vejrforhold.

I særlige omstændigheder, som stærk vind, kan sikkerhedsanordningerne slå til og slukke ovnen.

I dette tilfælde bør apparatet ikke sættes i gang med sikkerhedsanordningerne slået fra; hvis problemet skulle vedvare, skal man henvende sig til Assistance Centret.

TYPISKE EKSEMPLER

Fig. 1

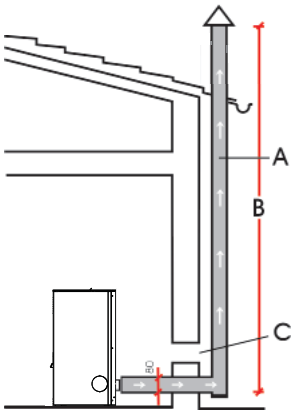
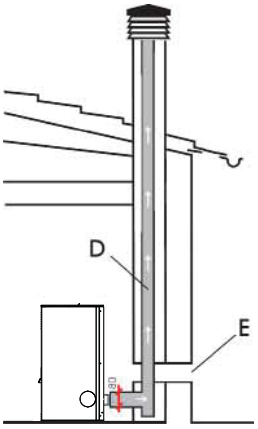


Fig. 2



A: isoleret skorstensrør i stål i henhold til EN 1856

B: min. højde 1,5 m og under alle omstændigheder over tagryggen

C-E: luftindtag fra fri luft (minimumtværsnit 80 cm²)

D: skorsten i stål, indsat i allerede eksisterende skorsten i mur.

SKORSTENSPIBE

De principielle egenskaber er:

- indendørs tværsnit ved starten skal svare til skorstenens tværsnit. Tværsnittet ved udgangen må ikke være mindre end det dobbelte af skorstenens tværsnit
- placering i fri vind over tagryggen og uden for zoner med returvind (se standard UNI 10683/12).

DANSK

INSTALLATION

fig. 1

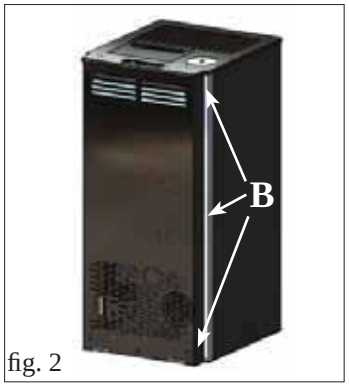


fig. 2

fig. 3

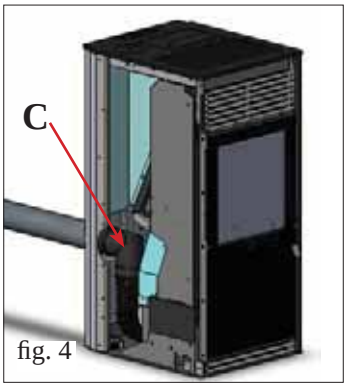


fig. 4

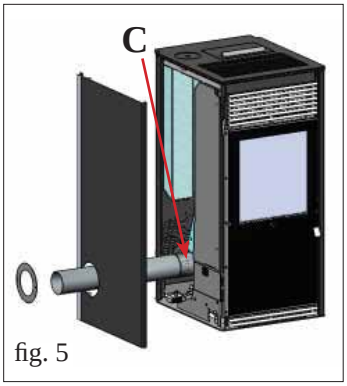


fig. 5

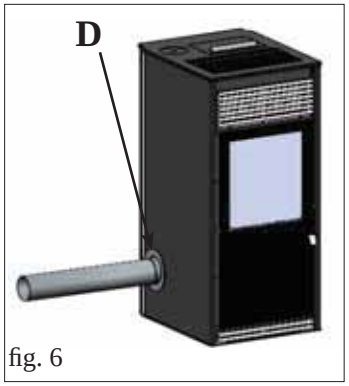


fig. 6

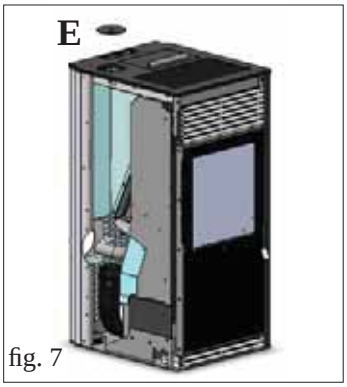


fig. 7

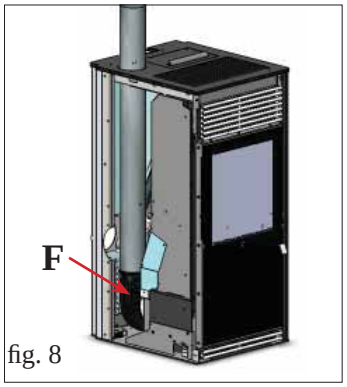


fig. 8

fig. 9

RØGUDGANG

KIKKA PLUS er forberedt til tilslutning af røgudledningsrør fra toppen, fra bagsiden eller fra venstre sidestykke.

Brændeovnene leveres konfigureret til udgang af røgrøret fra bagsiden (fig. 1).

FOR AT MULIGGØRE ENHVER LØSNING FOR TILSLUTNING AF RØGUDGANGEN TIL SKORSTENEN, ER DET NØDVENDIGT AT FJERNE DEN PÅGÆLDENDE METALSIDE SIDESTYKKE.

For tilslutningerne skal du gøre følgende:
- Afmontér den venstre metalside (A - fig. 3) ved at fjerne de tre skruer bagtil (B - fig. 2).

På dette tidspunkt skal du vælge den nødvendige tilslutning af røgudledningsrøret.

TILSLUTNING AF RØGUDGANG FRA BAGSIDEN
Montér samlingsdelen med det medfølgende spændebånd på røgspiralens munding (C - fig. 4).
Tilslut røgudledningsrøret i siden (medfølger ikke) til samlingsdelen ovenfor.
I dette tilfælde er det tilstrækkeligt at føre røgudledningsrøret (medfølger ikke) gennem hullet i den nederste del af metalpladebagsiden.

TILSLUTNING AF RØGUDGANG I SIDEN
Montér samlingsdelen med det medfølgende spændebånd på røgspiralens munding (C - fig. 5).
Tilslut røgudledningsrøret i siden (medfølger ikke) til samlingsdelen ovenfor.
Fjern membranen, der er skåret på forhånd, fra metalpladesiden så røgudledningsrøret (medfølger ikke) kan passere (fig. 5).
Fuldfør handlingen ved at fastgøre den medfølgende lukkeroset (D - fig. 6) med ved medfølgende skruer, efter at have genmonteret metalsiden.

NB: Fastgøringen af rosetten og metalpladesiden skal ske efter at have udført den endelige fastgøring af skorstensrøret

TILSLUTNING AF RØGUDGANG FRA TOPPEN
Afmontér dækslet i metal (E - fig. 7).

Tilslut røgudledningsrøret (medfølger ikke) bagtil til røgspiralens munding (F - fig. 8) ved hjælp af det medfølgende spændebånd.

NÅR TILSLUTNINGEN AF RØGUDLEDNINGSRØRET TIL SKORSTENSRØRET ER FÆRDIG, SKAL DU GENMONTERE METALSIDEN.

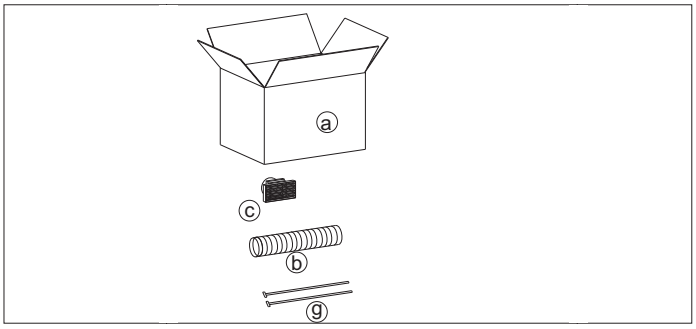
KANALISERING AF VARM LUFT

KIT 12 (cod. 778150) (optional)

VED KANALISERING AF VARM LUFT I ET TILSTØDENDE LOKALE, UDOVER INSTALLATIONSLOKALET

Opbygning:

a	Boks	n° 1
b	Rørledning Ø 8	n° 1
c	Afsluttende munding	n° 1
g	Slangefæstebånd	n° 2



NB.:
DET INDLEDENDE AFSNIT AF SLANGEN SKAL LIGGE HELT "UDGLATTET" FOR AT ELIMINERE DENS FOLDER; PÅ DENNE MÅDE FORØGES DEN INTERNE DIAMETER I ET OMFANG, SOM GØR PÅSÆTNING NEMMERE.

Procedure:
- Definér brændeovnens placering i forhold til murerarbejdet (fig. a).
- Placér brændeovnen i den definitive position.
- Træk røret af aluminium (b), til kanalisering af den varme luft, ud.
- Sæt røret af aluminium på den varme lufts udledningsmunding på brændeovnens bagside (fig. c), og fastgør båndet (g).
- Installér det afsluttende stykke (c) for enden af røret af aluminium med båndet (g) (fig. c), i lokalet, som skal opvarmes.

fig. a

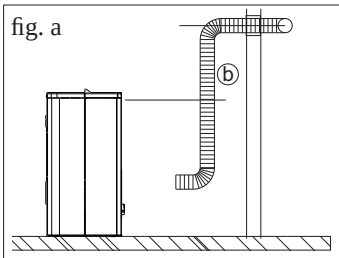


fig. b

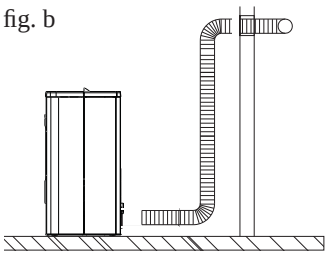
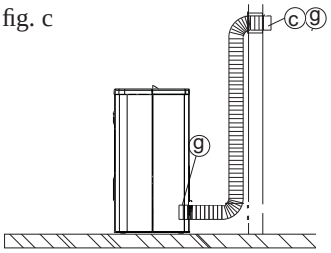
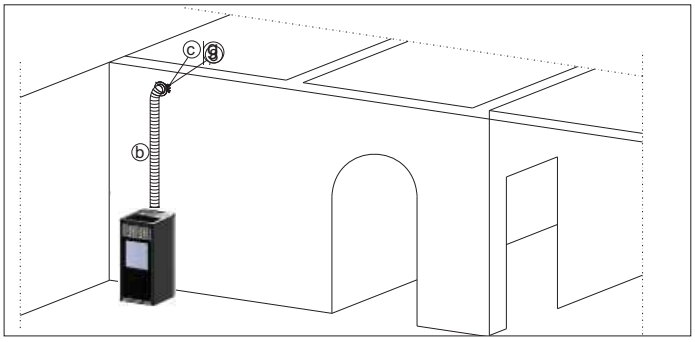


fig. c





DANSK

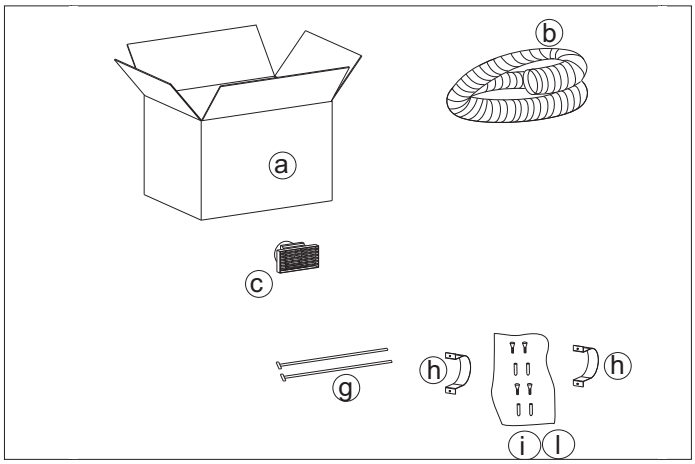
KANALISERING AF VARM LUFT

KIT 12 BIS (cod. 778160) (optional)

VED KANALISERING AF VARM LUFT I ET FJERNTLIGGENDE LOKALE, UDOVER INSTALLATIONSLOKALET

Opbygning:

a	Boks	n° 1
b	Rørledning Ø 8	n° 1
c	Afsluttende munding	n° 1
g	Slangefæstebånd	n° 2
h	Vægmonteret krave	n° 2
i	Skruer	n° 4
l	Indsatser	n° 4



NB.:
DET INDLEDENDE AFSNIT AF SLANGEN SKAL LIGGE HELT "UDGLATTET" FOR AT ELIMINERE DENS FOLDER; PÅ DENNE MÅDE FORØGES DEN INTERNE DIAMETER I ET OMFANG, SOM GØR PÅSÆTNING NEMMERE.

Procedure:
- Definér brændeovnens placering i forhold til murerarbejdet (fig. a).
- Placér brændeovnen i den definitive position.
- Træk røret af aluminium (b), til kanalisering af den varme luft, ud.
- Sæt røret af aluminium på den varme lufts udledningsmunding på brændeovnens bagside (fig. c), og fastgør båndet (g).
- Installér det afsluttende stykke (c) og det tilsvarende rør af aluminium (b) i lokalet, som skal opvarmes, og fastgør det med den vægmonterede krave (h) og indsatsene med skruer (i-l).

fig. a

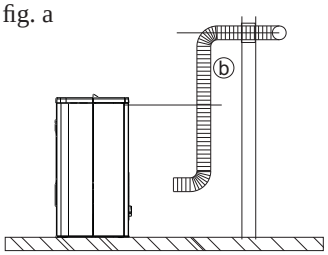


fig. b

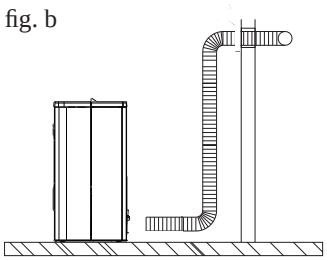
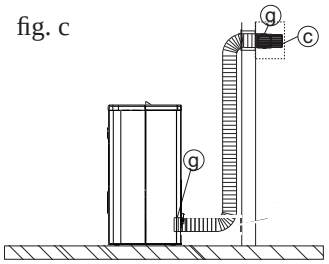
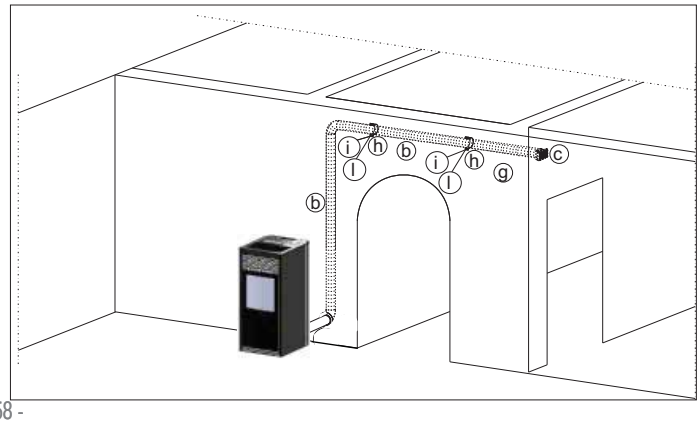


fig. c





DANSK

BRUGSANVISNING

Igangsættelsen skal udføres af et af Edilkamin autoriserede Service Center (CAT), til første tænding og godkendelse i overensstemmelse med standarden UNI 10683/2012.

Denne standard fastlægger kontrolproceduren som skal følges på stedet, og som har til formål at sikre systemets korrekte funktion.

CAT-centret indstiller ovnen efter typen af piller og installationsforholdene, så garantien kan træde i kraft.

Hvis et autoriseret Edilkamin CAT-center ikke udfører den første tænding af ovnen, kan garantien ikke træde i kraft.

For yderligere oplysninger, se websiden **www.edilkamin.com**

Under den første brug kan lakeringen afgive en let lugt, som forsvinder i løbet af kort tid.

Inden brændeovnen tændes skal følgende kontrolleres:
• Korrekt installation
• Strømforsyningen
• Lugens lukning, som skal være tæt
• Ren brændeskål
• Standbyindikation på skærmen (dato, effekt eller temperatur blinker).

OPFYLDNING AF PILLEBEHOLDER
For at få adgang til beholderen skal du åbne lågen * (fig. 1).

fig. 1

N.B.:
1) Under denne handling må kan ALDRIG STØTTE pilleposen på den øverste rist, da det herved kan ske, at plastikposen kommer i kontakt med varmen og ødelægger topstykkets lakering.
2) Brug den tilhørende handske, hvis ovnen fyldes op, mens den er i funktion og dermed varm.

DANSK

BEMÆRKNING OM BRÆNDSEL
KIKKA PLUS er designet og programmeret til at forbrænde træpiller med en diameter på cirka 6 mm.
Træpiller er et brændselselement i form af små cylindere, som er fremstillet ved at presse savsmuld ved høje temperaturer uden brug af lim eller andre fremmede materialer.
De sælges i sække på 15 kg.
Der må IKKE brændes andet materiale i brændeovnen. Den kan IKKE fungeret korrekt med andet materiale.
Brug af andre materialer (også træ), som kan spores med laboratorieundersøgelser, får garantien til at bortfalde. Edilkamin har projekteret, testet og programmeret sine produkter, så de garanterer de bedst mulige præstationer med træpiller med følgende egenskaber:
diameter : 6 millimeter
maks. længde : 40 mm
maks. fugtighed : 8 %
varmeydelse : mindst 4100 kcal/kg

Brug af piller med andre egenskaber kræver en specifik kalibrering af brændeovnen mage til den, som udføres af CAT (servicecenteret) ved 1. tænding.
Brugen af uegnede piller kan medføre: nedsat ydelse, fejlfunktion, afbrydelser pga. tilstopning, snavset glas, uforbrændt materiale ...
Pillerne kan nemt kontrolleres ved at kigge på dem: Gode: glat, regelmæssig længde, kun lidt støvet.
Dårlige: med revner i længde- og tværgående retning, meget støvet, forskellig længde og blandet med fremmedlegemer.

INSTRUKTIONER FOR BRUG

SYNOPTISK PANEL

DISPLAYANGIVELSE

OFF	Slukningsfase under afvikling, varighed cirka 10 minutter
ON AC	Brændeovnen er i den indledende tændingsfase, pelletpåfyldning og afventer at flammen tænder
ON AR	Brændeovnen er i den anden tændingsfase, start af forbrænding ved driftsværdi
PH	Brændeovnen er i fasen hvor luftvarmeveksleren opvarmes
P1-P2-P3	Indstillet effektniveau
10….30°C	Ønsket temperaturniveau i brændeovnens installationsomgivelse
Pu	Automatisk rengøring af diglen afvikles
SF	Stop Flamme: Blokeret funktion pga. mulig pelletmangel
CP-TS-PA	Kontrolmenu, som udelukkende stå til de Tekniske Assistancecentres rådighed
AF	Mislykket tænding: Blokeret funktion pga. manglende tænding
H1……H9	Systemalarm, nummeret angiver alarmens årsag
Bat1	Urets batteri er opbrugt (type CR2032)
Fron	Aktivering af frontal ventilation
Cana	Aktivering af kanaliseret ventilation
FrCa	Aktivering af ventilationer

Når brændeovnen er i standby, displayvisualiseres angivelsen OFF sammen med den indstillede effekt, hvis brændeovnen er i MANUEL, eller angivelsen OFF displayvisualiseres sammen med den indstillede temperatur, hvis brændeovnen er i AUTOMATISK.

SNEKKEFYLDNING.
Pelletpåfyldning i transportafsnittet (snekke) er kun nødvendig hvis brændeovnen er ny (under første tændingsfase)
eller hvis brændeovnen er løbet helt tør for pellet.

Denne påfyldning aktiveres ved at trykke samtidig på tasterne , angivelsen "RI" visualiseres på displayet.
Påfyldningsfunktionen afsluttes automatisk efter 240" eller ved tryk på tasten .

Angiver funktion af ventilatoren

Angiver funktion af pelletpåfyldningens reduktionsgear

Angiver at der gribes ind i menuens parametre (forbeholdt Teknisk Assistance)

Angiver at timeren er aktiv, der er blevet valgt en automatisk tidsprogrammering

Tasten TÆNDING/SLUKNING anvendes også til at gemme/forlade indstilling

Markeringstast:
Automatisk / Manuel / Reguleringsmenu

Tast til SÆNKNING af effekt/temperatur og til tilbageføring af det markerede data

Tast til FORØGELSE af effekt/temperatur og til fremføring af det markerede data

INSTRUKTIONER FOR BRUG

TÆNDING
Med brændeovn i standby, (efter at have kontrolleret, at diglen er ren),starter tændingsproceduren ved tryk på tasten , Angivelsen “AC” (start af forbrænding) visualiseres på displayet; efter afvikling af visse kontrolcyklusser og efter antænding af pelletene, visualiseres angivelsen “AR” (tænding af opvarmning) på displayet. Denne fase varer et par minutter og tillader en korrekt afvikling af tændingsfasen samt af opvarmningen af brændeovnens varmeveksler. Efter et par minutter passerer brændeovnen til opvarmningsfasen, hvilket angives på displayet med “PH”. Senere, under driftsfasen, angives den markerede effekt, i tilfælde af manuel funktion, eller den markerede temperatur, i tilfælde af automatisk funktion.

SLUKNING
Ved tryk på tasten , starter slukningsfasen af den tændte brændeovn, som omfatter:
• Stop af pellettilførslen
• Opbrugen af de tilstedeværende pellet i diglen, mens røgens ventilator holdes aktiv (10 minutter)
• Afkøling af brændeovnens korpus, mens ventilatoren holdes aktiv (10 minutter)
• Angivelsen “OFF” på display sammen med antallet af manglende minutter før fuldført slukning
Det er ikke muligt at tænde for brændeovnen igen under slukningsfasen, efter fuldført slukningsfase indtager systemet automatisk tilstanden standby (på displayet visualiseres angivelsen OFF sammen med den indstillede effekt, hvis brændeovnen er i tilstanden MANUEL, eller angivelsen OFF sammen med den indstillede temperatur
visualiseres, hvis brændeovnen er i tilstanden AUTOMATISK).

MANUEL FUNKTION
I den MANUELLE funktionstilstand indstilles effekten, som brændeovnen skal virke ved, uafhængigt af temperaturen i lokalet, den er installeret i. Tryk, for at markere funktionstilstan den MANUEL, på tastn set og indstil, for eksempel “P2” (effekt 2) på displayet.
Det er muligt at øge effekten, ved at trykke på tasten
eller at reducere den, ved at trykke på tasten .

AUTOMATISK FUNKTION
I funktionstilstanden AUTOMATISK indstilles den temperatur, som man vil opnå i lokalet, hvor brændeovnen er installeret. Brændeovnen modulerer automatisk effekten i funktion af forskellen mellem den ønskede temperatur (indstillet på displayet) og den temperatur, som er registreret af sonden i lokalet; når den ønskede temperatur er oparbejdet vil brændeovnen virke ved den laveste effekt, svarende til niveau 1.
Tryk, for at markere funktionstilstanden AUTOMATISK,
på tasten set , og indstil, for eksempel 20°C på displayet.
Det er muligt at øge temperaturen, ved at trykke på tasten
eller at reducere den, ved at trykke på tasten .
Under funktion i tilstanden AUTOMATISK, visualiseres den ønskede temperatur og den effekt, som det modulerende automatisk system har valgt, skiftevis på displayet.

FUNKTIONEN KOMFORT KLIMA
Funktionen er velegnet ved installation af brændeovnen i omgivelser med få kvadratmeter, eller om foråret og efteråret, hvor funktion ved den laveste effekt alligevel yder en overdreven opvarmning. Denne funktion, som administreres automatisk, tillader at slukke brændeovnen, når den ønskede omgivelsestemperatur overskrides.
Angivelsen “CC OF ” visualiseres på displayet og angiver antallet af minutter før slukning. Når omgivelsens temperatur igen falder til under den indstillede værdi vil brændeovnen automatisk tænde igen. Anmod det Tekniske Assistancecenter om at aktivere denne funktion i forbindelse med førstegangstænding.

FUNKTIONEN FJERNBETJENT AKTIVERING (AUX stik)
Gennem et dediceret tilslutningskabel, leveret som ekstraudstyr (kode 640560) er det muligt at tænde/slukke brændeovnen gennem en fjernbetjeningsanordning, så som: en telefonisk aktivering GSM, en lokal termostat, et samtykke fra et styreanlæg i hjemmet, eller under alle omstændigheder fra en anordning med ren kontakt, og med den følgende logik:
Åben kontakt = slukket brændeovn
Lukket kontakt = tændt brændeovn
Aktivering og inaktivering iværksættes med en forsinkelse på 10” fra transmissionen af den seneste kommando. I tilfælde af tilslutning til den fjernbetjente aktiverings stik, vil det alligevel være muligt, at tænde og slukke brændeovnen fra betjeningspanelet; Brændeovnen aktiveres altid i henhold til den seneste rækkefølge, hvad enten denne er tænding eller slukning.

REGULERING AF VENTILATIONEN
Hvis kanaliseringsudstyret er installeret vil den Tekniske Assistance sørge for at aktivere menuen til markering af ventilationens tilstand. Der tages adgang til menuen hvor ventileringstilstanden markeres, ved at trykke på tasten SET i 2”, og med tastern kan de følgende funktionstilstande indstilles:
“Fron”: med denne indstilling er kun ventilation af brændeovnens forside aktiv.
“Cana”: med denne indstilling aktiveres brændeovnens kanaliserede ventilation.
Et dediceret program administrerer ventilationens funktion i funktion af den varmeeffekt, som brændeovnen producerer.
“Fr Ca”: med denne indstilling er begge ventilationerne aktive, båd den frontale samt den kanaliserede.
Et dediceret program administrerer ventilationens funktion i funktion af den varmeeffekt, som brændeovnen producerer.

Den forreste ventilator modulerer sin hastighed alt efter pilleovnens driftseffekt (både i automatisk og i manuel tilstand).

SETC (INDSTIL kanalisering): Ved at trykke på knappen SET i 5 sekunder, kommer du til brugerundermenuerne. Brug knapperne +/- til at rulle i undermenuerne TS, PA, SETC og PROG. Ved at bekræfte valget SETC med knappen SET kommer du til menuen for valg og indstilling af kanalisering. Med knapperne +/- er det mulig at vælge mellem 3 forskellige tilstande:
- OFF: kanaliseringen forbliver slukket
- AUTO: den kanaliserede lufts hastighed moduleres automatisk alt efter pilleovnens kraft
- CA 10...99: den manuelle justering af hastigheden af den kanaliserede luft kan vælges fra 10% til 99% med knapperne +/-.
Tryk på knappen ESC fra enhver position for at afslutte og gemme indstillingen.

SIKKERHEDSFUNKTION: For altid sikre en korrekt afkøling af pilleovnen, er det, hvis valget CANA er indstillet i menuen AIR (udelukkende kanaliseret ventilation), ikke efterfølgende muligt at indstille valget OFF i menuen for styring af kanalisering SETC.

TERMOSTAT FOR KANALISERET LUFT: Du kan justere temperaturen i et opvarmet rum fra pilleovnens kanaliseringen ved at tilslutte en særlig termostat, som tænder og slukker for den kanaliserede ventilation afhængigt af den indstillede temperatur. Anmod om instruktioner hos et tekniske servicecenter i området.

INSTRUKTIONER FOR BRUG

INDSTILLING: UR OG UGENTLIG PROGRAMMERING

Tryk i 5" på tasten SET, der opnås adgang til programmeringsmenuen og angivelsen "TS" visualiseres på displayet.

Tryk på tasterne indtil "Prog" visualiseres, og tryk på SET.

Ved tryk på tasterne kan man markere følgende indstillinger:

• Pr OF: Aktiverer eller inaktiverer brug af timeren fuldstændigt.

Timeren aktiveres ved at trykke på tasten SET og indstille "On" , med tasterne xx xx , indstilles "OFF", for at inaktivere, og indstillingen bekræftes med tasten SET, mens man forlader programmeringen ved at trykke på tasten ESC.

• Set: Giver mulighed for at indstille det aktuelle klokkeslæt og dato.

Klokkeslættet indstilles ved at markere koden "SET" på displayet, bekræfte markeringen med tasten SET, indstille det nuværende klokkeslæt, med tasten forøges klokkeslættet med 15' ved hvert tryk, med tasten reduceres klokkeslættet med 1'ved hver tryk; bekræft indstilling med tasten SET, indstil den aktuelle ugedag ved hjælp af tasterne (Es, Mandag=Day 1), bekræft programmeringen med tasten SET, når indtastning af klokkeslæt/dag er fuldført visualiseres 'Prog' på displayet, og man kan fortsætte programmeringen af Pr1/Pr2/Pr3 ved at trykke på SET eller trykke på 'ESC', for at forlade programmeringen.

• Pr 1: Dette er programmet n° 1, i dette interval indstilles et tændingstidspunkt, et slukningstidspunkt og de dage, hvor tidsintervallet Pr 1 skal anvendes.

Intervallet Pr 1 indstilles ved at markere "Pr 1" med tasterne **"bekræfte markeringen med tasten SET, "On P1" vises kortvarigt på displayet, indstil tændingstidspunktet for interval Pr 1 med tasterne** bekræft med tasten SET, "OFF P1" vises kortvarigt på displayet, indstil herefter slukningstidspunktet for interval Pr 1 med tasterne og bekræft med tasten SET.

Herefter tildeles det netop programmerede tidsinterval de forskellige ugedage; med tasten SET gennemses dagene fra day 1 til day 7 , hvor day 1 svarer til Mandag og day 7 svarer til Søndag; med tasterne aktiveres eller inaktiveres programmet Pr 1 på den markerede ugedag (For eksempel: On d1=aktiv eller Of d1 =inaktiv).

Når programmeringen er fuldført visualiseres 'Prog' på displayet, programmering af Pr 2/Pr 3 kan fortsættes ved at trykke på 'set' og gentage den netop beskrevne procedure eller trykke på 'ESC', for at forlade programmeringen.

- Eksempel på programmering:
Pr 1
On 07:00 / OF 09:00: rød=aktiv grøn=inakativ

Day 1	Day 2	Day 3	Day 4	Day 5	Day 6	Day 7
On	On	On	On	On	Off	Off

Pr 2:
Giver mulighed for indstilling af endnu et tidsinterval, følg de samme programmeringsanvisninger som for program Pr 1.
Eksempel på programmering af Pr 2 On 17:00 / OF 23:00: rød=aktiv grøn=inakativ

Day 1	Day 2	Day 3	Day 4	Day 5	Day 6	Day 7
On	On	On	On	On	Off	Off

Pr 3:
Giver mulighed for indstilling af et tredje tidsinterval, følg de samme programmeringsanvisninger som for program Pr 1 og Pr 2.
Eksempel på programmering af Pr 3 On 09:00 / OF 22:00: rød=aktiv grøn=inakativ

Day 1	Day 2	Day 3	Day 4	Day 5	Day 6	Day 7
Off	Off	Off	Off	Off	On	On

FJERNBETJENING (ekstraudstyr)

: tænd/sluk-knap

+ : knap til at forøge driftseffekten/-temperaturen (forøger den viste variabel i en menu

- : knap til at sænke driftseffekten/-temperaturen (sænker den viste variabel i en menu)

A : knap til at skifte fra den manuelle funktion til den automatiske

M : knap til at skifte fra den automatiske funktion til den manuelle

- Fjernbetjeningen sender med infrarødt signal, lysdiode-transmissionssignalet skal være inden for synsvidde med ovnens modtagelseslysdiode, for at der sker en vellykket transmission, i et frit felt uden forhindringer, er der en dækket afstand af 4-5 meter.
- Fjernbetjeningen virker med 3 alkalinebatterier på 1.5V, størrelse AAA. Batteriernes levetid afhænger af brugen, men dækker under alle omstændigheder rigeligt af brugen af den gennemsnitlige bruger i en hel sæson.
- Tændingen af bagbelysningen af knapperne ved trykket af en af disse indikerer, at fjernbetjeningen sender signalet. Det "bip", der kommer fra ovnen, bekræfter modtagelsen.
- Fjernbetjeningen skal rengøres med en fugtig klud uden at sprøjte rengøringsmidler eller væske direkte på den. Brug altid neutrale rengøringsmidler uden aggressive stoffer.
- Håndtér fjernbetjeningen med omhu. Hvis den tabes utilsigtet, kan den gå i stykker.
- Med fjernbetjeningen kan man også udføre alle handlinger, der kan udføres via det synoptiske panel.

- Driftstemperaturen er: 0-40°C
- Den korrekte opbevaringstemperatur er:-10/+50°C
- Driftsfugtighed: 20-90% U.R. uden kondens
- Beskyttelsesgrad: IP 40
- Fjernbetjeningens vægt med batterier: 160gr

Foto "A"

BEMÆRKNING TIL CAT: En infrarød fjernbetjening kan let identificeres ved en fjernstyring, fordi den har transmissionslysdioden for enden, se foto "A" ovenfor.

DANSK

INFORMATIONER TIL BRUGEREN

I henhold til art. 13 i den italienske lovdekret nr. 151 af 25. juli 2005, som gennemfører direktiverne 2002/95/EF,2002/96/EF og 2003/108/EF, vedr. reduktionen af farlige stoffer i elektriske og elektroniske apparater samt bortskaffelsen af affald. Symbolet med den overkrydsede skraldespand, som findes på apparaturet eller emballagen, angiver at produktet, når det livscyklus er end, skal indsamles separat. Brugeren skal derfor ved tidspunktet for apparatets bortskaffelse aflevere det til godkendte centre for bortskaffelsen af elektrisk og elektronisk affald, eller aflevere det til forhandleren på tidspunktet for anskaffelsen af et nyt, tilsvarende apparat i forholdet en til en.

VEDLIGEHOLDELSE

Inden gennemførelsen af en hvilken som helst form for vedligeholdelse, skal strømtilførslen til brændeovnen afbrydes.

En regelmæssig vedligeholdelse er en forudsætning for en velfungerende brændeovn

Eventuelle problemer, som opstår pga. manglende vedligeholdelse, medfører garantiens bortfald.

N.B.:
- Alle uautoriserede ændringer er forbudt
- Brug reservedele, der er anbefalet af producenten
- Anvendelsen af ikke originale komponenter medfører garantiens forfaldelse.

DAGLIG VEDLIGEHOLDELSE

Handlinger, som skal udføres med slukket og kold brændeovn med afbrudt strømtilførsel

• Skal udføres med en støvsuger (se valgfrit ekstraudstyr side 168).
• Proceduren kræver kun få minutter.
• Lågen åbnes , diglen (1 - billede A) tages ud og resterne heldes ned i askeskuffen (2 - billede B).
• **TØM IKKE RESTER NED I PILLEMAGASINET.**
• Askeskuffen tages ud og tømmes i en ikke antændelig beholder (asken kunne indeholde gløder eller/og endu varme stykker).
• Ildstedet, ildplanen og rummet omkring diglen, hvor asken falder.
• Diglen tages af (1 - billede A) , den skrabes med den medleverede skraber og hullerne der eventuelt er forstoppede renses.
• Digelrummet støvsuges og dens kanter der kommer i kontakt med dens sæde, renses.
• Hvis nødvendigt rengøres glasset (når det er koldt)

Der må aldrig støvsuges varm aske. Det skader støvsugeren og kan forårsage brand.

ADVARSEL:
SØRG FOR, AT ASKEBEHOLDEREN ER KORREKT INDSAT

UGENTLIGE VEDLIGEHOLDELSE-SINDGREB

• Det overstående element (cielino sostituire il termine inglese) tages ud (3 billede - C) og resterne heldes over i askeskuffen (2 - billede B). Elementet er en komponent der er udsat for slid, Edilkamin vil ikke være ansvarlig hvis den går i stykker, især hvis brydet skyldes uddragningen eller genplaceringen af den samme i dens sæde.

MÅNEDLIGE VEDLIGEHOLDELSE-SINDGREB

Hvis skorstensrøret er forbundet til topstykket (jfr. side 128) renses det vinkelformede samlestykkes inderside efter at inspektionslågen er blevet taget af (4 - fig. D).

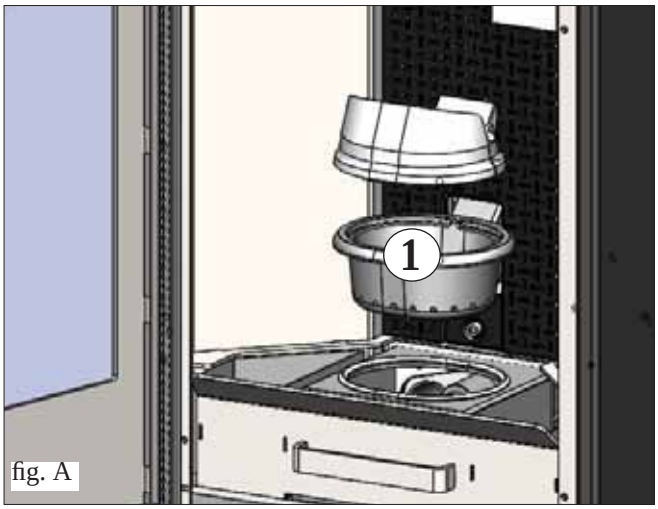


fig. A

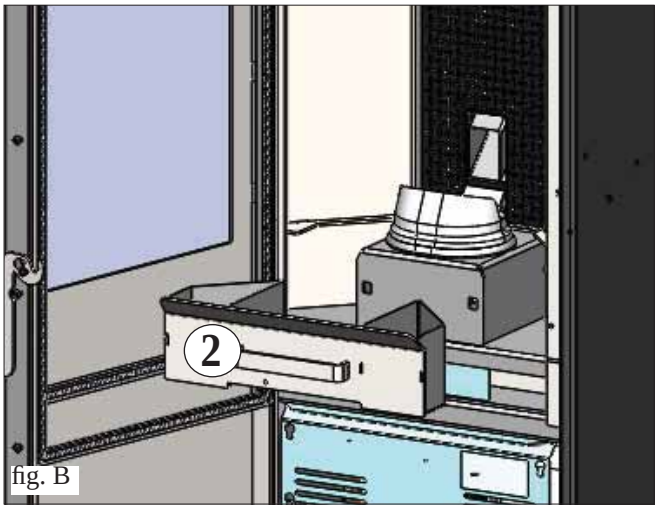


fig. B

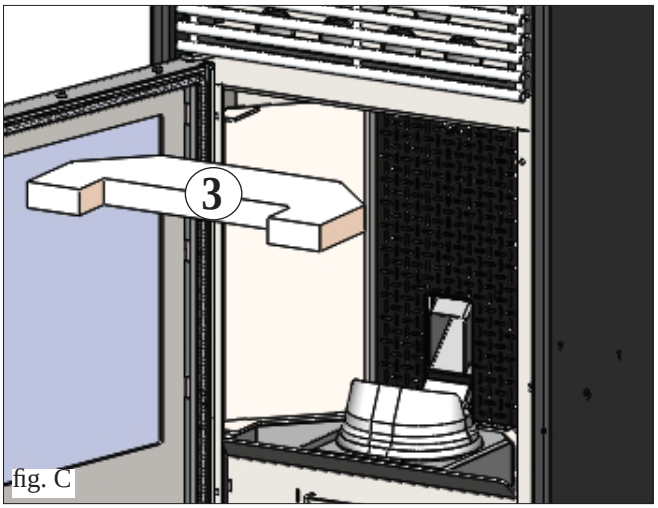


fig. C

fig. D

DANSK

VEDLIGEHOLDELSE

SÆSONVEDLIGEHOLDELSE

(udføres af Edilkamins servicecenter (CAT)

Består i:

• Generel indvendig og udvendig rengøring
• Omhyggelig rensning af udveksling rørene der findes inden i varmlufts udgangsristen anbragt i den høje påovnens forside.
• Omhyggelig rengøring og fjernelse af skorper fra brændeskålen og det omkringliggende rum
• Rengøring af ventilatorer, kontrol af mekanisk spil og fastgørelse
• Rengøring af røgkanal (udskiftning af tætninger på røgudledningsrøret)
• Rengøring af røgkanaler (se ugentlig rengøring)
• Rengøring af ventilatorrum for røgudtrækning
• Rengøring af strømningsmåler
• Kontrol af termoelement
• Rengøring, inspektion og afskrabning af rummet med tændingsmodstanden, eventuel udskiftning af modstand
• Visuel inspektion af elektriske ledninger og tilslutninger
• Rengøring af pillemagasin og kontrol af samfunktion med sneglens gearmotor
• Rengøring/kontrol af det synoptiske panel
• Kontroller og udskift eventuelt pressostatrøret.
• Udskiftning af lugens tætning
• Funktionstest, påfyldning af snegl, tænding, 10 minutters funktion og slukning

I tilfælde af en meget hyppig brug af ovnen, anbefales det at rengøre røgkanalen og røgpassagerøret hver 3. måned.

ADVARSEL !!!

Efter normal rengøring, kan en FORKERT samling af den øvre (A) (fig. 1) og nedre (B) (fig. 1) del af brændeskålen påvirke brændeovnens funktion negativt.
Derfor er den nødvendigt at sikre, inden brændeovnen tændes, at delene er sat korrekt sammen som vist i (fig. 2), uden aske eller uforbrændt materiale på kanten, hvor de støtter.

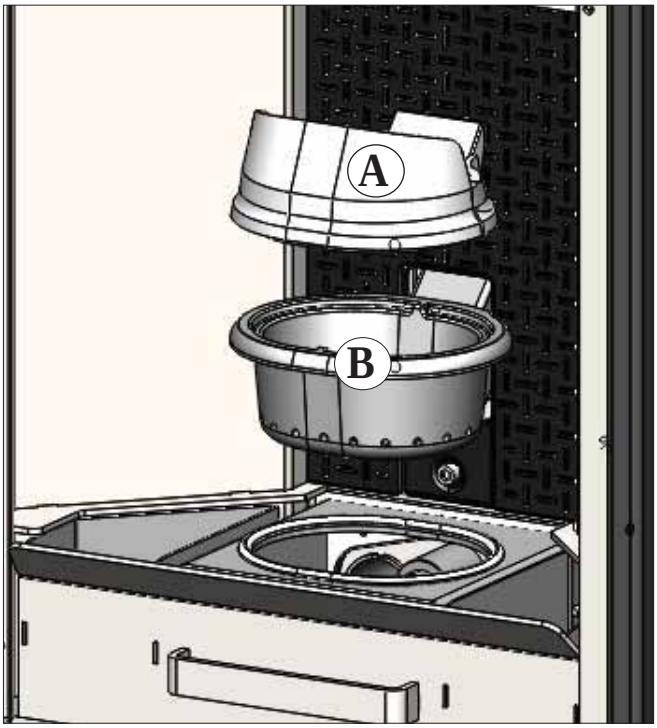


fig. 1

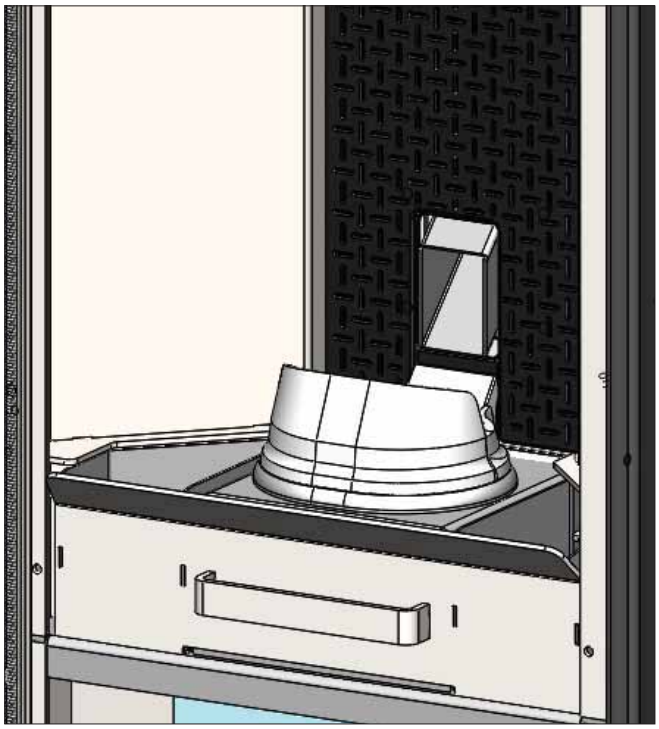


fig. 2

AFHJÆLPNING AF EVENTUELLE FEJL

I tilfælde af problemer vil brændeovnen automatisk stoppe og udføre slukningshandlingerne og der vil blive vist en meddelelse på displayet med slukningens årsag (jfr. de forskellige meddelelser herunder).

Træk aldrig stikket ud under slukning på grund af blokering.

Hvis der forekommer en blokering skal man lade slukningsproceduren fuldføre (600 sekunder med en akustisk signalering) og herefter trykke på tasten .

Tænd aldrig for varmeovnen igen, uden først at kontrollere årsagen til blokeringen og før diglen er blevet RENSET/TØMT.

SIGNALERINGER AF EVENTUELLE ÅRSAGER TIL BLOKERING OG INDIKATIONER OG LØSNINGER:

1) **Signalering:** **H1)** Kontrollér luftstrøm (griber ind hvis flowsensoren registrerer en utilstrækkelig forbrændingslufttilførsel).
   Ulempe: **Slukning pga. manglende undertryk i forbrændingskammeret.**
   Handlinger: Strømmen kan være utilstrækkelig hvis lågen står åben, lågen ikke er lufttæt (f.eks. pakningen), hvis der er problemer med indsugning af luft eller udtræk af røgen, eller hvis diglen er tilsat..
   Kontrollér:
   • lågens lukning
   • forbrændingsluftens indsugningskanal (rens og vær opmærksom på flowsensorens elementer):
   • rengør flowsensoren med tør luft (som ved rengøring af pc'ens tastatur)
   • brændeovnens placering: den må ikke stå op ad muren
   • diglens position og rengøring (med hyppighed i funktion af pellettypen)
   • røgkanalen (rengør)
   • installation (hvis forskrifterne ikke er overholdt og der er over 3 buk, afledes røgen ikke korrekt)
   Ved mistanke om fejlfunktion på sensoren skal denne afprøves når den er kold. Hvis den visualiserede værdi ikke skifter når forholdene ændres, for eksempel hvis lågen åbnes, angår problemet sensoren.
   Undertryksalarmen kan også opstå under tændingsfasen, i og med at flowsensoren starter at monitorere fra 90" efter start af tændingscyklussen.

2) **Signalering:** **H2) Fejl på motorens røgudstødning** (griber ind hvis røgudstødningens omdrejningssensor registrerer en anomali)
   Ulempe: **Slukning pga. registreret anomali på røgudsugningens omdrejninger**
   Handling: • Kontrollér røgudsugningens duelighed (omdrejningssensorens tilslutning) (Servicecenter)
   • Kontrollér røgkanalens rengøring
   • Kontrollér el-anlæg (jordforbindelse)
   • Kontrollér elektronisk bundkort (Servicecenter)

3) **Signalering:** **SF (H3) Stop flamme** (griber ind hvis termelementet registrerer en lavere temperatur på røgen end den indstillede værdi og tolker dette forhold som manglende flamme)
   Ulempe: **Slukning pga. fald i røgens temperatur**
   flammen kan udeblive på grund af:
   • Kontrollér for pelletmangel i beholder
   • Kontrollér. og overdreven pelletmængde har kvalt flammen, kontrollér pelletkvalitet (Servicecenter)
   • Kontrollér, om maksimumstermostaten har grebet ind (Servicecenter)
   • Kontrollér, om trykmåleren har "frakoblet" reduktionsgearets forsyning (kontrol af skorsten, osv.) (Servicecenter)

4) **Signalering:** **AF (H4) Mislykket tænding** (griber ind hvis flammen ikke forekommer indenfor et maksimalt tidsrum på 15 minutter eller starttemperaturen ikke opnås).
   Ulempe: **Slukning på grund af ukorrekt temperatur på røg under tændingsfasen.**
   Skeln mellem følgende to årsager:
   INGEN flamme
   Handlinger: **Kontrollér**: • diglens position og rengøring
   • tændingsmodstandens virkedygtighed (Servicecenter)
   • omgivelsestemperatur (under 3°C er optændingsblokke påkrævet) og fugtighed.
   • Prøv at tænde med optændingsblok.
   Flammen blev tændt men efter meddelelsen Start blev meddelelsen Blok AF/NO Start vist
   Handlinger: **Kontrollér**: • termoelementets virkedygtighed (Servicecenter)
   • den indstillede starttemperatur i parametrene (Servicecenter)

5) **Signalering:** **H5 blackoutblokering** (dette er ikke en defekt på brændeovnen).
   Ulempe: **Slukning på grund af strømsvigt**
   Handling: **Kontrollér den elektriske tilslutning og spændingssvigt**.

DANSK

AFHJÆLPNING AF EVENTUELLE FEJL

6) Signalering: **H6 skadet eller frakoblet termoelement**
Ulempe: **Slukning på grund af skadet eller frakoblet termoelement**
Handlinger: • kontrollér termoelementets forbindelse til kredsløbskortet: Kontrollér virkedygtighed ved afprøvning af koldt termoelement (Servicecenter).

7) Signalering: **H7 overtemperatur på røg** (slukning pga. overdreven temperatur på røgen)
Ulempe: **Slukning på grund af, at røgens maksimale temperatur er overskredet.**
En overdrevet temperatur på røgen kan afhænge af: pellettype, anomali i røgudsugning, tilstoppet kanal, ukorrekt installation, "afdrift" på reduktionsgear, manglende luftindtag i lokalet.

8) Signalering: **"Bat. 1"**
Ulempe: **Varmeovnen stopper ikke, men meddelelsen visualiseres på displayet.**
Handlinger: • Bufferbatteriet på kredsløbskortet skal skiftes ud.
Husk på, at dette komponent udsættes for slitage og derfor ikke er dækket af garantien.

9) Signalering: **A LC:** Griber ind hvis der registreres et unormalt strømforbrug på reduktionsgearet.
Handlinger: Kontrollér funktionen (Servicecenter) reduktionsgear - trykmåler - beholderens termostat - elektriske forbindelser og elektronisk kredsløbskort.

10) Signalering: **A HC:** Griber ind hvis der registreres et unormalt og overdrevent strømforbrug på reduktionsgearet.
Handlinger: Kontrollér funktionen (Servicecenter) reduktionsgear - Elektriske forbindelser og elektronisk kredsløbskort.

N.B.:
Skorsten og røgkanalerne, som apparaterne der anvende fast brændstof er forbundet med, skal rengøres en gang om året (kontrollér, om der eksisterer forskrifter herom i brugslandet).

Undlades en regelmæssig kontrol og rengøring vil forøge risikoen for, at der kan opstå antænding i skorstenen.

VIGTIGT !!!
Følg nedenstående procedure, hvis der skulle opstå en begyndelse på antænding i brændeovnen, i røgkanalen eller i kaminen:
- Slå den elektriske forsyning fra
- Foretag slukningen med en kuldioxid-brandslukker CO2
- Tilkald brandvæsnet

FORSØG ALDRIG PÅ AT SLUKKE ILDEN MED VAND!

Anmod herefter om en kontrol af apparatet hos et autoriseret servicecenter (CAT) og lad kaminen kontrollere af en autoriseret tekniker.

TJEKLISTE

Skal læses sammen med det komplette tekniske dataark

Positionering og installation

- Ibrugtagning af autoriseret teknisk servicecenter (CAT), som har udstedt garantien
- Luftindtag i rummet
- Røgkanalen/skorstenen må kun modtage udledning fra brændeovnen
- Røgkanalen (det stykke rør, der forbinder ovnen til skorstenen) består af følgende:
  3 kurver
  maks. 2 meter horisontalt
- Skorsten over tagryg
- Udledningsrør i passende materiale (rustfrit stål er anbefalet)
- Ved gennemløb i brændbare materialer (f.eks. træ), er der taget de nødvendige forholdsregler for at undgå brand

Brug

- De anvendte piller er af god kvalitet og ikke fugtige
- Brændeskålen og akseskuffen er rene og korrekt indsatte
- Lugen lukker godt til
- Brændeskålen er sat korrekt ind i rummet

HUSK AT STØVSUGE BRÆNDESKÅLEN FØR HVER OPTÆNDING
Hvis optændingen mislykkes, må den IKKE gentages før brændeskålen er tømt

VALGFRIT UDSTYR

TELFONDIALER TIL FJERNOPTÆNDING

Det er muligt at fjernoptænde brændeovnen ved at lade CAT (teknisk servicecenter) udføre en tilslutning af en telefondialer til serieporten på bagsiden af ovnen vha. det valgfri kabel.

FJERNBETJENING

- **KANALISERINGSUDSTYR N° 12 til distribution af varm luft i et tilstødende lokale**

- **KANALISERINGSUDSTYR N° 12 til distribution af varm luft i et fjerntliggende lokale.**

DANSK

RENGØRINGSUDSTYR

GlassKamin

Nyttig til rengøring af glaskeramiklugen.

Askestøvsuger

Nyttig til rengøring af brændekammeret.

BEMÆRKNINGER

DATO OG INSTALLATØRENS STEMPEL

.....

DATO OG STEMPEL FOR KAT 1 TÆNDING

.....

DATO OG STEMPEL VED EVENTUELLE REPARATIONER

.....

.....

.....

.....

DATO OG STEMPEL FOR SÆSONVEDLIGEHOLDELSE

.....

.....

.....

.....

DATO OG FORHANDLERS STEMPEL

.....

DATO OG CAT STEMPEL

.....

For yderligere afklaringer eller spørgsmål besøg da vore websted på internettet www.edilkamin.com

BEMÆRKNINGER:

ÍNDICE

Informações para a segurança ..... pag. 172
Informações gerais ..... pag. 173
Instalação ..... pag. 179
Instruções de uso ..... pag. 183
Manutenção ..... pag. 188
Possíveis inconvenientes ..... pag. 190
Lista de verificação ..... pag. 192
Notas ..... pag. 193

A abaixo assinada EDILKAMIN S.p.A. com sede legal em Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milão - cód. Fiscal P.IVA 00192220192

Declara sob a própria responsabilidade que:
A estufa a pellet abaixo indicada é em conformidade com o Regulamento EU 305/2011 (CPR) e a Norma Europeia harmonizada EN 14785:2006

ESTUFAS A PELLET, com marca comercial EDILKAMIN denominada KIKKA PLUS

Nº de SÉRIE: Ref. Placa dados
Declaração de desempenho (DoP - EK 114): Ref. Placa dados

Também declara que:
estufas com pellet de madeira KIKKA PLUS respeita os requisitos das directivas europeias:
2006/95/CEE - Directiva Baixa Tensão
2004/108/CEE - Directiva Compatibilidade Electromagnética

EDILKAMIN S.p.A. declina todas e quaisquer responsabilidades de mau funcionamento do aparelho em caso de substituição, montagem e/ou alterações efectuadas por pessoal não EDILKAMIN sem autorização da baixa assinada.

Estimada Senhora / Ex.mo Senhor
Agradecemos e felicitamos-nos por ter escolhido o nosso produto.
Antes de o utilizar, aconselhamos de ler atentamente este manual, de modo a poder usufruir de todas as prestações no melhor dos modos e em total segurança.

Para mais esclarecimentos ou necessidades contacte o REVENDEDOR junto do qual efectuou a compra ou consulte o nosso site internet www.edilkamin.com na opção CENTROS DE ASSISTÊNCIA TÉCNICA.

NOTA
- Após ter desembalado o produto, certifique-se da integridade e se o conteúdo está completo (florão, kit saída de fumaça multiple, livro de garantia, luva, CD/ficha técnica, escova,, sais desumidificantes).

Em caso de anomalias contacte imediatamente o revendedor junto do qual efectuou a compra, ao qual deve entregar uma copia do libro de garantia e do talão de compra.

- Colocação em funcionamento/montagem
Deve rigorosamente ser efetuada pelo - Centro de Assistência Técnica - autorizado pela EDILKAMIN (CAT), para poder regular o funcionamento.
A colocação em funcionamento assim como está descrita pela norma UNI10683/2012 consiste numa série de operações de controlo efectuadas com a estufa instalada e finalizadas a acertar o funcionamento correcto do sistema e a correspondência do mesmo às normativas.

Junto do revendedor, no site www.edilkamin.com ou no número verde pode encontrar o nominativo do Centro Assistência mais perto.

- instalações incorrectas, manutenções efectuadas de modo incorrecto, uso impróprio do produto, descarregam a empresa produtora de qualquer eventual dano derivado da utilização.
- o número de série, necessário para a identificação da estufa, está indicado:
- *na parte alta da embalagem*
- *no livro de garantia no interior da lareira*
- *na placa aplicada na parte traseira do aparelho;*

CE 14

EDILKAMIN
Via Mascagni,7 20020 Lainate (MI) IT

EN 14785:2006

Notified Body 1881

Model / Modell / Modele / Modello
KIKKA PLUS

Year of construction/Produktionsjahr
Annee de construction/Anno di costruzione

Serial number / Seiennummer
Numero de serie / Numero di serie

Function / Betrieb
Funtionament / Funzionamento INT

System / Systeme / Sistema

Minimum clearence distance from combustible materials / Mindestabstand von brennbaren Werkstoffen / Distance minimum des materiaux inflammables
R: 200 mm
B: 200 mm
L: 200 mm

Gerat ist fur eine Mehrfachbelegung des Schornsteins geeignet

Residential space heating appliances fired by wood pellets
Raumheizer zur Verfeuerung von Holzpellets
Appareil de chauffage domestique a granules de bois
Apparecchio per il riscaldamento domestico alimentato con pellet di legno

DoP n. EK 114

	Nominal Rated Nominale	Reduc. Reduz. Reduite Ridotta	
Max fuel consumption/ Max. Verbrauch von Brennmaterial Consommation max. de combustible / Consumo massimo	1.9	0.6	Kg/h
Heat input / Thermische Leistung eingefuhrt Puissance calorifique introduite / Potenza termica introdotta	9	2.8	kW
Nominal heat output / Gesamt Nennleistung Puissance nomal total / Potenza nominale totale	8	2.5	kW
Boiler output / Leistung Wassersetig Puissance a l'eau / Potenza resa all'acqua	-	-	kW
Space heating output / Leistung Raum Environnement puissance / Potenza resa all'ambiente	8	2.5	kW
Efficiency / Wirkungsgrad / Rendement / Rendimento	91.5	92.5	
CO Emission (at 13% O2)/CO-Ausstoss (bei 13 % O2) Emissions CO (a 13% O2)/Emissioni di CO (al 13% 02)	0.013 162	0.051 640	mg/Nm3
Max water pressure / Max. Wasserdruck Pression eau max. / Pressione massima acqua	-		bar
	-		Pa
Maximum allowable temperature/Maximal zulassige temperatur Temperature maximale admissible/Massima temperatura consentita	-		° C
Dust emissions / Staubausstoss Emissions poussieres / Emissioni di polveri (al 13% 02)	10	4	mg/Nm3
NOx emissions (al 13% O2)	141	98	mg/Nm3
OGC emissions (al 13% O2)	2	9	mg/Nm3
Flue gas temperature / Abgastemperatur Temperature des fumees / Temperatura dei fumi	133	80	° C
Rated input power /Nenn-Stromleistung Puissance electrique nominale/Potenza elettrica nominale	120	80	W
Maximum electrical power/Maximale elektrische Leistung Puissance electrique maximale/Potenza elettrica massima	320		W
Operating voltage / Betriebsspannung Tension d'alimentation / Tensione di alimentazione	230		V
Rated frequency / Nennfrequenz Frequence nominale / Frequenza nominale	50		Hz

Use only with proper fuel/Nur zugelassenen Brennstoff verwenden/A utiliser seulement avec un combustible conforme.
Utilizzare solo combustibile conforme Wood Pellets/Granules de bois/Holzpellets/Pellet di legno

Read and follow instructions! / Bedienungsanleitung lesen und befolgen! / Lire et suivre les instructions! / Leggere e seguire le istruzioni

cd 1001720 ed A.07.14

Esta documentação deve ser guardada para a identificação juntamente com o talão de compra cujos dados devem ser comunicados em ocasião de eventuais pedidos de informação e colocados à disposição em caso de eventual intervenção de manutenção;

- os particulares representados são graficamente e geometricamente indicativos.

INFORMAÇÕES PARA A SEGURANÇA

• Este aparelho não é destinado a ser usado por pessoas, inclusive crianças, com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas. As crianças devem ser sob vigilância para assegurar-se que não brinquem com o aparelho.

• Os riscos principais derivados do uso da estufa são ligados a um não respeito das normas de instalação ou a um contacto directo com as partes eléctricas em tensão (internas) ou a um contacto com o fogo e partes quentes (vidro, tubos, saída de ar quente) à introdução de substâncias estranhas, a combustíveis não recomendados, a uma manutenção incorrecta ou o accionamento repetido da tecla de acendimento sem se ter esvaziado o cadinho.

• No caso de falha no funcionamento de componentes ou de anomalias, a estufa é dotada de dispositivos de segurança que garantem que se desliga, deixar que aconteça sem intervenção.

• Para um funcionamento regular a estufa deve ser instalada respeitando quando descrito nesta ficha.

• Durante o funciona- mento não se deve abrir a porta: a combustão é de facto gerida automaticamente e não precisa de intervenção.

• Utilizar como combustível apenas pellet de madeira de 6 mm. de diâmetro de óptima qualidade e certificado.

• Em caso algum devem ser introduzidas na lareira ou no depósito substâncias estranhas em relação ao pellet.

• Para a limpeza do canal de fumo (conduto que liga a boca de saída fumos da estufa com a chaminé) não devem ser utilizados produtos inflamáveis.

• As partes da lareira e do depósito devem ser aspiradas apenas a FRIO.

• O vidro pode ser limpo a FRIO com o produto apropriado aplicado com um pano (por ex.: Glasskamin da Edilkamin).

• Evitar abrir a porta da câmara de combustão com a estufa quente. Esperar que o produto se arrefeça naturalmente.

• A estufa não deve funcionar com a porta aberta, com o vidro quebrado ou com a porta para carregamento de pellet aberta.

• Não deve ser utilizada como escada ou como base de apoio.

• Não apoiar a roupa directamente na estufa para secar. Eventuais estendais ou objectos similares devem ser colocados perto da estufa a uma distância de segurança (**perigo de incêndio**).

• Certificar-se que a estufa seja colocala e acesa por CAT habilitado Edilkam (Centro Assistência Técnica) conforme as indicações da ficha presente; condições indispensáveis para a validade da garantia.

• Durante o funcionamento da estufa, os tubos de descarga e a porta atingem altas temperaturas (não tocar sem a luva apropriada).

• Não depositar objectos não resistentes ao calor nas proximidades da estufa

• NUNCA usar combustíveis líquidos para acender a estufa ou reavivar as brasas.

• Não obstruir as aberturas de areação no local de instalação, nem as entradas de ar da própria estufa.

• Não molhar a estufa, não aproximar-se das partes eléctricas com as mãos molhadas.

• Não introduzir reduções nos tubos de descarga fumos.

• A estufa deve ser instalada em locais apropriados à prevenção anti-incêndio e servidos de todos os serviços (alimentação e descargas) que o aparelho pode exigir para um funcionamento correcto e seguro.

• EM CASO DE PROBLEMAS AO ACENDER, NÃO ACENDER ANTES DE TER ESVAZIADO O RECIPIENTE DO FORNO (PODE PROVOCAR DANOS).

INFORMAÇÕES GERAIS

PRINCIPIO DE FUNCIONAMENTO

A estufa é projectada para produzir ar quente utilizando como combustível o pellet de madeira, cuja combustão é gerida electronicamente.

Em seguida ilustramos o funcionamento (as letras fazem referência à figura 1).
O combustível (pellet) é retirado do depósito de armazenamento (A) e, através de um parafuso sem fim (B) ativada pelo motor redutor (C), é transportado no recipiente do forno de combustão (D).

O acendimento do pellet efectua-se através do ar quente produzido por uma resistência eléctrica (E) e aspirada no recipiente do forno através dum ventilador/extractor de fumos (F).

Os fumos produzidos pela combustão, são extraídos da lareira através do mesmo ventilador (F), e expulsos pelo boca (G) com possibilidade de junção no parte traseira, ao lado esq e no top da estufa (ver pag. 180).

A estufa KIKKA PLUS é projectada para o ar quente produzido ser distribuído não apenas no local de instalação, mas também em outros cómodos da casa. Para poder canalizar o ar quente até outros cómodos, é necessário aplicar os seguintes Kits opcionais (maiores detalhes na pág. 181-182).
- JOGO PARA CANALIZAÇÃO N° 12 para distribuir ar quente também em um aposento ao lado
- JOGO PARA CANALIZAÇÃO N° 12 BIS para distribuir ar quente também em um aposento distante.

A camara de combustão, revestida em chapa de aço/fundição, é fechada frontalmente com uma porta em vidro vitrocerâmico.

A quantidade de combustível, a extracção fumos, a alimentação ar comburente, são regulados através de uma ficha electrónica dotada de software, de modo a obter uma combustão de alto rendimento e baixas emissões.

As fases principais podem ser comandas mediante o painel sinóptico ou pelo controlo remoto fornecido como opcional.

Esta estufa é equipada, atrás, com uma tomada serial para ligação (mediante um cabo opcional cód. 640560) a dispositivos de activação remota (nomeadamente: combinadores telefónicos, cronotermóstatos etc.).

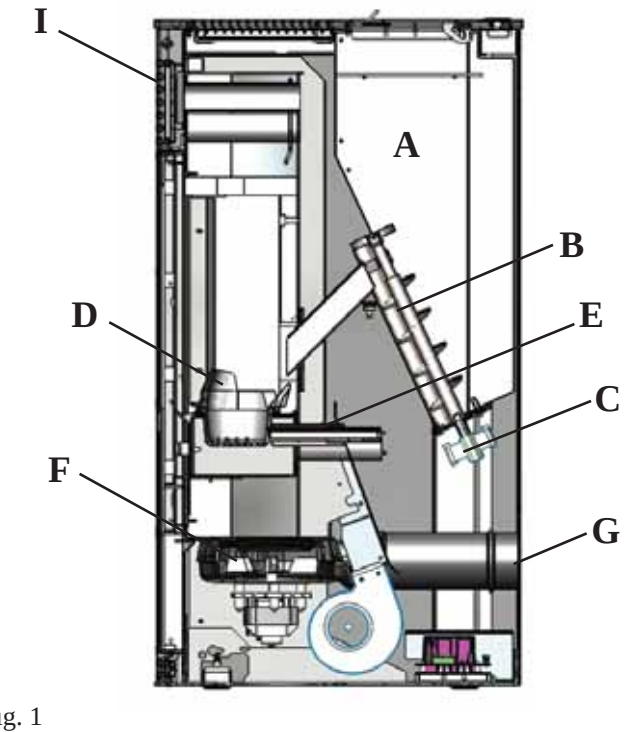
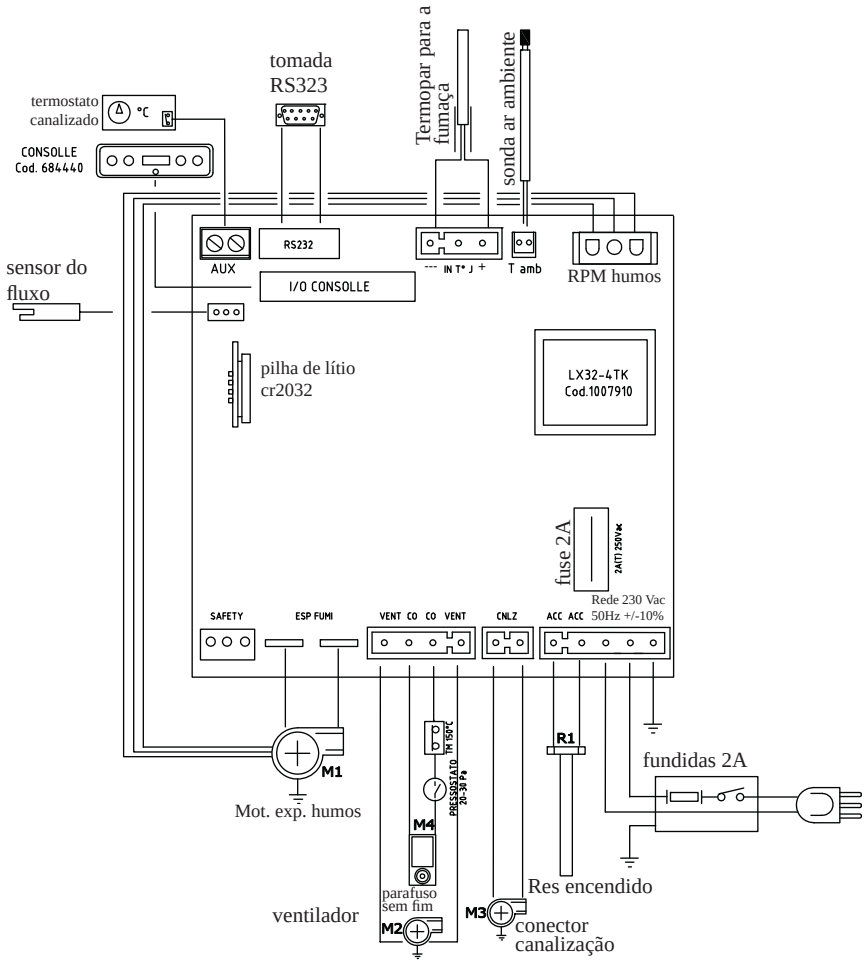


fig. 1

INFORMAÇÕES GERAIS

• FICHA ELECTRÓNICA



DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA

• TERMOPAR:
colocado na descarga dos fumos detecta a temperatura.
Em base aos parâmetros programados controla as fases de ligação, trabalho e processo para desligar.

• PRESSOSTATO DIFERENCIAL:
Instalado na área de aspiração dos fumos, intervém quando são detectados problemas de depressão no circuito de fumos (exemplo: conduta de coleta e evacuação dos fumos obstruída).

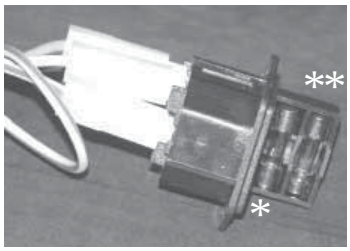
• TERMOSTATO DE SEGURANÇA
Intervém no caso cuja temperatura no interior da estufa seja demasiado elevada.
Bloqueia o carregamento do pellet provocando o desligamento da estufa.

• SENSOR DO FLUXO DE AR
colocado no canal de aspiração, intervém quando o fluxo de ar comburente não estiver correcto, com consequentes problemas de depressão no circuito do fumos que fazem a estufa apagar-se.

PORTA SERIAL
Na saída serial RS232 com cabo apropriado (cód. 640560) é possível instalar pelo CAT (Centro assistência técnica) um opcional para o controlo dos processos de ligar e desligar, ex. termostato ambiente.
A saída serial encontra-se na parte traseira da estufa.

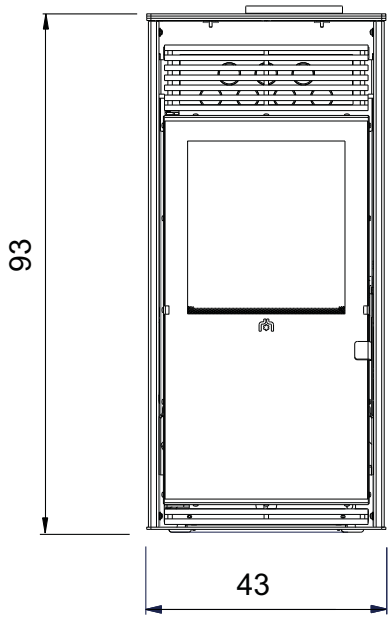
BATERIA TAMPÃO
Na ficha electrónica é presente uma bateria tampão (tipo CR2032 de 3 Volt).
O seu mau funcionamento (não considerável defeito de produto, mas normal desgaste).
Para mais informações, contatar o CAT (Centro assistência técnica) que efectuou a 1ª ligação.

FUSÍVEL
na tomada com interruptor situada na traseira da caldeira, há montados dois fusíveis, dos quais um funcional ***** e o outro de reserva ******.

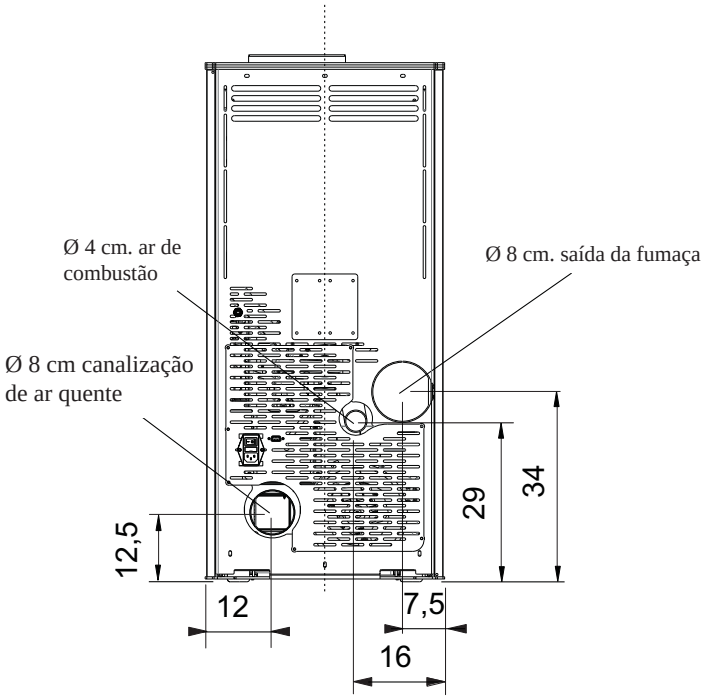


INFORMAÇÕES GERAIS

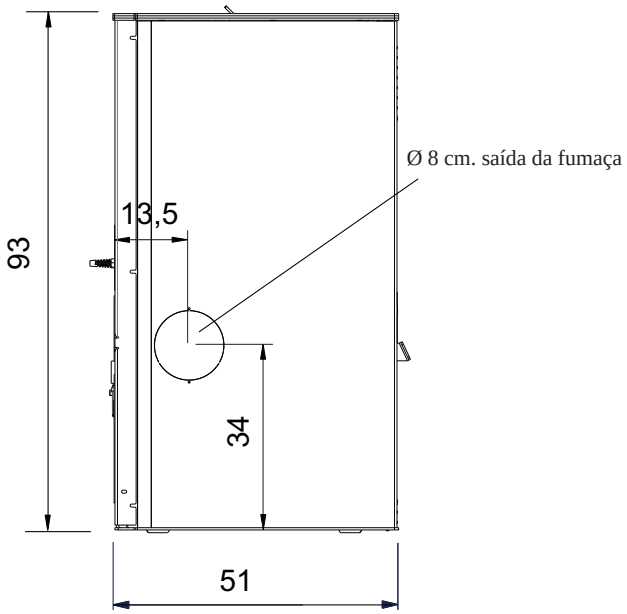
FRENTE



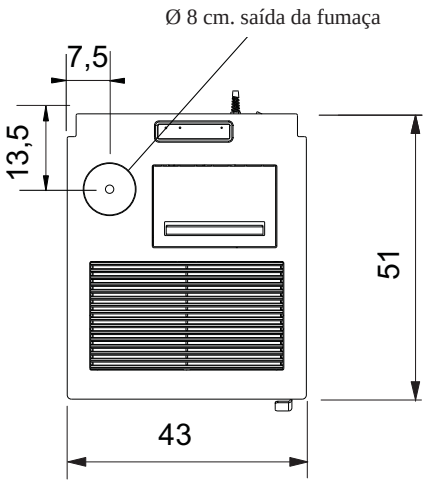
ATRÁS



LATERAL



PLANTA



PORTUGUÊS

INFORMAÇÕES GERAIS

CARACTERÍSTICAS TERMOTÉCNICAS nos termos da EN 14785 (para outros valores, consultar DoP na pág. 177**)**			
	Potência nominal	Potência Reduzida	
Potência térmica útil	8	2,5	kW
Rendimento / Eficiência	91,5	92,5	%
Emissão CO (13% O_2)	0,013	0,051	%
Temperatura dos fumos	133	80	°C
Consumo combustível	1,8	0,6	kg/h
Capacidade depósito	15		kg
Tiragem	12 - 5	10 - 3	Pa
Autonomia	7	20	horas
Volume aquecivel *	210		m^3
Diâmetro conduto fumos (macho)	80		mm
Diâmetro conduto tomada de ar (macho)	40		mm
Peso com embalagem	146		kg

DADOS TÉCNICOS PARA DIMENSIONAMENTO DO TUBO DE EVACUAÇÃO DE FUMOS que deve respeitar as indicações da presente ficha e das normas de instalação de cada produto			
	Potência nominal	Potência Reduzida	
Potência térmica útil	8	2,5	kW
Temperatura dos fumos	160	96	°C
Tiragem mínima	0 - 5		Pa
Caudal de fumos	5,7	3,2	g/s

***** O volume aquecido é caculado considerando um isolamento da caixa como de L 10/91 e sucessivas alterações e um pedido de calor de 33 Kcal/m³ hora.

CARACTERÍSTICAS ELÉCTRICAS	
Alimentação	230Vac +/- 10% 50 Hz
Potência absorvida média	120 -150 W
Potência absorvida em ligação	400 W
Potência na ficha electrónica*	Fusível 2AT, 250 Vac

Obs.

1) ter em consideração que os aparelhos externos podem provocar disturbo ao funcionamento da ficha electrónica.

2) atenção: intervenções nos componentes em tensão, manutenção e/ou controlos devem ser efectuados por pessoal qualificado. (Antes de efectuar qualquer tipo de manutenção, desintroduzir o aparelho da rede de alimentação eléctrica)

3) Em caso de problemas na rede elétrica, consultar um eletricista para avaliar a instalação de um grupo de continuidade de pelo menos 800 Va em ondas sinusoidais. Diferenças superiores a 10% de alimentação podem provocar problemas no produto.

Os dados indicados acima são indicativos e foram obtidos na fase de certificação junto ao organismo notificado. EDILKAMIN s.p.a. reserva-se de alterar sem pré-aviso os produtos e a sua opinião.

EDILKAMIN TECNOLOGIA DEL FUOCO

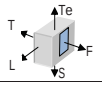
Declaração de desempenho

Em base com o Regulamento (UE) n° 305/2011

N. EK114

1.	Código de identificação único do produto-tipo	**ZARA PLUS**
2.	Modelo (Art. 11-4)	**KIKKA PLUS**
3.	Utilização prevista do produto em conformidade com a respectiva técnica especifica harmonizada	Aparelho para aquecimento doméstico, alimentado com pellets de madeira, sem a produção de água quente
4.	Nome ou marca registada pelo fabricante (Art. 11-5)	EDILKAMIN S.p.A. Via Mascagni, 7 – 20020 Lainate (MI) Italy tel. +39 02 937621 – mail@edilkamin.com
5.	Nome e endereço do mandatário (Art. 12-2)	
6.	Sistema de avaliação e verificação da regularidade do desempenho (Anexo 5)	System 3 e System 4
7.	Laboratório notificado Número relação de prova (em base ao System 3)	IMQprimacontrol – NB1881 CPR-13-019 S1

8. Desempenhos declarados

Especifica técnica harmonizada	EN 14785:2006	
Características essenciais	Desempenho	
Resistência ao fogo	A1	
Distância de materiais combustíveis (Distância mínima, em mm)		Traseira = 200 Lado = 200 Frente = 800 Teto = NDD Solo = NDD
Risco de vazamento de combustível	Em conformidade	
Emissões de produtos de combustão	Plena carga	Carga reduzida
CO (reportado a 13% O_2)	162 mg/Nm^3 - 0,013%	640 mg/Nm^3 – 0,051%
NOx (reportado a 13% O_2)	141 mg/Nm^3	98 mg/Nm^3
OGC (reportado a 13% O_2)	2 mg/Nm^3	9 mg/Nm^3
Polvo (reportado a 13% O_2)	10 mg/Nm^3	4 mg/Nm^3
Temperatura superficial	Em conformidade	
Segurança elétrica	Em conformidade	
Acessibilidade e limpeza	Em conformidade	
Máxima pressão de exercício	- bar	
Resistência mecânica (para suportar a chaminé)	NDD (Nenhuma Declaração de Desempenho)	
Prestaciones térmicas	Plena carga	Carga Reduzida
Potência nominal/reduzida	8 kW	2,5 kW
Potência libertada no ambiente	8 kW	2,5 kW
Potência cedida à água	- kW	- kW
Rendimento	91,5 %	92,5 %
Temperatura fumos	T[133°C]	T[80°C]

9. O desempenho do produto ao qual se referem os pontos 1 e 2 estão em conformidade com o desempenho declarado no ponto 8.

É emitida a presente declaração de desempenho sob a responsabilidade exclusiva do fabricante referido no ponto 4.
Assinado com nome e por conta do Edilkamin S.p.A. de:

Diretor Presidente
Dott. Stefano BORSATTI

Lainate, 22/09/2014

PORTUGUÊS

• CERTIFICAÇÕES E BENEFÍCIOS *

** Vista a variabilidade dos mesmos ao longo do tempo nos vários países, verificar sempre.*
Esta mensagem corresponde ao valor indicativo no ano de redação da presente ficha (ver edição na última página).

ITÁLIA: *admitida na Lombardia nos termos do D.G.R n.° 1118-2013 admitida nas Marcas nos termos da Lei Regional n.º 3 de 2012 admitida para contagem térmica com coef. 1,5; consultar o site www.edilkamin.com; quanto pode poupar nas várias zonas admitida para detração de 50%; 65 % (verificar as condições de acessibilidade externas ao produto)*

FRANÇA: *inscrita Flamme Verte 5*

ALEMANHA: *em conformidade com Bimsch 1 e 2 pode aceder aos incentivos BAFA*

SUÍÇA: *em conformidade com VKF*

INSTALAÇÃO

NOTAS GERAIS

Em Itália, é necessário tomar como referência a norma de declaração de conformidade nos termos do D.M. 37/2008 (ex L. 46/90) e de acordo com as normas UNI 10683/2012 e UNI 10412-2/2009.
Em caso de instalação em condomínio, pedir a autorização ao administrador.
Em França, é necessário tomar como referência o Decreto 2008-1231.

CONTROLO DE COMPATIBILIDADE COM OUTROS DISPOSITIVOS

Em Itália esta estufa NÃO deve ser instalada em um mesmo ambiente em que também haja equipamento de aquecimento a gás do tipo B (p. ex.: caldeiras a gás, caldeiras e equipamento dotados de exaustores - ref. UNI 10683 e 7129).
Em geral, a salamandra pode colocar o ambiente em depressão, comprometendo o funcionamento destes aparelhos, ou pode ser influenciada pelos mesmos.

CONTROLO DE LIGAÇÃO ELÉCTRICA (posicionar a tomada de corrente num ponto facilmente acessível)

A estufa é fornecida por um cabo de alimentação eléctrica que se deve ligar a uma tomada de 230V 50Hz, de preferência com interrupção magnetotermico. V
ariações de tensão superiores a 10% podem comprometer a estufa. O sistema eléctrico deve ser a norma; verificar em especial a eficiência do circuito de terra.
A não eficiência do circuito de terra provoca o mau funcionamento do qual Edilkamin não pode ser encarregada.
A linha de alimentação deve ser de secção apropriada à potência da estufa.
Em caso de problemas na rede elétrica, consultar um eletricista para avaliar a instalação de um grupo de continuidade de pelo menos 800 Va em ondas sinusoidais.

ENTRADA DO AR (a ser realizada impreterivelmente)

É indispensável que o cómodo em que la estufa for colocada uma entrada de ar a medir pelo menos 80 cm² de maneira a garantir a substituição do ar consumido pela combustão.
Em alternativa, é possível apanhar o ar para la estufa directamente do exterior mediante um prolongamento de aço do tubo de 4 cm de ø situado nas costas da própria estufa.
O tubo deve medir menos de 1 metro de comprimento e não deve ter curvas; deve terminar com um troço a 90° graus virado para baixo ou com uma protecção contra o vento.
Em todo o caso, ao longo de todo o percurso à conduta da entrada de ar deve ser garantido um vão livre de pelo menos 12 cm².
O terminal externo da conduta da entrada de ar deve estar protegido por uma rede mosquiteira que não reduza o vão de passagem útil para menos de 12 cm².

POSICIONAMENTO E DISTÂNCIAS DE SEGURANÇA PARA ANTI-INCÊNDIO

A instalação da estufa deve respeitar as seguintes condições de segurança:
- distância mínima de materiais inflamáveis de 20 cm. aos lados e atrás.
- na frente da estufa não podem ser colocados materiais inflamáveis a menos de 80 cm.

Caso não seja possível respeitar as distâncias acima indicadas, será necessário providenciar medidas técnicas e de alvenaria para evitar qualquer risco de incêndio.
No caso de conexão em uma parede de madeira ou de outro material inflamável, isolar apropriadamente o conduto de descarga de fumos.

INSTALAÇÃO

DESCARGA FUMOS

O sistema de descarga deve ser unico para a estufa (não se admitem descargas na chaminé com outros dispositivos).

A descarga dos fumos é efectuada através da boca de diâmetro 8 cm saída na parte traseira, ao lado esquerdo ou superior.

A descarga fumos deve ser ligada com o exterior utilizando os tubos em aço certificados EN 1856 O tubo deve ser vedado hermeticamente.

Para a resistência dos tubos e o eventual isolamento é necessário utilizar materiais resistentes às altas temperaturas (silicone ou massas para altas temperaturas).

O único trajeto horizontal admitido pode ter um comprimento até 2 m. è possível um número de curvas com amplitude max de 90º (em relação à vertical) até 3.

É necessário (se a descarga não se introduz numa chaminé) um trajecto vertical e um terminal anti-vento (referência UNI 10683).

Se o canal de fumo for do externo deve ser isolado apropriadamente.

Se o canal se introduz numa chaminé, esta deve ser apropriada para combustíveis sólidos e se maior de ø 150 mm, é necessário ajustar com tubos de secção e materiais apropriados (ex. aço ø 80 mm).

Todos os trajectos do conduto fumos devem ser inspeccionados .

As chaminés e condutos de fumo aos quais estão ligados os aparelhos utilizadores de combustível sólidos devem ser limpos pelo menos uma vez por ano (verificar se na própria nação existe uma normativa relacionada).

A ausência de controlo e limpeza regulares aumenta a probabilidade de incêndio da chaminé.

Em caso proceder como de seguida: não apagar com água, esvaziar o depósito pellet.

Contactar o pessoal especializado antes de reiniciar a máquina.

Esta caldeira térmica foi projectada para funcionar com qualquer condição climática.

No caso de condições particulares, tais como vento forte, poderão intervir os sistemas de segurança que levarão ao desligamento da caldeira térmica.

Neste caso, não deixar o aparelho funcionar com os dispositivos de segurança desabilitados, caso este problema persista contactar o Centro de Assistência Técnica.

CASOS TÍPICOS

Fig. 1

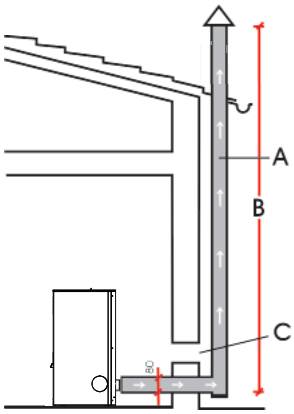
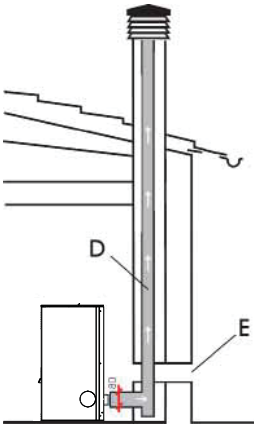


Fig. 2



A: tubo de evacuação de fumos em aço isolado nos termos da norma EN 1856

B: altura mínima 1,5m e e pata além da gronda do tecto

C-E: tomada de ar do ambiente externo (secção passante mínimo 80 cm^2)

D: chaminé em aço, interna à chaminé existente em cimento.

CHAMINÉ

As características fundamentais são:

- secção int.erna à base igual ao da chaminé
- secção de saída menor do duplo da chaminé
- posição ao vento, acima do tecto e fora das zonas de refluxo.

INSTALAÇÃO

fig. 1

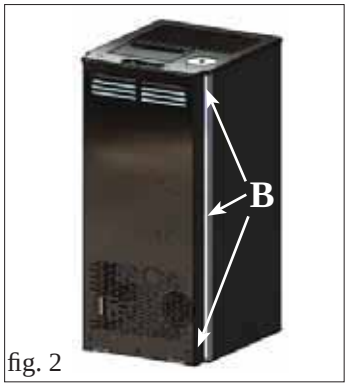


fig. 2

fig. 3

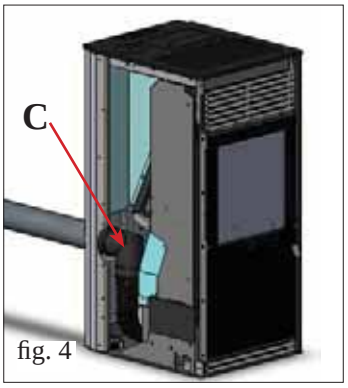


fig. 4

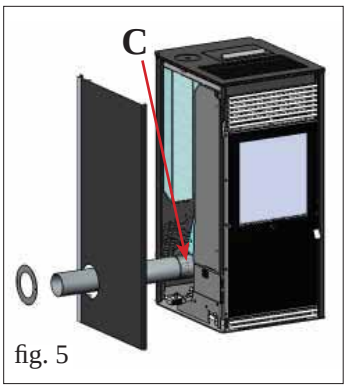


fig. 5

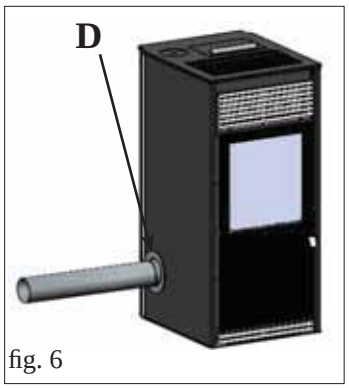


fig. 6

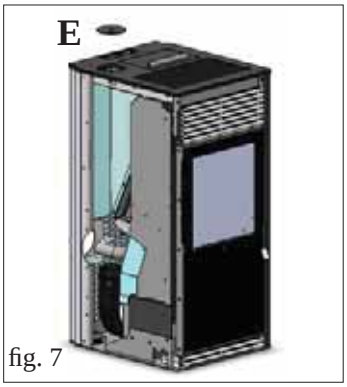


fig. 7

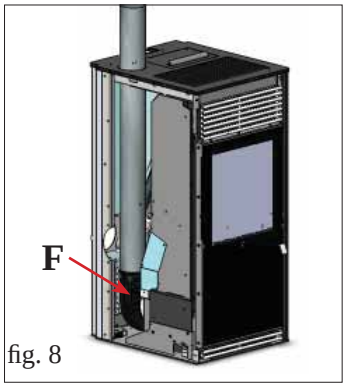


fig. 8

fig. 9

SAÍDAS FUMOS

KIKKA PLUS é predisposta para a ligação do tubo de saída fumos do top, da parte traseira ou dos lados esquerdo.

A estufa é entregue configurada para a saída do tubo fumos da parte traseira (fig.1).

PARA PERMITIR QUALQUER SOLUÇÃO DE LIGAÇÃO DA SAÍDA DOS FUMOS À CONDUTA DE COLETA E EVACUAÇÃO É NECESSÁRIO REMOVER O LADO METÁLICO ENVOLVIDO ESQUERDO.

Para efetuar as conexões proceder da seguinte maneira:
- Desmontar o painel do lado esquerdo (A -. Figura 3), removendo os três parafusos traseiros (B -. Fig 2).

Escolher o tipo de conexão do tubo de saída dos fumos necessário.

LIGAÇÃO SAÍDA FUMOS DA PARTE TRASEIRA
Montar o cotovelo de junção com faixa fornecidos em dotação na boca da saída fumos (C - fig. 4).
Ligar o tubo saída fumos lateral (não em dotação) ao cotovelo de junção acima referido. Neste caso é suficiente passar o tubo saída fumos (não em dotação) através do furo presente na parte inferior das costas em chapa

LIGAÇÃO SAÍDA FUMOS LATERAL
Montar o cotovelo de junção com faixa fornecidos em dotação na boca da saída fumos (C - fig. 5).
Ligar o tubo saída fumos lateral (não em dotação) ao cotovelo de junção acima referido
Retirar o diafragma pré-cortado pelo lado em chapa para permitir a passagem do tubo saída fumos (não em dotação) (fig. 5).
Completar a operação fixando o florão de fecho em dotação (D - fig. 6) através dos parafusos em dotação, após ter montado a parte lateral em metal.

Obs.: a fixação do florão e da parte lateral em chapa deve ser realizada após ter efectuado a fixação definitiva da chaminé.

LIGAÇÃO SAÍDA FUMOS DO TOP
Remover a cobertura metálica (E - fig. 7)

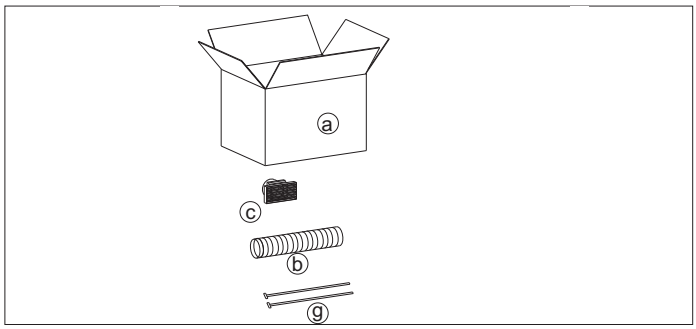
Ligar o tubo saída fumos (não em dotação) traseiro à boca da saída fumos (F - fig. 8) através da faixa em dotação.

UMA VEZ TERMINADA A OPERAÇÃO DE LIGAÇÃO DO TUBO DE SAÍDA FUMOS À CHAMINÉ MONTAR NOVAMENTE A PARTE LATERAL EM METALO.

CANALIZAÇÃO DO AR QUENTE

JOGO 12 (cód. 778150) opcional
PARA CANALIZAR O AR QUENTE ATÉ UM APOSENTO AO LADO DE ONDE A CALDEIRA ESTEJA INSTALADA

a	Caixa	1
b	Tubo Ø 8	1
c	Bocal terminal	1
d	Abraçadeira de fixação dos tubos	2



OBS.:
A PARTE INICIAL DA MANGUEIRA DEVE ESTAR INTEIRAMENTE "ESTICADA" PARA ELIMINAR AS DOBRAS; DESTA FORMA O DIÂMETRO INTERIOR SE ALARGARÁ SENSIVELMENTE E FAVORECERÁ O ENCAIXE.

- Definir o posicionamento da caldeira relativamente às paredes (fig. a).
- Arrumar a caldeira na posição definitiva.
- Estender o tubo de alumínio (b) para a canalização do ar quente.
- Prender o tubo de alumínio no bocal da saída de ar quente na parte de trás da estufa (fig. c) e fixá-lo com uma braçadeira (g).
- Instalar o bocal terminal (c) e o respectivo tubo de alumínio (g) (fig. c).

fig. a

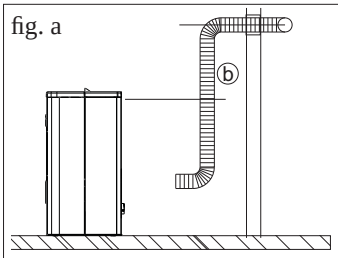


fig. b

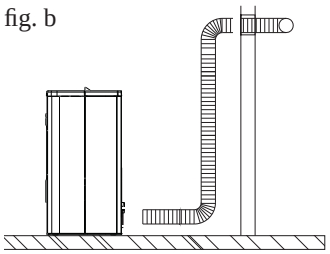
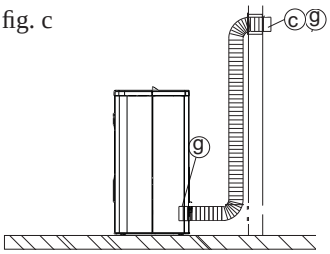
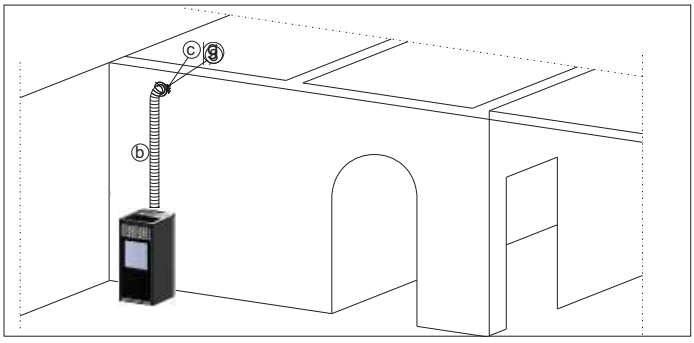


fig. c



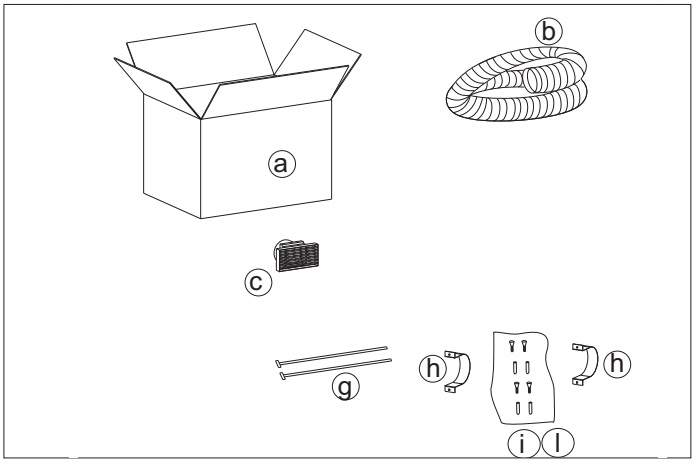


PORTUGUÊS

CANALIZAÇÃO DO AR QUENTE

JOGO 12 BIS (cód. 778160) opcional
PARA CANALIZAR AR QUENTE PARA UM APOSENTO LONGE, ALÉM DAQUELE ONDE ESTEJA INSTALADA A CALDEIRA.

a	Caixa	1
b	Tubo Ø 8	1
c	Bocal terminal	1
g	Abraçadeira de fixação do tubo	2
h	Colar de parede	2
i	Parafusos	4
l	Calços	4



OBS.:
A PARTE INICIAL DA MANGUEIRA DEVE ESTAR INTEIRAMENTE "ESTICADA" PARA ELIMINAR AS DOBRAS; DESTA FORMA O DIÂMETRO INTERIOR SE ALARGARÁ SENSIVELMENTE E FAVORECERÁ O ENCAIXE.

- Definir o posicionamento da caldeira relativamente às paredes (fig. a).
- Arrumar a caldeira na posição definitiva.
- Estender o tubo de alumínio (b) para a canalização do ar quente.
- Prender o tubo de alumínio no bocal da saída de ar quente na parte de trás da estufa (fig. c) e fixá-lo com uma braçadeira (g).
- Instalar o bocal terminal (c) e o respectivo tubo de alumínio (b) fixação por a parede gola (h) e com cavilhas de parafusos (i-l).

fig. a

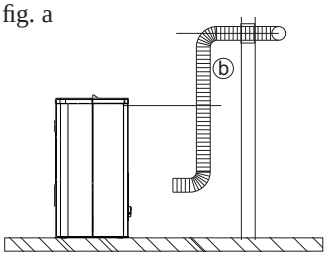


fig. b

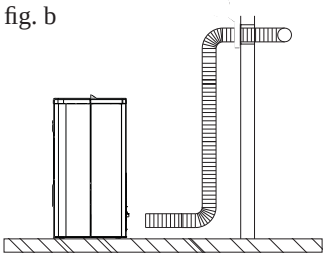
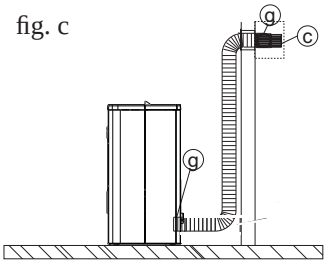
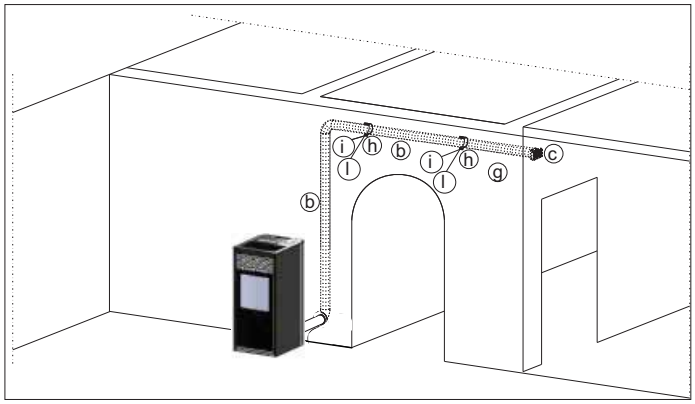


fig. c





PORTUGUÊS

INSTRUÇÕES DE USO

A colocação em serviço, a primeira colocação em funcionamento e os ensaios finais devem ser realizados por um centro de assistência técnica autorizado pela Edilkamin (CAT) a respeitar a norma UNI 10683/2012.

Dita norma indica as operações de verificação a serem realizadas com a finalidade de assegurar que o sistema esteja a funcionar correctamente.

O CAT também providenciará a calibragem da caldeira em base ao tipo de pellet e às condições de instalação e, desta forma, activará a garantia.

Caso não seja colocado em funcionamento pela primeira vez por um C.A.T. autorizado a garantia não será activada.

Para informações consultar o site **www.edilkamin.com**

Durante as primeiras ligações podem-se desenvolver ligeiros cheiros de verniz que desaparecerão em breve tempo.

Antes de acender é necessário verificar:
==> A correcta instalação
==> A alimentação eléctrica.
==> O fecho da porta, que deve ser resistente
==> A limpeza do recipiente do forno
==> A presença no display de indicação de stand by (data, potência ou temperatura intermitente)

CARREGAMENTO DE PELLETS NO DEPÓSITO
Para aceder ao depósito abrir a tampa * (fig. 1).

N.B:
1) Durante esta operação, NUNCA APOIAR o saco de pellet na grelha superior, evitando assim que o saco de plástico possa estragar, em razão do calor, a tinta da parte superior.
2) Utilizar a luva específica fornecida com o aparelho quando carregar a estufa enquanto esta estiver funcionando.

fig. 1

PORTUGUÊS

NOTA sobre o combustível.
KIKKA PLUS é projectada e programada para queimar pellet de madeira de diâmetro de 6 mm cerca.
O pellet é um combustível que se apresenta na forma de pequenos cilindros obtidos prensando a serradura, a altos valores sem uso de colantes ou outros materiais estranhos.
Vende-se em sacos de 15 Kg.
Para NÃO comprometer o funcionamento da estufa é indispensável NÃO queimar outras coisas.
A utilização de outros materiais (madeira incluída), detectável da análise de laboratório, implica a decadência da garantia.
EDILKAMIN projectou, testou e programou os próprios produtos para que garantam as melhores prestações com pellet das seguintes características:

diâmetro: 6 milímetros
comprimento máximo: 40 mm
humidade máxima: 8 %
rendimento calor: 4100 kcal/kg pelo menos
A utilização de pellet com várias características implica a necessidade de uma calibração específica, analogo àquelas que faz o CAT (centro assistência técnica) na 1ª ligação.
O uso de pellet não apropriado pode provocar: diminuição do rendimento; anomalias de funcionamento; bloqueios por obstrução, sujidade do vidro, incombustão. Uma analise simples de pellet pode ser conduzida visivamente.
Bom: liso, comprimento regular, pouco pó.
Fraco: com separações longitudinais e transversais, muito pó, comprimento muito variável e com presença de corpos estranhos.

INSTRUÇÕES DE USO

PAINEL SINÓPTICO

INDICAÇÕES DO DISPLAY

OFF	Fase de desligamento em curso, dura cerca de 10 minutos
ON AC	Estufa na primeira fase de acendimento, carregamento de pellet e a aguardar a chama acender-se
ON AR	Estufa na segunda fase de acendimento, início da combustão em regime
PH	Estufa na fase de aquecimento do permuta dor de ar
P1-P2-P3	Nível de potência configurado
10….30°C	Nível desejado da temperatura no ambiente onde a estufa está instalada
Pu	Limpeza automática do cadinho em acto
SF	Paragem da Chama: bloqueio do funciona mento provavelmente porque os pellets acabaram
CP-TS-PA	Menu de verificação a disposição exclusiva mente dos CATs (Centros de Assistência Técnica)
AF	Acendimento Falhou: bloqueio do funciona mento porque o acendimento falhou
H1……H9	Sistema em alarme, o número identificará a causa do alarme
Bat1	Pilha do relógio descarregada (tipo CR2032)
Fron	Habilitação da ventilação frontal
Cana	Habilitação da ventilação canalizada
FrCa	Ventilações habilitadas

Quando a caldeira estiver em stand by, visualiza-se no display a escrita OFF juntamente com a potência configurada caso a estufa esteja em MANUAL, ou visualiza-se no display a escrita OFF juntamente com a temperatura configurada caso a estufa esteja em AUTOMÁTICO.

ENCHIMENTO DO PARAFUSO SEM FIM.

A recarga da conduta de transporte de pellet (parafuso sem fim) torna-se necessária apenas no caso de estufa nova (na fase da primeira colocação em funcionamento) ou caso a estufa tenha permanecido inteiramente sem pellets. Para activar esta recarga pressionar simultaneamente as teclas visualiza-se no display a escrita “ri”. A função de recarga termina automaticamente depois de 240”ou caso se pressione a tecla
Indica o funcionamento do ventilador

Indica o funcionamento do motorredutor de carregamento de pellets

Indica que se está a operar no interior do menu dos parâmetros (apenas CATs)

Indica timer activo, foi escolhida uma programação horária automática”

Tecla ACENDIMENTO/DESLIGAMENTO também serve para guardar na memória/sair

Tecla de selecção:
Automático / Manual/ Menu de regulação

Tecla para DECREMENTO da potência/temperatura e para percorrer para trás o dado seleccionado

Tecla para INCREMENTO da potência/temperatura e para percorrer para frente o dado seleccionado”

PORTUGUÊS

INSTRUÇÕES DE USO

ACENDIMENTO

Com a estufa em stand-by, (depois de ter-se assegurado que o cadinho está limpo), pressionar a tecla , inicia o processo de acendimento. No display visualiza-se a escrita "AC" (arranque da combustão); após alguns ciclos de verificação e ter-se assegurado que os pellets acenderam-se, no display será visualizada a escrita "AR" (acendimento do aquecimento). Esta fase durará alguns minutos para possibilitar que o acendimento complete-se correctamente e que o permutador da estufa aqueça-se. Após alguns minutos a caldeira passará à fase de aquecimento, e no display haverá a escrita "PH". Sucessivamente, na fase de trabalho, será indicada a potência seleccionada no caso de funcionamento manual, ou a temperatura seleccionada no caso de funcionamento automático.

DESLIGAMENTO

Caso se pressione a tecla , com a estufa acesa, iniciará a fase de desligamento que prevê:

• Interrupção da entrada de pellets
• Esgotam-se os pellets que houver no cadinho e o ventilador do fumo continua a funcionar (10 minutos).
• Arrefecimento do corpo da estufa e o ventilador continua a funcionar (10 minutos).
• A indicação de "OFF" no display juntamente com quantos minutos estarão a faltar para acabar de apagar-se.

Durante a fase de desligamento não será possível acender a estufa novamente; após terminar a fase de desligamento o sistema automaticamente voltará à situação de stand-by (o display visualizará a escrita OFF juntamente com a potência configurada caso a caldeira esteja em modo MANUAL, ou o display visualiza a escrita OFF juntamente com a temperatura configurada, caso a caldeira esteja no modo AUTOMÁTICO).

FUNCIONAMENTO MANUAL

No modo de funcionamento MANUAL configura-se a potência com a qual a estufa trabalhará independentemente da temperatura do lugar onde esteja é instalada. Para seleccionar o modo de funcionamento MANUAL pressionar a tecla e configurar no display, por exemplo: "P2" (potência 2).

É possível aumentar a potência a pressionar a tecla ou diminui-la a pressionar a tecla .

FUNCIONAMENTO AUTOMÁTICO

No modo de funcionamento AUTOMÁTICO configura-se a temperatura alvo a ser obtida no lugar onde esteja instalada a estufa. Autonomamente a estufa modulará as potências em função da diferença entre a temperatura desejada (configurada no display) e a temperatura detectada pela sonda no lugar de instalação; quando se chegar à temperatura desejada, a estufa trabalhará no mínimo e estará com potência 1.
Para seleccionar o modo de funcionamento AUTOMÁTICO pressionar a tecla , e configurar no display, por exemplo: 20° C.
É possível aumentar a temperatura desejada se pressionar a tecla , ou diminui la se pressionar a tecla . Durante o funcionamento no modo AUTOMÁTICO, no display visualiza-se alternadamente a temperatura desejada e a potência escolhida automaticamente pelo sistema de modulação.

FUNÇÃO COMFORT CLIMA

Uma função adequada no caso de estufa instalada em ambientes de pequena metragem ou, nas meias estações, nas quais mesmo o funcionamento na potência mínima causaria um aquecimento excessivo. Esta função, com gestão automática, possibilita que a caldeira desligue-se quando ultrapassa a temperatura desejada para o ambiente. No display aparecerá a escrita "CC OF " e a indicação de quantos minutos estão a faltar para desligar-se. Quando a temperatura no ambiente voltar a descer abaixo do valor configurado, a caldeira automaticamente irá acender-se. Pedir a activação desta função ao CAT, se quiser, no momento da primeira colocação em funcionamento.

FUNÇÃO ACTIVAÇÃO REMOTA (porta AUX)

Mediante um apropriado cabo opcional para ligação (cód. 640560) é possível acender/apagar a caldeira através de um dispositivo remoto, nomeadamente: um activador telefónico GSM, um termóstato no ambiente, um consenso derivado de um sistema domótico, ou qualquer dispositivo com contacto limpo e com a seguinte lógica:
Contacto aberto = estufa apagada
Contacto fechado = estufa acesa
A activação e a desactivação realiza-se com 10" de atraso relativamente à chegada do último comando.
No caso de ligação da porta de activação remota, sempre continuará a possível acender-se e apagar-se a caldeira pelo painel de comandos; a caldeira funcionará a obedecer sempre à última ordem recebida, quer para acender-se, quer para apagarse.

REGULAÇÃO DA VENTILAÇÃO

Caso tenha sido instalado o modo de jogs de canalização, o CAT providenciará a activação do menu de selecção do modo de ventilação. Caso se mantenha a tecla SET pressionada durante 2" passa-se ao menu de selecção do modo de ventilação, com as teclas pode-se configurar os seguintes modos de funcionamento:
"Fron": com esta configuração estará activa somente a ventilação frontal da estufa.
"Cana": com esta configuração activa-se a ventilação canalizada da estufa.
Um programa específico controla o funcionamento da ventilação em função da potência calórica produzida pela estufa.
"Fr Ca": com esta configuração estarão activas ambas as ventilações: a frontal e a canalizada.
Um programa específico controla o funcionamento da ventilação em função da potência calórica produzida pela estufa.

O ventilador frontal modula a sua velocidade de acordo com a potência de trabalho do equipamento (seja em automático ou em manual).

SETC (SET Canalização): pressionando o botão SET por 5 ", entramos em submenu usuário, com as teclas +/- passamos a submenu TS, PA, SETC e PROG; Confirmando com a tecla SET na selecção SETC, entramos no menu de escolha e de programação da canalização, e com as teclas +/- há a possibilidade de escolha entre três modos diferentes:
- OFF: o modo canalizado permanece desligado.
- AUTO: a velocidade do ar canalizado é modulada automaticamente, em função da potência do equipamento.
- CA 10 ... 99: velocidade do ar canalizado é ajustável manualmente a partir de 10% a 99%, através das teclas +/-.
Pressione ESC a partir de qualquer posição, saímos e salvamos a programação.

FUNÇÃO SEGURANÇA: afim de garantir sempre o arrefecimento adequado do equipamento, e no caso de ter sido programado no menu AIR a função CANA AIR (ventilação canalizada exclusivamente), não será possível programar OFF no menu de selecção de gestão de canalização SETC.

TERMOSTATO CANALIZADO: é possível regular a temperatura do local aquecido através do sistema canalizado, ligando um termóstato adequado para activar e desactivar a ventilação canalizada, dependendo da temperatura programada; deverão ser solicitadas instruções ao Serviço Técnico local.

INSTRUÇÕES DE USO

CONFIGURAÇÃO: RELÓGIO E PROGRAMAÇÃO SEMANAL

Manter durante 5” a tecla SET pressionada para entrar no menu de programação e aparecerá no display a escrita “**TS**”.
Pressionar as teclas até ser visualizado “**Prog**” e pressionar SET.
Caso pressione as teclas , poderá seleccionar as seguintes configurações:

• **Pr OF:** Habilita ou desabilita completamente a utilização do timer.
Para activar o timer pressionar a tecla SET e passar para a posição de “**On**” mediante as teclas , para desactivá-lo passar para a posição de “OFF”, confirmar a configuração mediante a tecla SET; para sair da programação pressionar a tecla ESC.

• **Set:** possibilita configurar a hora certa e o dia de hoje. Para acertar a hora, seleccionar no display a sigla “**SET**”, confirmar a selecção mediante a tecla SET, acerta-se a hora; mediante a tecla aumenta-se a hora 15’ cada vez que a pressionar, mediante a tecla diminui-se a hora 1’
cada vez que a pressionar; confirmar a configuração mediante a tecla SET, configurar o dia da semana do caso mediante as teclas (por ex.: Segunda-Feira = Day 1), confirmar a programação mediante a tecla SET, ao terminar de configurar a hora e o dia aparecerá no ‘**Prog**’; para continuar a programação para Pr1/Pr2/Pr3 pressionar SET; para sair da programação pressionar ‘ESC’.

• **Pr 1:** Este é o programa n° 1, nessa faixa configuram-se: a hora para acender-se, a hora para apagar-se, e os dias para aplicar-se a faixa horária **Pr 1.**

Para configurar a faixa **Pr 1**, seleccionar mediante as teclas “**Pr 1**”, confirmar a selecção mediante a tecla SET, aparecerá durante um breve tempo “**On P1**” no display, mediante as teclas configurar a hora para acender-se na faixa **Pr 1**, confirmar mediante a tecla SET, aparecerá durante um tempo breve “**OFF P1**” no display, em seguida mediante as teclas configurar a hora para apagar-se da faixa **Pr 1** e confirmar mediante a tecla SET.

Prossegue-se com a atribuição da faixa que acaba de programar para os vários dias da semana, mediante a tecla SET percorrem-se os dias desde day 1 até day 7, nomeadamente: day 1 é Segunda-Feira e day 7 é Domingo, mediante as teclas activa-se ou desactiva-se o programa Pr 1 no dia seleccionado no display (a saber: On d1 = activar ou Of d1 = desligar).

Após terminar a programação aparecerá ‘**Prog**’ no display, para continuar a programação **Pr 2/Pr 3** pressionar ‘**set**’ e repetir o processo descrito aqui acima ou pressionar ‘ESC’ para sair da programação.”

- Exemplo de programação:

Pr 1
On 07:00 / OF 09:00: vermelho = activar; verde = desligar

Day 1	Day 2	Day 3	Day 4	Day 5	Day 6	Day 7
On	On	On	On	On	Off	Off

Pr 2:
Serve para programar uma segunda faixa horária, a forma de programação é a mesma do programa Pr 1 acima apresentado.
Exemplo de programação Pr 2 On 17:00 / OF 23:00: vermelho = activar; verde = desligar

Day 1	Day 2	Day 3	Day 4	Day 5	Day 6	Day 7
On	On	On	On	On	Off	Off

Pr 3:
Serve para programar uma terceira faixa horária, a forma de programação é a mesma dos programas Pr 1 e Pr 2 acima apresentados. Exemplo de programação Pr 3 On 09:00 / OF 22:00: vermelho = activar; verde = desligar

Day 1	Day 2	Day 3	Day 4	Day 5	Day 6	Day 7
Off	Off	Off	Off	Off	On	On

PORTUGUÊS

INSTRUÇÕES DE USO

CONTROLO REMOTO cód. 633280 (opcional)

: tecla para acender/apagar

+ : tecla para aumentar a potência/temperatura de trabalho (no interior de um menu aumenta a variável seleccionada);

- : tecla para abrandar a potência/temperatura de trabalho (no interior de um menu diminui a variável visualizada)

A : tecla para passar em alternativa da função manual à automática

M : tecla para passar em alternativa da função automática à manual

O controlo remoto transmite com sinal infravermelho, o led de transmissão de sinal deve estar na linha visual do led de recepção da para haver uma transmissão correcta, em campo livre, portanto sem obstáculos, a distância coberta é cerca 4~5 m.

O controlo remoto funciona com 3 pilhas alcalinas de 1,5 V. tamanho AAA, a durabilidade das pilhas depende da utilização, e será abundantemente suficiente para o utilizador médio para uma estação do ano inteira.

Caso a iluminação traseira das teclas acenda-se ao ser pressionada uma delas, significará que o controlo remoto está a transmitir sinal; o "bip" proveniente da caldeira confirmará a recepção.

- O controlo remoto deve ser limpo com um pano húmido, sem borrifar produtos detergentes nem líquidos directamente no controlo remoto, utilizar apenas detergentes neutros isentos de substâncias agressivas.

Manejar o controlo remoto com cuidado, uma queda acidental poderá provocar avarias.

Também com o controlo remoto ser realizadas todas as operações realizáveis mediante o painel sinóptico

- A temperatura de trabalho é: 0~40°C
- A temperatura correcta para guardar em armazém é: -10 ~ +50°C
- Humidade de trabalho: 20~90% H. R. sem condensação
- Grau de protecção: IP 40
- Peso do controlo remoto com as pilhas montadas: 160 gr.

Foto "A"

OBSERVAÇÃO PARA O CAT: é fácil distinguir os controlos remotos fravermelhos dos com rádio comando porque os primeiros têm o led de transmissão de formato pontiagudo, veja a foto "A" acima.

PORTUGUÊS

INFORMAÇÕES AOS UTILIZADORES

Nos termos do art. 13 do decreto legislativo de 25 Julho de 2005, n. 151 "Actuação das Directivas 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relativamente à redução do uso de substâncias perigosas no equipamento eléctrico e electrónico, bem como à eliminação de resíduos". O símbolo do caixote com a barra colocado no equipamento ou na embalagem indica que o produto, no fim da própria vida útil, deve ser recolhido separado dos outros resíduos. Portanto, o utilizador deverá entregar o equipamento, no fim da sua vida, a um centro de recolha diferenciada de resíduos electrónicos e electrotécnicos, ou então entregá-lo ao revendedor no momento da compra de um novo equipamento de tipo equivalente, na proporção de um por um.

MANUTENÇÃO

Antes de efectuar qualquer tipo de manutenção, desligar o aparelho da rede de alimentação eléctrica.

Uma manutenção regular é a base do bom funcionamento da estufa

Eventuais problemas devidos à falta de manutenção causam a decadência da garantia.

Obs.:
- É proibido realizar qualquer modificação não autorizada
- Utilizar peças sobressalentes recomendas pelo fabricante
- A utilização de peças não originais implica a decadência da garantia

MANUTENÇÃO DIÁRIA

Operações a efectuar, com estufa desligada, fria e desligada da rede eléctrica

• O procedimento requer poucos minutos e deve ser efectuado com o auxílio de um aspirador de pó (ver opcional na pág. 192).
• Abrir a porta, extrair o recipiente do forno (1 - fig. A) e deitar os resíduos na caixa das cinzas (2 - fig. B).
• NÃO DESCARREGAR OS RESÍDUOS NO DEPÓSITO DO PELLET
•Extrair e esvaziar a caixa das cinzas (2 - fig. B) num recipiente não inflamável (a cinza pode conter ainda partes quentes ou brasas).
• Aspirar o interior da lareira, o plano fogo, o compartimento do recipiente do forno onde cai a cinza.
• Tirar o recipiente do forno (1 - Fig. A) e limpar as crostas com a escova em dotação, limpar eventuais oclusões dos furos.
• Aspirar o compartimento do recipiente, limpar os bordos de contacto do recipiente com a sua sede
• Se necessário limpar o vidro (a frio)

Nunca aspirar a cinza quente, compromete o aspirador usado e mete em risco de incêndio.

ATENÇÃO
ASSEGURAR-SE DE QUE A GAVETA DE CINZAS ESTEJA BEM POSICIONADA NO PRÓPRIO ALOJAMENTO

MANUTENÇÃO SEMANAL

• Retirar o tecto (3 - fig. C) e deitar os resíduos à caixa das cinzas (2 - fig. B). O tecto é uma peça sujeita a desgaste, a Edilkamin não poderá responder por quebras no mesmo, muito menos caso se parta durante a sua retirada ou recolocação no seu lugar.

MANUTENÇÃO MENSAL

Caso a conexão para saída dos fumos seja por cima (ver a pág. 148), retirar o cotovelo de união, limpar o seu interior e inspeccioná-lo (4 - fig. D).

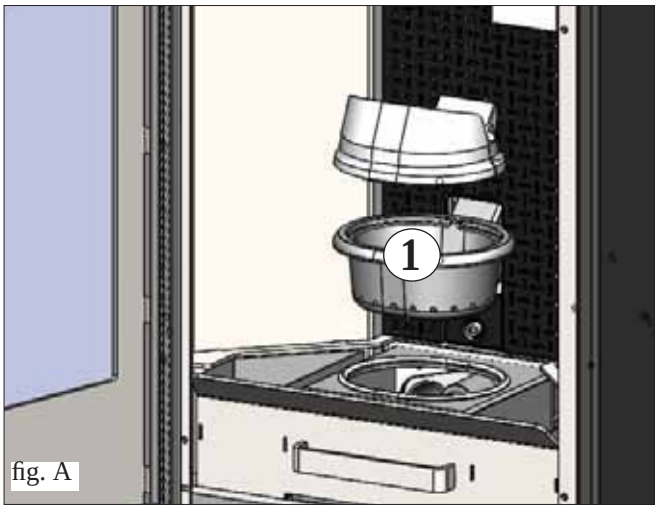


fig. A

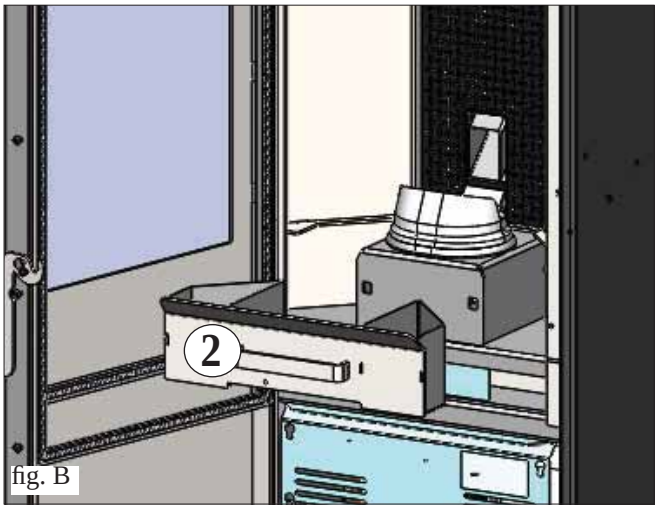


fig. B

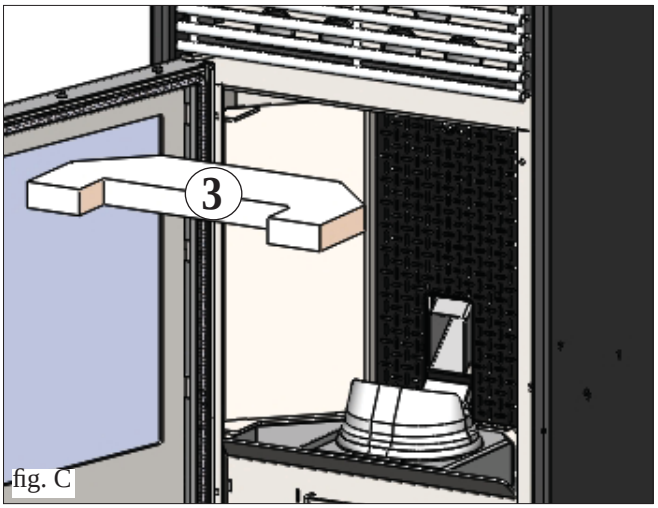


fig. C

fig. D

MANUTENÇÃO

MANUTENÇÃO DE ESTAÇÃO **(ao encargo do CAT - centro assistência técnica)**

Consiste em:

• Limpeza geral interna e externa

• Atenta limpeza dos tubos de permuta postos no interior da grelha de saída de ar quente instalada, por sua vez, na parte superior frontal da estufa.

• Limpeza cuidadosa e desincrustante do recipiente e do compartimento relativo

• Limpeza ventiladores, controlo mecânico dos jogos e das fixações

• Limpeza canal de fumo (substituição da vedante do tubo descarga fumos)

• Limpeza conduta fumos.

• Esvaziamento do reservatório pellet e aspiração da base.

• Limpeza do compartimento extrator fumos, limpeza do sensor de fluxo, controlo termopar.

• Limpeza, inspecção e desincrustante do compartimento da resistência de ligação, eventual substituição da mesma.

• Inspecção visual dos cabos eléctricos, das ligações e do cabo de alimentação

• Limpeza depósito pellet e controlo folga conjunto parafuso sem fim-motorredutor

• Limpeza / controlo do Painel Sinóptico

• Verificação e, se for o caso, substituição do tubinho do pressóstato.

• Substituição da vedante porta

• Controlo funcional, carregamento parafuso sem fim, ligação, funcionamento por 10 minutos e desligar

No caso de utilização muito frequente da estufa, é aconselhável limpar o canal e o conduto de passagem dos fumos a cada 3 meses.

ATENÇÃO !!!

Após a limpeza normal, o acoplamento NÃO CORRECTO do recipiente superior (A) (fig. 1) **com o recipiente inferior (B)** (fig. 1) **pode comprometer o funcionamento da estufa. Por isso antes da ligação da estufa, certificar-se que os recipientes sejam acoplamento correctamente como indicado na** (fig. 2) **sem presença de cinzas ou incombustos no perímetro de apoio.**

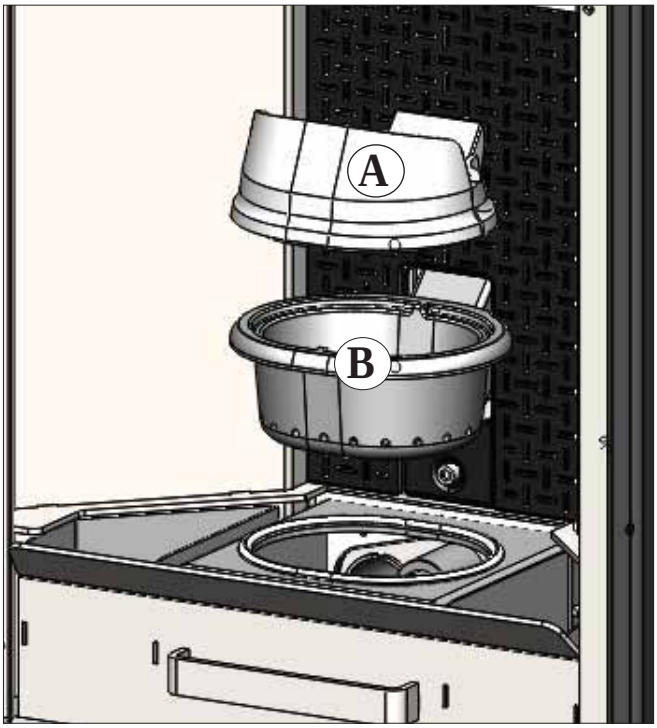


fig. 1

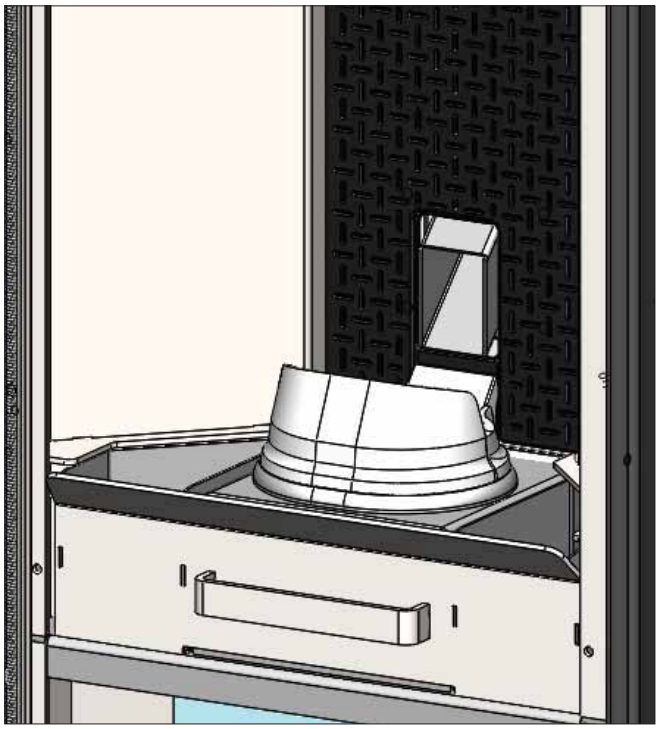


fig. 2

PORTUGUÊS

CONSELHOS PARA POSSÍVEIS INCONVENIENTES

Em caso de problemas a estufa pára automaticamente desligando-se e no display se visualiza uma escrita relativa à motivação do porque desligar (ver abaixo as várias sinalizações).

Nunca desligar a ficha enquanto se desliga por bloqueio.

Caso de bloqueio, para reiniciar a estufa é necessário deixar passar o processo de desligar (15 minutos com efeito sonoro) e logo carregar na tecla .

Não reiniciar a estufa antes de ter verificado a causa do bloqueio e LIMPO/ESVAZIADO o recipiente.

SINALIZAÇÕES E EVENTUAIS CAUSAS DE BLOQUEIO E INDICAÇÕES E REMÉDIOS:

1) Sinalização: **H1) Verificação/flu. ar** (intervém caso o sensor de fluxo detecte um fluxo insuficiente de ar comburente).
Inconveniente: **apagar-se por causa de falta de depressão na câmara de combustão**
Acções: o fluxo pode ser insuficiente: caso a portinha esteja aberta ou não seja hermética (p. ex: guarnição), caso haja um problema de aspiração de ar ou de expulsão do fumo, ou o cadinho entupa-se.
Verificar:
• fechamento da portinha
• canal de aspiração de ar comburente (limpar com cuidado com os elementos do sensor de fluxo):
• limpar o sensor de fluxo com ar seco (como um teclado de computador)
• posição da caldeira: não deve estar encostada em uma parede
• posição e limpeza do cadinho (com uma frequência que depende do tipo de pellet)
• canal de saída do fumo (limpar)
• instalação (caso a descarga de fumo não atenda às normas ou haja mais de 3 curvas, não será regulamentar)
Caso se suspeite de mau funcionamento do sensor, realizar um ensaio a frio. Caso ao mudarem-se as condições, por exemplo: abrir-se a portinha mas o valor visualizado não mudar, haverão problemas com o sensor.
Também poderá haver um alarme por causa de depressão durante a fase de acendimento, porque o sensor de fluxo inicia o controlo depois de 90” após o ciclo de acendimento iniciar.

2) Sinalização: **H2) Avaria no motor de expulsão de fumo** (intervirá caso o sensor das rotações do exaustor detecte uma ano malia)
Inconveniente: **apagar-se por ter detectado uma anomalia nas rotações do exaustor**
Acções:
• Verificar a funcionalidade do exaustor (ligação ao sensor das rotações) (CAT)
• Verificar a limpeza do canal de saída de fumo
• Verificar o sistema eléctrico (ligação à terra)
• Verificar a placa electrónica (CAT)

3) Sinalização: **SF (H3) Paragem da chama** (intervirá caso o termopar detecte uma temperatura de fumo inferior a um valor configurado porque interpreta esta situação como falha na chama)
Inconveniente: **apagar-se por causa de queda da temperatura do fumo**
Busca da causa da falha da chama:
• Verificar se a falta de pellet no depósito
• Verificar se uma quantidade excessiva de pellets sufocou a chama, verificar a qualidade do pellet (CAT)
• Verificar se o termóstato de máxima interveio (CAT)
• Verificar se o pressóstato “desligou” a alimentação do motorredutor (verificação do tubo de saída de fumo etc.) (CAT)

4) Sinalização: **AF (H4) acendimento falhou** (intervém caso em um prazo máximo de 15 minutos a chama não apareça ou não se chegue à temperatura de arranque).
Inconveniente: **apagar-se por causa da temperatura incorrecta do fumo na fase de acendimento.**
Há os dois seguintes casos:
NÃO aparece chama
Acções: verificar: • posicionamento e limpeza do cadinho
• funcionalidade da resistência de acendimento (CAT)
• temperatura ambiente (caso seja inferior a 3° C haverá necessidade de um produto acendedor) e humidade.
• Tentar acender com um produto acendedor.
Apareceu a chama, mas após a escrita Arranque apareceu Bloqueio AF/NO Arranque
Acções: verificar: • funcionalidade do termopar (CAT)
• temperatura de arranque configurada nos parâmetros (CAT)

CONSELHOS PARA POSSÍVEIS INCONVENIENTES

5) Sinalização: **H5 bloqueio por falta de alimentação eléctrica** (não é um defeito da caldeira).
Inconveniente: **apagar-se por causa da falta de energia eléctrica**
Acções: verificar a ligação eléctrica e as quedas de tensão.

6) Sinalização: **H6 termopar avariado ou desligado**
Inconveniente: **apagar-se por causa do termopar avariado ou desligado**
Acções: • verificar a ligação do termopar da placa: verificar a funcionalidade mediante um ensaio a frio (CAT).

7) Sinalização: **H7 fumo acima da temperatura** (desliga-se por causa de temperatura excessiva do fumo)
Inconveniente: **desligar-se porque a temperatura máxima do fumo foi ultrapassada.**
Uma temperatura excessiva do fumo pode depender de: tipo de pellet, anomalia na extracção de fumo, canal entupido, instalação incorrecta, "desvio" do motorredutor, falha na tomada de ar do lugar.

8) Sinalização: "Bat. 1"
Inconveniente: **a caldeira não pára, mas há a escrita no display.**
Acções: • A pilha de reserva da placa deverá ser substituída.
Lembramos que é uma peça regularmente sujeita a desgaste e, portanto, não coberta pela garantia.

9) Sinalização: **A LC: intervém quando for detectada uma absorção anómala de corrente do motorredutor.**
Acções: verificar o funcionamento (CAT): motorredutor - pressóstato - termóstato do depósito - ligações eléctricas da placa electrónica

10) Sinalização: **A HC: intervém quando for detectada uma absorção anómala e excessiva de corrente do motorredutor.**
Acções: verificar o funcionamento (CAT): motorredutor - ligações eléctricas e placa electrónica.

Obs.:
Os topos das chaminés e os condutos de fumos aos quais estiverem coligados os aparelhos utilizadores de combustíveis sólidos devem ser limpos uma vez por ano (verificar se no próprio país há uma normativa sobre o assunto).
Caso não se realizem verificações periódicas e limpeza, aumenta-se a probabilidade de incêndio no topo da chaminé.

IMPORTANTE !!!
Caso aconteça um princípio de incêndio na estufa, na canalização de fumaça ou na chaminé, proceder da seguinte maneira:
- Desligar a alimentação eléctrica;
- Intervir com um extintor de dióxido de carbono CO_2;
- Pedir a intervenção dos bombeiros.

NÃO TENTAR APAGAR O FOGO COM ÁGUA!
Posteriormente pedir uma verificação da aparelhagem a um Centro de Assistência Técnica Autorizado (CAT) e mandar um técnico autorizado verificar a chaminé.

CHECK LIST

A integrar com a leitura completa da ficha técnica

Posa e instalação

- Colocação em serviço efectuada pelo CAT habilitado que emitiu a garantia
- Arear o local
- O canal de fumo / a chaminé revebe apenas a descarga da estufa
- O canal de fumo (trecho da conduta que liga a estufa à chaminé) possui:
  máximo 3 curvas
  máximo 2 metros em horizontal
- chaminé para além da zona de refluxo
- os tubos de descarga são de material apropriado (aconselhado aço inox)
- ao atravessar eventuaus materiais inflamáveis (ex. madeira) foram tomadas todas as precauções para evitar incêndios

Uso

- O pellet utilizado é de boa qualidade e não húmido
- O recipiente e o compartimento cinzas estão limpas e bem posicionados
- A porta está bem fechada
- O recipiente está bem introduzido no compartimento apropriado

LEMBRAR-SE DE ASPIRAR O RECIPIENTE ANTES DE TODAS AS LIGAÇÕES
Em caso de problemas ao acender, NÃO acender antes de ter esvaziado o recipiente do forno.

OPTIONAL

COMBINADOR TELEFÓNICO PARA ACENDIMENTO A DISTÂNCIA.
É possível acender a distância depois de pedir-se ao CAT (centro de assistência técnica) para ligar um combinador telefónico na porta serial atrás da caldeira, mediante um cabo opcional.

CONTROLO REMOTO

• KIT CANALIZAÇÃO N° 12 para distribuir ar quente também em um cómodo ao lado.

• KIT CANALIZAÇÃO N° 12 BIS para distribuir ar quente também em um cómodo afastado.

ACESSÓRIOS PARA A LIMPEZA

GlassKamin

Útil para a limpeza do vidro cerâmico

Balde para aspirar

Útil para a limpeza da lareira

NOTAS

DATA E CARIMBO INSTALADOR

.....

DATA E CARIMBO CAT 1.ª LIGAÇÃO

.....

DATA E CARIMBO EVENTUAIS INTERVENÇÕES

.....

.....

.....

.....

DATA E CARIMBO MANUTENÇÕES SAZONAIS

.....

.....

.....

.....

DATA E CARIMBO REVENDEDOR

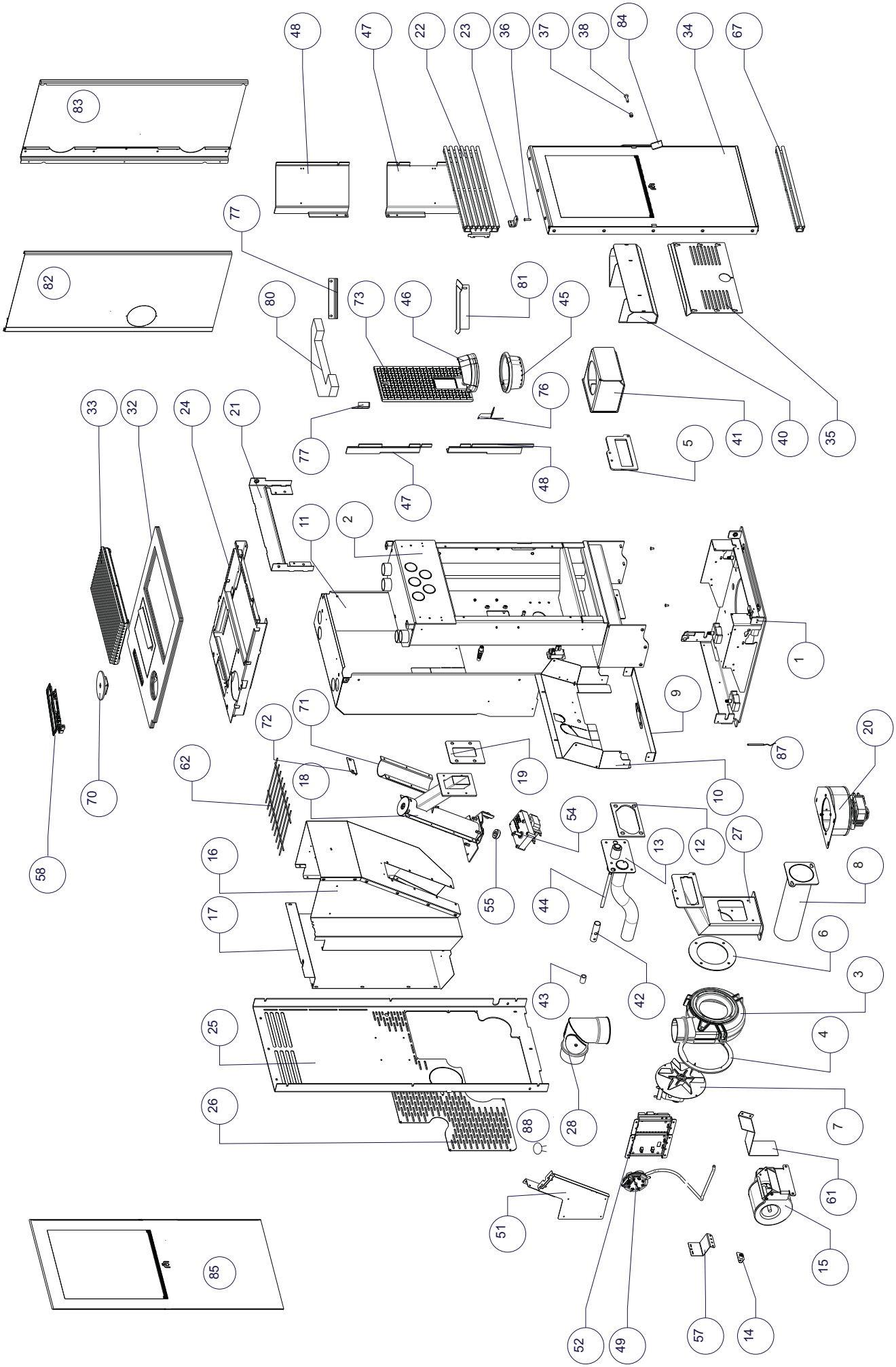
.....

DATA E CARIMBO CAT

.....

Para mais informações ou em caso de necessidade, visite o nosso site www.edilkamin.com

NOTAS:


48
47
22
23
36
37
38
84
34
67
83
77
82
80
73
46
81
45
76
33
32
24
21
11
2
1
9
72
71
62
18
19
10
87
20
70
58
16
17
54
13
12
27
8
55
44
6
3
43
42
25
4
26
88
28
7
61
51
15
52
49
57
14
85
5
41
40
35

	ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	pz.
7	Estrattore fumi	Smoke extractor	Extracteur de fumées	Extractor de humos	1
8	Tubo per canalizzazione aria	Ductwork pipe	Tuyau canalisation	Tubo canalización	1
15	Ventilatore	Extraction	Ventilateur	Ventilador	1
18	Assieme caricatore pellet	Loading device assembly	Groupe chargeur	Conjunto cargador	1
20	Ventilatore con supporto	Fan with support	Ventilateur avec support	Ventilador con soporte	1
22	Assieme griglia superiore	Upper assembled grid	Ensemble gril supérieur	Conjunto reja superior.	1
23	Cerniera	Hinge	Charnière	Bisagra	1
25	Retro	Back	Rétro	Parte posterior	1
26	Pannello posteriore	Rear panel	Panneau postérieur	Panel posterior	1
28	Tubo D.80 90° c/ ispezioni	Pipe Ø 80 90° with inspection	Tuyau D.80 90° avec inspections	Tubo D.80 90º c/inspección	1
29	Interruttore emergenza	Emergency switch	interrupteur d'arret d'urgence	interruptor de emergencia	1
31	Sonda ambiente	Room temperature sensor	Capteur température ambiante	Sensor temperatura ambiente	1
32	Top assemblato	Top assembly	Groupe haut	Conjunto de la parte superior	1
33	Assieme griglia aria in lamiera	Air grid plate	Ensemble grille air en tôle	Conjunto rejilla aire de chapa	1
34	Assieme antina c/vetro completa	Door with glass	Ensemble porte en fonte avec vitre	Grupo puerta en fundición con vidrio	1
35	Pannello chiusura frontale	Frontal panel door	Panneau fermeture frontale	Panel cierre frontal	1
36	Perno 5x20	5x20 pin	Goujon 5x20	Perno 5x20	1
37	Bussola D.10	Bushing D.10	Douille D.10	Brújula D.10	1
40	Assieme cassetto ceneri	Ash pan assembly	Ensemble tiroir cendres	Grupo cajón cenizas	1
43	Boccola fissaggio cartuccia	Cartridge fixing bush	Douille de fixation cartouche	Casquillo fijación cartucho	1
44	Cartuccia 300 W	W 300 ignition element	Cartouche 300 w	Cartucho 300 w	1
45	Elemento crogiolo inferiore	Lower combustion chamber	Creuset inférieur	Crisol inferior	1
46	Elemento crogiolo superiore	Upper combustion heart	Creuset supérior	Crisol superior	1
47	Paratia giro fumi camera di combustione	Flue side combustion chamber	Paroi parcours fumées chambre de combustion	Mamparo giro humos cámara de combustión	2
48	Paratia giro fumi camera di combustione 2	Flue side combustion chamber 2	Paroi parcours fumées chambre de combustion 2	Mamparo giro humos cámara de combustión 2	2
49	Pressostato	Pressure switch	Pressostat	Presostato	1
53	Scheda elettronica	Electronic board	Carte électronique	Ficha electrónica	1
54	Motoriduttore	Gearmotor	Motoréducteur	Motorreductor	1
55	Bussola bloccaggio motoriduttore	Gear motor lock bush	Douille blocage motoréducteur	Casquillo bloqueo motorreductor	1
58	Pannello sinottico	Mimic panel	Tableau synoptique	Panel sinoptico	1
59	Tubetto silicone	Small silicon tube	Tuyau en silicone	Tubo de silicona	1
60	Tubo in silicone per vacuometro	Silicon hose for vacuometer	Tuyau en silicone pour vacuométre	Tubo silicónico para vacuómetro	1
66	Presa di corrente con interruttore	Mains socket with switch	Prise réseau avec interrupteur	Toma de red con interruptor	1
67	Griglia inf. assemblata	Lower assembled grid	Gril inférieur assemblé	Conjunto reja inferior.	1
70	Tappo metallico chiusura canna	Metal flue closure cap	Bouchon métallique fermeture du conduit de cheminée	Tapón metálico de cierre del tubo	1
73	Fondo focolare in ghisa	Cast iron hearth bottom	Fond foyer en fonte	Fondo del hogar de fundición	1
76	Convogliatore sx cassetto ceneri	Left conveyer ash tray	Convoyeur gauche tiroir des cendres	Registro sx cajón cenizas	1
80	Cielino	Ceiling	Plafond	Parte superior	1
81	Convogliatore dx cassetto ceneri	Right conveyer ash tray	Convoyeur droit tiroir des cendres	Registro dx cajón cenizas	1
82	Fianco sinistro	Left side	Coté gauche	Lado izquierdo	1
83	Fianco destro	Right side	Coté droit	Lado derecho	1
84	Maniglia	Handle	Poignée	Maneta	1
85	Vetro ceramico 695x367x4	Ceramic glass 695x367x4	Verre céramique 695x367x4	Cristal cerámico 695x367x4	1
87	Termocoppia	Thermocouple	Thermocouple	Termocopia	1
88	Termostato riarmo automatico	Safety thermostat	Thermostat de sécurité	Termostato de seguridad	1

	DEUTSCH	NEDERLANDS	PORTUGUÊS	DANSK	pz.
7	Rauchabzugsgebläse	Rookverwijderaar	Extrator fumos	Røgekstraktor	1
8	Kanalisierungsrohr	Buis voor kanalisatie	Tubo de canalização	Rør til luftens kanalisering	1
15	Ventilator	Ventilator	Ventilador centrífugo	Centrifugalblæser	1
18	BaugruppeFüllvorrichtung	Ladergroep	Conjunto carregador pellet	Oversigt over pillepåfylder	1
20	Gebläse mit Halterung	Ventilator met steun	Ventilador com suporte	Ventilator med holder	1
22	BaugruppeOberteil	Groep bovenstuk	Parte superior montada	Samlet topstykke	1
23	Scharnier	Scharnier	Dobradiça	Hængsel	1
25	Rückwand	Achterwand	Parte traseira	Bagside	1
26	HinterePaneele	Achterpaneel	Painel posterior	Bagpanel	1
28	Rohr D.80 90° mit Inspektionsöffnung	Leiding D.80 90° m/ inspectieluikje	Tubo D.80 90º c/ registo	Rør D.80 90° c/ inspektioner	1
29	Notaus-Schalter	Noodschakelaar	Interruptor emergência	Nødkontakt	1
31	Raumtemperatursonde	Sensor omgevingstemperatuur	Sonda ar	Sonde for omgivende luft	1
32	BaugruppeOberteil	Groep bovenstuk	Parte superior montada	Samlet topstykke	1
33	Luftgitter aus Stahl	Luchtrooster van plaatstaal	Conjunto grelha ar em chapa	Sæt med luftrist i metalplade	1
34	Baueinheit Tür aus Gusseisen mit Scheibe	Gietijzeren deur met glas	Conjuntoporta gjisa com vidro	Samling for støbejernsluge med glas	1
35	Vorderes Verschlussblech	Afdekking voorkant	Painel fecho frontal	Frontlukkepanel	1
36	Stift 5x20	Pen 5x20	Pino 5x20	Tap 5x20	1
37	Buchse D.10	Bus D.10	Bussola D.10	Bøsning D.10	1
40	Aschenladen-Einheit	Aslade	Caixa cinzas	Askeskuffe	1
43	Befestigungsbuchse Patrone	Ring bevestiging elektrische ontstekingsweerstand	Boca fixação cartuxo	Bøsning til fastgøring af patron	1
44	Patrone 300W	Elektrische ontstekingsweerstand 300 w	Cartuxa 300 w	Patron 300 w	1
45	UntererBrennkammereinsatz	Onderste haardonderstel	Cadinho inferior	Nedre digel	1
46	Boveste haardonderstel	Ober Brennkammer	Cadinho superior	Øvre digel	1
47	Brennkammer Rauchumlenker	Schutbord rookkanaal verbrandingskamer	Antepara do giro dos fumos da câmara de combustão	Skillevæg til røgpropel i forbrændingskammer	2
48	Brennkammer Rauchumlenker 2	Schutbord rookkanaal verbrandingskamer 2	Antepara do giro dos fumos da câmara de combustão 2	Skillevæg til røgpropel i forbrændingskammer 2	2
49	Druckwächter	Drukregelaar	Pressostat	Pressostat	1
53	ElektronischeLeiterplatte	Elektronisch kaart	Ficha electrónica	Elektronisk kort	1
54	Getriebemotor	Reductiemotor	Motorredutor	Gearmotor	1
55	Verriegelungsbuchse Getriebemotor	Mof blokkeringen reductiemotor	Bussola bloqueio motorredutor	Bøsning til blokering af gearmotor	1
58	Bedienfeld	Synoptisch paneel	Interruptor sinóptico	Synoptisk panel	1
59	Silikonrohr	Tube met silicone	Tubo silicone	Silikonerør	1
60	Silikonstutzen für Unterdruckmesser	Silicone leiding voor vacuümmeter	Tubo de silicone para o vacuometro	Silikonerør til vakuummeter	1
66	Netzstromanschluss mitSchalter	Netstekker met schakelaar	Tomada de corrente com interruptor	Netstik med afbryder	1
67	Unteres Gitter	Onderste rooster geassembleerd	Grelha inferior montada	Samlet nedre gitter	1
70	Metallverschluss Abzug	Metalen afsluitdop buis	Tampa metálica fecho chaminé	Metalprop til lukning af rør	1
73	Brennkammerboden aus Gusseisen	Bodem gietijzeren haard	Base de fogo em fundição	Bund ildsted i støbejern	1
76	Verteiler links Aschenlade	Afvoer links aslade	Registo esq. gaveta de cinzas	Transportsystem i venstre side for askeskuffe	1
80	Decke	Bovenkant	Teto	Top	1
81	Verteiler rechts Aschenlade	Afvoer rechts aslade	Registo dtº gaveta de cinzas	Transportsystem i højre side for askeskuffe	1
82	Linkes Seitenteil	Zijelement links	Parte lateral esquerda	Venstre sidestykke	1
83	Rechtes Seitenteil	Rechterpaneel	Parte lateral direita	Højre sidestykke	1
84	Handgriff	Volledig	Pega	Håndtag	1
85	Glaskeramikscheibe 695x367x4	Keramisch glas 695x367x4	Vidro cerâmico 695x367x4	Marieglas 695x367x4	1
87	Temperaturfühler	Thermokoppel	Termopar	Termoelement	1
88	AutomatischesSTB	Veiligheidsthermostaat	Termóstato de rearme automático	Termostat til automatisk genoprustning	1